

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(a Bayard From Bengal Being Some Account Of) 000001

2. 《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(a Bayard From Bengal Being Some Account Of) 000002

3. 《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(a Bayard From Bengal Being Some Account Of) 000003

4. 《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(a Bayard From Bengal Being Some Account Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(A Bayard From Bengal Being some account of)

第1/4页

[ə; eɪ] ['beərd] [frʌm; frəm] [ben'ɡɔ:l]
A BAYARD FROM BENGAL
一个 巴亚德 从 孟加拉

来自孟加拉国的贝亚德

[ɪgzɔ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [mu:vɪd] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ə'bændən]
EXORTED HER , WITH AN ELOQUENCE THAT MOVED ALL PRESENT , TO ABANDON
勒索 她 , 和 一个 口才 那 已搬 全部 展示 , 到 放弃

[hɜ:r; həɹ] [frɪ'vɒlɪti:z] [ænd; ənd] ['levəti]
HER FRIVOLITIES AND LEVITIES
她 轻浮之事 和 税费

他以雄辩的口才，感动了在场的所有人，恳求她放弃轻浮和玩世不恭的生活方式。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈθəz] [noʊts] [ɑ:n] [,ɪlə'streɪjəns] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
Author's notes on illustrations have been consolidated at the end of the text .
作者的 笔记 在 插图 有 到过 合并 在 这 结尾 的 这 文本 .

作者对插图的注释已汇总在正文末尾。

[ə; eɪ] ['beərd] [frʌm; frəm] [ben'ɡɔ:l]
A BAYARD FROM BENGAL
一个 巴亚德 从 孟加拉

来自孟加拉国的贝亚德

['bi:ɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['spæŋkɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [tʃʌndər]
Being some account of the Magnificent and Spanking Career of Chunder
存在 一些 帐户 的 这 壮丽 和 打屁股 职业 的 呕吐

- - , [ɛs'kwæɪər] . , [bi:] . [ə; eɪ] . ,
Bindabun Bhosh , Esq : , B : A : ,
- - , 先生 : , B : 一个 : ,

谨以此文记述 Chunder Bindabun Bhosh 先生（文学士）辉煌而精彩的职业生涯

['keɪmbɪrɪdʒ] , [baɪ] ['hɜ:ri] - - , [bi:] . [ə; eɪ] . , [kæl'kʌtə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˈθəər] [ʌv; əv] "
Cambridge , by Hurry Bungsho Jabberjee , B : A : , Calcutta University , author of "
剑桥 , 经过 匆忙 - - , B : 一个 : , 加尔各答 大学 , 作者 的 "

[ˈdʒɑ:tɪŋz] [ænd; ənd] - , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Jottings and Tittlings , " etc : ,
笔记 和 - , " ETC : ,

剑桥，作者：Hurry Bungsho Jabberjee，加尔各答大学文学学士，著有《随笔与小品》等作品。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ðə; ði] ['pærəblz] [ænd; ənd][ˈprɑ:vɜ:rbz][ʌv; əv] - ,
etc : , to which is appended the Parables and Proverbs of Piljosh ,
ETC : , 到 哪个 是 附加 这 寓言 和 箴言 的 - ,

等等，其后附有皮尔约什的寓言和箴言，

[ˈfriːli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['stɪptɪk] [baɪ] [əˈnʌðər] [hænd] , [wɪð; wɪθ]
freely translated from the Original Styptic by Another Hand , with
自由 翻译 从 这 原来的 止血剂 经过 其他 手 , 和
[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
Introduction ,
介绍 ,

根据另一人所著《止血剂》原著自由翻译，并附导言。

[noʊts] [ænd; ənd] [əˈpendɪks] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] ['hɜːrɪ] - - , [biː] . [ə; eɪ] .
Notes and Appendix by the above Hurry Bungsho Jabberjee , B . A .
笔记 和 附录 经过 这 多于 匆忙 - - , B . 一个 .

以上注释及附录由 Hurry Bungsho Jabberjee, BA 撰写。

[ðə; ði] [hoʊl] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪd]
THE WHOLE EDITED AND REVISED
这 所有的 编辑 和 修改

完整编辑修订版

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['ænsti]
F . ANSTEY
F . 安斯蒂

F. 安斯蒂

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [vaɪs] ['vɜːrsə] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " VICE VERSA , " ETC
作者 的 " 副 反之亦然 , " ETC .

《反之亦然》等作品的作者

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC
ETC .

ETC。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [,ɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]['bəːnəd; bəˈnɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ]
WITH EIGHT ILLUSTRATIONS BY BERNARD PARTRIDGE
和 八 插图 经过 伯纳德 鹈鹕

附伯纳德·帕特里奇绘制的八幅插图

[ˈmeθjuːən] & [ˌsiːˈoʊ] .
METHUEN & CO .
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET , W . C .
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1902
LONDON1902
LONDON1902

伦敦1902年

[ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm] " [pʌntʃ]
Reprinted from " Punch
转载 从 " 冲床

转载自《Punch》杂志

" [vi:]]
" [v]
" [v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [frʌm; frəm] [kæɪˈkʌtə] [tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ˌoʊvər'siː] [ruːt] [wʌn]
I . From Calcutta to Cambridge Oversea Route 1
我 : 从 加尔各答 到 剑桥 海外 路线 1

一、从加尔各答到剑桥的海外路线 1

[iː] .
II .
三 :

二、

[haʊ] ['mɪstər] - [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈmentɪd] [kaʊ] [eɪt]
How Mr Bhosh Delivered a Damsel from a Demented Cow 8
如何 先生 - 发表 一个 闺女 从 一个 精神错乱 奶牛 8

博什先生如何从一头疯牛身上救出一位少女 8

[aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 :

三、

[ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] ['fæsɪneɪtər] -
The Involuntary Fascinator 16
这 非自愿 头饰 -

非自愿的魅力者 16

[aɪˈviː] .
IV .
第四 :

四、

[ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli] [fʊt] -
A Kick from a Friendly Foot 24
一个 踢 从 一个 友好的 脚 -

来自友善之脚的踢击 24

[viː] . [ðə; ði][ˈduːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] -
V . The Duel to the Death 33
V : 这 决斗 到 这 死亡 -

五、生死决斗 33

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 :

六、

[lɔːrd] [ˈdʒɔːli][ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] -
Lord Jolly is Satisfied 41
主 乔利 是 使满意 -

乔利勋爵很满意 41

[ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
VII :
七 :

七、

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [ɡɪfθɔːrs] -
The Adventure of the Unwieldy Gifthorse 48
这 冒险 的 这 笨重 礼物马 -

笨拙的礼物马历险记 48

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ə; eɪ] [ˈraɪtə,bajt] [ˈfeɪsər][fɔːr; fər][ˈmɪstər] - -
A Rightabout Facer for Mr Bhosh 55
一个 大约 脸部 为了 先生 - -

博什先生的右转脸型 55

[ˌaɪˈɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ðə; ði][dɑːrk] [hɔːrs] -
The Dark Horse 63
这 黑暗的 马 -

黑马63

[eks] . [trʌst] [hɜːr; hər][nɑːt] !
X . Trust Her Not !
X . 相信 她 不是 !

X. 别相信她！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfuːlɪŋ] [ðiː] ! -
She is Fooling Thee ! 70
她 是 愚弄 汝 ! -

她在骗你！ 70

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI :
十一 :

十一、

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[**vi**]
[六]

[vi]

[stoʊn] [wɔːlz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] -
Stone Walls do not make a Cage 78
石头 墙 做 不是 制作 一个 笼 -

石墙并不能构成牢笼 78

[ɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'ɡenst] [taɪm] -
A Race against Time 86
一个 种族 反对 时间 -

与时间赛跑 86

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [sen'seɪfən(ə)l] ['dʒɜːrbɪ] ['strʌɡ(ə)l] -
A Sensational Derby Struggle 93
一个 轰动一时 德比 斗争 -

一场惊心动魄的德比大战 93

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ][ɡrænd] ['fɪnɪʃ] -
A Grand Finish 102
一个 盛大 结束 -

完美收官 102

[ðə; ðɪ] ['pærəblz] [ʌv; əv] - -
The Parables of Piljosh 111
这 寓言 的 - -

皮尔约什的寓言 111

[[viː,ɑɪ'ɑɪ]]
[**vii**]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [ɪɡ'zɔːtɪd] [hɜːr; hær] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [muːvd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hær]
" **Exhorted her , with an Eloquence that moved all present , to abandon her**
" 劝勉 她 , 和 一个 口才 那 已搬 全部 展示 , 到 放弃 她
[frɪ'vɒlɪtiːz] [ænd; ənd] ['levəti] " ['frʌntɪspiːs]
Frivolities and Levities " Frontispiece
轻浮之事 和 税费 " 卷首插图

“以雄辩的言辞打动了在场的所有人，劝诫她放弃轻浮和无聊的消遣。” 扉页

" [geɪv] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ˈɪntuː] ['kʌstədi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] " -
" **Gave the Animal into Custody as a Disturber of the Peace " 12**
" 给予 这 动物 进入 保管 作为 一个 扰乱者 的 这 和平 " -

“将该动物作为扰乱治安者移交收容” 12

" [dɪs'meɪd] [ðə; ðɪ] [biːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['æspekt] " -
" **Dismayed the Beast by his determined and ferocious aspect " 28**
" 沮丧 这 兽 经过 他的 决定 和 凶猛 方面 " -

“野兽被他坚定而凶猛的面容所震慑”28

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələər] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪn][ˈhɒnərəbl] - [hæt] " -
" The Bullet had perforated a large circular orifice in Honble Bodger's Hat " 42
" 这 子弹 有 穿孔的 一个 大的 圆 孔 在 尊敬的 - 帽子 " -
“子弹在尊敬的博杰先生的帽子上打出了一个 大圆孔”42

" [ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] [stiːd] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ] [liːp] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [əˈdʒɪləti] " -
" The Cantankerous Steed executed a Leap with Astounding Agility " 50
" 这 脾气暴躁的 骏马 执行 一个 飞跃 和 惊人 敏捷 " -
“这匹脾气暴躁的骏马以惊人的敏捷跃起” 50

" - [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [fɔːrˈsiː] [ˈmeni] [kəlæˈmitɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [brɪˈfɔːl] [ðɪː] - " -
" ' My Daughter , I foresee many Calamities which will inevitably befall Thee ' " 58
" - 我的 女儿 , 我 预见 许多 灾难 哪个 将要 不可避免地 降临 汝 - " -
“我的女儿，我预见到许多灾难将不可避免地降临到你身上。”58

" [ðə; ði] [roud] [wʌz; wəz] [tʃɑːkt] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] " -
" The Road was chocked full with every description of conveyance " 88
" 这 路 曾是 哽咽 满的 和 每一个 描述 的 输送 " -
“路上挤满了各种各样的交通工具”88

" [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [bluː] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] " -
" The Notorious Blue Ribbon was pinned by the Judge upon his proud and heaving Bosom " 106
" 这 臭名昭著 蓝色的 丝带 曾是 已置顶 经过 这 法官 之上 他的 自豪的 和 起伏 怀 " -
“法官将那条臭名昭著的蓝丝带别在了他骄傲而起伏的胸膛上”106

[,arˈeks]]
[ix]
[九]
[ix]

[prɪˈlɪmɪnerɪ]
PRELIMINARY
初步的
初步的

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][maɪ] ['riːdɜːz] [ðæt] , [ˈæftər] [prəˈlɔːŋd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]
I have the honour humbly to inform my readers that , after prolonged consumption
我 有 这 荣誉 谦卑地 到 通知 我的 读者 那 , 后 延长 消耗
[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,
of midnight oil ,
的 午夜 油 ,

我荣幸地向各位读者宣布，经过长时间的熬夜奋战，
[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [səˈsaɪətɪ][ˈnɑːv(ə)] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ,
I succeeded in completing this imposing society novel , which is now ,
我 成功了 在 完成 这 气势磅礴 社会 小说 , 哪个 是 现在 ,
我成功完成了这部气势恢宏的社会小说，它现在.....

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ði][ˈhɒnərəbl] [ˈpʌblɪʃərz] , [leɪd]
by the indulgence of my friends and kind fathers , the honble publishers , laid
经过 这 放纵 的 我的 朋友们 和 种类 父亲们 , 这 尊敬的 出版商 , 铺设
[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
at their feet .
在 他们的 脚 .
承蒙我的朋友和慈父们的宽容，尊敬的出版商们拜倒在他们的脚下。

[maɪ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈfɪriər] [ˈrʌbɪʃ]
My inducement to this enterprise was the spectacle of very inferior rubbish
我的 诱导 到 这 企业 曾是 这 奇观 的 非常 下 垃圾
[pɑːmd] [ɔːf] [baɪ][soʊ] - [kɔːld] [ˈpɑːpjələər] [ˈnɒvəlɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈkɪplɪŋ] ,
palmed off by so - called popular novelists such as Honbles Kipling ,
掌心 离开 经过 所以 - 称为 受欢迎的 小说家 这样的 作为 - 吉卜林 ,

我之所以投身这项事业，是因为我看到了像吉卜林这样的所谓流行小说家兜售的那些极其低劣的垃圾作品。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈbæəri; ˈberi] , [ˈæntəni] [ˈweɪmən] , [ˈstænlɪ] [hoʊp] ,
Joshua Barrie , Antony Weyman , Stanley Hope ,
约书亚 巴里 , 安东尼 韦曼 , 斯坦利 希望 ,

约书亚·巴里、安东尼·韦曼、斯坦利·霍普

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈlæbəreɪtɪv] [bʌt; bət] [ˈfemənɪn] [ˈɔːθəres] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [red] [θʌm] [ɪn][ðə; ði]
and the collaborative but feminine authoresses of " The Red Thumb in the
和 这 协作 但 女性 女作家 的 " 这 红色的 拇指 在 这
[ˈpɑːtɪdʒ] ,
Pottage ,
浓汤 ,

以及《红拇指在炖菜里》的合作但又具有女性特质的作者们，

" [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [prəˈfes] ([ˈveri] , [ˈveri] [ɪnkəˈrektli]) [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈækjərət] [rɪˈlaɪəb(ə)] [dɪˈskrɪpʃənz]
" all of whom profess (very , very incorrectly) to give accurate reliable descriptions
" 全部 的 谁 宣称 (非常 , 非常 错误地) 到 给 准确的 可靠的 描述
[ʌv; əv] [ˈɪndiən] ,
of Indian ,
的 印度 ,

他们都声称（大错特错地）对印度人做出准确可靠的描述，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [skaːtʃ] [ˈepɪsoʊdʒ] .
English or Scotch episodes .
英语 或者 苏格兰威士忌 剧集 .

英式或苏格兰式剧集。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The pity of it ,
这 遗憾 的 它 ,

真可惜，

[ðæt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ænd] [ˈɡʌləb(ə)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌklɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn]
that a magnificent and gullible British Public should be suckled like a babe on
那 一个 壮丽 和 容易上当受骗 英国 民众 应该 是 吸吮 喜欢 一个 宝贝 在
[sʌtʃ] [ænd; ænd] [smɔːl] [bɪr] !
such spoonmeat and small beer !
这样的 勺肉 和 小的 啤酒 !

如此伟大而又容易受骗的英国公众，竟然像婴儿一样被喂食这种劣质肉和淡啤酒！

[[eks]]
[**x**]
[x]

[x]

[wʊd] [noʊ][wʌn] [əˈraɪz] , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [pɜːr] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkækoʊˈiːθiːz] [skɪɪbendi] ,
Would no one arise , inflamed by the pure enthusiasm of his cacoethes scribendi ,
会 不 一 出现 , 发炎的 经过 这 纯的 热情的 的 他的 卡科西斯 抄写员 ,

难道没有人会起来，被他那谄媚的抄写员们的热情所煽动吗？

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈruːmæns] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈplɛˈrɑːfəri] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] , [əˈmerɪkən] ,
and write a romance which shall secure the plerophory of British , American ,
和 写 一个 浪漫 哪个 将 安全的 这 纵容 的 英国 , 美国人 ,
[ˈæŋɡlooʃ] - [ˈɪndiən] , [kəˈloʊniəl] ,
Anglo - Indian , Colonial ,
盎格鲁 - 印度 , 殖民 ,
并创作一部浪漫小说, 以确保英国人、美国人、英印人和殖民地人民的完全赞美。

[ænd; ənd][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈriːdɜːz] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ɪts][ɪˈmædʒɪneri] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪʃ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə]
and Continental readers by dint of its imaginary power and slavish fidelity to
和 大陆 读者 经过 凹痕 的 它是 假想 力量 和 奴隶 忠诚 到
[ˈneɪtʃər] ?
Nature ?
自然 ?
凭借其丰富的想象力和对自然的忠实描绘, 它又如何吸引了欧洲大陆的读者呢?

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈekəʊ] [ˈænsər] [ðæt][noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n] , [aɪ] ([laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
And since Echo answered that no one replied to this invitation , I (like a fool ,
和 自从 回声 回答 那 不 一 回复 到 这 邀请 , 我 (喜欢 一个 傻子 ,
既然Echo回复说没有人回应这个邀请, 我 (像个傻瓜一样,

[æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] [seɪ]) [rʌʃt] [ɪn] [wer] [ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər] [æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈbʌlki]
as some will say) rushed in where angels were apprehensive of being too bulky
作为 一些 将要 说) 匆忙 在 在哪里 天使 是 忧虑 的 存在 也 笨重
[tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
to be borne .
到 是 出生 .
正如一些人所说, 他们冲进了天使们担心自己太过庞大而无法被抬走的地方。

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [næʃəˈnæləti] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Being naturally acquainted with gentlemen of my own nationality and education ,
存在 自然 熟人 和 先生们 的 我的 自己的 国籍 和 教育 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and also , of course ,
和 还 , 的 课程 ,
自然而然地, 我结识了一些与我同国籍、同教育背景的绅士, 当然, 还有.....

[ˈnoʊɪŋ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [səˈbɜːrbən] [səˈsaɪəti][ˈe.bi][ˈoʊnoʊ] [ˈʌskwi] [æd][ˈmeɪlə] ([ɔːr] ,
knowing London and suburban society ab ovo usque ad mala (or ,
会心 伦敦 和 郊区 社会 ab 卵 乌斯克 广告 马拉 (或者 ,
了解伦敦和郊区社会 ab ovo usque ad mala (或,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - [leɪd] [eg] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][bæd]) ,
from the new - laid egg to the stage when it is beginning to go bad) ,
从 这 新的 - 铺设 蛋 到 这 阶段 什么时候 它 是 开始 到 去 坏的) ,
从刚下的蛋到开始变质的阶段),

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][maɪ] [θiːm] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪpɪkli] [ˈsplendɪd]
I decided to take as my theme the adventures of a typically splendid
我 决定 到 拿 作为 我的 主题 这 冒险 的 一个 通常 灿烂
[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪndiə][ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] ,
representative of Young India on British soil ,
代表 的 年轻的 印度 在 英国 土壤 ,
我决定以一位杰出的印度青年代表在英国土地上的冒险经历为主题。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈɜːrɪst] [hoʊps][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈsɒlɪsɪz(ə)m][ænd; ənd] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz]
and I am in earnest hopes to avoid the shocking solecisms and exaggerations
和 我 是 在 认真 希望 到 避免 这 令人震惊 语法错误 和 夸张
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][baɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] .
indulged in by ordinary English novelists .
沉溺其中 在 经过 普通的 英语 小说家 .
我真心希望避免普通英国小说家常犯的令人震惊的错误和夸张的言辞。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['penmənʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['preʃər]
I have been compelled to take to penmanship of this sort owing to pressure
我 有 到过 被迫 到 拿 到 书法 的 这 种类 欠款 到 压力
[ʌv; əv]['rez] ['æŋɡʌstə]
of res angusta
的 余 安古斯塔

由于焦虑的压力，我不得不采用这种书法。

[[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]]
[**xi**]
[十一]

[xi]

['doʊmi] , [ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['hɒstɪdʒz] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,
domi , the immoderate increase of hostages to fortune ,
多米 , 这 过分 增加 的 人质 到 财富 ,
domi, 即过度增加人质以迎合财富，

[ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɪ'mɒljʊmənts] [frʌm; frəm][maɪ] [prə'fe(ə)n] [æz; əz] ['bærɪstər] -
and proportionate falling off of emoluments from my profession as Barrister -
和 成比例的 坠落 离开 的 薪酬 从 我的 职业 作为 律师 -
[æt; ət] - [lɔː] .
at - Law .
在 - 法律 .

并且我作为大律师的职业收入也相应减少。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [smaɪl] ['feɪvərəbli] [ə'pɑːn][maɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Therefore , I hope that all concerned will smile favourably upon my new departure ,
所以 , 我 希望 那 全部 担心的 将要 微笑 有利 之上 我的 新的 离开 ,
因此，我希望所有相关人员都能对我的离任表示理解和支持。

[ænd; ənd] [wɪl] [pliːz] ['kaɪndli] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ɪf] [maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtəreri] [stɑɪl] [hæz; həz] ['sʌfərd]
and will please kindly understand that , if my English literary style has suffered
和 将要 请 亲切地 理解 那 , 如果 我的 英语 文学 风格 有 遭受
['eni] [dɪ'tɪəriə'reɪʃn] ,
any deterioration ,
任何 恶化 ,

如果我的英文写作风格有所退步，敬请谅解。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
it is solely due to my being out of practice ,
它 是 仅 到期的 到 我的 存在 出去 的 实践 ,
这完全是因为我缺乏练习。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][æz; əz] [mɪr] [flaɪz] [ɪn] ['ɔɪntmənt] .
and such spots on the sun must be excused as mere flies in ointment .
和 这样的 地点 在 这 太阳 必须 是 已原谅 作为 仅仅 苍蝇 在 软膏 .
而太阳上的这些瑕疵，只能算是锦上添花的小插曲。

['æftər] ['fɔːmɪŋ] [maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nɔːv(ə)], [aɪ] [kən'faɪdɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['kroʊni]
After forming my resolution of writing a large novel , I confided it to my crony
后 成型 我的 解决 的 写作 一个 大的 小说 , 我 坦白 它 到 我的 裙带关系
,
:
,
下定决心要写一部大小说后，我把这个想法告诉了我的密友。

[ˈmɪstər][ræm] - [læl] , [hu:] [ˈwɔ:ɾmli] [ˌrekəˈmendɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˌpɜ:rsəˈvɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr Ram Ashootosh Lall , who warmly recommended me to persevere in such a
先生 内存 - 拉尔 , WHO 热情地 受到推崇的 我 到 坚持不懈 在 这样的 一个
[ˈmæɡnəm][ˈoʊpəs] .
magnum opus .
马格南 作品 .

拉姆·阿舒托什·拉尔先生热情地建议我坚持完成这样一部鸿篇巨制。

[soʊ][aɪ] [brˈkeɪm] [dɪˈvaɪnli] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm][eɪt][tu:; tə] - [pi:] . [em] . ,
So I became divinely inflated periodically every evening from 8 to 12 P . M . ,
所以 我 成为 神圣地 膨胀 定期 每一个 晚上 从 8 到 - P . M . ,

所以，我每天晚上8点到12点都会周期性地感到神魂颠倒，

[ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ɔːl] [enˈtriːtiːz] [frʌm; frəm] [ˈfemənɪn] [ˈrelatɪvz] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]
disregarding all entreaties from feminine relatives to stop and indulge in a
不予理会 全部 恳求 从 女性 亲属 到 停止 和 放纵 在 一个
[bloʊ] - [aʊt][ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈiːtəbəlz] ,
blow - out on ordinary eatables ,
吹 - 出去 在 普通的 食物 ,

不顾女性亲属的劝阻，一味地暴饮暴食普通食物。

[laɪk] [ɑːrkəˈmiːdɪz] [wen] [trɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] ,
like Archimedes when Troy was captured ,
喜欢 阿基米德 什么时候特洛伊 曾是 捕获 ,

就像阿基米德在特洛伊陷落后所做的那样

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˌprepəˈzɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli]
who was so engrossed in writing prepositions on the sand that he was totally
WHO 曾是 所以 全神贯注 在 写作 介词 在 这 沙 那 他 曾是 完全
[ʌnəˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːrbərəsli] [ˈslɔːtəd] .
unaware that he was being barbarously slaughtered .
不知情 那 他 曾是 存在 野蛮地 屠杀 .

他全神贯注地在沙滩上写介词，完全没有意识到自己正在被残忍地屠杀。

[[ˌeksˌɑɪˈaɪ]]
[**xii**]
[十二]

[十二]

[ænd; ənd][æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][maɪ][kəˈlɑːs(ə)] [ɪˈfjuːz(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
And at length my colossal effusion was completed , and I had written
和 在 长度 我的 庞大 渗出液 曾是 完全的 , 和 我 有 书面
[maɪˈself] [aʊt] ;
myself out ;
我 出去 ;

最终，我的滔滔不绝之作终于完成，我把自己写出了文章；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] [tu:; tə] [riːd] [maɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
after which I had the indescribable joy and felicity to read my composition
后 哪个 我 有 这 无法形容 喜悦 和 费利西蒂 到 读 我的 作品
[tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈprɒdʒɪnɪz] [ænd; ənd]
to my mothers - in - law and wives and their respective progenies and
到 我的 母亲们 - 在 - 法律 和 妻子们 和 他们的 各自 后代 和
[ˈɔːfsprɪŋ] ,
offspring ,
后代 ,

之后，我无比喜悦地将我的作品朗读给我的岳母、妻子以及她们各自的子女听。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
whereupon , although they were not acquainted with a word of English ,
于是 , 虽然 他们 是 不是 熟人 和 一个 单词 的 英语 ,

于是，尽管他们一句英语都不会说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [frɪˈkʌndəti] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪv]
they were overcome by such severe admiration for my fecundity and native
他们是 克服 经过 这样的 严重 钦佩 为了 我的 生育力 和 本国的
[ˈeləkwəns] [ðæt] [ðeɪ] [swuːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
eloquence that they swooned with rapture .
口才 那 他们 晕倒 和 狂喜 .
他们被我的多产和天生的口才深深折服，欣喜若狂。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [tʌk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈsuːθseɪər] ,
I am not a superstitious , but I took the trouble to consult a soothsayer ,
我 是 不是 一个 迷信的 , 但 我 采取 这 麻烦 到 咨询 一个 预言家 ,
我并不迷信，但我还是特意去咨询了一位算命先生。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
as to the probable fortunes of my undertaking ,
作为 到 这 可能 财富 的 我的 承诺 ,
至于我这项事业可能取得的成就，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈkɑːnfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [maɪ][ˈnɑːv(ə)] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈrendər] [ɔːl]
and he at once confidently predicted that my novel was to render all
和 他 在 一次 自信地 预测 那 我的 小说 曾是 到 使成为 全部
[ˈriːdɜːz] [dʌm] [æz; əz] [ˈfiːʃɪz] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈfeðər] [ɪn]
readers dumb as fishes with sheer amazement and prove a very fine feather in
读者 哑的 作为 鱼 和 透明 惊愕 和 证明 一个 非常 美好的 羽毛 在
[maɪ][kæp] .
my cap .
我的 帽 .
他立刻自信地预言，我的小说会让所有读者惊叹不已，哑口无言，并为我增添光彩。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈriːz(ə)nz] ,
For all the above reasons ,
为了 全部 这 多于 原因 ,
综上所述，
[aɪ][eɪˈem] [ˈmɑːdistli] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
I am modestly confident that it will be generally recognised as a masterpiece ,
我 是 谦虚地 自信的 那 它 将要 是 一般来说 已确认 作为 一个 杰作 ,
我略有信心，它将被普遍认为是是一部杰作。
[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈɪndiən] ,
especially when it is remembered that it is the work of a native Indian ,
尤其 什么时候 它 是 记得 那 它 是 这 工作 的 一个 本国的 印度 ,
尤其当人们想起这是印第安人的作品时，更是如此。

[huːz] - [ˈprentɪs] [hænd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ɪn] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] .
whose ' prentice hand is still a novice in wielding the currente calamo of fiction .
谁 - 学徒 手 是 仍然 一个 新手 在 挥舞 这 - - 的 小说 .
他的“学徒之手”在驾驭小说这把现代利器方面仍然是个新手。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**xiii**]
[十三]
[xiii]
[aɪ][ˈkænɑːt] [kənˈkluːd] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
I cannot conclude without some allusion to the drawings which are , I believe ,
我 不能 结束 没有 一些 典故 到 这 图画 哪个 是 , 我 相信 ,
[tuː; tə][əˈdɔːrn][maɪ][wɜːrk] ,
to adorn my work ,
到 装饰 我的 工作 ,
最后，我不得不提及一些画作，我相信它们将为我的作品增添光彩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ɪn'spekt] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
but which I have not yet been enabled to inspect , owing to the fact that ,
但 哪个 我 有 不是 然而 到过 已启用 到 检查 , 欠款 到 这 事实 那 ,
但我尚未被允许进行检查, 原因如下:

[hævɪŋ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][fraɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
having fish of more importance to fry at the time ,
拥有 鱼 的 更多的 重要性 到 炒 在 这 时间 ,
当时还有更重要的鱼要炸,

[aɪ] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] ([ðə; ði] [seɪm] [hu:] ['fɜ:rnɪft] ['sʌndrɪ] [pou'etɪk]
I commissioned a certain young English friend (the same who furnished sundry poetic
我 委托 一个 肯定 年轻的 英语 朋友 (这 相同的 WHO 提供 杂项 诗意的
['hedɪŋs] [fɔ:r; fər] [t'æptərz]) [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [dɪ'zainər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
headings for chapters) to engage a designer for the pictorial department .
标题 为了 章节) 到 从事 一个 设计师 为了 这 画报 部门 .
我委托一位年轻的英国朋友（就是那位为各章节提供各种诗意标题的朋友）为图片部门聘请一位设计师。

[ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
Needless to say ,
不必要 到 说 ,
毋庸置疑,

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði][æp(ə)l][i'ʊʊnli][tu:; tə][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [ə'kædə'mɪj(ə)n]
I intended that he was to award the apple only to some Royal Academician
我 故意的 那 他 曾是 到 奖 这 苹果 仅有的 到 一些 皇家 院士
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['tælənts] — [jet] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ,
of distinguished talents — yet at the eleventh hour ,
的 杰出的 天赋 — 然而 在 这 第十一 小时 ,
我原本打算让他只把苹果奖颁给一位才华横溢的皇家院士——然而在最后一刻,

[wen] [tu:] [lert] [tu:; tə] [meɪk] [ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
when too late to make other arrangements ,
什么时候 也 晚的 到 制作 其他 安排 ,
当为时已晚, 无法另作安排时

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] -
I am informed that the job has been entrusted to a certain Birnadhur
我 是 知情的 那 这 工作 有 到过 受托 到 一个 肯定 -
-
Pahtridhji ,
- ,

据我所知, 这项工作已委托给一位名叫比尔纳杜尔·帕特里吉的人。

[hu:z] [neɪm] ([ðʊ] ['pra:bəbli] [ɪnkə'rektli] [træ'n'skraɪbd]) ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'nəʊts] [ə; eɪ] ['draɪftsmən]
whose name (though probably incorrectly transcribed) certainly denotes a draughtsman
谁 姓名 (尽管 大概 错误地 转录) 当然 表示 一个 绘图员
[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['ɔ:ɪdʒɪn] !
of native Indian origin !
的 本国的 印度 起源 !
他的名字（虽然可能是错误的转录）无疑表明他是一位印度裔绘图员！

[weðər] [hi:; hi][ɪz] ['fɒli] ['kɑ:mpɪtənt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][aɪ] ['kænɑ:t] [æt; ət]['prez(ə)nt] [seɪ] .
Whether he is fully competent for such a task I cannot at present say .
无论 他 是 完全 胜任的 为了 这样的 一个 任务 我 不能 在 展示 说 .
目前我无法断定他是否完全胜任这项任务。

[bʌt; bət] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz]['kwa:lɪfaɪd] , [laɪk] [maɪ'self] , [baɪ] ['æktʃuəl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] ,
But , unless he is qualified , like myself , by actual residence in Great Britain ,
但 , 除非 他 是 合格的 , 喜欢 我 , 经过 实际的 住宅 在 伟大的 英国 ,
但是, 除非他像我一样, 拥有在英国实际居住的资格,

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [na:t] [pə'zes] [sə'fi(ə)nt] [fə,mili'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]
I fear that he may not possess sufficient familiarity with the customs and
我 害怕 那 他 可能 不是 具有 充足的 熟悉 和 这 海关 和
我担心他可能对当地的风俗习惯不够熟悉。

[[ˌeks,ar'viː]]
[**xiv**]
[十四]
[xiv]

[ˈsɒlɪsɪz(ə)m][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪəti][tuː; tə][ə'vɔɪd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd][iːv(ə)n]
solecisms of English society to avoid at least a few ludicrous and even
语法错误 的 英语 社会 到 避免 在 至少 一个 很少 荒谬 和 甚至
[lə'mentəb(ə)l] [mɪ'steɪks] .
lamentable mistakes .
令人惋惜的 错误 .

纠正英国社会中的一些不当行为，以避免至少一些荒谬甚至令人遗憾的错误。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'tɪndʒənsiːz] [aɪ][jæl; jəl][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] [noʊt][ɔːr] ['kɑːment] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ]
To guard against such contingencies I shall insert a note or comment opposite each
到 警卫 反对 这样的 应急措施 我 将 插入 一个 笔记 或者 评论 对面的 每个
['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][em 'iː] ,
picture as it is submitted to me ,
图片 作为 它 是 提交 到 我 ,

为了防止出现此类意外情况，我会在每张图片提交给我时，在图片旁边附上注释或评论。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ɪn] [wʌt] [rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] ([ɪf] ['eni]) [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæz; hæz] [feɪld] [tuː; tə]
pointing out in what respects (if any) the artist has failed to
指向 出去 在 什么 尊重 (如果 任何) 这 艺术家 有 失败的 到
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɔθəːz] [ɪn'tenʃən] .
represent the author's intentions .
代表 这 作者的 意图 .

指出艺术家在哪些方面（如果有的话）未能体现作者的意图。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pæt][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['mɪstər]
I sincerely hope that I may now and then be able to pat the aforesaid Mr
我 真挚地 希望 那 我 可能 现在 和 然后 是 有能力的 到 拍 这 上述 先生
[piː] . [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [,rædə'mænθəs] [tuː; tə][ræp][hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] . [
P . on the back instead of acting as a Rhadamanthus to rap his knuckles . [
P . 在 这 后退 反而 的 表演 作为 一个 拉达曼图斯 到 说唱 他的 指关节 . [
[wʌn]]
1]
1]

我衷心希望我能时不时地拍拍上述 P 先生的背，而不是像 Rhadamanthus 那样敲打他的指关节。[1]

[ə; eɪ] ['beəd] [frʌm; frəm][beŋ'ɡɔːl]
A BAYARD FROM BENGAL
一个 巴亚德 从 孟加拉
来自孟加拉国的贝亚德

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[frʌm; frəm] [kæəl'kʌtə] [tuː; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ˌoʊvər'siː] [ruːt]
FROM CALCUTTA TO CAMBRIDGE OVERSEA ROUTE
从 加尔各答 到 剑桥 海外 路线
从加尔各答到剑桥的海上路线

[æ̯t; ə̯t] [si:] [ð̯ə; ð̯i] ['staʊ̯tɪst] ['stʌmək] ['dʒ̯ə:ks] ,
At sea the stoutest stomach jerks ,
在 海 这 最粗壮的 胃 混蛋 ,

在海上，即使是最强壮的胃也会抽搐。

[fɑ:ɹ] , [fɑ:ɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
Far , far away from native soil ,
远的 , 远的 离开 从 本国的 土壤 ,

远离故土，

[wen] ['ʊʃənz] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərwɜ:ɹks]
When Ocean's heaving waterworks
什么时候 海洋的 起伏 自来水厂

当海洋汹涌的水流

[bɜ:ɹst] [aʊ̯t] [ɪn] [,brɒbdɪŋ'neɪɡjən] [bɔɪl] !
Burst out in Brobdingnagian boil !
爆裂 出去 在 布罗卜丁奈格 熬 !

爆发出巨大的脓液！

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [æ̯t; ə̯t] [si:] , [baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Stanza written at Sea , by H . B . J .
诗节 书面 在 海 , 经过 H . B . J .

HBJ在海上创作的诗节

([ʌn'pʌblɪʃt]) .
(unpublished) .
(未发表的) .

(未发表)

[ð̯ə; ð̯i] [weɪvz] [ʌv; əv]['neptju:n;'neptu:n] [i'rektɪd] [ð̯er; ð̯ər] ['si:ð̯ɪŋ] [ænd; ənd]['æŋɡri] [krests] [tu:; tə]
THE waves of Neptune erected their seething and angry crests to
这 波浪 的 海王星 竖立 他们的 沸腾 和 生气的 冠状物 到
[ɪn'kredəb(ə)l] ['æltɪtju:dz] ;
incredible altitudes ;
极好的 海拔 ;

海王星的巨浪掀起滔天怒涛，直冲云霄；

[oʊ̯vər'hed] [ɪn] [fjʊ'ɪdʒənəs] [stɔ:ɹm] - [klaʊ̯dz] [ð̯ə; ð̯i] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ɪts] [tə'rɪfɪk] ['beləʊ̯z] ,
overhead in fuliginous storm - clouds the thunder rumbled its terrific bellows ,
开销 在 深红色的 风暴 - 云 这 雷 隆隆声 它是 了不起 风箱 ,

头顶上，乌云密布，雷声隆隆作响，震耳欲聋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ð̯ə; ð̯i] ['ɡæstli] [fler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ð̯ə; ð̯i][ɪn'taɪər]
and from time to time the ghastly flare of lightning illuminated the entire
和 从 时间 到 时间 这 阴森 耀斑 的 闪电 照明 这 全部的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

不时地，一道可怕的闪电照亮了整个街区。

[ð̯ə; ð̯i] ['tempɪst] [haʊ̯ld] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:st][dɔ:g] [θru:] [ð̯ə; ð̯i] ['kɔ:rdɪdʒ] [ʌv; əv][ð̯ə; ð̯i] [ɡʊd] [ʃɪp]
The tempest howled like a lost dog through the cordage of the good ship
这 暴风雨 嚎叫 喜欢 一个 丢失的 狗 通过 这 绳索 的 这 好的 船
- (['kæptɪn] [oʊ̯] . ['wɪljəmz]) ,
Rohilkund (Captain O . Williams) ,
- (队长 哦 . 威廉姆斯) ,

暴风雨像迷路的狗一样，在罗希尔昆德号（船长 O. Williams）的绳索间呼啸而过。

[wɪtʃ] [lɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['væsti] [di:p] [æz; əz] [ðoo] [,əʊvə'teikən] [baɪ][ðə; ði][dra:p] [tu:] [mʌtʃ] . [**which lurched through the vasty deep as though overtaken by the drop too much .**]
哪个 踉跄了一下 通过 这 广阔 深的 作为 尽管 被超越 经过 这 降低 也 很多 . [**2**]
2]

它踉跄地穿过浩瀚的深渊，仿佛被深渊吞噬了太多。 [2]

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [pu:p] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [tə:rdz] [səˈlest(ə)] [ˈri:dʒənz] ;
At one moment her poop was pointed towards celestial regions ;
在 一 片刻 她 船尾 曾是 尖 向 天体 地区 ;
有一次，她的粪便指向了天际；

[æt; ət] [əˈnʌðər] [aɪ ˈti:] [eɪmɪd] [ɪtˈself][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑ:kər] ;
at another it aimed itself at the recesses of Davey Jones's locker ;
在 其他 它 旨在 本身 在 这 凹陷处 的 戴维 琼斯 储物柜 ;
另一次，它瞄准了戴维·琼斯的储物柜深处；

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; ei] [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps]
and such was the fury of the gale that only a paucity of the ship's
和 这样的 曾是 这 愤怒 的 这 大风 那 仅有的 一个 匮乏 的 这 船的
[ˈpæsndʒə] [rɪˈmeɪnd] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] ,
passengers remained perpendicular ,
乘客 剩余 垂直 ,
狂风怒号，船上只有极少数乘客能保持身体与船身垂直。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] [ˈtʃʌndər] - - [wʌz; wəz] [rɪˈkʌmbənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bi:m] [end] , [ˈprɒsˌtreɪtɪd]
and Mr Chunder Bindabun Bhosh was recumbent on his beam end , prostrated
和 先生 呕吐 - - 曾是 卧式 在 他的 光束 结尾 , 俯卧
[baɪ] [sɪˈvɪr] [ˈsɪkɪnəs] ,
by severe sickishness ,
经过 严重 生病 ,
而 Chunder Bindabun Bhosh 先生则瘫倒在横梁上，因重病而虚弱不堪。

[ænd; ænd] [ˈaʊərli] [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə] [brɪˈkʌm] [ɪˈnɪʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:kɹət] .
and hourly expecting to become initiated in the Great Secret .
和 每小时 期待 到 变得 启动 在 这 伟大的 秘密 .
每小时都期待着被引入伟大的秘密之中。

[ˈbɪtərli] [dɪd][hi; hi] [ləˈment] [hɪz; ɪz][hɑ:rd] [laɪnz] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] ,
Bitterly did he lament his hard lines in venturing upon the Black Water ,
苦涩地 做过 他 哀叹 他的 难的 线条 在 冒险 之上 这 黑色的 水 ,
他懊悔不已，后悔自己当初冒险进入黑水河。

[tu;; tə][bi;; bi] [snɪpt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌædəˈles(ə)ns] ,
to be snipped off in the flower of his adolescence ,
到 是 剪掉 离开 在 这 花 的 他的 青春期 ,
正值青春年华却英年早逝

[ænd; ænd] [ˈnevər] [əˈgen] [tu;; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] !
and never again to behold the beloved visages of his relations !
和 绝不 再次 到 看哪 这 心爱 面容 的 他的 关系 !
再也见不到他挚爱的亲人的面容了！

[soʊ] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ænd] [grəʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
So heartrending were his tears and groans that they moved all on board ,
所以 令人心碎 是 他的 眼泪 和 呻吟 那 他们 已搬 全部 在 木板 ,
他的眼泪和呻吟声如此令人心碎，以至于船上所有人都跟着他走了。

[ænd; ænd][ˈhɒnərəbəl][ˈmɪstər] [kəˈmɪʃənər] [ˈkɑ:psi] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈtʜ:nɪŋ] [ɑ:n] [li:v] ,
and Honble Mr Commissioner Copsey , who was returning on leave ,
和 尊敬的 先生 专员 科普西 , WHO 曾是 返回 在 离开 ,
还有尊敬的科普西专员先生，他当时正在休假返回。

['kaɪndli] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [voʊ'sɪfərəs] [ˌlækɹə'meɪʃn] .
kindly came to inquire the cause of such vociferous lachrymation .

亲切地 来了 到 查询 这 原因 的 这样的 喧闹的 流泪 .

好心人前来询问为何会如此嚎啕大哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['bɑːbuː] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɪn] [pə'tɜːrnl] [tuʊnz] .
" What is the matter , Baboo ? " began the Commissioner in paternal tones .

" 什么 是 这 事情 , 狒狒 ? " 开始 这 专员 在 父系 音调 .

“怎么了，宝贝？”专员用慈父般的语气问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːsɪz] [oʊn] [ˌhʌləbə'luː] ? " [[θriː]]
" Why are you kicking up the shindy of such a deuce's own hullabaloo ? " [3]

" 为什么 是 你 踢 向上 这 闪亮 的 这样的 一个 二号 自己的 喧闹 ? " [3]

“你为什么要搅浑这出闹剧呢？”[3]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˈhɒnərəbəl][sɜːr] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] - ,
" Because , honble Sir , " responded Mr Bhosh ,

" 因为 , 尊敬的 先生 , " 回应 先生 - ,

“因为，尊敬的先生，”博什先生回答道，

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['laɪvli] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['wɔːtərz] [wɪl] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [maɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːrk]
" I am in lively expectation that waters will rush in and extinguish my vital spark

" 我 是 在 热闹 期待 那 水 将要 匆忙 在 和 熄灭 我的 必不可少的 火花

.
."
.
."

“我深信洪水会涌入，浇灭我的生命之火。”

" [puː] ! " [sed] ['mɪstər] [kə'mɪʃənər] , ['dʒiːniəli] .
" Pooh ! " said Mr Commissioner , genially .

" 呸 ! " 说 先生 专员 , 和蔼地 .

“呸！”专员先生和蔼地说。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] .
" This is only the moiety of a gale , and there is not the slightest danger .

" 这 是 仅有的 这 部分 的 一个 大风 , 和 那里 是 不是 这 丝毫 危险 .

“这只是狂风的一小部分，没有丝毫危险。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , ['mɪstər] - ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ]
" Having received this assurance , Mr Bhosh's natural courage revived , and , coming

" 拥有 已收到 这 保证 , 先生 - 自然的 勇气 复活 , 和 , 未来

[ʌp][ɑːn] [dek] ,
up on deck ,

向上 在 甲板 ,

“得到这一保证后，博什先生的勇气重新燃起，他走上甲板，

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] ,
he braved the tempest with the cool composure of a cucumber ,

他 勇敢 这 暴风雨 和 这 凉爽的 镇定的 一个 黄瓜 ,

他像黄瓜一样冷静沉着地面对了暴风雨。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒə-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['pænɪk] ,
admonishing all his fellow - passengers that they were not to give way to panic ,

告诫 全部 他的 同伴 - 乘客 那 他们 是 不是 到 给 方式 到 恐慌 ,

他告诫所有同船乘客不要惊慌失措。

['siːɪŋ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['evriwʌn] [mʌst; məst]
seeing that Death was the common lot of all , and , though everyone must

看到 那 死亡 曾是 这 常见的 很多的 全部 , 和 , 尽管 每个人 必须

[daɪ] [wʌns] ,
die once ,

死 一次 ,

既然死亡是所有人的共同命运，而且每个人都必须死一次，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
it was an experience that could not be repeated ,
它 曾是 一个 经验 那 可以 不是 是 重复 ,
这是一次无法重现的经历。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər][kaɪnd] [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlsli]
with much philosophy of a similar kind which astonished many who had falsely
和 很多 哲学 的 一个 相似的 种类 哪个 惊讶 许多 WHO 有 错误地
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pjuːsɪˈlæniməs] .
supposed him to be a pusillanimous .
据称 他 到 是 一个 胆小的 .
他有很多类似的哲学思想，这让许多错误地认为他是个懦夫的人感到惊讶。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [suːn] [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz]
The remainder of the voyage was uneventful , and , soon after setting his
这 余 的 这 航程 曾是 平静无事 , 和 , 很快 后 环境 他的
[fiːt] [ɑːn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈterətɔːri] ,
feet on British territory ,
脚 在 英国 领土 ,
航程的其余部分风平浪静，他踏上英国领土后不久，

[ˈmɪstər] - [brˈkeɪm] [æn; ən] [əˈlʌmnəs] [ænd; ənd] [ʌndərˈgrædʒuət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]
Mr Bhosh became an alumnus and undergraduate of the Alma Mater
先生 - 成为 一个 校友 和 本科 的 这 阿尔玛 母
[ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] . [[fɔːr]]
of Cambridge . [4]
的 剑桥 . [4]
博什先生是剑桥大学的校友和本科生。[4]

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [æt; ət] [ˈeni] [greɪt] [lenkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I shall not attempt to relate at any great length the history of his
我 将 不是 试图 到 涉及 在 任何 伟大的 长度 这 历史 的 他的
[kəˈliːdʒɪət] [kəˈrɪr] ,
collegiate career ,
大学 职业 ,
我不打算详细描述他的大学生涯。

[brˈkæz, brˈkɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [kælˈkʌtə] [juːnɪˈvɜːrsəti] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] ,
because , being myself a graduate of Calcutta University , I am not ,
因为 , 存在 我 一个 毕业 的 加尔各答 大学 , 我 是 不是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
因为我本人毕业于加尔各答大学，所以我当然不是。

[prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌetɪˈkets] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈraɪv(ə)l] [ˈseməˌneriːz] ,
proficient in the customs and etiquettes of any rival seminaries ,
精通 在 这 海关 和 礼仪 的 任何 竞争对手 神学院 ,
精通任何竞争对手神学院的风俗礼仪，

[ænd; ənd][[ʊd; ʃəd] [ˈpraːbəbli] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtrɪviəl] [slɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [paʊnst]
and should probably make one or two trivial slips which would instantly be pounced
和 应该 大概 制作 一 或者 二 琐碎的 滑倒 哪个 会 即刻 是 猛扑
[əˈpɑːn][ænd; ənd][held] [ʌp][fɔːr; fər] [dɪˈrɪʒn] [baɪ] [ˈkɑːpiŋ] [ˈkrɪtɪks] .
upon and held up for derision by carping critics .
之上 和 握住 向上 为了 嘲笑 经过 鲤鱼 评论家 .
而且他可能会犯一两个无关紧要的小错误，这些错误会立即被吹毛求疵的评论家抓住把柄，加以嘲笑。

[soʊ][aɪ][[æ; ʃəl][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][fækts][ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] .
So I shall content myself with mentioning a few leading facts and incidents .
所以 我 将 内容 我 和 提及 一个 很少 领导 事实 和 事件 .
因此，我将只提及一些主要事实和事件。

[ˈmɪstər] - [ˈveri] [su:n] [wɜ:rmd] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ]
Mr Bhosh very soon wormed himself into the good graces of his fellow college
先生 - 非常 很快 驱虫 他自己 进入 这 好的 恩典 的 他的 同伴 大学
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

博什先生很快就赢得了大学同学们的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ˈfaɪdəs] [əˈkeɪtɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd]
and his principal friend and fidus Achates was a young high - spirited
和 他的 主要的 朋友 和 菲杜斯 阿卡特斯 曾是 一个 年轻的 高的 - 精神抖擞
[əˈrɪstəkræt] [ɪnˈtaɪtld] [lɔ:rd] [dʒæk][ˈdʒɑ:li] ,
aristocrat entitled Lord Jack Jolly ,
贵族 标题 主 杰克 乔利 ,
他最亲密的朋友和挚友阿卡特斯是一位年轻气盛的贵族，名叫杰克·乔利勋爵。

[ðə; ði][ˈoʊnli][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv]
the only son of an earl who had lately been promoted to the dignity of
这 仅有的 儿子 的 一个 伯爵 WHO 有 最近 到过 推广 到 这 尊严 的
[ə; eɪ] [ˈbærənətsɪ] .
a baronetcy .
一个 从男爵爵位 .

他是伯爵的独子，最近被晋升为男爵。

[lɔ:rd][ˈdʒɑ:li][ænd; ənd][ˈmɪstər] - [wɜ:r; wər] [su:n] [æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [ænd; ənd]
Lord Jolly and Mr Bhosh were soon as inseparable as a Daemon and
主 乔利 和 先生 - 是 很快 作为 形影不离 作为 一个 守护灵 和
[ˈpɪθənes] , [ænd; ənd] ,
Pythoness , and ,
Pythoness , 和 ,

乔利勋爵和博什先生很快就形影不离，就像恶魔和女巫一样，而且，

[ðəʊ] [noʊ][ˈneɪbɑ:b][tu:; tə] [ˈwɑ:ləʊ] [ɪn] [ˈfɪlθi] [ˈlu:kər] , [ˈmɪstər] - [geɪv] [ˈfri:kwənt] [entəˈteɪnmənts]
though no nabob to wallow in filthy lucre , Mr Bhosh gave frequent entertainments
尽管 不 富翁 到 泥坑 在 污秽 利润 , 先生 - 给予 频繁 娱乐
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to his friends ,
到 他的 朋友们 ,

虽然博什先生并非富豪，无法挥霍无度，但他经常款待朋友。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈhju:dʒli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [[faɪv]]
who were hugely delighted by [5]
WHO 是 非常 高兴极了 经过 [5]
他们对此感到非常高兴[5]

[ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪˈtæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈru:lɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
the elegance of his hospitality and the garrulity of his conversation .
这 优雅 的 他的 热情好客 和 这 喋喋不休 的 他的 对话 .

他待客之道优雅，谈吐却滔滔不绝。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbɑ:mɪsaɪd] [fi:sts] [su:n] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately the fame of these Barmecide feasts soon penetrated the ears of the
很遗憾 这 名声 的 这些 巴尔梅西德 盛宴 很快 渗透 这 耳朵 的 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈɡuru:z] ,
College gurus ,
大学 大师们 ,
不幸的是，这些巴尔梅西德盛宴的盛名很快就传到了学院导师们的耳中。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - - [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪˈvɪrli] [ˈreprə,mændɪd][hɪm; ɪm]
and Mr Bhosh's Moolovee sent for him and severely reprimanded him
和 先生 - - 发送 为了 他 和 严重 训斥 他
[fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [dɪˈɡriː] ,
for neglecting to study for his Littlego degree ,
为了 疏忽 到 学习 为了 他的 - 程度 ,
博什先生的老师穆洛维把他叫来, 严厉斥责他疏于学习, 没有拿到利特尔戈学位。

[ænd; ənd] [ˈskwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˈtælənts][ɑːn] [mɪr] [ˈɡʌzəlɪŋ] .
and squandering his immense abilities and talents on mere guzzling .
和 挥霍 他的 巨大 能力 和 天赋 在 仅仅 狂饮 .
他把自己的卓越能力和天赋浪费在了单纯的酗酒上。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] - [ˌed] [ˌterz] [ˌʌv; əv] [kənˈtrɪ](ə)n] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːnaɪl]
Whereupon Mr Bhosh shed tears of contrition , embracing the feet of his senile
于是 先生 - 棚 眼泪 的 忏悔 , 拥抱 这 脚 的 他的 衰老
[ˈtuːtər] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] ,
tutor , and promising that ,
导师 , 和 有前途 那 ,
于是, 博什先生痛哭流涕, 悔恨不已, 他抱住年迈导师的脚, 并承诺:

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
if only he was restored to favour he would become more diligent in future .
如果 仅有的 他 曾是 恢复 到 偏爱 他 会 变得 更多的 勤奋 在 未来 .
如果他重新获得恩宠, 他今后一定会更加勤奋。

[ænd; ənd] [ˈɑːnərəbli] [dɪd][hiː; hi][fʊlˈfɪl] [ðɪs] [ˈnuːdəm][ˈpæktəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst]
And honourably did he fulfil this nudum pactum , for he became a most
和 光荣地 做过 他 实现 这 裸露 契约 , 为了 他 成为 一个 最多
[ɪɡˈzempləri] [ˈbʊkwɜːrm] ,
exemplary bookworm ,
典范 书呆子 ,
他光荣地履行了这一无形契约, 成为了一位堪称典范的书虫。

[ˈbɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪdnaɪt] [ˈkænd(ə)l][æɪ; ət][bəʊθ] [ˈendz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][kræm][hɪz; ɪz][maɪnd]
burning his midnight candle at both ends in the endeavour to cram his mind
燃烧 他的 午夜 蜡烛 在 两个都 结束 在 这 努力 到 塞满 他的 头脑
[wɪð; wɪθ] [belz] [ˈletrəz] .
with belles lettres .
和 美女 字母 .
他夜以继日地烧着蜡烛, 努力让自己的大脑塞满优美的文学作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [tempˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə][ˈkraːnɪk(ə)l] .
But he was assailed by a temptation which I cannot forbear to chronicle .
但 他 曾是 遭受攻击 经过 一个 诱惑 哪个 我 不能 忍耐 到 编年史 .
但他受到了一种诱惑的侵袭, 我忍不住要记录下来。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪd] [toʊmz] ,
One evening as he was poring over his learned tomes ,
一 晚上 作为 他 曾是 泡 超过 他的 学习 巨著 ,
一天晚上, 当他埋头研读他的学术著作时,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ˌʌv; əv][ˈpraːmɪnənt] [[ˈsɪks]]
who should arrive but a deputation of prominent [6]
WHO 应该 到达 但 一个 代表团 的 著名的 [6]
到场的只有一批杰出人士[6]

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˈboʊtmən] [ænd; ənd] [æθˈlɛtɪks] ,
Cambridge boatmen and athletics ,
剑桥 船夫 和 竞技 ,
剑桥赛艇队和田径队

[tuː; tə]	[ɪn'tri:t]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'ksept]	[ə; eɪ]	[stroʊk]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[juːnɪvɜːrsəti]	[eɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]
to	entreat	him	to	accept	a	stroke	oar	of	the	University	eight	in	the
到	恳求	他	到	接受	一个	中风	桨	的	这	大学	八	在	这
[fɔːrθ'kʌmɪŋ]	[reɪs]	[wɪð; wɪθ]	!	[ˈɑːksfərd]	[ˈkɑːlɪdʒ]	!							
forthcoming	race	with		Oxford	College	!							
即将推出	种族	和		牛津	大学	!							

恳请他接受大学八人艇队在即将到来的与牛津学院的比赛中担任一桨桨手的邀请!

[ðɪs] , [æz; əz] [ɔ:l] [ə'kwɑ:tɪks] [wɪl] [ə'gri:] ,
This , as all aquatics will agree ,
 这 , 作为 全部 水上运动 将要 同意 ,
 这一点, 所有水生动物爱好者都会同意。

[wʌz; wəz][noʊ][smɔ:l] [ˈkɑ:mplɪmənt] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈtəʊtəli] [ʌnˈvɜ:rst] [ɪn]
was no small compliment — particularly to one who was so totally unversed in
 曾是 不 小的 赞扬 — 特别 到 一 WHO 曾是 所以 完全 不熟悉 在
 [wi:ldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ɔ:r] .
wielding the flashing oar .
 挥舞 这 闪烁 桨 .

这可不是一句轻描淡写的赞美——尤其对于一个完全不懂划桨的人来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔ: rətɪz] [hæd; həd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] [boʊt] [wɪð; wɪθ]

But the authorities had beheld him propelling a punt boat with

但 这 当局 有 观看 他 推进 一个 平底船 船 和

[ˈmɑ:rvələs] [dek'sterətɪ][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæd(ə)] ,

marvellous dexterity by dint of a paddle ,

奇妙 灵巧 经过 凹痕 的 一个 桨 ,

但当局曾亲眼目睹他用桨以惊人的灵巧技巧推动一艘平底船。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
and , taking the length of his foot on that occasion ,
 和 , 采取 这 长度 的 他的 脚 在 那 场合 ,
 当时, 他量了一下自己的脚长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [di'vaɪnd] [ə; eɪ] ['hæ:kjuli:z] [ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] .
they had divined a Hercules and ardently desired him as a confederate .
 他们 有 神谕 一个 赫拉克勒斯 和 热切地 想要的 他 作为 一个 南方邦联 .

他们预言了一位赫拉克勒斯式的人物，并热切希望他能成为自己的盟友。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [mu:vd] : " ['kɑ:ɪdʒ] ['mɪstəz] [ænd; ənd] [frendz] , " [hi; hi] [sed] ,
Mr Bhosh was profoundly moved : " College misters and friends , " he said ,
 先生 - 曾是 深刻地 已搬 : " 大学 先生们 和 朋友们 , " 他 说 ,
 博什先生深受感动, 说道: "各位大学老师和朋友们。"

" [aɪ] ['welkəm] [ðɪs] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ʌnd] ['θæŋkfl] [hɑ:rt] , [æz; əz] [æŋ; ən] ['ɑ:nər]
 " I welcome this invitation with a joyful and thankful heart , as an honour
 " 我 欢迎 这 邀请 和 一个 快乐 和 感恩 心 , 作为 一个 荣誉
 — [nɑ:t][tu:; tə] [ðɪs] [pʊr] [self] ,
 — not to this poor self ,
 — 不是 到 这 贫穷的 自己 ,

“我怀着喜悦和感激的心情接受这份邀请，这是一种荣幸——不是对我这个可怜的自己而言，

[bʌt; bət][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈɪndiə] .
but to Young India .
 但 到 年轻的 印度 .

但对于年轻的印度人来说。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][eɪ'em] [kəm'peld] [baɪ]['daɪərə] [nəsesi:təs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [pə'laɪt] ['negətɪv] .
Nevertheless , **I** **am** **compelled** **by** **Dira** **Necessitas** **to** **return** **the** **polite** **negative** .
 尽管如此 , 我 是 被迫 经过 迪拉 必要性 到 返回 这 有礼貌的 消极的 .
 然而, 出于对必要的敬畏, 我不得不礼貌地予以否定。

[ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [prɪˈzʌmptʃuəs] [foʊ] ,
Gladly I would help you to inflict crushing defeat upon our presumptuous foe ,
乐意 我 会 帮助 你 到 造成 压碎 击败 之上 我们的 放肆 敌人 ,
我非常乐意帮助你们彻底击败我们狂妄的敌人。

[bʌt; bət] - [aɪ] [siː] [ə; eɪ][hænd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [ˈbekənz] [em ˈiː] [əˈwei] ;
but I see a hand you cannot see that beckons me away ;
但 - 我 看 一个 手 你 不能 看 那 招手 我 离开 ;
但是，我看到一只你看不见的手在召唤我离开；

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hɪr] [ðæt] [hwiːzɪz] " [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ! " -
I hear a voice you cannot hear that wheezes " Not to - day ! " "
我 听到 一个 嗓音 你 不能 听到 那 喘息 " 不是 到 - 天 ! " -
我听到一个你听不到的声音，它喘息着说：“今天不行！”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][taɪˈtænɪk] [[ˈsevən]]
In other words , gentlemen , I am now actively engaged in the Titanic [7]
在 其他 字 , 先生们 , 我 是 现在 积极 已订婚的 在 这 泰坦尼克号 [7]
换句话说，先生们，我现在正积极参与泰坦尼克号[7]项目。

[ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [flɔːr] - .
struggle to floor Littlego .
斗争 到 地面 - .
努力将Littlego击倒。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ɑːkˈsoʊniən] [ˈraɪvlz] , [bʌt; bət] , [ˈmɪstəz] ,
It is glorious to obtain a victory over Oxonian rivals , but , misters ,
它 是 辉煌 到 获得 一个 胜利 超过 牛津 竞争对手 , 但 , 先生们 ,
战胜牛津的对手固然光荣，但是，先生们，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] [ˈpʌlvəraɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈenəmi] [ɪz] —
there is an enemy it is still more glorious to pulverize , and that enemy is —
那里 是 一个 敌人 它 是 仍然 更多的 辉煌 到 粉碎 , 和 那 敌人 是 —
[wʌnz] [self] !
one's self !
一个人的 自己 !

还有一个敌人，击败它更加光荣，那就是——自己！

" [ðə; ði] [depjuˈteɪʃn] [ðen] [wɪðˈdruː] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [krests] ,
" The deputation then withdrew with falling crests ,
" 这 代表团 然后 退出 和 坠落 冠状物 ,
“随后，代表团灰溜溜地撤离了。”

[ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
though unable to refrain from admiring the firmness and fortitude which a
尽管 无法 到 避免 从 钦佩 这 硬度 和 坚韧 哪个 一个
[mɪr] [ˈneɪtɪv] [ˈstuːd(ə)nt][hæd; həd] [nɪl] [æn; ən][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə][moʊst] [ˌjʊərəˈpiːən] [jʊθs]
mere Native student had nilled an invitation which to most European youths
仅仅 本国的 学生 有 零 一个 邀请 哪个 到 最多 欧洲的 青年
[wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən][,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] .
would have proved an irresistible attraction .
会 有 已证实 一个 无法抗拒 景点 .

尽管我忍不住钦佩这位本土学生的坚定和勇气，他拒绝了一份对大多数欧洲青年来说都极具吸引力的邀请。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˈeni] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ˈmɪstər] - , [ˈiːv(ə)n] [wen] ,
Nor did they cherish any resentment against Mr Bhosh , even when ,
也不 做过 他们 珍惜 任何 怨恨 反对 先生 - , 甚至 什么时候 ,
他们也没有对博什先生怀有任何怨恨，即使.....

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'tɜːr] - [kə'liːdʒiət] [reɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [frʌm; frəm] ['hæməɪ,smɪθ] [tuː; tə] ['pʌtni] ,
in the famous inter - collegiate race of that year from Hammersmith to Putney ,
在这著名的间 - 大学种族的那 年 从 哈默史密斯 到 普特尼 ,
[ˈkeɪmbɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡlɔːrɪəsli] [bʌmpt] ,
Cambridge was ingloriously bumped ,
剑桥 曾是 不光彩地 撞 ,
在那一年著名的从哈默史密斯到普特尼的校际赛跑中, 剑桥队狼狈地被撞了一下。

[ænd; ənd][ˈɑːksfərd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kæntər] . [[eɪt]]
and Oxford won in a common canter . [8]
和 牛津 韩元 在 一个 常见的 慢跑 . [8]
牛津轻松获胜。[8]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[haʊ] ['mɪstər] - [dɪ'liːvəd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] [kaʊ]
HOW MR BHOSH DELIVERED A DAMSEL FROM A DEMENTED COW
如何 先生 - 发表 一个 闺女 从 一个 精神错乱 奶牛
博什先生如何从一头疯牛身上救出一位少女

[oʊ] [kaʊ] !
O Cow !
哦 奶牛 !
哦，母牛！

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['ment(ə)] [iːz]
in hours of mental ease
在 小时 的 精神的 舒适
几个小时的轻松心情

[ðəʊ] - [kʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ;
Thou chewest cuds beneath the trees ;
你 - 食糜 下面 这 树木 ;
你在树下反刍；

[bʌt; bət] [ɑː] !
But ah !
但 啊 !
但是啊！

[wen] ['mædnəs] [ræks] [ðəɪ] [braʊ] ,
when madness racks thy brow ,
什么时候 疯狂 货架 你的 眉头 ,
当疯狂撕裂你的眉宇，

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmər] [ɑːrt] [ðəʊ] !
An awkward customer art thou !
一个 尴尬的 顾客 艺术 你 !
你真是个难缠的顾客！

['neɪtʃər] ['pəʊəm] ['fɜːrniʃt] ([tuː; tə]['ɔːrdər]) [baɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] .
Nature Poem furnished (to order) by young English Friend .
自然 诗 提供 (到 命令) 经过 年轻的 英语 朋友 .
自然诗（应英国一位年轻朋友的要求）提供。

[ˈmɪstər] - [ˈdɪlɪdʒəns] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈbʊks] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] -
MR Bhosh's diligence at his books was rewarded by getting through his Little -
先生 - 勤勉 在 他的 图书 曾是 奖励 经过 获得 通过 他的 小的 -
[gʊʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈklaː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌbækəˈlɔːrɪət] ,
go with such éclat that he was admitted to become a baccalaureate ,
去 和 这样的 光辉 那 他 曾是 承认 到 变得 一个 学士学位 ,
博什先生勤奋好学，最终以优异的成绩通过了初中毕业考试，并被录取为高中毕业生。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈprɪːzəntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃænsləɹ] [kʊd; kəd]
and further presented with the greatest distinction the Vice - Chancellor could
和 更远 呈现 和 这 最 区别 这 副 - 校长 可以
[bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [vɪz] . ,
bestow upon him , viz . ,
赐给 之上 他 , 即 . ,
并被授予副校长所能授予的最高荣誉，即：

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [spuːn] !
the title of a Wooden Spoon !
这 标题 的 一个 木制的 勺子 !
标题是《木勺》！

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][əˈmɪt][tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtlɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [ɪn] [wɪtʃ]
But here I must not omit to narrate a somewhat startling catastrophe in which
但 这里 我 必须 不是 忽略 到 叙事 一个 有些 令人震惊 灾难 在 哪个
[ˈmɪstər] - [ˈfɪgʃərd] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] .
Mr Bhosh figured as the god out of machinery .
先生 - 想 作为 这 上帝 出去 的 机械 .
但在这里，我不得不叙述一场令人震惊的灾难，在这场灾难中，博什先生简直成了机械界的救世主。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [æftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ʌp] [[naɪn]]
It was on an afternoon before he went up [9]
它 曾是 在 一个 下午 前 他 去 向上 [9]
那是在他上山前的一个下午[9]

[tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] - [gʊʊ][ɪgˈzæm] , [ænd; ənd] ,
to pass his Little - go exam , and ,
到 经过 他的 小的 - 去 考试 , 和 ,
为了通过他的小考试，

[sɪns] [ɔːl] [wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] ,
since all work and no play is apt to render any Jack a dull ,
自从 全部 工作 和 不 玩 是 易于 到 使成为 任何 杰克 一个 乏味的 ,
因为光干活不玩耍很容易让任何一个男人变得迟钝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekriːeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaːləteri] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti]
he was recreating himself by a solitary promenade in some fields in the vicinity
他 曾是 重现 他自己 经过 一个 孤 长廊 在 一些 字段 在 这 附近
[ʌv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
of Cambridge ,
的 剑桥 ,
他独自一人在剑桥附近的田野里散步，以此放松身心。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [dʌmˈfaʊndɪd] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈkɜːrdl]
when suddenly his startled ears were dumbfounded to perceive the blood - curdling
什么时候 突然 他的 惊慌 耳朵 是 目瞪口呆 到 感知 这 血 - 凝固
[saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈfiːmeɪl] [vəˌsɪfəˈreɪʃənz] !
sound of loud female vociferations !
声音 的 大声 女性 呼喊 !
突然，他惊恐的耳朵惊呆了，听到了令人毛骨悚然的响亮女性叫喊声！

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
On looking up from his reverie ,
在 寻找 向上 从 他的 遐想 ,

他从沉思中抬起头来，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tiəs] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈbi:ɪŋ]
he was horrified by the spectacle of a young and beauteous maiden being
他 曾是 惊恐万分 经过 这 奇观 的 一个 年轻的 和 美丽的 少女 存在
[ˈvi:əməntli] [pərˈsu:d] [baɪ][æn; ən][aɪˈreɪt] [kaʊ] ,
vehemently pursued by an irate cow ,
强烈地 追击 经过 一个 愤怒 奶牛 ,

他被眼前这令人毛骨悚然的景象吓坏了：一个年轻貌美的少女正被一头愤怒的母牛疯狂追逐。

[hu:z] [ˈri:zənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈɑ:bviəsli] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əuˈfi:liə] , " [laɪk] [swi:t]
whose reasoning faculties were too obviously , **in the words of Ophelia** , **" like sweet**
谁 推理 学院 是 也 明显地 , 在 这 字 的 奥菲莉娅 , " 喜欢 甜的
[ˈbelz] [ˈbæŋɡəld] ,
bells bangled ,
铃铛 手镯 ,

用奥菲莉娅的话来说，他们的推理能力显然“像叮当作响的甜美铃铛一样”。

" [ɔ:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [nɑ:n] [ˈkɑmpəs] [ˈmenʃtɪs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ræts][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri] !
" or , in other words , non compos mentis , and having rats in her upper story !
" 或者 , 在 其他 字 , 非 化合物 精神 , 和 拥有 老鼠 在 她 上 故事 !

换句话说，她神志不清，而且楼上还有老鼠！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər]
The young lady , possessing the start and also the advantage of superior
这 年轻的 女士 , 拥有 这 开始 和 还 这 优势 的 优越的
[dʒʊvəˈnɪləti] ,
juvenility ,
幼年期 ,

这位年轻女士，拥有优越的起点和青春活力，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈja:dz] ,
had the precedence of the cow by several yards ,
有 这 优先权 的 这 奶牛 经过 一些 码 ,
它比牛领先好几码远。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [stem] ,
and attained the umbrageous shelter of a tree stem ,
和 已达到 这 阴暗的 庇护所 的 一个 树 干 ,
于是，它躲到了树干的荫蔽之下。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈtremjələsli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌd] - [ˈθɜ:rsti] [ænˈtæɡənɪst] .
behind which she tremulously awaited the arrival of her blood - thirsty antagonist .
在后面 哪个 她 颤抖地 等待中 这 到达 的 她 血 - 渴 反派 .
她颤抖着躲在后面，等待着嗜血对手的到来。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əl] - [laɪk] [aɪz] , [prəˈfju:s] [her] , [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ˈmɪstər]
As he noted her jewel - like eyes , profuse hair , and panting bosom , Mr
作为 他 著名的 她 宝石 - 喜欢 眼睛 , 丰富的 头发 , 和 喘息 怀 , 先生
- [ˈtraɪæŋɡ(ə)] [-]
Bhosh's triangle [10]
- 三角形 [-]

当他注意到她宝石般的眼睛、浓密的头发和喘息的胸膛时，博什先生的三角[10]

[ʌv; əv] [fleʃ] [[ə; eɪ]] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [ɪɡˈnaɪtɪd][baɪ] [lʌv] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [saɪt] ([ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] **of flesh [A] was instantaneously ignited by love at first sight (the intelligent** **的 肉 [一个] 曾是 瞬间 点燃 经过 爱 在 第一的 视线 (这 聪明的** [ˈriːdər] [wɪl] [pliːz] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrgooɪŋ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] **reader will please understand that the foregoing refers to the maiden and not** **读者 将要 请 理解 那 这 前文 指 到 这 少女 和 不是** [æʔ; əʔ][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] , **at all to the cow ,** **在 全部 到 这 奶牛 ,**

肉体[A]瞬间被一见钟情所点燃（聪明的读者会明白，前面指的是少女，而不是母牛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪkˈsesɪv] [ˈpʌlkɹɪtjuːd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] **which was of no excessive pulchritude — but I am not to be responsible** **哪个 曾是 的 不 过多的 美感 — 但 我 是 不是 到 是 负责的** [fɔːr; fər][ðə; ði][æmbəɡˈjuːətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) . **for the ambiguities of the English language) .** **为了 这 歧义 的 这 英语 语言) .**

虽然她的容貌并不出众——但我并不为英语的歧义负责)。

[[ə; eɪ]]
[**A**]
[一个]

[一个]

[vɪˈdeləsɪt] : [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Videlicet : his heart .
换言之 : 他的 心 .

Videlicet：他的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˈskwɒndəd] ;
There was not a moment to be squandered ;
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 挥霍 ;
一刻也不能浪费；

[ˈmɪstər] - [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈstætuː]
Mr Bhosh had just time to recommend her earnestly to remain in statu **先生 - 有 只是 时间 到 推荐 她 切实 到 保持 在 状态** [kwoʊ] , **quo ,** **如此 ,**

博什先生只来得及恳切地建议她维持现状。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [rʌn] [ˈventʒ] - [ˈtɛrə, ˈtɛr][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]
before setting off to run ventre à terre in the direction whence he had **前 环境 离开 到 跑步 腹部 - 土地 在 这 方向 何处 他 有** [kʌm] . **come .** **来 .**

在出发奔跑之前，他朝着来时的方向跑去。

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈænɪm(ə)] , [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [dɪˈstres] , [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] [tuː; tə]
The distracted animal , abandoning the female in distress , immediately commenced to **这 愣 动物 , 放弃 这 女性 在 痛苦 , 立即地 开始 到** [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , **hue - and - cry after our hero ,** **色调 - 和 - 哭 后 我们的 英雄 ,**

那只分心的动物抛弃了处于危险中的雌性，立刻开始对我们的英雄大声叫喊。

[hu:] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kæst][br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kə'li:dʒiət] [kæp] , [laɪk] [tʌb] [tu:; tə][ə; eɪ]
who was compelled to cast behind him his collegiate cap , like tub to a
WHO 曾是 被迫 到 投掷 在后面 他 他的 大学 帽 , 喜欢 浴缸 到 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .

他被迫将大学校帽扔到身后，就像把桶扔给鲸鱼一样。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kaʊ] ['ru:θləsli] [ɪm'peɪld] [ðə; ði][kæp][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md]
The savage cow ruthlessly impaled the cap on one of its horns , and then resumed
这 野蛮的 奶牛 无情地 刺穿 这 帽 在 一 的 它是 角 , 和 然后 恢复
[ðə; ði] [tʃeɪs] .
the chase .
这 追赶 .

那头凶猛的母牛无情地用角上的帽刺穿了敌人，然后继续追逐。

['mɪstər] - ['skæmpəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] ['vælju: , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][æk'tɪvəti] ,
Mr Bhosh scampered for his full value , but , with all his incredible activity ,
先生 - 四处逃窜 为了 他的 满的 价值 , 但 , 和 全部 他的 极好的 活动 ,
博什先生拼命奔跑，试图挽回他的全部身价，但是，尽管他行动如此迅速，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ltərnət] [hi:lz] [-]
he had the misery of feeling his alternate heels [11]
他 有 这 苦难 的 感觉 他的 备用 高跟鞋 [-]

他痛苦地感觉到自己的脚后跟交替疼痛[11]

[skɔ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [snɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'naɪəkl] ['kwɑ:drupəd] .
scorched by the fiery snorts of the maniacal quadruped .
烧焦的 经过 这 火热 哼声 的 这 疯狂的 四足动物 .

被疯狂的四足动物喷出的灼热鼻息灼伤。

[ðen] [hi:; hi] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [hɪz; ɪz] ['stu:dənts] [rəʊb] ,
Then he stripped from his shoulders his student's robe ,
然后 他 脱衣舞 从 他的 肩膀 他的 学生 长袍 ,
然后他脱下了肩上的学生袍。

[rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:θləs] ['pɜ:rsɪkju:trɪs] [waɪl] [hi:; hi]
relinquishing it to the tender mercies of his ruthless persecutress while he
放弃 它 到 这 投标 怜悯 的 他的 无情 迫害者 尽管 他
['nɪmbli] [sə:'maunt] [ə; eɪ] [geɪt] .
nimly surmounted a gate .
敏捷地 克服 一个 门 .

他敏捷地翻过一道门，将它拱手让给了他那冷酷无情的迫害者。

[ðə; ði] [kaʊ] ['oʊnli] [dɪ'leɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][rend][ðə; ði]['gɑ:rmənt]['ɪntu:] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['frægmənts] ,
The cow only delayed sufficiently to rend the garment into innumerable fragments ,
这 奶牛 仅有的 延迟 足够 到 撕裂 这 服装 进入 无数 片段 ,
母牛只是稍作停顿，就把衣服撕成了无数碎片。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [klɪrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɑ:p] ,
after which it cleared the gate with a single hop ,
后 哪个 它 已清除 这 门 和 一个 单身的 跳 ,
随后它单跳就越过了闸门。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər]['mɪstər] - [stɜ:rn] ,
and renewed the chase after Mr Bhosh's stern ,
和 更新 这 追赶 后 先生 - 船尾 ,
并再次追赶博什先生的船尾，

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][hɪz; ɪz]['aɪvəri] - ['hedɪd] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz]
till he was forced to discard his ivory - headed umbrella to the animal's
直到 他 曾是 强制 到 丢弃 他的 象牙 - 标题 伞 到 这 动物
[dɪ'strɔɪŋ] ['fʊəri] .
destroying fury .
摧毁 愤怒 .

直到他被迫将象牙伞扔掉，任由那只野兽肆意破坏。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
This enabled him to gain the walls of the town and reach the bazaar ,
这 已启用 他 到 获得 这 墙壁 的 这 镇 和 抵达 这 市场 ,
[ənd; ənd] [rɪ'tʃ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] ,
这使他得以攻上城墙，抵达集市。

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːpju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][kɑːnstər'neɪ(ə)n][æt; ət] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ]]
where the whole population was in consternation at witnessing such a shuddering
在哪里 这 所有的 人口 曾是 在 惊愕 在 见证 这样的 一个 颤抖
[reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] ,
race for life ,
种族 为了 生活 ,

目睹如此惊心动魄的生死搏斗，全场民众都惊恐万分。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪn] [bæk] [striːts] .
and made themselves conspicuous by their absence in back streets .
和 制成 他们自己 显眼的 经过 他们的 缺席 在 后退 街道 .
[ænd; ənd] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] [ɪn] [bæk] [striːts] .
他们因为不在后街而显得格外引人注目。

['mɪstər] - , [haʊ'evər] , [ræn][ɑːn] [ʌn'dɔːntɪdli] , [ʌn'tɪl] ,
Mr Bhosh , however , ran on undauntedly , until ,
先生 - , 然而 , 跑 在 无畏地 , 直到 ,
[ræn][ɑːn] [ʌn'dɔːntɪdli] , [ʌn'tɪl] ,
然而，博什先生却毫不气馁地继续奔跑，直到.....

[pə'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'lɪriəs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [bent][ɑːn] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
perceiving that the delirious creature was irrevocably bent on running him to
感知 那 这 谵妄 生物 曾是 不可逆转地 弯曲 在 跑步 他 到
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他意识到，这个神志不清的生物一心想要把他拖到地上，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ʌːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːz] ['mɜːrtʃənt] , [wer] [hiː; hi] ['kleɪvərli] [
he took the flying leap into the shop of a cheese merchant , where he cleverly [
他 采取 这 飞行 飞跃 进入 这 店铺 的 一个 奶酪 商人 , 在哪里 他 巧妙地 [
-]
12]
-]

他纵身一跃，跳进了一家奶酪商的商店，在那里他巧妙地[12]

[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
entrenched himself behind the receipt of custom .
根深蒂固的 他自己 在后面 这 收据 的 风俗 .
[ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
他把自己牢牢地置于海关收据之后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] ['faːləʊd] ,
With the headlong impetuosity of a distraught the cow followed ,
和 这 一头扎 冲动的 的 一个 心烦意乱 这 奶牛 随后 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] ['faːləʊd] ,
母牛像受惊的野兽一样，横冲直撞地跟了上去。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ɪnˈsenseɪt] [ˈfjʊəri] [ðæt] [hɜ:r; hər][hɔ:rnz][ænd; ənd]
and charged the barrier with such insensate fury that her horns and
和 带电 这 障碍 和 这样的 无知觉 愤怒 那 她 角 和
[ˌæpərˈteɪnɪŋ] [hed] [wɜ:r; wər] [ɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈmɑ:rdʒərən] [ˈbʌtər] .
appertaining head were inextricably imbedded in a large tub of margarine butter .
属于 头 是 密不可分地 嵌入式 在 一个 大的 浴缸 的 人造黄油 黄油 .
她以失去理智的愤怒冲向屏障，结果她的角和头颅牢牢地嵌进了一大桶人造黄油里。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈfoʊ][wɜ:r; wər][æt; ət]
At this our hero , judging that the wings of his formidable foe were at
在 这 我们的 英雄 , 评判 那 这 翅膀 的 他的 强大 敌人 是 在
[læst] [klɪpt] ,
last clipped ,
最后的 剪辑 ,
这时，我们的英雄判断他那强大敌人的翅膀终于被剪断了，

[ˈsællaɪd][ˈboʊldɪ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] ,
sallied boldly forth , and , summoning a police - officer ,
突袭 大胆地 前进 , 和 , 召唤 一个 警察 - 官 ,
他大胆地冲了出去，并叫来了一名警察，

[geɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
gave the animal into custody as a disturber of the peace .
给予 这 动物 进入 保管 作为一个 扰乱者 的 这 和平 .
将该动物移交收容，因为它扰乱了公共秩序。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈku:lnəs] [ænd; ənd][ˈsævwɑ:r][ˈlese ˈfer][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [rɪˈmɜ:rdʒənsɪ] [hi:; hi] [əˈkwaɪrd] [greɪt]
By such coolness and savoir faire in a distressing emergency he acquired great
经过 这样的 凉爽 和 知识 公平 在 一个 令人痛心 紧急情况 他 获得 伟大的
[ˈku:doʊs][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈstjʊdnts] ,
kudos in the eyes of all his fellow - students ,
赞! 在 这 眼睛 的 全部 他的 同伴 - 学生 ,
在如此危急的情况下，他表现出的冷静和沉着赢得了所有同学的赞赏。

[hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈhɪroʊ] .
who regarded him as the conquering hero .
WHO 认为 他 作为 这 征服 英雄 .
他们将他视为凯旋的英雄。

[əˈlæs][ænd; ənd] [əˈlæk] !
Alas and alack !
唉 和 呜呼 !
唉，真是可惜！

[wen] [hi:; hi] [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he repaired to the field to receive the thanks and praises of the
什么时候 他 已修复 到 这 场地 到 收到 这 谢谢 和 赞扬 的 这
[ˈmeɪd(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [dɪˈlɪvərd] ,
maiden he had so fortunately delivered ,
少女 他 有 所以 幸运的是 发表 ,
当他回到田野接受他所救助的少女的感谢和赞扬时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [left] [nɑ:t]
he had the mortification to discover that she had vanished , and left not
他 有 这 屈辱 到 发现 那 她 有 消失了 , 和 左边 不是
[ə; eɪ] [rek] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] !
a wreck behind her !
一个 破坏 在后面 她 !
他羞愧地发现她已经消失得无影无踪，而且没有留下任何痕迹！

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [soʊ] [mʌt] [- -]
Nor with all his endeavours could he so much [13]
也不 和 全部 他的 努力 可以 他 所以 很多 [- -]
尽管他竭尽全力，但还是无法做到[13]

[æz; əz] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] , [kənˈdɪ(ə)n] , [ɔːr] [ˈwerəbaʊts] ,
as learn her name , condition , or whereabouts ,
作为 学习 她 姓名 , 状况 , 或者 下落 ,
得知她的姓名、病情或下落，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmænɪfoʊld] [tʃɑːrmz] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈmuːnstrʌk] [wɪð; wɪθ]
but the remembrance of her manifold charms rendered him moonstruck with
但 这 纪念 的 她 歧管 魅力 渲染 他 月光下的 和
[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈpæ(ə)n] ,
the tender passion ,
这 投标 热情 ,
但回忆起她种种迷人的风采，让他陷入了温柔的爱恋之中。

[ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈflɔːrɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪgˈzæmz] ,
and notwithstanding his success in flooring the most difficult exams ,
和 虽然 他的 成功 在 地板 这 最多 难的 考试 ,
尽管他在最难的考试中取得了优异成绩，

[hɪz; ɪz] [ˈboʊzəmz] [lɔːrd] [sæt] [ˈtaɪtli] [ɑːn] [ɪts] [θroʊn] ,
his bosom's lord sat tightly on its throne ,
他的 胸部的 主 卫星 紧紧 在 它是 王座 ,
他胸前的主人稳稳地坐在王座上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] ([ɪf] [ˈevər]) [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz]
and was not to jump until he should again (if ever) confront his
和 曾是 不是 到 跳 直到 他 应该 再次 (如果 曾经) 面对 他的
[mɪˈstɪrɪəs] [ˈfæsɪneɪtər] .
mysterious fascinator .
神秘 头饰 .
并且他不能跳下去，直到他再次（如果还有机会的话）与那位神秘的施法者对峙。

[geɪv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs]
GAVE THE ANIMAL INTO CUSTODY AS A DISTURBER OF THE PEACE
给予 这 动物 进入 保管 作为 一个 扰乱者 的 这 和平
因扰乱治安，已将该动物收押。

[ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstætuː] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [wɔːrmθ]
Having emerged from the shell of his statu pupillari under the fostering warmth
拥有 出现 从 这 壳 的 他的 状态 - 在下面 这 寄养 温暖
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈælmə] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
of his Alma Mater ,
的 他的 阿尔玛 母 ,
在母校温暖的培育下，他从稚嫩的心灵中挣脱出来，

[ˈmɪstər] - [nekst] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [biː] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
Mr Bhosh next proceeded as a full - fledged B . A . to the Metropolis ,
先生 - 下一个 继续 作为 一个 满的 - 羽翼丰满 B . 一个 . 到 这 都会 ,
博什先生随后以正式的文学士身份前往大都会深造。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [fəˈrenzɪk] [ˈɑːnərz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈliːg(ə)] [ˈtɛmpəlz] ,
and became a candidate for forensic honours at one of the legal temples ,
和 成为 一个 候选人 为了 法医 荣誉 在 一 的 这 合法的 寺庙 ,
并成为某法律殿堂的法庭辩论荣誉候选人。

[ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪtrən] [huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]
lodging under the elegant roof of a matron who regarded him as her
住宿 在下面 这 优雅的 屋顶 的 一个 护士长 WHO 认为 他 作为 她
[brɪˈlʌvɪd] [sʌn] [fɔːr; fər][ɑːz] . - [pər] [wiːk] ,
beloved son for Rs . 21 per week ,
心爱 儿子 为了 卢比 : - 每 星期 ;
他每周只需支付21卢比, 就能住在一位待他如亲生儿子的优雅女主人家中。

[ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [ˈlektʃərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæsrɪˈduːəti] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈnɔːdɪŋ]
and attending lectures with such assiduity that he soon acquired a nodding
和 参加 讲座 和 这样的 勤奋 那 他 很快 获得 一个 点头
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][dʒʊrɪsɪˈpruːd(ə)ns]
acquaintance with every branch of jurisprudence .
熟人 和 每一个 分支 的 法理 .
他勤奋好学, 很快就对法学的各个分支都有了初步的了解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [fɔːr; fər][bɑːr][ɪgˈzæm] . ,
And when he went up for Bar Exam . ,
和 什么时候 他 去 向上 为了 酒吧 考试 : ,
当他参加律师资格考试时.....

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [prəˈfɪ(ə)nsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd]
he displayed his phenomenal proficiency to such an extent that the Lord
他 显示 他的 非凡的 熟练程度 到 这样的 一个 程度 那 这 主
[ˈtʃænslər] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [-]
Chancellor begged him to accept one of the best seats on the [14]
校长 乞求 他 到 接受 一 的 这 最好的 座位 在 这 [-]
他展现出了惊人的才能, 以至于大法官恳求他接受[14]中最好的席位之一。

[ˈdʒʌdʒɪz] - [bentʃ] , [æn; ən] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈnɑːlɪdʒ]
Judges ' bench , an honour which , to the best of this deponent's knowledge
法官 - 长椅 , 一个 荣誉 哪个 , 到 这 最好的 的 这 - 知识
[ænd; ənd] [brɪˈliːf] ,
and belief ,
和 信仰 ,
法官席位, 据本宣誓人所知所信, 是一项至高无上的荣誉。

[hæz; həz] [ˈseldəm] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔː] [ˈtaɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə]
has seldom before been offered to a raw tyro , and never , certainly , to
有 很少 前 到过 提供 到 一个 生的 初学者 , 和 绝不 , 当然 , 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪndiən] [ˈstuːd(ə)nt] .
a young Indian student .
一个 年轻的 印度 学生 :
以前很少会给一个初出茅庐的新手提供这样的机会, 更不会给一个年轻的印度学生提供。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈmɑːdəsti] [ˈmɪstər] - [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] ,
However , with rare modesty Mr Bhosh declined the offer ,
然而 , 和 稀有的 谦逊 先生 - 拒绝 这 提供 ,
然而, 博什先生却罕见地谦逊地拒绝了这一提议。

[nɔːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [raɪp][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [lɔːz] ,
not considering himself sufficiently ripe as yet to lay down laws ,
不是 考虑 他自己 足够 成熟 作为 然而 到 躺 向下 法律 ,
他认为自己尚未成熟到足以制定法律的地步,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈroʊzɪz] [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn]
and also desirous of gathering roses while he might , and mixing himself in
和 还 渴望 的 采集 玫瑰 尽管 他 可能 , 和 混合 他自己 在
[fɜːrst] - [klæs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪətɪz] .
first - class English societies .
第一的 - 班级 英语 社会 :
他还渴望趁着年轻时采摘玫瑰, 并融入英国上流社会。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɪl] [si:m] [ˈveri] [ˌmiːdiˈoʊkər]
I am painfully aware that such incidents as the above will seem very mediocre
我 是 痛苦地 意识到的 那 这样的 事件 作为 这 多于 将要 似乎 非常 平庸
[ænd; ənd] [ˈhʌmdrʌm] [tu:; tə][moʊst] [ˈri:dʒ-z] ,
and humdrum to most readers ,
和 平淡无奇 到 最多 读者 ,
我深知，对于大多数读者来说，上述这类事件会显得非常平庸乏味。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈkwest] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [noʊ][ˈhɪroʊ][kæn; kən] [əˈtʃi:v] [ˈeniθɪŋ]
but I shall request them to remember that no hero can achieve anything
但 我 将 要求 他们 到 记住 那 不 英雄 能 达到 任何事物
[ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ə; eɪ]
very striking while he is still a hobbardehoy ,
非常 引人注目 尽管 他 是 仍然 一个 霍巴德霍伊 ,
但我希望他们记住，任何英雄在还是个小童子军的时候，都不可能取得任何惊人的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] — [laɪk] [sʌm; səm][ˈpɑ:pjələr] [ˈnɒvəlɪsts] — [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz]
and that I cannot — like some popular novelists — insult their intelligences
和 那 我 不能 — 喜欢 一些 受欢迎的 小说家 — 侮辱 他们的 情报
[baɪ] [kənˈkɒktɪŋ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] [əˈkʌrənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri]
by concocting cock - and - bull occurrences which the smallest exercise of ordinary
经过 炮制 公鸡 - 和 - 公牛 发生 哪个 这 最小 锻炼 的 普通的
[kɑ:mənˈsens] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
commonsense must show to be totally incredible .
常识 必须 展示 到 是 完全 极好的 .
而且我不能像某些畅销小说家那样，编造荒诞不经的情节来侮辱读者的智商，因为只要稍加思考，就能发现这些情节完全不可信。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ,
By and bye ,
经过 和 再见 ,
过段时间，
[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [tenθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
when I come to deal with Mr Bhosh's experiences in the upper tenth of London
什么时候 我 来 到 交易 和 先生 - 经历 在 这 上 第十 的 伦敦
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
当我谈到博什先生在伦敦上流社会（上层阶级）的经历时，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kleɪm][tu:; tə] [-]
with which I may claim to [15]
和 哪个 我 可能 宣称 到 [-]
我可据此主张[15]

[hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [fəˌmɪliˈæɹəti] , [aɪ] [wɪl] [ˈboʊldli] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][noʊ]
have rather a profound familiarity , I will boldly undertake that there shall be no
有 相当 一个 深刻的 熟悉 , 我 将要 大胆地 承担 那 那里 将 是 不
[læk] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
lack of excitement .
缺少 的 激动 .
由于彼此之间有着相当深入的了解，我大胆断言，绝对不会缺乏刺激感。

[ˈðerfɔ:r] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmɪstəz] ！ [-]
Therefore , have a little patience , indulgent Misters ! [16]
所以 , 有 一个 小的 耐心 , 放纵的 先生们 ！ [-]
因此，请各位宽容的先生们多一些耐心！ [16]

[ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfæsɪneɪtər]

THE INVOLUNTARY FASCINATOR

这 非自愿 头饰

非自愿的迷恋者

[pliːz] [duː][nɑːt] [ˈpestər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃnz] ,

Please do not pester me with unwelcome attentions ,

请 做 不是 纠缠 我 和 不受欢迎 注意 ,

请不要用不必要的关注来骚扰我。

[sɪns] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃən] !

Since to respond I have no intentions !

自从 到 回应 我 有 不 意图 !

因为我没有回应的打算！

[jɔːr; jər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃənz] —

Your Charms are deserving of honourable mentions —

你的 魅力 是 值得 的 光荣的 提及 —

你的魅力值得特别表扬——

[bʌt; bət] [ˈpriːviəs] [əˈtætʃmənt] [kəmˈpelz] [ðiːz] [əbˈstenʃn] !

But previous attachment compels these abstentions !

但 以前的 依恋 强制 这些 弃权 !

但先前的依恋迫使他们做出这些克制行为！

[æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʊər] .

An unwilling Wooed to his Wooer .

一个 不情愿 追求 到 他的 求爱者 .

不情愿地向求爱者求爱。

" [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʌnˈrəblɪft] [ˈpoʊəm][baɪ][eɪt]] . [biː] . [dʒeɪ] .

" Original unpublished Poem by H . B . J .

" 原来的 未发表的 诗 经过 H . B . J .

HBJ 的原创未发表诗作

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpliːdə] ,

MR Bhosh was very soon enabled to make his debût as a pleader ,

先生 - 曾是 非常 很快 已启用 到 制作 他的 - 作为 一个 辩护人 ,

博什先生很快就得以首次以辩护律师的身份出道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sent][hɪm; ɪm] [briːfs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːtəm] [liːf] [ɪn]

for the Mooktears sent him briefs as thick as an Autumn leaf in

为了 这 穆克泪 发送 他 内裤 作为 厚的 作为 一个 秋天 叶子 在

- , [ænd; ənd] ,

Vallambrosa , and ,

- , 和 ,

因为穆克蒂尔寄给他的简报像瓦兰布罗萨的秋叶一样厚，而且，

[ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈpraːsɪkjʊːt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [emˈbezəld] [æn; ən] [ˈeldərli]

having on one occasion to prosecute a youth who had embezzled an elderly

拥有 在 一 场合 到 起诉 一个 青年 WHO 有 挪用公款 一个 老年

[ˈmeɪtrən] ,

matron ,

护士长 ,

曾有一次，我起诉了一名挪用一位老妇人钱财的青年。

[ˈmɪstər] - [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [meltɪd] [ðə; ði][ˈdʒʊəri][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ]
Mr Bhosh's eloquence and pathos melted the jury into a flood of tears which
先生 - 口才 和 感伤 融化 这 陪审团 进入 一个 洪水 的 眼泪 哪个
[prəʊˈkjuəd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
procured the triumphant acquittal of the prisoner .
采购 这 凯 开释 的 这 囚犯 .

博什先生的雄辩和悲悯感动了陪审团，令他们泪流满面，最终使被告人获得了无罪释放。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [əˈkɪli:z] ([wɪtʃ] , [æz; əz][ˈpoʊət][ˈhoʊməɹ] [ɪnˈfɔrmz] [ju: ˈes] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
But the bow of Achilles (which , as Poet Homer informs us , was his
但 这 弓 的 阿喀琉斯 (哪个 , 作为 诗人 荷马 通知 我们 , 曾是 他的
[ˈoʊnli] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [-]
only vulnerable [17]
仅有的 易受伤害的 [-]

但阿喀琉斯的弓（正如诗人荷马告诉我们的，这是他唯一的弱点[17]）

[pɔɪnt]) [mʌst; məst][bi; bi] [ʌnˈtaɪd] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
point) must be untied occasionally ,
观点) 必须 是 解开 偶尔 ,
(点) 必须偶尔解开，

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈmɪstər] - [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [dɔ:g][ɪn] [ˈʌpər] - [klæs]
and accordingly Mr Bhosh occasionally figured as the gay dog in upper - class
和 因此 先生 - 偶尔 想 作为 这 同性恋 狗 在 上 - 班级
[səˈsaɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

因此，博什先生偶尔会在上流社会中扮演同性恋者的角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][repjuˈteɪ](ə)n[ɪn][smɑ:rt] [ˈsɜ:rkɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən]
and was not long in winning a reputation in smart circles as a champion
和 曾是 不是 长的 在 获胜 一个 名声 在 聪明的 界 作为 一个 冠军
[ˈbaʊndər] .
bounder .
邦德 .

不久，他就在知识分子圈子里赢得了“骗术高手”的名声。

[fɔ:r; fər][hi; hi][dɪd] [gri:t] [ðoʊz] [hi; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [əbˈsi:kwɪəs] [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd]
For he did greet those he met with a pleasant , obsequious affability and
为了 他 做过 迎接 那些 他 遇见 和 一个 令人愉快的 , 低三下四 亲切 和
[fə,mɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

因为他对待遇到的每个人都彬彬有礼、谄媚亲切，态度十分友好。

[wɪtʃ] [ˈi:zəli] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tu; tə][ɔ:l] [ˈhɑ:rts] .
which easily endeared him to all hearts .
哪个 容易地 可爱的 他 到 全部 心 .

这让他轻易地赢得了所有人的喜爱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [hi; hi] [wʊd] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mi:diˈoʊkər] [ˈstætʃər] [ænd; ənd]
In his appearance he would — but for a somewhat mediocre stature and
在 他的 外貌 他 会 — 但 为了 一个 有些 平庸 身材 和
[ˈtendənsi] [tu; tə][ə; eɪ] [priˈkouʃəs] [oʊˈbi:səti] — [hæv; həv] [ˈstraɪkɪŋli] [riˈzembld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
tendency to a precocious obesity — have strikingly resembled the well - known
趋势 到 一个 早熟 肥胖 — 有 引人注目 类似 这 出色地 - 已知
[ˈstætʃʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɑ:lʊʊ] [ˈbelˌvju] ,
statuary of the Apollo Bellevue ,
雕像 的 这 阿波罗 贝尔维尤 ,

如果不是身材略显普通，而且有早熟的肥胖倾向，他的外貌会与著名的贝尔维尤阿波罗雕像极为相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ədˈmaɪəd][baɪ][ə, rɪstəˈkrætɪk] ['femənɪnz] ,
and he was in consequence inordinately admired by aristocratic feminines ,
和 他 曾是 在 结果 过度 钦佩 经过 贵族 女性 ,
因此，他受到了贵族女性的异常崇拜。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['fluːənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [tɔːk] ,
who were enthralled by the fluency of his small talk ,
WHO 是 着迷 经过 这 流利度 的 他的 小的 讲话 ,
他们被他流利的闲聊所吸引，

[ænd; ənd] [kəmˈpiːtɪd] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðər; ðər] "
and competed desperately for the honour of his company at their "
和 竞争 绝望地 为了 这 荣誉 的 他的 公司 在 他们的 "
[æftərˈnuːn] - [æt; ət] - [hoʊm] - [tiːz] .
Afternoon - At - Home - Teas .
下午 - 在 - 家 - 茶 .
并在公司的“家庭下午茶”活动中拼尽全力为公司赢得荣誉。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪkˈskluːsɪv] [feˈstɪvɪtiːz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːrst][met] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]
" **It was at one of these exclusive festivities that he first met the Duchess**
" 它 曾是 在 一 的 这些 独家的 庆祝活动 那 他 第一的 遇见 这 公爵夫人
['dɪkɪnsən] ,
Dickinson ,
迪金森 ,
“正是在其中一次专属庆典上，他第一次见到了迪金森公爵夫人。”

[ænd; ənd] ([æz; əz][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [hɪrˈæftər]) [ðæt] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)] - ['ɑːmɪnəs]
and (as we shall see hereafter) that meeting took place in an evil - ominous
和 (作为 我们 将 看 此后) 那 会议 采取 地方 在 一个 邪恶的 - 不祥的
[ˈaʊər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
hour for our hero .
小时 为了 我们的 英雄 .
(正如我们稍后将看到的) 那次会面发生在对我们的主人公来说不祥之时。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] ['haɪbɔːn] ['hoʊstəs] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːrd,geɪm] [
As it happened , the honourable highborn hostess proposed a certain cardgame [
作为 它 发生 , 这 光荣的 出身高贵 女主人 建议的 一个 肯定 卡牌游戏 [-]
18]
-]
碰巧的是，这位出身高贵的女主人提议玩某种纸牌游戏[18]

[noʊn] [æz; əz] " ['peni] ['næpkn] ,
known as " Penny Napkin ,
已知 作为 " 一分钱 餐巾 ,
被称为“便士餐巾纸”

" [ænd; ənd] [fert] [dɪˈkriːd] [ðæt] ['mɪstər] - [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [kənˈtɪɡjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [greɪs] ,
" **and fate decreed that Mr Bhosh should sit contiguous to the Duchess's Grace** ,
" 和 命运 颁布 那 先生 - 应该 坐 相邻的 到 这 公爵夫人的 优雅 ,
命运安排博什先生的座位紧挨着公爵夫人的座位。

[huː] [baɪ] ['lʌki] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] ['rɪtʃɪz] .
who by lucky speculations was the winner of incalculable riches .
WHO 经过 幸运的 猜测 曾是 这 优胜者 的 不可估量 财富 .
他凭借幸运的投机，赢得了无法估量的财富。

[bʌt; bət] , ['hɔɪti] ['tɔɪti] !
But , hoity toity !
但 , 高傲 托伊蒂 !
但是，傲慢的家伙！

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ,
what were his dismay and horror ,
什么 是 他的 沮丧 和 恐怖 ,

他当时是多么的惊恐和恐惧啊！

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðæt][baɪ][hɜːr; həɪ] ['ledʒərdəmeɪn] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli]
when he detected that by her legerdemain in double - dealing she habitually
什么时候 他 检测到 那 经过 她 戏法 在 双倍的 - 处理 她 习惯性地
[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɜːr'self] [faɪv] ['pɪktəd] [kɑːrdz][ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] !
contrived to assign herself five pictured cards of leading importance !
人为的 到 分配 她自己 五 如图所示 牌 的 领导 重要性 !

当他发现她惯于用诡计和两面派手段，设法给自己分配五张具有重要意义的图画牌时！

[haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [dɪ'lemə] ?
How to act in such an unprecedented dilemma ?
如何 到 行为 在 这样的 一个 空前的 困境 ?

面对这种前所未有的困境，我们应该如何应对？

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹəs] , [aɪ 'tiː][wɜːz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]
As a chivalrous , it was repugnant to him to accuse a Duchess of
作为 一个 骑士精神 , 它 曾是 令人厌恶的 到 他 到 控 一个 公爵夫人 的
[ʃaːpɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] ,
sharping at cards ,
锐化 在 牌 ,

出于骑士精神，他无法容忍指责一位公爵夫人玩弄纸牌赌博。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [steɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and yet at the same time he could not stake his fortune against such a
和 然而 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 赌注 他的 财富 反对 这样的 一个
['fɔːrgɔːn] [kən'kluːz(ə)n] !
foregone conclusion !
已放弃 结论 !

然而与此同时，他又无法将自己的全部财产押在这样早已注定的结果上！

[soʊ][hiː; hi] ['veri] ['tæktfəli] [kən'traɪvd] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [hɪz; ɪz]
So he very tactfully contrived by engaging the Duchess's attention to substitute his
所以 他 非常 委婉地 人为的 经过 引人入胜 这 公爵夫人的 注意力 到 代替 他的
[kɑːrd] - [hænd][fɔːr; fər][hɜːrɪz] ,
card - hand for hers ,
卡片 - 手 为了 她的 ,

于是他非常巧妙地吸引公爵夫人的注意力，用自己的牌替换了她的牌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['faɪnəli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
and thus effect the exchange which is no robbery , and she , finally observing
和 因此 影响 这 交换 哪个 是 不 抢劫 , 和 她 , 最后 观察
[hɪz; ɪz] [fɪ'nes] ,
his finesse ,
他的 技巧 ,

就这样完成了一笔并非抢劫的交易，而她最终也识破了他的伎俩。

[ænd; ənd] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈʌnəstən'teɪʃəsli] [rɪ'bjuːkt]
and struck by the delicacy with which he had so unostentatiously rebuked
和 击 经过 这 美味 和 哪个 他 有 所以 低调地 责备
[hɜːr; həɪ][duː'plɪsəti] ,
her duplicity ,
她 表里不一 ,

她被他那种不张扬却又巧妙地斥责她两面三刀的态度所打动。

[ˈɜːrniʃtli] [dɪ'zɑɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .
earnestly desired his further acquaintance .
切实 想要的 他的 更远 熟人 .

真心希望与他进一步相识。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ˈmɪstər] - , [ˈdaʊtləs] [əuˈbeɪŋ] [-]
For a time Mr Bhosh , doubtless obeying [19]
为了 一个 时间 先生 - , 毫无疑问 服从 [-]
一段时间内, 博什先生无疑服从了[19]

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suːpərˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [priːzentiˈmentəl] [moʊˈnɪʃən] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈdremt] [ʌv; əv]
one of those supernatural and presentimental monitions which were undreamt of
一 的 那些 超自然 和 预感 警告 哪个 是 未曾梦想过的 的
[ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːreɪʃən] [fəˈlɑːsəfi] ,
in the Horatian philosophy ,
在 这 贺拉斯 哲学 ,
这是贺拉斯哲学中闻所未闻的超自然预兆之一。

[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] — [bʌt; bət][əˈlæs] !
resisted all her advances — but alas !
抵抗 全部 她 进展 — 但 唉 !
他拒绝了她所有的示好——但是唉!

[ðə; ðɪ][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈsɪmpsn] [wɪð; wɪθ] [dəˈlaɪlə] .
the hour arrived in which he became as Simpson with Delilah .
这 小时 到达的 在 哪个 他 成为 作为 辛普森 和 黛莉拉 .
那一刻终于到来, 他就像辛普森一家和黛利拉一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈveri] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] ,
It was at the very summit of the Season ,
它 曾是 在 这 非常 首脑 的 这 季节 ,
正值赛季巅峰时期,

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlædˌbrʊk] [hɔːl] , [ˈɑːrtʃər] [striːt] , [ˈbeɪˌwɔːtər] ,
during a brilliantly fashionable ball at the Ladbroke Hall , Archer Street , Bayswater ,
期间 一个 精彩 时髦 球 在 这 立博 大厅 , 射手 街道 , 贝斯沃特 ,
在贝斯沃特阿彻街拉德布罗克大厅举行的一场极尽时尚之能事的舞会上,

[ˈwɪðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈliːts] [ʌv; əv][ˌtɪpˈtɑːp] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] .
whither all the élités of tiptop London Society had congregated .
往哪里去 全部 这 精英 的 顶尖 伦敦 社会 有 聚集 .
伦敦上流社会的精英们都聚集于此。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt] ,
Mr Bhosh was present , but standing apart ,
先生 - 曾是 展示 , 但 常设 除 ,
博什先生当时也在场, 但他站在一旁。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈfeməniːn] [əˈpærəl] [ænd; ənd]
overcome with bashfulness at the paucity of upper feminine apparel and
克服 和 臊 在 这 匮乏 的 上 女性 服饰 和
[dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr] [hʊk] ,
designing to take his premature hook ,
设计 到 拿 他的 过早 钩 ,
由于上身女性服装匮乏而感到羞涩, 并打算接受他过早的勾引,

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdeɪnti]
when the beauteous Duchess in passing surreptitiously flung over him a dainty
什么时候 这 美丽的 公爵夫人 在 通过 偷偷摸摸 扔 超过 他 一个 纤巧
- [dɪˈlɪʃəsli] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ʌv; əv] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] .
nosehandkerchief deliciously perfumed with extract of cherry blossoms .
- 美味 香 和 提炼 的 樱桃 花朵 .
美丽的公爵夫人路过时, 偷偷地将一块散发着樱花香精的精致鼻巾扔到他身上。

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [ˌpenə'treɪ(ə)n] ['ɪntuː] ['femənɪn] ['kəʊkɪtriːz] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprə'tɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
With native penetration into feminine coqueties he interpreted this as an
和 本国的 渗透 进入 女性 卖弄风情 他 翻译 这 作为 一个
[ɪn'tɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zɑɪəd] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
intimation that she desired to dance with him ,
暗示 那 她 想要的 到 舞蹈 和 他 ,
他天生就懂得如何揣摩女性的妩媚举止，并将此解读为她想与他共舞的暗示。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] ,
and , though not proficient in such exercises ,
和 , 尽管 不是 精通 在 这样的 练习 ,
虽然他并不擅长这类练习，

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌrevə'luːʃənz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪ(ə)n] , ['æftər]
he made one or two revolutions round the room with her co - operation , after
他 制成 一 或者 二 革命 圆形的 这 房间 和 她 合作 - 手术 , 后
[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [-]
which they retired [20]
哪个 他们 退休 [-]
在他的配合下，他绕着房间转了一两圈，之后他们就休息了[20]

[tuː; tə][æn; ən][ˌælkəʊv][ænd; ənd] [eɪt] ['ræzberi] ['aɪsɪz][ænd; ənd][dræŋk] [ˌlemə'neɪd] .
to an alcove and ate raspberry ices and drank lemonade .
到 一个 壁龛 和 吃 覆盆子 冰 和 喝 柠檬水 .
他们走到一个壁龛里，吃了覆盆子冰淇淋，喝了柠檬水。

['mɪstər] - ['spɑːrkliŋ] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] [kəm'pliːtli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ['kɑːŋkwɛst] ,
Mr Bhosh's sparkling tittle - tattle completely achieved the Duchess's conquest ,
先生 - 闪闪发光 标题 - 告密 完全地 已达成 这 公爵夫人的 征服 ,
博什先生妙语连珠的闲聊彻底征服了公爵夫人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pə'zɛst] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡæb] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ðɪ] ['tɛndər] ['pæ(ə)n]
for he possessed that magical gift of the gab which inspired the tender passion
为了 他 拥有 那 神奇 礼物 的 这 瞎扯 哪个 灵感 这 投标 热情
[wɪ'dəʊt] ['eni] [kə'naɪvəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] .
without any connivance on his own part .
没有 任何 共谋 在 他的 自己的 部分 .
因为他拥有那种神奇的口才，能够激发出温柔的激情，而这并非他自己的所作所为。

[ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər]
And , although the Duchess was no longer the chicken , having attained her
和 , 虽然 这 公爵夫人 曾是 不 更长 这 鸡 , 拥有 已达到 她
['θɜːrtiəθ] ['lʌstər] ,
thirtieth lustre ,
第三十 光泽 ,
而且，尽管公爵夫人不再是只小鸡，已经达到了她三十岁的光辉岁月，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['splɛndɪdli] [wel] [prɪ'zɜːrv] ;
she was splendidly well preserved ;
她 曾是 精彩地 出色地 保存完好 ;
她保存得非常好；

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [laɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'zembliŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ;
with huge flashing eyes like searchlights in a face resembling the full moon ;
和 巨大的 闪烁 眼睛 喜欢 探照灯 在 一个 脸 类似 这 满的 月亮 ;
长着像探照灯一样闪着大眼睛的脸，脸像满月一样；

[ʌv; əv][tɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənət] ['plʌmpnəs] ;
of tall stature and proportionate plumpness ;
的 高的 身材 和 成比例的 丰满 ;
身材高大，体态匀称丰满；

[moʊst] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʌft] [aʊt] [baɪ] [praɪd] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɪp'tɑ:p]
most young men would have been puffed out by pride at obtaining such a tiptop
最多 年轻的 男人 会 有 到过 膨胀的 出去 经过 自豪 在 获得 这样的 一个 顶尖
[əd'maɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

大多数年轻男子如果能得到这样一位顶尖仰慕者，都会骄傲自满。

[nɑ:t][soʊ][ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
Not so our hero ,
不是 所以 我们的 英雄 ,

但我们的英雄却并非如此。

[hu:z] ['mænli] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tɒtəli] [mə'nɑ:pə,lɑɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ʌn'noʊn]
whose manly heart was totally monopolised by the image of the fair unknown
谁 男子气概 心 曾是 完全 垄断 经过 这 图像 的 这 公平的 未知
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskjʊ:d] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whom he had rescued at Cambridge from the savage clutches of a
谁 他 有 获救 在 剑桥 从 这 野蛮的 离合器 的 一个
[hɔ:rnd] [kaʊ] ,
horned cow ,
有角的 奶牛 ,

他那颗充满男子气概的心完全被他在剑桥从一头长角母牛的魔爪中救出的那位美丽无名女子的形象所占据。

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] , [ˈæftər] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə; eɪ] [mʌsk] - ['sentɪd] ['poʊst(ə)l][kɑ:rd] ,
and although , after receiving from the Duchess a musk - scented postal card ,
和 虽然 , 后 接收 从 这 公爵夫人 一个 麝香 - 香味 邮政 卡片 ,
然而，在收到公爵夫人寄来的麝香明信片之后，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['i:vniŋ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
requesting his company on a certain evening , he decided to keep the
请求 他的 公司 在 一个 肯定 晚上 , 他 决定 到 保持 这
[ə'pɔɪntɪd] [trɪst] ,
appointed tryst ,
任命 幽会 ,

他约他某天晚上陪伴自己，并决定赴约。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ænd][ˈæftər] ['hi:vɪŋ] ['meni] [saɪz] . [-]
it was only against his will and after heaving many sighs . [21]
它 曾是 仅有的 反对 他的 将要 和 后 起伏 许多 叹息 . [-]

这只是违背他的意愿，而且是在他长叹了许多声之后。[21]

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['pɛm.bɪdʒ] [skwer] , ['beɪ,wɔ:tər]
On reaching the Duchess's palace , which was situated in Pembridge Square , Bayswater
在 到达 这 公爵夫人的 宫殿 , 哪个 曾是 位于 在 彭布里奇 正方形 , 贝斯沃特
,
,
,

到达位于贝斯沃特彭布里奇广场的公爵夫人宫殿时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfrɪ'keɪ](ə)n[tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli]
he had the mortification to perceive that he was by no means the only
他 有 这 屈辱 到 感知 那 他 曾是 经过 不 方法 这 仅有的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

他羞愧地意识到，自己绝非唯一的客人。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] ['pɑ:pjʊlətɪd][baɪ] ['gɪldɪd] ['wɜ:rldlɪŋz] .
since the reception halls were thickly populated by gilded worldlings .
自从 这 接待 大厅 是 浓密 人口稠密 经过 镀金 世俗之人 .

因为接待大厅里挤满了衣着光鲜的世俗之人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] , [ɪˈfjuːsɪv] [ˈmæənər] ,
But the Duchess advanced to greet him in a very kind , effusive manner ,
但 这 公爵夫人 先进的 到 迎接 他 在 一个 非常 种类 , 热情洋溢 方式 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但公爵夫人上前热情地向他问好，态度非常亲切友好。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
intimating that it was impossible to converse with comfort in such a crowd ,
暗示 那 它 曾是 不可能的 到 交谈 和 舒适 在 这样的 一个 人群 ,
暗示在这样的人群中，很难自在地交谈。

[ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] - [ruːm] ,
she led him to a small side - room ,
她 引领 他 到 一个 小的 边 - 房间 ,
她领着他来到一间小侧房，

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
where she seated him on a couch by her side and invited him to
在哪里 她 坐着 他 在 一个 长椅 经过 她 边 和 受邀 他 到
[ˈdɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

她让他坐在她身旁的沙发上，并邀请他交谈。

[ˈmɪstər] - [dɪˈskɔːrst] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [haɪ] - [floʊn] [ˈkɑːmpləments][baɪ]
Mr Bhosh discoursed accordingly , paying her several high - flown compliments by
先生 - 谈论的 因此 , 付费 她 一些 高的 - 飞行 赞美 经过
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪˈmaːdəreɪtli] [pliːzd] ,
which she appeared immoderately pleased ,
哪个 她 出现 过度 高兴 ,

博什先生据此展开谈话，对她献上了许多华丽的赞美之词，她似乎对此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsɪmpəθiːz] ,
and discoursed in her turn of instinctive sympathies ,
和 谈论的 在 她 转动 的 本能 同情 ,
并出于本能的同情心，她开始谈论此事。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈrɪɡəlɪŋ] [laɪk] [æən; ən] [iːl] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
until our hero was wriggling like an eel with embarrassment at what she
直到 我们的 英雄 曾是 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 和 尴尬 在 什么 她
[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,
was to say next ,
曾是 到 说 下一个 ,

直到我们的女主角因为接下来要说的话而尴尬得像条鳗鱼一样扭来扭去，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [duːk] [ˈdɪkɪnsən] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ɪn]
and at this point Duke Dickinson suddenly entered and reminded his spouse in
和 在 这 观点 公爵 迪金森 突然 进入 和 提醒 他的 配偶 在
[ˈræðər] [əˈbrʌpt] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪˈglektɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡests] .
rather abrupt fashion that she was neglecting her remaining guests .
相当 突然 时尚 那 她 曾是 疏忽 她 其余的 客人 .

这时，迪金森公爵突然进来，语气生硬地提醒他的妻子，她冷落了剩下的客人。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈmɪstər] - , [-]
After the Duchess's departure , Mr Bhosh , [22]
后 这 公爵夫人的 离开 , 先生 - , [-]
公爵夫人离开后，博什先生[22]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈneɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
with the feelings of an innate gentleman ,
和 这 情怀 的 一个 先天 绅士 ,
带着与生俱来的绅士情怀,

[felt] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [əˈpɑ:lə,dʒiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːkl] [entərˈteɪnər] [fɔːr; fər]
felt constrained to make his sincere apologies to his ducal entertainer for
毛毡 受限 到 制作 他的 真诚 致歉 到 他的 公爵 艺人 为了
[ˈhævɪŋ] [soʊ] [ɪnˈɡroʊst] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [hæf] ,
having so engrossed his better half ,
拥有 所以 全神贯注 他的 更好的 一半 ,
他感到不得不向他的公爵侍从真诚道歉，因为他如此沉迷于侍从的表演，以至于分散了侍从妻子的注意力。

[ˈfræŋkli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
frankly explaining that she had exhibited such a marked preference for his
坦率地说 解释 那 她 有 展出 这样的 一个 标记 偏爱 为了 他的
[səˈsaɪəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɑːp](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
society that he had been deprived of all option in the matter ,
社会 那 他 有 到过 被剥夺的 的 全部 选项 在 这 事情 ,
坦率地解释说，他对他的交往表现出了如此明显的偏爱，以至于他在这件事上别无选择。

[ˈfɜːrðər] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒuːkʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈsentɪmənts]
further assuring his dukeship that he by no means reciprocated the lady's sentiments
更远 保证 他的 公爵爵位 那 他 经过 不 方法 互惠 这 女士的 情感
,
.
,
他进一步向他的公爵保证，他绝没有回应这位女士的感情。

[ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈræðər] [mɔːr] [lɪŋks] [aɪ]
and delicately recommending that he was to keep a rather more lynxlike eye
和 轻柔地 推荐 那 他 曾是 到 保持 一个 相当 更多的 像猞猁一样 眼睛
[ɪn][ˈfjuːtʃər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [prəˈsiːdɪŋz] .
in future upon her proceedings .
在 未来 之上 她 诉讼程序 .
她委婉地建议他以后要像猞猁一样密切关注她的一举一动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] , [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈspiːkəbli] [əˈblaɪdʒd]
To which the Duke , greatly agitated , replied that he was unspeakably obliged
到 哪个 这 公爵 , 非常 激动 , 回复 那 他 曾是 难以言喻的 有义务
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔː](ə)n] ,
for the caution ,
为了 这 警告 ,
公爵听后非常激动，回答说 he 对此感激不尽。

[ænd; ənd] [ɪˈkwɛstɪd] [ˈmɪstər] - [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][æɪ; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [æɪn; ən] [ˌæbsənˈtiː]
and requested Mr Bhosh to depart at once and remain an absentee
和 请求 先生 - 到 离开 在 一次 和 保持 一个 缺席者
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .
并要求博什先生立即离开，并且今后不得在职。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrend] [ˈtʃɪrfəli] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]
Which our friend cheerfully undertook to perform , and , in taking leave of
哪个 我们的 朋友 愉快地 承担 到 履行 , 和 , 在 采取 离开 的
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [ɪɡˈzɔːtɪd] [hɜːr; hər] ,
the Duchess , exhorted her ,
这 公爵夫人 , 劝勉 她 ,
我们的朋友欣然答应了，并在向公爵夫人告别时，恳切地劝告她：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [ðæt] [mu:vð] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
with an eloquence that moved all present ,
和 一个 口才 那 已搬 全部 展示 ,
他的雄辩之才感动了在场的所有人。

[tu:; tə][əˈbændən][hɜ:r; hər] [frɪˈvɒlɪti:z] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [ænd; ənd][əˈdɑ:pt][ə; eɪ] [dɪˈpɔ:rtmənt] [mɔ:r]
to abandon her frivolities and levities and adopt a deportment more
到 放弃 她 轻浮之事 和 税费 和 采纳 一个 仪态 更多的
[brˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeɪtrənli] [ɪkˈstɪriər] .
becoming to her matronly exterior .
成为 到 她 女家长 外部的 .
放弃轻浮和轻佻的行为，举止更加符合她成熟稳重的外表。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər][soʊ]
The reader would naturally imagine that she would have been grateful for so
这 读者 会 自然 想象 那 她 会 有 到过 感激的 为了 所以
[ˈfrendli] [ænd; ənd] [wel] - [ment] [ə; eɪ][hɪnt] —
friendly and well - meant a hint —
友好的 和 出色地 - 意思是 一个 暗示 —
读者自然会认为，她会对如此友好且善意的提示心存感激——

[bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] !
but oh , dear !
但 哦 , 亲爱的 !
但是，哦，天哪！

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [-]
it was quite [23]
它 曾是 相当 [-]
相当[23]

[ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
the reverse , for from a loving friend she was transformed into a bitter
这 撤销 , 为了 从 一个 爱 朋友 她 曾是 转变 进入 一个 苦的
[ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈenəmi] ,
and most unscrupulous enemy ,
和 最多 无良的 敌人 ,
恰恰相反，她从一个充满爱意的朋友变成了一个心怀怨恨、毫无道德底线的敌人。

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ɪn] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˈtʃæptərz] .
as we shall find in forthcoming chapters .
作为 我们 将 寻找 在 即将推出 章节 .
我们将在接下来的章节中看到这一点。

[ˈtru:li][,aɪ ˈti:][ɪz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ! [-]
Truly it is not possible to fathom the perversities of the feminine disposition ! [24]
真的 它 是 不是 可能的 到 捉摸 这 变态行为 的 这 女性 处置 ! [-]
女性性情的变态真是难以捉摸！ [24]

[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [fʊt]
A KICK FROM A FRIENDLY FOOT
一个 踢 从 一个 友好的 脚
朋友的脚踢

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə, eɪ][ˈreɪdiənt] [ˈdæmzl] [wið, wiθ] [fɪtʃər] [fer][ænd; ənd] [faɪn] ；
She is a radiant damsel with features fair and fine ；
她 是 一个 辐射状 闺女 和 特征 公平的 和 美好的 ；

她是一位容光焕发、五官精致的少女；

[bʌt; bət] [sɪns] [bɪˈtrʊəðd] [tuː; tə] [ˈbʊzəmz] [frend] [ʃiː, ʃi][ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [maɪn] ！
But since betrothed to Bosom's friend she never can be mine ！
但 自从 未婚妻 到 胸部的 朋友 她 绝不 能 是 矿 ！

但她既然已经和博索姆的朋友订婚了，就永远不可能属于我了！

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpʊəəm][baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] . ([ʌnˈpʌblɪʃt]) .
Original Poem by H . B . J . (unpublished) .
原来的 诗 经过 H . B . J . (未发表的) .

HBJ 原创诗歌（未发表）。

[ˈmɪstər] - [ˈbʊzəm] - [frend] , [ðə; ði] [bɔːrd] [dʒæk][ˈdʒɑːli] ,
MR Bhosh's bosom - friend , the Lord Jack Jolly ,
先生 - 怀 - 朋友 ， 这 主 杰克 乔利 ，

MR Bhosh 的挚友，杰克·乔利勋爵，

[hæd; həd][ˈkaɪndli] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌpæliˈnjʊərəs][ænd; ənd] [stɪr] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli]
had kindly undertaken to officiate as his Palinurus and steer him safely
有 亲切地 已 到 裁判 作为 他的 帕利努鲁斯 和 转向 他 安全

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪbdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈsiːz(ə)n] ,
from the Scylla to the Charybdis of the London Season ,
从 这 斯库拉 到 这 卡律布狄斯 的 这 伦敦 季节 ，

有人好心地答应担任他的管家，引导他安全地从伦敦社交季的斯库拉之殇到卡律布狄斯之殇。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [bɔːrd] [ˈdʒɑːli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [əˈpɑːrtmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberər]
and one day Lord Jolly arrived at our hero's apartments as the bearer
和 一 天 主 乔利 到达的 在 我们的 英雄们 公寓 作为 这 持有人

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈvaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɒnərəbl] [ˈperənt] [ðə; ði] [ˈbærənət] ,
of an invite from his honble parent the Baronet ,
的 一个 邀请 从 他的 尊敬的 父母 这 男爵 ，

有一天，乔利勋爵带着他尊贵的父母——男爵的邀请函来到了我们主人公的公寓。

[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈtɪfɪn] [æt; ət][ðər; ðər] [ænˈsestrəl] [əˈboʊd][ɪn] [ˈtʃɛpstəʊ] [ˈvɪləz] , [wɪtʃ] -
to partake of tiffin at their ancestral abode in Chepstow Villas , which Bindabun
到 参加 的 午餐盒 在 他们的 祖先的 住所 在 切普斯托 别墅 ， 哪个 -

[ˈɡreɪtfəli] [əkˈseptɪd] .
gratefully accepted .
感激不尽 公认 。

Bindabun欣然接受了邀请，前往他们在切普斯托别墅的祖宅享用午餐。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɔːlɪz] - [ˈsʌmptʃuəs] [ɪnˈtɪrɪər] ,
Arrived at the Jollies ' sumptuous interior ,
到达的 在 这 欢乐 - 豪华 内部的 ，

抵达乔利酒店富丽堂皇的内部，

[ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈretənʊː] [ʌv; əv] [ˈpæmpərd] [ˈmiːniːəlz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ˈflʌŋkɪ] [dɪˈvestɪd] [ˈmɪstər] -
a numerous retinue of pampered menials and gilded flunkies divested Mr Bhosh
一个 很多的 随从 的 娇惯 仆役 和 镀金 喽啰 剥离 先生 -

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [-]
of his hat [25]
的 他的 帽子 [-]

一大群娇生惯养的仆人和衣冠楚楚的跟班夺走了博什先生的帽子[25]

[ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .
and umbrella and ushered him into the hall of audience .
和 伞 和 引导 他 进入 这 大厅 的 观众 。

并撑起伞，将他引到观众席。

" - , [maɪ] [dɪr] [oʊld][pæl] , " [sed] [lɔ:rd] [dʒæk] , " [aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Bhosh** , **my dear old pal** , " **said Lord Jack** , " **I have news for you** .
" - , 我的 亲爱的 老的 朋友 , " 说 主 杰克 , " 我 有 消息 为了 你 .
" "博什, 我亲爱的老朋友," 杰克勋爵说, "我有消息要告诉你。"

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['benədɪkt] ,
I am engaged as a Benedict ,
我 是 已订婚的 作为 一个 本尼迪克特 ,
我是一名本笃会修士,

[ænd; ænd][eɪ 'em] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] ['mætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɡʊdlʊkɪŋ] ['fi:meɪl] —
and am shortly to celebrate matrimony with a young goodlooking female —
和 是 不久 到 庆祝 婚姻 和 一个 年轻的 好看 女性 —
[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [pə'tu:nɪə][dʒəʊnz] . " **the Princess Petunia Jones** . "
这 公主 矮牵牛 琼斯 . "
我即将与一位年轻貌美的女士——佩图尼亚·琼斯公主——喜结连理。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - ,
" **My lord** , " **replied Mr Bhosh** ,
" 我的 主 , " 回复 先生 - ,
" "大人," 博什先生回答道。

" [ˈsʌfər] [em 'i:][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [pə'trɪŋ] [nek] [ðə; ðɪ]['flɔ:rəl]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)]
" **suffer me to hang around your patrician neck the floral garland of my humble**
" 遭受 我 到 悬挂 大约 你的 贵族 脖子 这 花的 花环 的 我的 谦逊的
[kən'grætʃə'leiʃ(ə)nz] . " **congratulations** . "
恭喜! . "
"请允许我将我卑微的祝贺之花环挂在您高贵的颈项上。"

" [maɪ] [dɪr] - , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['ju:θfl] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] ,
" **My dear Bhosh** , " **responded the youthful peer of the realm** ,
" 我的 亲爱的 - , " 回应 这 青春 同伴 的 这 领域 ,
"我亲爱的博什," 这位年轻的贵族回答道。

" [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" **I regard you as more than a brother** ,
" 我 看待 你 作为 更多的 比 一个 兄弟 ,
"我视你如亲兄弟。"

[ænd; ænd][eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [wen] [maɪ] [bɪ'trʊðd] [bɪ'həʊldz][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,
and am confident that when my betrothed beholds your countenance ,
和 是 自信的 那 什么时候 我的 未婚妻 凝视 你的 面容 ,
我深信, 当我的未婚夫看到你的容颜时,

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kən'si:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['laɪvli] [ə'fekʃ(ə)n] .
she will conceive for you a similar lively affection .
她 将要 构想 为了 你 一个 相似的 热闹 感情 .
她会为你孕育出同样热烈的爱情。

[bʌt; bət] [hʌʃ] !
But hush !
但 嘘 !
嘘!

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
here she comes to answer for herself
这里 她 来 到 回答 为了 她自己
现在她要为自己负责.....

[ˈprɪnses] , [pəˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jə] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪst] [frend] [aɪ] [pəˈzes] ,
Princess , permit me to present to you the best and finest friend I possess ,
公主 , 允许 我 到 展示 到 你 这 最好的 和 最好的 朋友 我 具有 ,
[ˈmɪstər] - .
Mr Bindabun Bhosh .
先生 - - .

公主殿下，请允许我向您介绍我最好的朋友，宾达本·博什先生。

" [ˈmɪstər] - [ˈmaːdɪstli] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ˈɑːptɪks] [æz; əz] [hiː; hi] [səˈlɑːm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ,
" **Mr Bhosh modestly lowered his optics as he salaamed with inimitable grace ,**
" 先生 - 谦虚地 降低 他的 光学 作为 他 致以问候 和 无比 优雅 ,
“博什先生谦逊地垂下眼帘，以无可比拟的优雅行了个礼。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [ðæt] [hiː; hi]
and it was not until he had resumed his perpendicular that he
和 它 曾是 不是 直到 他 有 恢复 他的 垂直 那 他
[ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒəʊnz] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [-]
recognised in the Princess Jones the charming [26]
已确认 在 这 公主 琼斯 这 迷人 [-]

直到他恢复了垂直方向，他才在琼斯公主身上看到了迷人的[26]

[ʌnˈnoʊn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst] [bɪˈheld] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈpelɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
unknown whom he had last beheld engaged in repelling the assault of a
未知 谁 他 有 最后的 观看 已订婚的 在 排斥 这 突击 的 一个
[dɪˈstræktɪd] [kaʊ] !
distracted cow !
愣 奶牛 !

他不知道最后见到的是谁，正在抵御一头受惊母牛的攻击！

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈsuːnər] [krɔːst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
Their eyes were no sooner crossed than he knew that she regarded him as
他们的 眼睛 是 不 很快 交叉 比 他 知道 那 她 认为 他 作为
[hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] ,
her deliverer ,
她 送货员 ,

他们眼神刚一交汇，他就明白她把他视为救世主。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and was consumed by the most ardent affection for him .
和 曾是 消耗 经过 这 最多 热心 感情 为了 他 .
她对他充满了最热烈的爱慕之情。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [rɪˈprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [həˈroʊɪk] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
But Mr Bhosh repressed himself with heroic magnanimity ,
但 先生 - 压抑 他自己 和 英勇 海量 ,
但博什先生以英雄般的宽宏大量克制住了自己。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈfaɪənst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] [ænd; ənd] [ðæt]
for he reflected that she was the affianced of his dearest friend and that
为了 他 反映 那 她 曾是 这 已订婚 的 他的 亲爱的 朋友 和 那
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [bɔːn] [tʌn] [tuː; tə] [poʊtʃ] [əˈnʌðəz] [dʒæm] .
it was contrary to bon ton to poach another's jam .
它 曾是 相反 到 邦 吨 到 偷猎 另一个的 果酱 .

因为他想到她是自己挚友的未婚妻，而抢夺别人的未婚妻有失体统。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] ; " [haʊ] [duː][juː; jə] [duː] ?
So he merely said ; " How do you do ?
所以 他 仅仅 说 ; " 如何 做 你 做 ?
于是他只是说：“你好吗？ ”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [deɪ] .
It is a very fine day .
它是 一个 非常 美好的 天 .

今天天气真好。

[aɪ][eɪˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] , " [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ]
I am delighted to make your acquaintance , " **and turning on his heels with**
我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 , " 和 转弯 在 他的 高跟鞋 和
[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkəːtsi] ,
a profound curtsey ,
一个 深刻的 屈膝礼 ,

很高兴认识你，”说完，他转身行了一个深深的屈膝礼。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈflæbərgæstɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
he left her flabbergasted with mortification .
他 左边 她 目瞪口呆 和 屈辱 .

他让她羞愧难当，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈoʊnli] [huː] [hæv; həv] [kəmˈprest] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs]
But those only who have compressed their souls in the shoe of self - sacrifice
但 那些 仅有的 WHO 有 压缩 他们的 灵魂 在 这 鞋 的 自己 - 牺牲
[noʊ] [haʊ] [ˈdevəliʃli] [aɪˈtiː] [ˈpɪntʃɪz] ,
know how devilishly it pinches ,
知道 如何 邪恶地 它 捏 ,

但只有那些将灵魂压缩进自我牺牲这双鞋里的人，才知道那种感觉有多么痛苦。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] - [ɡriːf] [wʌz; wəz][soʊ][əˈkjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
and Mr Bhosh's grief was so acute that he rolled incessantly on his couch
和 先生 - 悲伤 曾是 所以 急性 那 他 滚动 不已 在 他的 长椅
[waɪl] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] [dɑːnst] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt]
while the radiant image of his divinity danced tantalisingly before his bloodshot
尽管 这 辐射状 图像 的 他的 神 跳舞 令人垂涎地 前 他的 充血
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

博什先生的悲痛如此剧烈，以至于他在沙发上不停地翻来覆去，而他神圣的光辉形象在他布满血丝的眼前跳动着，令人心痒难耐。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] , [ænd; ənd][ˈæftər] [-]
Eventually he became calmer , **and after [27]**
最终 他 成为 更平静 , 和 后 [-]
最终他平静了下来，之后[27]

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɜːrɪd][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][səˈsaɪəti]
plunging his fervid body into a foot - bath , **he showed himself once more in society**
骤降 他的 狂热 身体 进入 一个 脚 - 洗澡 , 他 显示 他自己 一次 更多的 在 社会
,
,
,

他将自己狂热的身体浸入足浴盆中，再次出现在社会上。

[əˈsuːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈwæɡɪʃnəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][wɜːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]
assuming an air of meretricious waggishness to conceal the worm that was
假设 一个 空气 的 虚伪的 滑稽 到 隐藏 这 蠕虫 那 曾是
[ˈbɪzɪli] [ˈkæŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːrnəlz] ,
busily cankering his internals ,
忙碌地 溃疡 他的 内部 ,
他装出一副滑稽可笑的样子，以此掩盖正在侵蚀他内脏的蛀虫。

[ænd; ʌnd][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][hi; hi] [ðæt] [lɔ:rd] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz][vɪs]
and so successful was he that Lord Jack was entirely deceived by his vis
和 所以 成功的 曾是 他 那 主 杰克 曾是 完全 受骗 经过 他的 视觉
[ka:mɪkə] ,
comica ,
漫画 ,

他的表演如此成功，以至于杰克勋爵完全被他的滑稽表演所蒙蔽。

[ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl]
and invited him to spend the Autumn up the country with his respectable
和 受邀 他 到 花费 这 秋天 向上 这 国家 和 他的 可敬
[ˈperənts] .
parents .
父母 .

并邀请他到乡下与他那受人尊敬的父母一起度过秋天。

[ˈmɪstər] - [ək'septɪd] — [bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [nu:] [ðæt] ['prɪnses] [pə'tu:niə][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][tu; tə]
Mr Bhosh accepted — but when he knew that Princess Petunia was also to
先生 - 公认 — 但 什么时候 他 知道 那 公主 矮牵牛 曾是 还 到
[bi; bi][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈeɪmɪs][di:] [lɑ:] ['meɪzən] ,
be one of the amis de la maison ,
是 一 的 这 朋友们 德 拉 豪森 ,

博什先生接受了邀请——但当他得知佩图尼亚公主也将是“家眷之友”之一时，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; ʌv] [ɪn'fæləbli] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][hɜ:r; hər] [lʌv]
he was greatly concerned at the prospect of infallibly reviving her love
他 曾是 非常 担心的 在 这 前景 的 绝对正确 复苏 她 爱
[baɪ][hɪz; ɪz] [prə'pɪŋkwəti] ,
by his propinquity ,
经过 他的 接近 ,

他非常担心自己的亲近会彻底唤起她对他的爱意。

[ænd; ʌnd] [ˌðer'baɪ] [ɪn'flɪktɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; ʌv] [kə'læməti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [best] [frend] .
and thereby inflicting the cup of calamity on his best friend .
和 从而 造成 这 杯子 的 灾害 在 他的 最好的 朋友 .

于是，他给自己的挚友带来了灾难。

[ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] [ɪm'pɑ:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ænd; ʌnd]
Willingly would he have imparted the whole truth to his Lordship and
心甘情愿 会 他 有 传授 这 所有的 真相 到 他的 领主 和
[ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tu; tə] [poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [ˈvɪzɪt] [ʌn'tɪl] [hi; hi] ,
counselled him to postpone the Princess's visit until he ,
建议 他 到 推迟 这 公主的 访问 直到 他 ,

他本愿意将全部真相告知大人，并建议他推迟公主的来访，直到他.....

[hɪm'self] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] — [bʌt; bət] , [ɑ:] [em 'i:] !
himself , should have departed — but , ah me !
他自己 , 应该 有 已离开 — 但 , 啊 我 !

他本该离开——但是，唉，我！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈroumən] [pə'leɪdiəm] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
with all his virtue he was not a Roman Palladium that he should resist the
和 全部 他的 美德 他 曾是 不是 一个 罗马 钹 那 他 应该 抵抗 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; ʌv] [fəlændʒ-i] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [kwi:n] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
delight of philandery with the radiant queen of his soul .
喜 的 风流韵事 和 这 辐射状 女王 的 他的 灵魂 .

他虽然品德高尚，但毕竟不是罗马的帕拉迪翁，无法抗拒与他灵魂中光芒四射的女王寻欢作乐的乐趣。

[soʊ][hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
So he kept his tongue in his cheek .
所以 他 保留 他的 舌头 在 他的 脸颊 .

所以他一直保持着幽默的态度。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [-]
However , when they met in the ancient and [28]
然而 , 什么时候 他们 遇见 在 这 古老的 和 [-]

然而, 当他们在古代相遇时[28]

[ˈrʊərəl] [ˈkæs(ə)] [hi:; hi] [kən'streɪnd] [hɪm'self] , [ɪn] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
rural castle he constrained himself , in conversing with her ,
乡村的 城堡 他 受限 他自己 , 在 对话 和 她 ,
在乡间城堡里, 他克制住自己, 与她交谈时,

[tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ɪnθu:zi'æstɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eksələnsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [dʒæk] .
to enlarge enthusiastically upon the excellences of Lord Jack .
到 放大 踊跃 之上 这 卓越 的 主 杰克 .
热情洋溢地详述杰克勋爵的种种优点。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['rɪpɪŋ] , ['dʒentlmənli] ['feləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə]
" **What a good , ripping , gentlemanly fellow he was , and how certain to**
" 什么 一个 好的 , 撕裂 , 绅士风度 同伴 他 曾是 , 和 如何 肯定 到
[meɪk] [ə; eɪ] [best] ['kwa:ləti] ['hʌzbənd] !
make a best quality husband !
制作 一个 最好的 质量 丈夫 !
“他真是个好人, 风度翩翩, 很有绅士风度, 而且肯定会成为一个优秀的丈夫! ”

" ['prɪnses] [dʒəʊnz] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [en'kəʊmi:əmz][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['saɪɪŋ] ,
" **Princess Jones listened to these encomiums with tender sighing ,**
" 公主 琼斯 听着 到 这些 赞誉 和 投标 叹息 ,
琼斯公主听着这些赞美之词, 轻轻叹了口气。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [la:rdʒ] [ɔ:bz] ['restɪd] [ɑ:n] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] ['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] .
while her soft large orbs rested on Mr Bhosh with ever - increasing admiration .
尽管 她 柔软的 大的 球体 休息 在 先生 - 和 曾经 - 增加 钦佩 .
她那双柔软的大眼睛带着越来越浓重的钦佩之情注视着博什先生。

[noʊ] [wʌn] ['nəʊtɪst] [haʊ] , ['æftər] [ði:z] [elə'fænti:n] ['efərts] [æt; ət] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
No one noticed how , after these elephantine efforts at self - denial ,
不 一 注意到 如何 , 后 这些 大象 努力 在 自己 - 拒绝 ,
没有人注意到, 在经历了这些巨大的自我克制之后,

[hi:; hi] [wʊd] ['saɪləntli] [slɪp] [ə'wei] [ænd; ənd] [wi:p] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [æz; əz] [hi:; hi] ['weltəd]
he would silently slip away and weep salt and bitter tears as he weltered
他 会 默默 滑 离开 和 哭泣 盐 和 苦的 眼泪 作为 他 湿润
['dɒʊlfəli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɔ:rmæt] ;
dolefully on a doormat ;
悲伤地 在 一个 门垫 ;
他会悄悄溜走, 悲伤地跪倒在门垫上, 流下咸涩的泪水和苦涩的泪水;

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wi:zl]
nor was it perceived that the Princess herself was become thin as a weasel
也不 曾是 它 感知 那 这 公主 她自己 曾是 变得 薄的 作为 一个 黄鼠狼
[wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv] .
with disappointed love .
和 失望的 爱 .
人们也没有察觉到公主本人因为失恋而变得像黄鼠狼一样瘦弱。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɔ:rtsmən] , ['mɪstər] - [sɔ:t] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['sa:roʊ] [wɪð; wɪθ]
Being the ardent sportsman , Mr Bhosh sought to drown his sorrow with
存在 这 热心 运动员 , 先生 - 寻求 到 溺水 他的 悲哀 和
['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
pleasures of the chase .
快乐 的 这 追赶 .
身为一名狂热的运动爱好者, 博什先生试图用狩猎的乐趣来排解悲伤。

[hiː; hi] [wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] [ə'ləʊn] , [wið; wiθ][nʌv] ['lðə] ['ɑːrməmənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['briːtʃlʊdɪŋ] ['raɪf(ə)]
He would sally forth alone , with no other armament than a breechloading rifle
 他 会 莎莉 前进 独自的 , 和 不 其他 武器 比 一个 后膛装填 步枪
 ,
 .
 ,
 他将独自一人出发，身上除了一支后膛步枪外没有任何其他武器。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [waɪld] [ˈræbəts] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [-] [dɒv'meɪnz] ,
and endeavour to slay the wild rabbits which infested the Baronet's domains ,
 和 努力 到 杀戮 这 荒野 兔子 哪个 受感染的 这 男爵的 域名 ,
 并努力猎杀侵扰男爵领地的野兔。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] .
and sometimes he had the good fortune to slaughter one or two .
 和 有时 他 有 这 好的 财富 到 屠宰 一 或者 二 .
 有时他运气好，能宰杀一两只。

[ɔːr][hiː hi] [wʊd] [teɪk] [ə eɪ][raːd][ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd][ə eɪ] [fjuː] [wə:mz, vɔ:rms] , [ænd; ənd][ˈæŋɡ(ə)l]
Or he would take a Rod and hooks and a few worms , and angle
 或者 他 会 拿 一个 杆 和 钩子 和 一个 很少 蠕虫 ; 和 角度
 [fɔːr; fər] [ˈsæmənz] ;
for salmons ;
 为了 鲑鱼 ;

或者他会带上鱼竿、鱼钩和一些蚯蚓，去钓鲑鱼；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [stɔːk] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌnz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒks'hʌnt] ,
or else he would stalk partridges , and once he even assisted in a foxhunt ,
 或者 别的 他 会 茎 鹧鸪 , 和 一次 他 甚至 协助 在 一个 猎狐 ,
 否则他就会去猎鹧鸪, 而且他还曾协助过一次猎狐活动。

[wen] [hiː, hi] ['iːzəli] [aʊt'stript] [ɔːl][ðə, ði][dɔːgz][ænd; ɐnd] ['sɪŋɡli] [kən'frʌntɪd] ['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-]
when he easily outstripped all the dogs and singly confronted Master Reynard
 什么时候 他 容易地 超越 全部 这 狗 和 单独 面对 掌握 雷纳德
 ,
 .
 ,

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [beɪ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] .
who had turned to bay savagely at his nose .
 WHO 有 转向 到 湾 野蛮地 在 他的 鼻子 .
 它转过身来，对着他的鼻子凶狠地吠叫。

[bʌt; bət]	-	[ʌn'dɔːntɪdli]	[drɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	, [ænd; ənd],	[ˈdrɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]		
<u>But</u>	<u>Bindabun</u>	<u>undauntedly</u>	<u>descended</u>	<u>from</u>	<u>his</u>	<u>horse</u>	,	<u>and</u>	,	<u>drawing</u>	<u>his</u>
但	-	无畏地	下降	从	他的	马	,	和	,	绘画	他的
[ˈhʌntɪŋ]	[ˈdægər]										
<u>hunting</u>	<u>dagger</u>										
打猎	匕首										

但宾达本毫不畏惧地从马上下来，拔出猎刀，

[soʊ] [dis'meɪd] [ðə; ði] [bi:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [fə'roʊəs] [ˈæspekt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪts]
so dismayed the beast by his determined and ferocious aspect that it turned its
 所以 沮丧 这 兽 经过 他的 决定 和 凶猛 方面 那 它 转向 它是

[teɪl] [ænd; ənd] [fled] [ˈɪntu:][səm; səm] [ˈlðər] [pɑ:rt][lɜ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
tail and fled into some other part of the country ,
 尾巴 和 逃亡 进入 一些 其他 部分 的 这 国家 ,

野兽被他坚定而凶猛的神态吓坏了，转身逃到了国内的其他地方。

[wɪtʃ] [ˌɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈnɪm,rɑːdz] .
which earned him the heartfelt thanks from his fellow Nimrods .
哪个 获得 他 这 衷心 谢谢 从 他的 同伴 尼姆罗德 .

这为他赢得了同伴们由衷的感谢。

[dɪsˈmeɪd] [ðə; ði] [biːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [fəˈrʊʃəs] [ˈæspekt]
DISMAYED THE BEAST BY HIS DETERMINED AND FEROCIOUS ASPECT
沮丧 这 兽 经过 他的 决定 和 凶猛 方面

他那坚定而凶猛的神态令野兽感到恐惧。

[ˈnæt(ə)rəli] , [sʌtʃ] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][æz; əz] [ðiːz] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv]
Naturally , such feats of arms as these only served to inflame the ardour of
自然 , 这样的 壮举 的 武器 作为 这些 仅有的 服务 到 发炎 这 热情 的
[ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
the Princess ,
这 公主 ,

当然，这类武艺只会更加激起公主的热情。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈwʌndərmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] - [dɪd] [ˈnevər] ,
to whom it was a constant wonderment that Mr Bhosh did never ,
到 谁 它 曾是 一个 持续的 惊奇 那 先生 - 做过 绝不 ,
令他感到困惑的是，博什先生竟然从未这样做过。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈraʊndəbaʊt] [stɑɪl] ,
even in the most roundabout style ,
甚至 在 这 最多 迂回 风格 ,

即使以最迂回的方式，

[əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][frʌm; frəm] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ɑːn]
allude to the fact that he had saved her life from perishing miserably on
暗示 到 这 事实 那 他 有 已保存 她 生活 从 消亡 惨痛地 在
[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hɔːrn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [kaʊ] .
the pointed horn of an enraged cow .
这 尖 喇叭 的 一个 愤怒 奶牛 .

暗示他曾救了她一命，使她免于被愤怒的母牛尖角刺死。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈtemprəmənt] [ɪz] [tuː] [ˈʃiːpɪʃli] [ˈmaːdɪst] [tuː; tə]
She could not understand that the Native temperament is too sheepishly modest to
她 可以 不是 理解 那 这 本国的 气质 是 也 羞怯地 谦虚的 到
[flɔːnt] [ɪts] [diːdz] [ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm] .
flaunt its deeds of heroism .
标榜 它是 契约 的 英雄主义 .

她无法理解，土著人的天性过于腼腆谦逊，不会炫耀自己的英勇事迹。

[ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][eɪ ˈjuː][feɪt][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [wen] [ðer; ðər]
Those who are au fait in knowledge of the world are aware that when there
那些 WHO 是 au 事实 在 知识 的 这 世界 是 意识到的 那 什么时候 那里
[ɑːr; ər] [kəmˈbʌsˈtəblz] [kənˈsiːld] [ɪn] [ˈeni] [dəˈmestɪk] [ɪnˈtɪrɪər] ,
are combustibles concealed in any domestic interior ,
是 可燃物 暗 在 任何 国内的 内部的 ,

凡是了解世事的人都知道，当任何家庭室内隐藏着易燃物时，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [huː] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;
there is always a person sooner or later who will contrive to blow them off ;
那里 是 总是 一个 人 很快 或者 之后 WHO 将要 精心策划 到 吹 他们 离开 ;
总会有人迟早想方设法冷落他们；

[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] ,
and here , too ,
和 这里 , 也 ,

这里也是如此。

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] ['redɪli] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['buːbi] - [træp] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ði] ['vaɪələns]
The princess readily fell into this insidious booby - trap , and confessed the violence
这 公主 容易 跌倒 进入 这 阴险 鲑鱼 - 陷阱 , 和 坦白 这 暴力
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] ,
of her attachment ,
的 她 依恋 ,

公主轻易地落入了这个阴险的陷阱，并坦白了她对爱人的暴力依恋。

[ænd; ənd] [haʊ] [jiː; jɪ][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sentɪmənts]
and how she had striven to acquaint Mr Bhosh with her sentiments
和 如何 她 有 努力 到 熟人 先生 - 和 她 情感
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['rendəd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [baɪ] ['meɪdənlɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] .
but was rendered inarticulate by maidenly bashfulness .
但 曾是 渲染 不善言辞 经过 少女 臊 .

她努力想让博什先生了解自己的感受，但少女的羞涩让她无法表达出来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [slɪp][ə; eɪ] [ʌv] - ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **Can you not then slip a love - letter into his hand ?** " **inquired the Duchess .**
" 能 你 不是 然后 滑 一个 爱 - 信 进入 他的 手 ? " 询问 这 公爵夫人 .

“那你为什么不偷偷给他递一封情书呢？”公爵夫人问道。

" [kjuːɪ] ['boʊnoʊ] ? " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] , ['sædli] .
" **Cui bono ?** " **responded the Princess , sadly .**
" 崔 波诺 ? " 回应 这 公主 , 令人遗憾的是 .

“谁受益？”公主悲伤地回答道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'prəʊtʃɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪv]
" **Seeing that he never approaches near enough to me to receive such a missive**
" 看到 那 他 绝不 方法 靠近 足够的 到 我 到 收到 这样的 一个 信函
,
/
,

“鉴于他从未靠近到足以让我收到这样的信件的距离，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [ɪn'trʌst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['meɪdnz] ! "
and I dare not entrust it to one of my maidens ! "
和 我 敢 不是 委托 它 到 一 的 我的 少女们 ! "

我绝不敢将它托付给我的任何一位侍女！

" [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][em 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **Why not to Me ?** " **said the Duchess .**
" 为什么 不是 到 我 ? " 说 这 公爵夫人 .

“为什么不是我呢？”公爵夫人说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ'self] ; [mɔːr'oʊvər] ,
" **He will not refuse it coming from myself ; moreover ,**
" 他 将要 不是 拒绝 它 未来 从 我 ; 而且 ,

“他不会拒绝这封信是出自我的；而且，

[aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊrdz] [ðiː] .
I have influence over him and will soften his heart towards thee .
我 有 影响 超过 他 和 将要 软化 他的 心 向 你 .

我对他有影响力，我会软化他对你的心。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [ɪn'daɪtɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pæɪnd] [ʌv] - ['letər] ,
" **Accordingly the Princess indicted a rather impassioned love - letter ,**
" 因此 这 公主 被起诉 一个 相当 热情洋溢 爱 - 信 ,

据此，公主写了一封颇为热情洋溢的情书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] ['mɪstər] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd]
in which she assured Mr Bhosh that she had divined his secret passion and
在 哪个 她 保证 先生 - 那 她 有 神谕 他的 秘密 热情 和
['fʊli] [rɪ'sɪprə,kertɪd] [aɪ 'tiː] ,
fully reciprocated it ,
完全 互惠 它 ,

她向博什先生保证，她已经察觉到 he 内心深处的爱慕之情，并且完全回应了他的感情。

[ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][tʊʊt(ə)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [bɔːrd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['sɪmələr]
also that she was the total indifferent to Lord Jack , with much other similar
还 那 她 曾是 这 全部的 冷漠 到 主 杰克 , 和 很多 其他 相似的
['mætərz] .
matters .
事情 .

此外，她对杰克勋爵也完全漠不关心，还有许多其他类似的事情。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərə] ['skɪptə] ,
Having obtained possession of this litera scripta ,
拥有 获得 拥有 的 这 字面 脚本 ,
获得此书后，

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ʌn'skruː.pjələs] ['dʌtʃəs] [nekst][bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][ɪm'prɑːmptuː][ɪntuː][ðə; ði][hændz]
what does the unscrupulous Duchess next but deliver it impromptu into the hands
什么 做 这 无良的 公爵夫人 下一个 但 递送 它 即兴 进入 这 双手
[ʌv; əv] [bɔːrd] [dʒæk] ,
of Lord Jack ,
的 主 杰克 ,

这位肆无忌惮的公爵夫人接下来会做什么呢？她竟然当场把它交给了杰克勋爵。

[huː] , [æftər] [pə'ruːzɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ʌnknən'troʊləbl] [ræθ] [ænd; ənd]
who , after perusing it , was overcome by uncontrollable wrath and
WHO , 后 仔细阅读 它 , 曾是 克服 经过 不可控的 愤怒 和
[ɪnstən'teɪniəsli] ['sʌmənd] [aʊər; ɑːr][hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
instantaneously summoned our hero to his presence .
瞬间 被召唤 我们的 英雄 到 他的 在场 .

他仔细阅读之后，怒火中烧，立刻将我们的英雄召到自己面前。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkwəl] [fɔːr; fər]
Here was the pretty kettle of fish — but I must reserve the sequel for
这里 曾是 这 漂亮的 壶 的 鱼 — 但 我 必须 预订 这 续集 为了
[ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] . [-]
the next chapter . [29]
这 下一个 章 . [-]

事情就是这样，但我必须把续集留到下一章再讲。[29]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(A Bayard From Bengal Being some account of)

第2/4页

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈdu:əl] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ]
THE DUEL TO THE DEATH
这 决斗 到 这 死亡

生死决斗

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈvælər] [ˈoʊnli] [wɜ:rkz]
The ordinary valour only works
这 普通的 勇气 仅有的 作品

普通的勇气只有效。

[æt; ət] [ðoʊz] [rer] [ˈɪntərvlɪz] [wen] [ˈperəl] [ˈlɜ:ks] ;
At those rare intervals when peril lurks ;
在 那些 稀有的 间隔 什么时候 危险 潜伏者 ;

在那些罕见的、危机四伏的时刻；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [skɛəsə] [fɑ:r] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] ,
There is a courage , scarcer far , and stranger ,
那里 是 一个 勇气 , 稀有 远的 , 和 陌生人 ,

有一种勇气，远比其他地方稀少，也更加陌生。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [bʌt; bət][ˈdeɪndʒər] .
Which nothing can intimidate but danger .
哪个 没有什么 能 威吓 但 危险 .

除了危险，没有什么能吓倒它。

[əˈrɪdʒən(ə)][ˈstænzə][baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Original Stanza by H . B . J .
原来的 诗节 经过 H . B . J .

HBJ 的原诗

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ˈmɪstər] - [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənɪz] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [dʒæk] ,
NO sooner had Mr Bhosh obeyed the summons of Lord Jack ,
不 很快 有 先生 - 服从 这 传票 的 主 杰克 ,

博什先生刚遵照杰克勋爵的召见，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlætər] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [ˈvaɪələntli] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [emˈbezəld] [ðə; ði] [hɑ:rt]
than the latter not only violently reproached him for having embezzled the heart
比 这 后者 不是 仅有的 暴力 受责备 他 为了 拥有 挪用公款 这 心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [braɪd] ,
of his chosen bride ,
的 他的 选定 新娘 ,

后者不仅激烈地斥责他辜负了心仪新娘的芳心，

[bʌt; bət] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsʌndri] [sɪˈvɪr] [kɪks] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
but inflicted upon him sundry severe kicks from behind ,
但 造成的 之上 他 杂项 严重 踢 从 在后面 ,

但却遭到来自背后的多次重击踢打，

[ˈbɑːrbərəsli] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnkoːrɪ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ənˈles] [ˈtʃʌndər] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [əˈgriːd]
barbarously threatening to encore the proceeding unless Chunder instantaneously agreed
野蛮地 威胁 到 安可 这 进行中 除非 呕吐 瞬间 同意

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; ei] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt] .

to meet him in a mortal combat .
到 见面 他 在 一个 凡人 战斗 .

他野蛮地威胁说，除非 Chunder 立即同意与他进行生死决斗，否则他将再次进行这种决斗。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] , [ðoʊ] [ˈgriːvəsli] [hɜːrt] , [dɪd] [nɑːt] [əˈbændən] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Our hero , though grievously hurt , did not abandon his presence of mind in his
我们的 英雄 , 尽管 严重地 伤害 , 做过 不是 放弃 他的 在场 的 头脑 在 他的

[taɪt] [fɪks] .

tight fix .
紧的 使固定 .

我们的主人公虽然身负重伤，但在困境中依然保持着冷静的头脑。

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ə; ei] [drɪˈvæn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [ˈeni] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt]
Seating himself upon a divan , so as to obviate any repetition of such treatment
座位 他自己 之上 一个 迪万 , 所以 作为 到 避免 任何 重复 的 这样的 治疗

, [hiː; hi] [-]

, **he** [**34**]
, 他 [-]

为了避免再次遭受这种待遇，他[34]坐在了一张长椅上。

[ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [frend] : " [maɪ] [dɪr] [dʒæk] ,
thus addressed his former friend : " My dear Jack ,
因此 已解决 他的 以前的 朋友 : " 我的 亲爱的 杰克 ,

于是，他这样称呼他以前的朋友：“我亲爱的杰克，

[ˈpleɪtoʊ] [əbˈzəːvz] [ðæt] [ˈæŋɡər] [ɪz] [æŋ; ən] [əˈbriːviertɪd] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] .

Plato observes that anger is an abbreviated form of insanity .
柏拉图 观察 那 愤怒 是 一个 缩写 形式 的 疯狂 .

柏拉图认为，愤怒是疯狂的一种简化形式。

[duː] [nɑːt] [let] [juː ˈes] [fɔːl] [aʊt] [əˈbaʊt] [soʊ] [mɪr] [ə; ei] [ˈtraɪf(ə)] ,

Do not let us fall out about so mere a trifle ,
做 不是 让 我们 落下 出去 关于 所以 仅仅 一个 琐事 ,

不要因为这点小事而让我们争吵。

[sɪns] [wʌn] [frend] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfiːmeɪl] .

since one friend is the equivalent of many females .
自从 一 朋友 是 这 相等的 的 许多 女性 .

因为一个朋友相当于很多女性朋友。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈfemənɪnz] [ˌoʊvərˈwelɪn] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɔːt] [əˈfekʃənz] ?

Is it my fault that feminines overwhelm me with unsought affections ?
是 它 我的 过错 那 女性 压倒 我 和 不请自来 情感 ?

难道是我的错，才会让女性对我表现出不由自主的爱意？

[let] [juː ˈes] [bəʊθ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Let us both remember that we are men of the world ,
让 我们 两个都 记住 那 我们 是 男人 的 这 世界 ,

我们都应该记住，我们都是世俗之人。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈfæsɪneɪtɪd]
and if you on your side will overlook the fact that I have unwittingly fascinated
和 如果 你 在 你的 边 将要 俯瞰 这 事实 那 我 有 不知不觉 着迷

[jʊr; jər] [fiˈanset] ,

your fiancée ,
你的 未婚妻 ,

如果你那边能忽略我无意中吸引了你未婚妻的事实，

[aɪ] , [ɑ:n] [maɪn] , [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [fərˈget] [maɪ] [ˌʌnˈmə:sɪfəl] [ˈkɪkɪŋ] .
I , on mine , am ready to forget my unmerciful kickings .
我 , 在 矿 , 是 准备好 到 忘记 我的 无情 踢打 .

我 , 已经准备好忘记我遭受的无情踢打。

" [bʌt; bət] [bɔ:rd] [ˈdʒɑ:li] [ˈvaɪələntli] [rɪˈdʒektɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ,
" **But Lord Jolly violently rejected such a give - and - take compromise ,**
" 但 主 乔利 暴力 拒绝 这样的 一个 给 - 和 - 拿 妥协 ,
但乔利勋爵强烈拒绝了这种互惠互利的妥协方案。

[ænd; ənd] [əˈgen] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] - [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v]
and again declared that if Mr Bhosh declined to fight he was to receive
和 再次 声明 那 如果 先生 - 拒绝 到 斗争 他 曾是 到 收到
[ˈfɜ:rðər] [kɪks] .
further kicks .
更远 踢 .

并再次宣称，如果博什先生拒绝应战，他将遭受更多踢打。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈtʃʌndər] [dɪˈmɑ:ndɪd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪˈflek(ə)n] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbelɪkəʊs] ,
Upon this Chunder demanded time for reflection ; he was no bellicose ,
之上 这 呕吐 要求 时间 为了 反射 ; 他 曾是 不 好战的 ,
对此，Chunder要求一些时间思考；他并非好战之人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈri:zənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪl] [hɪt]
but he reasoned thus with his soul : " It is not certain that a bullet will hit
但 他 有理智的 因此 和 他的 灵魂 : " 它 是 不是 肯定 那 一个 子弹 将要 打
— [ˌwerˈæz] ,
— **whereas ,**
— 然而 ,

但他内心这样思考：“子弹不一定能击中目标——然而，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪk] [tu:; tə] [mɪs] [ɪts] [mɑ:rk] .
it is impossible for a kick to miss its mark .
它 是 不可能的 为了 一个 踢 到 错过 它是 标记 .
踢球不可能失手。

" [soʊ] , [ˈwi:pɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [di:p] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **So , weeping to find himself between a deep sea and the devil of a**
" 所以 , 哭泣 到 寻找 他自己 之间 一个 深的 海 和 这 魔鬼 的 一个
[ˈkɪkɪŋ] ,
kicking ,
踢 ,

于是，他哭着发现自己身处深海和魔鬼般的踢打之间，

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɪzər] , [-]
he accepted the challenge , feeling like Imperial Cæsar , [35]
他 公认 这 挑战 , 感觉 喜欢 帝国 凯撒 , [-]
他接受了挑战，感觉自己像帝国的凯撒[35]。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʊbɪkən] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɜ:rnt] [hɪz; ɪz]
when he found himself compelled to climb up a rubicon after having burnt his
什么时候 他 成立 他自己 被迫 到 爬 向上 一个 卢比孔河 后 拥有 烧焦的 他的
[bu:ts] !
boots !
靴子 !

当他发现自己不得不攀登卢比孔河，而他的靴子却已经烧毁了！

[ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][laɪf] [waɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈlʌsti]
Being naturally reluctant to kick his brimming bucket of life while still a lusty
存在 自然 不情愿的 到 踢 他的 充满 桶 的 生活 尽管 仍然 一个 好色的
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] ,
juvenile ,
少年 ,
他生性不舍，不愿在自己还是个精力充沛的少年时就结束自己美好的生命。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌdʒuːˈdɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [wen] [hiː; hi] **Mr Bhosh was occupied in lamenting the injudiciousness of Providence when he**
先生 - 曾是 占领 在 哀叹 这 不明智 的 普罗维登斯 什么时候 他
[wʌz; wəz][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] ,
was most unexpectedly relieved by the entrance of his lady - love ,
曾是 最多 不料 松了口气 经过 这 入口 的 他的 女士 - 爱 ,
博什先生正为天意不公而感叹时局，他的爱人突然出现，让他顿时松了一口气。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dʒəʊnz] , [huː] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [bɜːrd] [ˈdʒæks]
the Princess Jones , who , having heard that her letter had fallen into Lord Jack's
这 公主 琼斯 , WHO , 拥有 听到 那 她 信 有 倒下 进入 主 杰克的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
琼斯公主听说她的信落入了杰克勋爵手中后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪnerɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wəd] [ˈʃɔːrtli] [trænˈspaɪər] , [hæd; həd][kæst][ɔːf] [ˈevri] [ræg]
and that a sanguinary encounter would shortly transpire , had cast off every rag
和 那 一个 血腥 遇到 会 不久 发散 , 有 投掷 离开 每一个 抹布
[ʌv; əv] [ˈmeɪdənli] [prəˈpraɪəti] ,
of maidenly propriety ,
的 少女 礼 ,
她意识到一场血腥的冲突即将发生，于是抛弃了所有少女的矜持。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ˈɪntərvjuː] .
and sought a clandestine interview .
和 寻求 一个 秘密 面试 .
并寻求进行秘密面谈。

[ʃiː; ji] [brɔːt] - [ðə; ði] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈsoʊnə][ˈgrɑːtə]
She brought Bindabun the gratifying intelligence that she was a persona grata
她 带来 - 这 可喜 智力 那 她 曾是 一个 角色 grata
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪps] [ˈsekəndər] ,
with his lordship's seconder ,
和 他的 领主的 附议者 ,
她给宾达本带来了令人欣慰的消息：她深受他大人的副手欢迎。

[ˈmɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwepənz] , [ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][hɜːr; hər]
Mr Bodgers , who was to load the deadly weapons , and who , at her
先生 博杰斯 , WHO 曾是 到 加载 这 致命 武器 , 和 WHO , 在 她
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,
博杰斯先生负责装填致命武器，并且是应她的要求，

[hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [hæd; həd]
had promised to do so with cartridges from which the bullets had
有 承诺 到 做 所以 和 墨盒 从 哪个 这 子弹 有
[ˈpriːviəsli] [bɪn] [bɪˈreft] .
previously been bereft .
之前 到过 失去 .
他曾承诺会用已经取出子弹的弹壳来做到这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] [soʊ] [en'laɪvənd] ['mɪstər] - , [ðæt] [hi; hi] [ɪ'mi:diətli]
Such a piece of good news so enlivened Mr Bhosh , that he immediately
这样的 一个 片 的 好的 消息 所以 活跃 先生 - , 那 他 立即地
[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [sə'renəti] ,
recovered his usual serenity ,
恢复 他的 通常 宁静 ,

这则好消息令博什先生精神振奋，他立刻恢复了往日的平静。

[ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [-]
and astounded all by his perfect [36]
和 震惊 全部 经过 他的 完美的 [-]

他的完美令所有人惊叹不已[36]

[ˌnɑ:nʃəl'ɑ:ns] .
nonchalance .
漫不经心 .

漫不经心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]
It was arranged that the tragical affair should come off in the back garden of
它 曾是 安排 那 这 悲剧 事务 应该 来 离开 在 这 后退 花园 的
['bærənət] ['dʒɑ:lɪz] ['kæs(ə)] ,
Baronet Jolly's castle ,
男爵 乔利 城堡 ,

这场悲剧的发生地点被安排在乔利男爵城堡的后花园。

[ɪ'mi:diətli] [æftər] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sɪ'lekt] [frendz] [ænd; ənd]
immediately after breakfast , in the presence of a few select friends and
立即地 后 早餐 , 在 这 在场 的 一个 很少 选择 朋友们 和
['neɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

早餐后，在几位特邀的朋友和邻居的见证下，

[ə'mʌŋ] [hu:m] — ['ni:dləs] [tu;; tə] [seɪ] — [wʌz; wəz] ['prɪnses] [pə'tu:niə] , [hu:z] [læmp] - [laɪk] ['ɑ:ptɪks]
among whom — needless to say — was Princess Petunia , whose lamp - like optics
之中 谁 — 不必要 到 说 — 曾是 公主 矮牵牛 , 谁 灯 - 喜欢 光学
[bi:md] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['tʃæmpiən] ,
beamed encouragement to her Indian champion ,
光束 鼓励 到 她 印度 冠军 ,
毋庸置疑，其中就包括佩图尼亚公主，她那盏灯般的眼睛向她的印度冠军传递着鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnsən] ,
and the Duchess of Dickinson ,
和 这 公爵夫人 的 迪金森 ,

还有迪金森公爵夫人，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['fri:hoʊld] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fi:ndɪʃ] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] — ['mælɪs]
who was now the freehold tenement of those fiendish Siamese twins — Malice
WHO 曾是 现在 这 永久产权 廉租公寓 的 那些 邪恶的 暹罗猫 双胞胎 — 恶意

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] .
and Jealousy .
和 妒忌 .

现在，这里成了那对邪恶的连体双胞胎——恶意和嫉妒——的永久产权的住所。

[æt; ət] ['brekfəst] , ['mɪstər] - [pɑ:r'tʊk] ['fri:li] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
At breakfast , Mr Bhosh partook freely of all the dishes ,
在 早餐 , 先生 - 参与 自由 的 全部 这 菜肴 ,

早餐时，博什先生尽情享用了所有菜肴。

[ænd; ʌnd] ['rælið] [hɪz; ɪz][ænt'æɡənɪst][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə'hʌðər] [faʊl] - [eg] , ['ræðər] ['wɪtɪli]
and rallied his antagonist for declining another fowl - egg , rather wittily
和 集结 他的 反派 为了 下降 其他 鸡 - 蛋 , 相当 机智地
[sə'dʒestɪŋ; səɡ'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑːtɪd] .
suggesting that he was becoming a chicken - hearted .
建议 那 他 曾是 成为 一个 鸡 - 心地 .
他斥责对手拒绝再给他一个鸡蛋，还颇为诙谐地暗示他变得胆小如鼠。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
The company then adjourned to the garden ,
这 公司 然后 休会 到 这 花园 ,
随后，公司成员们移步花园。

[ænd; ʌnd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːn] - [kəm'bætnts] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪjənz] [æz; əz][fɑːr][,aʊt'saɪd] [ðə; ði][zəʊn]
and all who were non - combatants took up positions as far outside the zone
和 全部 WHO 是 非 - 战斗人员 采取 向上 职位 作为 远的 外部 这 区
[ʌv; əv][ˈfaɪər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
of fire as possible .
的 火 作为 可能的 .
所有非战斗人员都尽可能地撤离到火力区外。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'blaʊ] - ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər]
Mr Bhosh was rejoiced to receive from the above - mentioned Mr Bodgers
先生 - 曾是 欣喜若狂 到 收到 从 这 多于 - 提及 先生 博杰斯
[ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] ,
a secret intimation that it was the put - up job ,
一个 秘密 暗示 那 它 曾是 这 放 - 向上 工作 ,
博什先生很高兴收到上述博杰斯先生的秘密暗示，得知这是事先安排好的。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl raɪt] , [wɪtʃ] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ræðər] ['spɪrɪtɪd]
and little piece of allright , which emboldened him to make the rather spirited
和 小的 片 的 好的 , 哪个 加粗 他 到 制作 这 相当 精神抖擞
[prə'pəʊz(ə)l] [-]
proposal [37]
提议 [-]
以及一点点好处，这鼓励他提出了一个相当大胆的建议[37]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈfaɪər] — [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn]
to his lordship , that they were to fire — not at the distance of one
到 他的 领主 , 那 他们 是 到 火 — 不是 在 这 距离 的 —
['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
hundred paces ,
百 步幅 ,
向他的大人禀告，他们要在一百步之外开火。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestɪd] — [bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
as originally suggested — but across the more restricted space of a nosekerchief
作为 起初 建议 — 但 穿过 这 更多的 受限制的 空间 的 一个 -
.
.
.
正如最初建议的那样——但要在更有限的鼻巾空间内进行。

[ðɪs] [der] - ['devəliʃ] [prə'pəʊz(ə)l] [ɔː'keɪzənd] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ʌnd]
This dare - devilish proposal occasioned a universal outcry of horror and
这 敢 - 恶魔般的 提议 引发 一个 普遍的 强烈抗议 的 恐怖 和
[,æd'mə'reɪʃ(ə)n] ; ['mɪstər] - ['sekəndər] ,
admiration ; Mr Bhosh's seconder ,
钦佩 ; 先生 - 附议者 ,
这项大胆的提议引起了普遍的震惊和钦佩；博什先生的附议人，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɔːr] - ['hɑ:rtɪd] [tjæp] , [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'haʊns] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn]
a young poor - hearted chap , entreated him to renounce his plan of campaign
一个 年轻的 贫穷的 - 心地 小伙子 , 恳求 他 到 放弃 他的 计划 的 活动
,
:
,

一个心地善良的年轻人恳求他放弃他的竞选计划。

[waɪl] [bɔ:rd] [dʒæk][ænd; ənd][ˈmɪstər] [prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['daʊnrart] -
while Lord Jack and Mr Bodgers protested that it was downright tomfolly .
尽管 主 杰克 和 先生 博杰斯 抗议 那 它 曾是 彻头彻尾 - .

而杰克勋爵和博杰斯先生则抗议说，这简直是愚蠢至极。

[ˈtʃʌndər] , [haʊ'veər] , [rɪ'meɪnd] [geɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .
Chunder , however , remained game to his backbone .
呕吐 , 然而 , 剩余 游戏 到 他的 骨干 .

然而，Chunder 依然斗志昂扬。

" [ɪf] , " [hi:; hi] [aɪ'rɑ:nɪkli] [sed] ,
" If , " he ironically said ,
" 如果 , " 他 讽刺的是 说 ,

“如果，”他讽刺地说，

" [maɪ][ˈhɒnərəbl] [frend] [pri'fə:z] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" my honble friend prefers to admit that he is inferior in physical courage to a
" 我的 尊敬的 朋友 偏好 到 承认 那 他 是 下 在 身体的 勇气 到 一个
[ˈneɪtɪv] ['ɪndiən] [hu:] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ə'kreditɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌŋki] [hɑ:rt] ,
native Indian who is commonly accredited with a funky heart ,
本国的 印度 WHO 是 通常 认证 和 一个 时髦的 心 ,

“我尊敬的朋友宁愿承认，他在身体勇气方面不如一位通常被认为拥有勇敢心脏的印第安土著居民。”

[let][hɪm; ɪm][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
let him apologise .
让 他 道歉 .

让他道歉。

[ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒd] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməni:z] .
Otherwise , as a challenged , I am the Master of the Ceremonies .
否则 , 作为 一个 挑战 , 我 是 这 掌握 的 这 仪式 .

否则，作为一名挑战者，我就是司仪。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ʃu:t] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]
I do not insist upon the exchange of more than one shoot — but it is the
我 做 不是 坚持 之上 这 交换 的 更多的 比 一 射击 — 但 它 是 这
[saɪn] - [nɑ:n] [ðæt] [sʌt] [ʃu:t] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] - .
sine quâ non that such shoot is to take place across a nosewipe .
正弦 - 非 那 这样的 射击 是 到 拿 地方 穿过 一个 - .

我并不坚持交换超过一根树枝——但这种树枝必须穿过擦鼻涕的地方，这是至关重要的。

" [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [bɪ'keɪm] [gri:n] [æz; əz] [græs] [wɪð; wɪθ] [,æpri'hensɪvnɪz] , ['bi:ɪŋ]
" Upon which his lordship became green as grass with apprehensiveness , being
" 之上 哪个 他的 领主 成为 绿色的 作为 草 和 忧虑 , 存在
[ʌnə'weɪ] [-]
unaware [38]
不知情 [-]

“于是，大人因忧虑而脸色发青，却浑然不知[38]

[ðæt][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['sterə,laɪzd] , [bʌt; bət] [g'lu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə]
that the cartridges had been carefully sterilised , but glueing his courage to
那 这 墨盒 有 到过 小心 已灭菌 , 但 胶合 他的 勇气 到

[ðə; ði] ['stɪki] [pɔɪnt] ,
the sticky point ,
这 黏 观点 ,

虽然弹药筒已经过仔细消毒，但他鼓起勇气面对棘手的问题。

[hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [ju:; jʊ] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['lɪt(ə)] ['begə] — [ænd; ənd] [meɪ] [jɜ:; jər] [gɔ:r] [bi:; bi]
he said , " Be it so , you bloodthirsty little beggar — and may your gore be
他 说 , " 是 它 所以 , 你 嗜血 小的 乞丐 — 和 可能 你的 血块 是

[ɑ:n][jɜ:; jər] [oʊn] [nɑ:b] ！ "
on your own knob ！ "
在 你的 自己的 旋钮 ！ "

他说：“那就这样吧，你这嗜血的小乞丐——愿你的鲜血染红你的阴茎！”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)] , " [rɪ'tɔ:tid] ['mɪstər] - , " [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bəʊθ] [mɪs] [ðə; ði]
" It is always barely possible , " retorted Mr Bhosh , " that we may both miss the
" 它 是 总是 仅仅 可能的 , " 反驳 先生 - , " 那 我们 可能 两个都 错过 这

[tɑ:rgɪt] ！
target ！
目标 ！

“我们俩都错过目标的可能性总是很小的，”博什先生反驳道！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] ['moʊ(ə)n][tu:; tə] ['mɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə]
" And he made a secret motion to Mr Bodgers with his superior
" 和 他 制成 一个 秘密 运动 到 先生 博杰斯 和 他的 优越的

- ,
eyeshutter ,
- ,

“然后他用他那副高大的眼睛遮挡器向博杰斯先生做了个秘密手势，

[ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'membə] [tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði] ['bulɪts] .
intimating that he was to remember to omit the bullets .
暗示 那 他 曾是 到 记住 到 忽略 这 子弹 .

暗示他要记住省略子弹。

[bʌt; bət] [ˌlækə'deɪzi] ！
But lackadaisy ！
但 懒散 ！

但是懒散！

[æz; əz]['pəʊət] [bɜ:rn] [sɪŋz] ,
as Poet Burns sings ,
作为 诗人 烧伤 唱歌 ,

正如诗人伯恩斯所唱，

[ðə; ði] [best] - [leɪd] [ski:mz] [bəʊθ][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ə] ['laɪəb(ə)]
the best - laid schemes both of men and in the mouse department are liable
这 最好的 - 铺设 方案 两个都 的 男人 和 在 这 老鼠 部门 是 容易

[tu:; tə] [gæŋ] [æft] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
to gang aft — and so it was in the present instance ,
到 帮派 后部 — 和 所以 它 曾是 在 这 展示 实例 ,

无论是人还是老鼠，精心策划的计划都可能落空——这次的情况也是如此。

[fɔ:r; fər] ['dʌtʃəs] ['dɪkɪnsən] [ɪntə'septɪd] ['tʃʌndər] - [wɪŋk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for Duchess Dickinson intercepted Chunder Bindabun's wink and , with the
为了 公爵夫人 迪金森 截获 呕吐 - 眨眼 和 , 和 这

[daɪə'bə:ɪk(ə)] [ɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪŋ] ,
diabolical intuition of a feminine ,
邪恶的 直觉 的 一个 女性 ,

迪金森公爵夫人截获了钱德尔·宾达本的眨眼，并凭借着女性特有的邪恶直觉，

[di'vaind] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [sə'spiʃəs] [ræt] .

divined the presence of a rather suspicious rat .
神谕 这 在场 的 一个 相当 可疑的 鼠 .

察觉到附近有一只相当可疑的老鼠。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɑ:n][ðə; ði] [daɪ'æfənəs] ['pri:tekst] [ðæt] ['mɪstər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fentɪ] Accordingly, on the diaphanous pretext that Mr Bodgers was looking faintish

因此 , 在 这 透明的 借口 那 先生 博杰斯 曾是 寻找 微弱
[ænd; ənd] ['kæləʊ] ,
and callow ,
和 卡洛 ,

因此，他们以博杰斯先生面容憔悴、稚气未脱为由，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'plaɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [smelɪŋ] - [dʒɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l][ɔ:rgən] .
she insisted on applying a very large smelling - jar to his nasal organ .
她 坚持 在 申请 一个 非常 大的 闻起来 - 罐 到 他的 鼻腔 器官 .

她坚持要把一个很大的闻香罐放在他的鼻腔上。

['weðər] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lts][ʌv; əv][su:pər'hju:mən]['pəʊt(ə)nsi] , [ɔ:r][sʌm; səm] Whether the vessel was charged with salts of superhuman potency, or some
无论 这 血管 曾是 带电 和 盐 的 超人类 效力 , 或者 一些
[nɑ:r'kɑ:tɪk] [drʌg] , [-]
narcotic drug, [39]
麻醉剂 药品 , [-]

无论船上装载的是具有超强效力的盐类，还是某种麻醉药品，[39]

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] I am not to inquire — but the result was that, after a period of
我 是 不是 到 查询 — 但 这 结果 曾是 那 , 后 一个 时期 的
[prə'lɔ:ŋd] [,stə:nju'teɪʃən] ,
prolonged sternutation ,
延长 喷嚏 ,

我不便深究——但结果是，经过一段时间的持续惊恐之后，

['mɪstər] [brɪ'keɪm] [ɪmpə'sɪpiənt] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [dʒɪ'reɪnjəmz] .
Mr Bodgers became impercipient on a bed of geraniums .
先生 博杰斯 成为 不受影响的 在 一个 床 的 天竺葵 .

博杰斯先生躺在一片天竺葵花丛中，变得虚弱无力。

[ðerə'pɑ:n] [tʃʌndər] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [kɔ:rt] ,
Thereupon Chunder, perceiving that he had lost his friend in court ,
于是 呕吐 , 感知 那 他 有 丢失的 他的 朋友 在 法庭 ,
[mæg'næɪməsli] [sed] :
magnanimously said :
宽宏大量 说 :

于是，钱德尔意识到自己在法庭上失去了朋友，便宽宏大量地说：

" [aɪ] ['kænɔ:t] [faɪt] [æn; ən][æn'tæɡənɪst] [hu:] [ɪz] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekəndər] ,
" I cannot fight an antagonist who is unprovided with a seconder ,
" 我 不能 斗争 一个 反派 WHO 是 未提供 和 一个 附议者 ,
“我无法与没有帮手的对手作战。”

[ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] [ɪz] [rɪ'ku:pə'reɪtɪd] .
and will wait until Mr Bodgers is recuperated .
和 将要 等待 直到 先生 博杰斯 是 已康复 .

并将等到博杰斯先生康复后再做决定。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][daɪə'ba:lik(ə)] ['dʌtʃəs] [nɪpt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd]
" **But the honourable and diabolical duchess nipped this arrangement in the bud**
" 但 这 光荣的 和 邪恶的 公爵夫人 轻咬 这 安排 在 这 芽
.
:
.

“但是这位既高贵又邪恶的公爵夫人扼杀了这一计划于萌芽状态。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **It would be a pity ,** " **said she ,**
" 它 会 是 一个 遗憾 , " 说 她 ,
.
:
.

“那真是太可惜了,”她说。

" [ðæt] ['mɪstər] - [faɪəri] ['ɑ:rdər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ku:ld] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
" **that Mr Bhosh's fiery ardour should be cooled by delay .**
" 那 先生 - 火热 热情 应该 是 冷却 经过 延迟 .
.
:
.

“让博什先生的热情因拖延而冷却下来。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [tu:; tə] [lʊd] [ə; eɪ][faɪəɹɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][æz; əz] [bɔ:rd] ['dʒɑ:lɪz] ['sekəndər] .
I am capable to load a firearm , and will act as Lord Jolly's seconder .
我 是 有能力的 到 加载 一个 火器 , 和 将要 行为 作为 主 乔利 附议者 .
.
:
.

我能装填枪支，并将担任乔利勋爵的助手。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [tʊk] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] ,
" **Our hero took the objection that ,**
" 我们的 英雄 采取 这 异议 那 ,
.
:
.

我们的主人公提出了这样的反对意见：

[æz; əz][ə; eɪ] ['femənɪn] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['li:gəli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['sekəndər] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)] ['kɒmbæts]
as a feminine was not legally qualified to act as seconder in mortal combats
作为 一个 女性 曾是 不是 合法地 合格的 到 行为 作为 附议者 在 凡人 战斗
.
:
.

由于女性在法律上没有资格在生死搏斗中担任助手，

[ðə; ði]['du:əl] [wʊd] [bi:; bi] ['rendəd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
the duel would be rendered null and void ,
这 决斗 会 是 渲染 无效的 和 空白 ,
.
:
.

决斗将被视为无效。

[ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekəndər] [tu:; tə][kən'fɜ:rm] [ðɪs] ['oʊbɪtər] ['dɪktəm] .
and appealed to his own seconder to confirm this obiter dictum .
和 上诉 到 他的 自己的 附议者 到 确认 这 附带意见 格言 .
.
:
.

并请自己的附议人确认这一附带意见。

[ʌn'ʌklɪli] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['bi:təl,hed] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'sesɪv] [fɪr] [ʌv; əv]
Unluckily the latter was a poor beetlehead who was in excessive fear of
不幸的是 这 后者 曾是 一个 贫穷的 甲虫头 WHO 曾是 在 过多的 害怕 的
[ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
offending the Duchess ,
犯罪 这 公爵夫人 ,
.
:
.

不幸的是，后者是个笨蛋，他极度害怕得罪公爵夫人。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [seks][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs,kwɑ:lɪf'keɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
and gave it as his opinion that sex was no disqualification , and that
和 给予 它 作为 他的 观点 那 性别 曾是 不 取消资格 , 和 那
[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [-]
the Duchess [40]
这 公爵夫人 [-]
.
:
.

并表示他认为性别并非取消资格的理由，而且公爵夫人[40]

[ʌv; əv] ['dɪkɪnsən] [wʌz; wəz] ['fɒli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [lʊəd] [ðə; ði] ['li:θ(ə)l] ['wepənz] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **of Dickinson was fully competent to load the lethal weapons , provided that she** 的 迪金森 曾是 完全 胜任的 到 加载 这 致命 武器 , 假如 那 她 [nu:] [haʊ] . **knew how** . 知道 如何 .

只要迪金森知道方法，她就完全有能力装填致命武器。

[werə'pa:n] [ʃi:; ʃi] , [rɪ'ga:rdɪŋ] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mælɪɡnənt] ['sɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] , **Whereupon she , regarding Mr Bhosh with the malignant simpler of a fiend ,** 于是 她 , 关于 先生 - 和 这 恶性 傻瓜 的 一个 恶魔 , 于是，她用恶魔般恶毒的冷笑看着博什先生，

[dɪd][nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'lɪbəɾətli] [fɪl] [i:tʃ] ['pɪst(ə)l] - ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] **did not only deliberately fill each pistol - barrel with a bullet from her own** 做过 不是 仅有的 故意地 充满 每个 手枪 - 桶 和 一个 子弹 从 她 自己的 [retɪkju:l] [bæg] , **reticule bag** , 网状物 包 ,

她不仅故意从自己的手提包里取出子弹，装满每把手枪的枪管，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'ɑ:bləri] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪst] **but also had the additional diablerie to extract a miniature laced** 但 还 有 这 额外的 恶魔 到 提炼 一个 微型 系带 [mu:;'fwɑ:r] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] - ['blɒsəmz] , **mouchoir exquisitely perfumed with cherry - blossoms** , 穆舒尔 精美绝伦 香 和 樱桃 - 花朵 , 但他还有额外的魔力，可以取出一个精致的、带有樱花香味的迷你蕾丝手帕。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] , " [pli:z] ['faɪər] [ə'krɔ:s] [ðɪs] . **and to say , " Please fire across this** . 和 到 说 , " 请 火 穿过 这 .

然后说：“请把这个发过来。

[aɪ][eɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] . **I am confident that it will bring you good luck** . 我 是 自信的 那 它 将要 带来 你 好的 运气 . 我相信它会给你带来好运。

" [ænd; ənd]['mɪstər] - ['rekəɡ,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ɪ'məʊənz] [ðæt] ['bæf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ði] ['veri] **" And Mr Bhosh recognised with emotions that baffle description the very** " 和 先生 - 已确认 和 情绪 那 挡板 描述 这 非常 ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mʌnθs] **counterpart of the nose - handkerchief which she had flung at him months** 对应物 的 这 鼻子 - 手帕 哪个 她 有 扔 在 他 几个月 ['pri:vɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['beɪ,wɔ:tər] [bɔ:l] ! **previously at the aforesaid fashionable Bayswater Ball** ! 之前 在 这 上述 时髦 贝斯沃特 球 !

“博什先生激动地认出了那块东西，它和几个月前在贝斯沃特时尚舞会上她扔向他的那块手帕一模一样！”

[naʊ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɪroʊ] [ɪn'di:d] [ʌp][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] — **Now was our poor miserable hero indeed up the tree of embarrassment** — 现在 曾是 我们的 贫穷的 悲惨的 英雄 的确 向上 这 树 的 尴尬 — [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] . [-] **and there I must leave him till the next chapter . [41]** 和 那里 我 必须 离开 他 直到 这 下一个 章 . [-]

现在，我们可怜的英雄确实爬上了尴尬之树——我只能把他留在那里，等到下一章再讲了。[41]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] **CHAPTER VI** 章 六年级

[ˈbɔːrd] [ˈdʒɔːli] [ɪz] [ˈsætɪsfaid]
LORD JOLLY IS SATISFIED
主 快乐的 是 使满意

乔利勋爵很满意

[ɑː] , [waɪ] [ʊd; ʃəd] [tuː] , [huː] [wʌns][wɜːr; wər] [ˈbɒzəmz] [frendz] ,
Ah , why should two , who once were bosom's friends ,
啊 , 为什么 应该 二 , WHO 一次 是 胸部的 朋友们 ,
啊, 为什么曾经是知己好友的两个人,

[ˈprez(ə)nt][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈpɪst(ə)l] [ˈendz] ?
Present at one another pistol ends ?
展示 在 一 其他 手枪 结束 ?

彼此的枪口对着对方？

[tɪl] [wʌn] [pɑːps] [ɔːf] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˈdeθs] [əˈboʊd] —
Till one pops off to dwell in Death's Abode —
直到 一 流行音乐 离开 到 住 在 死亡人数 住所 —
直到有人离世，前往死亡的居所——

[ɔːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnɜːz] [soʊ] - [kɔːld] [koʊd] !
All on account of Honour's so - called code !
全部 在 帐户 的 荣誉的 所以 - 称为 代码 !
这一切都是因为所谓的荣誉准则！

[θɔːts] [ɑːn] [ˈduːəlɪŋ] , [baɪ][ertʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
Thoughts on Duelling , by H . B . J .
想法 在 决斗 , 经过 H . B . J .
HBJ关于决斗的思考

[ˈmeni] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhæknɪd] [dˈjuːəlɪst] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [frend] - [maɪt] [wel]
MANY a more hackneyed duellist than our unfortunate friend Bhosh might well
许多 一个 更多的 老套的 决斗者 比 我们的 不幸 朋友 - 可能 出色地
[hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈpraɪəti] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
have been frightened from his propriety at the prospect of fighting with
有 到过 害怕 从 他的 礼 在 这 前景 的 斗争 和
[ˈdʒenjuɪn] [ˈbulɪts] [əˈkrɔːs] [soʊ] [ʌndərˈsaɪzd] [ə; eɪ] - [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
genuine bullets across so undersized a nosekerchief as that which the Duchess
真的 子弹 穿过 所以 矮小 一个 - 作为 那 哪个 这 公爵夫人
[hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
had furnished for the fray .
有 提供 为了 这 磨损 .
许多比我们不幸的朋友博什更老套的决斗者，一想到要用真子弹隔着公爵夫人为这场决斗准备的如此小的鼻巾进行战斗，就可能会吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] - [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪndɪˈspjuːtəbli] [truː] , "
But Mr Bhosh preserved his head in perfect coolness : " It is indisputably true , "
但 先生 - 保存完好 他的 头 在 完美的 凉爽 : " 它 是 无可争议地 真的 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
但博什先生却保持着十足的冷静：“这的确是事实，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [æən; ən]
" **that I proposed to shoot across a pocketkerchief — but I am not an**
" 那 我 建议的 到 射击 穿过 一个 - — 但 我 是 不是 一个
[ɪˈfemɪnət] [ˈfiːmeɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈles,lʌɪk] [ænd; ənd] [ˈflɪmzi] [kənˈsɜːrɪn] [æz; əz] [ðɪs]
effeminate female that I should employ such a lacelike and flimsy concern as this
阴柔的 女性 那 我 应该 采用 这样的 一个 蕾丝状 和 脆弱的 忧虑 作为 这
!
!
!

“我曾提议用手帕射击——但我不是那种娘娘腔，不会使用这种蕾丝般轻薄的物品！”

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒd] , [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [-]
As a challenged , I claim my [42]
作为 一个 挑战 , 我 宣称 我的 [-]

作为一名受挑战者，我声称我的[42]

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənli] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪ] [oʊn] - .
constitutional right under Magna Charta to provide my own nosewipe .
宪法 正确的 在下面 麦格纳 宪章 到 提供 我的 自己的 - .

根据《大宪章》，我有宪法权利自备擦鼻涕的物品。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [bɔːrd] [dʒæk] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈliːɡəli] [kəˈrekt] ,
" **And , as even my Lord Jack admitted that this was legally correct ,**
" 和 , 作为 甚至 我的 主 杰克 承认 那 这 曾是 合法地 正确的 ,
“而且，就连杰克勋爵也承认这在法律上是正确的，

[ˈmɪstər] - [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈhænsəm] - [ɪn] [paːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [sɪlks] .
Mr Bhosh produced a very large handsome nosekerchief in parti - coloured silks .
先生 - 生产 一个 非常 大的 英俊的 - 在 派对 - 有色 帛 .

博什先生制作了一条非常大、非常漂亮的彩色丝绸鼻巾。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɔːr] [ˈɪntuː] [ˈnæroʊ] [strips] ,
This he tore into narrow strips ,
这 他 撕裂 进入 狭窄的 条状物 ,

他将它撕成细条，

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]
the ends of which he tied together in such a manner that the whole was
这 结束 的 哪个 他 系 一起 在 这样的 一个 方式 那 这 所有的 曾是

[ɪˈlɔːŋɡeɪtɪd] [tuː; tə] [æən; ən] [ɪnˈkredəb(ə)] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
elongated to an incredible length .
细长的 到 一个 极好的 长度 .

他将它们的两端绑在一起，使整个物件拉长到惊人的长度。

[ðen] , [ˈtɔːsɪŋ] [wʌn] [ɪkˈstreməti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Then , tossing one extremity to his lordship , and retaining the other in his own
然后 , 抛掷 一 末端 到 他的 领主 , 和 保留 这 其他 在 他的 自己的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，他将一端扔给老爷，自己则保留了另一端。

[hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [əˈkrɔːs] [ðɪs] — [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
he said : " We will fight , if you please , across this — or not at all !
他 说 : " 我们 将要 斗争 , 如果 你 请 , 穿过 这 — 或者 不是 在 全部 !

他说：“如果可以的话，我们就在这里战斗——或者干脆不战斗！”

" [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [lɔːrd] [dʒæk][ˈdʒɑːli] **Which caused a working majority of the company , and even Lord Jack Jolly** 哪个 导致 一个 在职的 多数 的 这 公司 , 和 甚至 主 杰克 乔利 [him'self] , **himself** , 他自己 ,

"这导致公司的大部分员工，甚至包括杰克·乔利勋爵本人，都感到不满。"

[tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ɪŋθuːziˈæstɪk] [ˈplɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd][dekˈsterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] **to burst into enthusiastic plaudits of the ingenuity and dexterity with which** 到 爆裂 进入 热情的 赞誉 的 这 独创性 和 灵巧 和 哪个 [ˈmɪstər] - [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈekstrikeit] [him'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Mr Bhosh had contrived to extricate himself from the prongs of his** 先生 - 有 人为的 到 解脱 他自己 从 这 叉状物 的 他的 [fɔːrk] . **Caudine fork** . 考丁 叉 .

众人热情赞扬博什先生的聪明才智和灵巧身手，他设法从考丁叉子的叉齿中脱身。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [haʊˈevər] , **The Duchess , however** , 这 公爵夫人 , 然而 ,

然而，公爵夫人

[wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊl] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] **was knitting her brows into the baleful pattern of a scowl — for she knew** 曾是 针织 她 眉毛 进入 这 有害的 图案 的 一个 皱眉头 — 为了 她 知道 [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃʌndər] - [him'self] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [-] **as well as Chunder Bindabun himself that no human pistol was capable [43]** 作为 出色地 作为 呕吐 - 他自己 那 不 人类 手枪 曾是 有能力的 [-]

她皱起眉头，摆出一副凶神恶煞的表情——因为她和 Chunder Bindabun 本人一样清楚，没有人能像手枪一样[43]

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ! **to achieve such a distance !** 到 达到 这样的 一个 距离 !

达到这样的距离！

[ðə; ði][ˈduːəl] [kəˈmenst] . **The duel commenced** . 这 决斗 开始 .

决斗开始了。

[hɪz; ɪz] [lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] - [iːtʃ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [ˈʌpər] [ˈkloʊðɪŋz] , [ˈbɜrd] [ðer; ðər] **His lordship and Mr Bhosh each removed their upper clothings , bared their** 他的 领主 和 先生 - 每个 已移除 他们的 上 服装 , 裸露 他们的 [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , **arms , and** , 武器 , 和 ,

勋爵和博什先生各自脱去上衣，露出手臂，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwepən] , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [moʊˈmentəs] [kəˈmænd] [tuː; tə][ˈfaɪər] . **taking up a weapon , awaited the momentous command to fire** . 采取 向上 一个 武器 , 等待中 这 意义重大 命令 到 火 .

拿起武器，等待着开火的重大命令。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsɜːrkjələr] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪn] [ˈhɒnərəbl] - [hæt] **THE BULLET HAD PERFORATED A LARGE CIRCULAR ORIFICE IN HONBLE BODGER'S HAT** 这 子弹 有 穿孔的 一个 大的 圆 孔 在 尊敬的 - 帽子 子弹在霍恩布尔·博杰的帽子上打出了一个 大圆孔。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] ,
It **was** **pronounced** ,
它 曾是 发音 ,

宣布：

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈdʒɔːlɪz] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmbɪənt] [ˈwelkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and **Lord Jolly's pistol** **was** **the first to ring the ambient welkin with its**
和 主 乔利 手枪 曾是 这 第一的 到 戒指 这 周围的 威尔金 和 它是
[ˈhɔːrɪd] [bæŋ] .
horrid bang .
可怕的 砰 .

而乔利勋爵的手枪是第一个发出可怕巨响、响彻天际的。

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmɪs(ə)] , [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [,aɪˈti:] [went] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
The deadly missile , **whistling as it went for want of thought** ,
这 致命 导弹 , 吹口哨 作为 它 去 为了 想 的 想法 ,

那枚致命的导弹，因为缺乏思考而呼啸着飞向天空。

[ˈentəd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈpɪdʒənz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈdʌŋkɑːt]
entered the door of a neighbouring pigeon's house and fluttered the dovecot
进入 这 门 的 一个 邻接 鸽子的 房子 和 飘动 这 鸽舍
[kənˈfaundɪdli] .
confoundly .
要命 .

它走进邻居鸽舍的门，惊慌地拍打着鸽舍的翅膀。

[ˈmɪstər] - [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːreɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhæərəʊɪŋ]
Mr Bhosh reserved his fire for the duration of two or three harrowing
先生 - 预订的 他的 火 为了 这 期间 的 二 或者 三 令人痛心的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

博什先生在令人胆战心惊的两三秒钟内没有开火。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪɡər] ,
Then he , too , pulled off his trigger ,
然后 他 , 也 , 拉 离开 他的 扳机 ,

然后，他也扣动了扳机。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
and after the explosion there was a loud cry of dismay .
和 后 这 爆炸 那里 曾是 一个 大声 哭 的 沮丧 .

爆炸过后，传来一声惊恐的叫喊。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒ] [ˈsɜːrkjələər] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪn] [ˈhɒnərəbl] - [hæt] , [huː] , [baɪ]
The bullet had perforated a large circular orifice in Honble Bodger's hat , who , by
这 子弹 有 穿孔的 一个 大的 圆 孔 在 尊敬的 - 帽子 , who , 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

子弹在霍恩布尔·博杰的帽子上打穿了一个大圆孔，此时，他.....

[hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] !
had returned to self - consciousness !
有 返回 到 自己 - 意识 !

又开始有自我意识了！

" [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [snʌf] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈhɒnərəbl] ['lɔ:rdʃɪps]
" **I could not bring myself to snuff the candle of your honble lordship's**
" 我 可以 不是 带来 我 到 鼻烟 这 蜡烛 的 你的 尊敬的 领主的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

“我实在不忍心熄灭您尊贵的生命之烛。”

" [sed] ['mɪstər] - , ['bəʊɪŋ] ,
" **said Mr Bhosh , bowing** ,
" 说 先生 - , 鞠躬 ,

博什先生鞠躬说道：“

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ɪn'ka:mpɪtənt] [tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]
" **but I wished to convince all present that I am not incompetent to hit a**
" 但 我 希望 到 说服 全部 展示 那 我 是 不是 不称职的 到 打 一个
[mɑ:rk] . " [-]
mark . " [**44**]
标记 . " [-]

“但我希望让在场的所有人相信，我并非没有能力击中目标。”[44]

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪstər] [bɒdʒə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [fʊl]
And he proceeded to assure Mr Bodger that he was to receive full
和 他 继续 到 保证 先生 博杰 那 他 曾是 到 收到 满的
[kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['eni] ['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪntəlektʃuəl] ['dæmɪdʒ] [dʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sed] [hæt] .
compensation for any moral and intellectual damage done to his said hat .
赔偿 为了 任何 道德 和 知识分子 损害 完毕 到 他的 说 帽子 .

然后他向博杰先生保证，如果他的帽子遭受任何精神和智力上的损害，他将获得全额赔偿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
As for his lordship ,
作为 为了 他的 领主 ,

至于他的大人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ]['mɪstər] - [ʌn'presɪdntɪd] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ðæt] [hi:; hi] [ʃed]
he was so overcome by Mr Bhosh's unprecedented magnanimity that he shed
他 曾是 所以 克服 经过 先生 - 空前的 海量 那 他 棚
['kɒpiəs] [terz] , [ænd; ənd] ,
copious tears , and ,
丰富 眼泪 , 和 ,

他被博什先生前所未有的宽宏大量深深感动，泪流满面，而且，

['wɔ:rmli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [frend] , [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] ,
warmly embracing his former friend , entreated his forgiveness ,
热情地 拥抱 他的 以前的 朋友 , 恳求 他的 饶恕 ,

他热情地拥抱了昔日的朋友，恳求他的原谅。

['vəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˈfju:tʃər][ðer; ðər] [ə'fek](ə)n [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ][soʊ] ['pɔ:ltri]
vowing that in future their affection should never again be endangered by so paltry
发誓 那 在 未来 他们的 感情 应该 绝不 再次 是 濒危 经过 所以 微不足道
[ænd; ənd] ['trɪvɪəl] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɪkləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] .
and trivial a cause as the ficklety of a feminine .
和 琐碎的 一个 原因 作为 这 反复无常 的 一个 女性 .

他们发誓，以后绝不会再因为女人的善变这种微不足道的小事而危及他们的感情。

[mɔ:ɹ'ooʊər] , [hi:; hi] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n] - [ðə; ðɪ] ['blʌʃɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['prɪnses] [dʒəʊnz] ,
Moreover , he bestowed upon Bindabun the blushing hand of Princess Jones ,
而且 , 他 授予 之上 - 这 脸红 手 的 公主 琼斯 ,

此外，他还把琼斯公主那只羞涩的手赐予了宾达本。

[ænd; ɐnd] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][dʒʊɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hɜ:] .

and very heartily wished him joy of her .

和 非常 衷心地 希望 他 喜悦 的 她 .

并衷心祝愿他能得到她的幸福。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ləteri][bræt][ʌv; əv][ə; ei] ['veri] ['welθi] ['mɜ:rtənt] [prɪns] ,

Now the Princess was the solitary brat of a very wealthy merchant prince ,

现在 这 公主 曾是 这 孤 小子 的 一个 非常 富裕 商人 王子 ,

['hɒnərəbl][sɜ:r] ['mɑ:nərk] [dʒəʊnz] ,

Honble Sir Monarch Jones ,

尊敬的 先生 君主 琼斯 ,

这位公主是富商王子——尊贵的莫纳克·琼斯爵士——的独生女。

[hu:z] [praʊd] [ænd; ɐnd][pə'leɪ(ə)] ['stɔ:haus] [wɜ:r; wɜ:]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:rt]

whose proud and palatial storehouses were situated in the most fashionable part

谁 自豪的 和 宫殿 仓库 是 位于 在 这 最多 时髦 部分

[ʌv; əv]['kæmdən] [taʊn] .

of Camden Town .

的 卡姆登 镇 .

其宏伟壮丽的仓库坐落在卡姆登镇最时尚的地段。

[sɜ:r][dʒəʊnz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rd]['dʒæks][,rezɪg'nei(ə)n] ,

Sir Jones , in spite of Lord Jack's resignation ,

先生 琼斯 , 在 尽管如此 的 主 杰克的 辞职 ,

尽管杰克勋爵辞职了，琼斯爵士仍然

[dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'gɑ:rd]['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] ,

did not at first regard Mr Bhosh with the paternal eye of approval ,

做过 不是 在 第一的 看待 先生 - 和 这 父系 眼睛 的 赞同 ,

起初并没有用父亲般的赞许目光看待博什先生，

[bʌt; bət] ['ræðər] [əd'vænst] [ðə; ði][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [-]

but rather advanced the objection that the colour of his money was [45]

但 相当 先进的 这 异议 那 这 颜色 的 他的 钱 曾是 [-]

但他却提出了相反的对反对意见，即他的钱的颜色是[45]

['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

practically invisible .

几乎 无形的 .

几乎看不见。

" [maɪ] ['dɔ:tər] , " [hi; hi] [sed] ['hɔ:tɪli] , " [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [læk] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] [ɑ:n][hɜ:r; hɜ:]

" My daughter , " he said haughtily , " is to have a lakh of rupees on her

" 我的 女儿 , " 他 说 傲慢地 , " 是 到 有 一个 十万 的 卢比 在 她

['nʌpʃɪz] .

nuptials .

婚礼 .

“我女儿,”他傲慢地说,“结婚时将得到十万卢比。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; ei] [læk] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] ?

Have you a lakh of rupees ?

有 你 一个 十万 的 卢比 ?

你有十万卢比吗?

" - [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] ['ræðər] [fə'si:fəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ,

" Bindabun was tempted to make the rather facetious reply that he had ,

" - 曾是 受诱惑 到 制作 这 相当 滑稽的 回复 那 他 有 ,

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

宾达本很想开玩笑地回答说，他确实有，

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .

a lack of rupees at the present moment .
一个 缺少 的 卢比 在 这 展示 片刻 .

目前卢比短缺。

[sɜːr] [ˈmɑːnərk] , [haʊˈevər] , [laɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

Sir Monarch , however , like too many English gentlemen ,
先生 君主 , 然而 , 喜欢 也 许多 英语 先生们 ,

然而, 君主爵士却像太多英国绅士一样,

[wʌz; wəz] [ˈtɒtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈɪndiən] [ʒəː] [ˈdiːˈes][ˈmɑːts] , [ænd; ənd]

was totally incapable of comprehending the simplest Indian jeu des mots , and
曾是 完全 无法 的 理解 这 最简单的 印度 游戏 德斯 词语 , 和

[ˈmɪrli] [rɪˈplaɪd] .

merely replied .
仅仅 回复 .

他完全无法理解最简单的印度文字游戏, 只是简单地回答了一下。

" [ənˈles] [juː; jʊ][kæn; kən] [foʊ] [em ˈiː][jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] , [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]

" Unless you can show me your lakh of rupees , you cannot become my beloved
" 除非 你 能 展示 我 你的 十万 的 卢比 , 你 不能 变得 我的 心爱

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son - in - law .
儿子 - 在 - 法律 .

“除非你能拿出你的十万卢比, 否则你不能成为我心爱的女婿。”

" [soʊ] , [æz; əz][ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [ɪmˌpɪˈkjuːniəs] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [sɪˈvɪr]

" So , as Mr Bhosh was a confirmed impecunious , he departed in severe
" 所以 , 作为 先生 - 曾是 一个 确认的 贫困的 , 他 已离开 在 严重

[dɪˈspɑːndənsɪ] .

despondency .
沮丧 .

“因此, 由于博什先生确实身无分文, 他带着极度的沮丧离开了。”

[haʊˈevər] , [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns]

However , fortune favoured him , as always , for he made the acquaintance
然而 , 财富 受青睐 他 , 作为 总是 , 为了 他 制成 这 熟人

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdʒuːɪʃ] - [skɑːtʃ] ,

of a certain Jewish - Scotch ,
的 一个 肯定 犹太人 - 苏格兰威士忌 ,

然而, 幸运女神一如既往地眷顾了他, 因为他结识了一位犹太裔苏格兰人。

[huːz] [ˌkɒɡˈnəʊmen] [wʌz; wəz][ˌæɪlɪɡˈzændər] [ˈwɒlɪs] [məˈkælˌpaɪn] ,

whose cognomen was Alexander Wallace McAlpine ,
谁 绰号 曾是 亚历山大 华莱士 麦卡尔平 ,

他的笔名是亚历山大·华莱士·麦卡尔平,

[ænd; ənd] [huː] [ˈkaɪndli] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ruːˈpiːz] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət]

and who kindly undertook to lend him a lakh of rupees for two days at
和 WHO 亲切地 承担 到 借 他 一个 十万 的 卢比 为了 二 天 在

[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] [baɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] .

interest which was the mere bite of a flea .
兴趣 哪个 曾是 这 仅仅 咬 的 一个 跳蚤 .

而且还有好心人答应借给他 10 万卢比, 期限两天, 利息少得可怜。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)] ,

Having thus acquired the root of all evil ,
拥有 因此 获得 这 根 的 全部 邪恶的 ,

如此一来, 他便获得了万恶之源。

- [tɒk] [aɪˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrd]
Bindabun took it in a four - wheeled cab and triumphantly exhibited his hard
- 采取 它 在 一个 四 - 带轮子的 出租车 和 凯旋而归 展出 他的 难的
[kæʃ] [tuː; tə] [sɜːr] [-]
cash to Sir [46]
现金 到 先生 [-]

Bindabun 乘坐四轮出租车，得意洋洋地向 Sir[46] 展示了他的现金。

[dʒəʊnz] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnəˈweɪə] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɔːroʊd] [ˈpluːmɪdʒ] , [ˈredɪli] [kənˈsentɪd] [ðæt]
Jones , who , being unaware that it was borrowed plumage , readily consented that
琼斯 , WHO , 存在 不知情 那 它 曾是 借来的 羽毛 , 容易 同意 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
he should marry his daughter .
他 应该 结婚 他的 女儿 .

琼斯并不知道那是借来的羽毛，欣然同意让他娶自己的女儿。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] - [ˈɑːnərəbli] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [læk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [skɑːtʃ]
After which Mr Bhosh honourably restored the lakh to the accommodating Scotch
后 哪个 先生 - 光荣地 恢复 这 十万 到 这 适应性强 苏格兰威士忌
[ˈmaɪnəs] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
minus the interest ,
减 这 兴趣 ,

之后，博什先生光荣地将十万卢比（扣除利息）归还给了那位通情达理的苏格兰人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [peɪ] [dʒʌst] [ðen] .
which he found it inconvenient to pay just then .
哪个 他 成立 它 不方便 到 支付 只是 然后 .
但他当时觉得付款不方便。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈʌndər] [greɪt] [æprɪˈhenʃənz] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈriːdɜːz] , [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðʌs] [faːr] [ænd; ənd]
I am under great apprehensions that my gentle readers , on reading thus far and
我 是 在下面 伟大的 担忧 那 我的 温和的 读者 , 在 阅读 因此 远的 和
[noʊ] [ˈfɜːrðər] ,
no further ,
不 更远 ,

我非常担心，我亲爱的读者们，如果只读到这里就停止继续阅读，

[wɪl] [rɪˈmɑːrk] : " [oʊˈhoʊ] !
will remark : " Oho !
将要 评论 : " 哦 !

会评论道：“哦吼！ ”

[ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪs] ,
then we are already at the finis ,
然后 我们 是 已经 在 这 结束 ,

那么我们已经到达终点了。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] [ɑːr; ər] [wʌns] [bʊkt] [fɔːr; fər] [kəˈnuːbiəl] [blɪs] ,
seeing that when a hero and heroine are once booked for connubial bliss ,
看到 那 什么时候 一个 英雄 和 女英雄 是 一次 已预订 为了 婚姻 极乐 ,
鉴于男女主角一旦预定了婚姻的幸福，

[ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˌmiːdiˈoʊkər] [ˈɪntrəst] !
their further proceedings are of very mediocre interest !
他们的 更远 诉讼程序 是 的 非常 平庸 兴趣 !

他们的后续行动毫无吸引力！

" [let] [em 'i:] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˈevri] [kʌp] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [prəˈvɜːrbiəli] **" Let me venture upon the respectful caution that every cup possesses a proverbially**
" 让 我 风险投资 之上 这 尊重 警告 那 每一个 杯子 拥有 一个 俗语
[ˈslɪpəri] [lɪp] , **slippery lip** ,
滑 唇 ,

“请允许我冒昧地提醒一句，俗话说，杯子都有个滑溜溜的边缘。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] - [ɪz]
and that they are by no means to take it as granted that Mr Bhosh is
和 那 他们 是 经过 不 方法 到 拿 它 作为 的确 那 先生 - 是
[soʊ] [suːn] [ˈmærid] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .
so soon married and done for .
所以 很快 已婚 和 完毕 为了 .

他们绝不应想当然地认为博什先生这么快就结婚了，然后就此结束。

[rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈenəmi] [ɪn] [ˈdʌtʃəs] [ˈdɪkɪnsən] ,
Remember that he still possesses a rather formidable enemy in Duchess Dickinson ,
记住 那 他 仍然 拥有 一个 相当 强大 敌人 在 公爵夫人 迪金森 ,
别忘了，他还有一位相当强大的敌人——迪金森公爵夫人。

[huː] [ɪz] [ɪˈrevəkəbli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ə; eɪ] [ˈspaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
who is irrevocably determined to insert a spike in his wheel of fortune .
WHO 是 不可逆转地 决定 到 插入 一个 长钉 在 他的 车轮 的 财富 .
他决心要破坏自己的命运之轮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡɪv]
For a woman is so constituted that she can never forgive
为了 一个 女士 是 所以 构成 那 她 能 绝不 原谅
因为女人的本性决定了她永远无法原谅别人。

[æn; ən] [-]
an [47]
一个 [-]
一个[47]

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [wʌnz] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
individual who has once treated her advances with contempt ,
个人 WHO 有 一次 治疗 她 进展 和 鄙视 ,
曾经对她的示好嗤之以鼻的人

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [sʌtʃ] [kənˈtempt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
no matter how good - humoured such contempt may have been .
不 事情 如何 好的 - 幽默 这样的 鄙视 可能 有 到过 .
无论这种轻蔑之情最初是多么善意。

[noʊ] , [ˈmɪstəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈfend] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈskwɔːlz] .
No , misters , if you offend a feminine you must look out for her squalls .
不 , 先生们 , 如果 你 得罪 一个 女性 你 必须 看 出去 为了 她 暴风雨 .
不，先生们，如果你冒犯了女性，就得小心她发脾气。

[ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [ˈhʌmbli] [rɪˈkwɛstɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːs] [ðɪs] [faɪn] [ˈstɔːri] [əˈsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
Readers are humbly requested not to toss this fine story aside under the impression
读者 是 谦卑地 请求 不是 到 折腾 这 美好的 故事 旁边 在下面 这 印象
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn][ɪts][ˈkəʊkə,nʌt] .
that they have exhausted the cream in its cocoanut .
那 他们 有 筋疲力尽的 这 奶油 在 它是 椰子 .
恳请读者不要因为觉得这个故事已经讲完了所有精彩之处就将其弃之不顾。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['haɪlɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l]
There are many many incidents to come of highly startling and sensational
那里 是 许多 许多 事件 到 来 的 高度 令人震惊 和 轰动一时
['kærəktər] . [-]
character . [48]
特点 . [-]

将会有许多非常惊人和轰动的事件发生。[48]

['tʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wi:lɪdi] [ɡɪfθɔ:rs]
THE ADVENTURE OF THE UNWIELDY GIFTHORSE
这 冒险 的 这 笨重 礼物马

笨拙的礼物马的冒险

[wen] ['dɔ:rmənt] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [pent] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊlt] ,
When dormant lightning is pent in the polished hoofs of a colt ,
什么时候 休眠 闪电 是 五角星 在 这 抛光 蹄子 的 一个 小马 ;

当沉睡的闪电被囚禁在小马驹光滑的蹄子里时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , — [ðen] , ['hɔ:rsmən] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊlt]
And his neck is clothed with thunder , — then , horseman , beware of the bolt
和 他的 脖子 是 穿着衣服 和 雷 , — 然后 , 骑手 , 提防 的 这 螺栓
!
!
!

他的脖子上披着雷霆，——那么，骑兵啊，小心闪电！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] , [baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
From the Persian , by H . B . J .
从 这 波斯语 , 经过 H . B . J .

出自波斯语，作者：HBJ

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] , ['mɪstər] - , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [ɪn'geɪdʒd]
IN accordance with English usages , Mr Bhosh , being now officially engaged
在 根据 和 英语 用法 , 先生 - , 存在 现在 官方 已订婚的

[tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] [dʒəʊnz] ,
to the fair Princess Jones ,
到 这 公平的 公主 琼斯 ,

按照英语的用法，博什先生现在已正式与美丽的琼斯公主订婚，

[dɪd] [dæns] ['deɪlɪ] [ə'tendəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [ʃi:; ʃɪ] ['bi:ɪŋ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
did dance daily attendance in her company , and , she being passionately fond of
做过 舞蹈 日常的 出席 在 她 公司 , 和 , 她 存在 热情地 喜爱 的
[ekwɪ'teɪʃn] ,
equitation ,
马术 ,

她每天都去公司跳舞，而且她非常喜爱马术，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [hɪm'self] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentɔ:r] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][hɜ:r; hər]
he was compelled himself to become the Centaur and act as her
他 曾是 被迫 他自己 到 变得 这 半人马 和 行为 作为 她
[kævə'lɪr] ['sɜ:rvənt][ɑ:n][ə; eɪ][næg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [θru:'aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [west] [end] ['lɪvəri]
cavalier servant on a nag which was furnished throughout by a West End livery
骑士 仆人 在 一个 唠叨 哪个 曾是 提供 自始至终 经过 一个 西方 结尾 涂装
['dʒɑ:bər] .
jobber .
批发商 .

他被迫扮演半人马，骑着一匹由西区一家马具批发商提供的马，充当她的侍从。

[ˈfɔːrtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [ˈmɑːrvələs] [dekˈsterəti][ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz][æn; ən] [rɪˈkwestriən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
he displayed such marvellous dexterity and skill as an equestrian that he did
他 显示 这样的 奇妙 灵巧 和 技能 作为 一个 马术 那 他 做过
[nɔːt] [wʌnz] [səˈsteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [rɪˈvɜːrs] !
not once sustain a single reverse !
不是 一次 维持 一个 单身的 撤销 !

他展现了惊人的骑术和技巧，一次也没有摔倒过！

[ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [saɪt] [tuː; tə] [-]
Truly , it was a glorious and noble sight to [49]
真的 , 它 曾是 一个 辉煌 和 高贵 视线 到 [-]

的确，这是一幅光荣而高贵的景象[49]

[bɪˈhoʊld] - [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈkɑːmnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd]
behold Bindabun clinging with imperturbable calmness to the saddle of his steed
看哪 - 依恋 和 沉着冷静 平静 到 这 鞍 的 他的 骏马
,
!
,

看哪，宾达本镇镇静沉着地紧紧抓住马鞍，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈæmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡæmb(ə)] [ɪn][soʊ] [ˈspɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
as it ambled and gamboled in so spirited a manner that all the fashionables
作为 它 漫步 和 嬉戏 在 所以 精神抖擞 一个 方式 那 全部 这 时尚人士
[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [slaɪd] [ˈoʊvər][ɪts] [teɪl] [ˈkwɔːrtərz] !
made sure that he was inevitably to slide over its tail quarters !
制成 当然 那 他 曾是 不可避免地 到 滑动 超过 它是 尾巴 四分之一 !

它迈着轻快的步伐，欢快地走着、嬉戏着，以至于所有时髦人士都想方设法让自己不由自主地从它的尾巴上滑下来！

[bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnkənˈviːniəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But invariably he returned , having suffered no further inconvenience than the
但 总是 他 返回 , 拥有 遭受 不 更远 不便 比 这
[bɪˈriːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] ,
bereavement of his tall hat ,
丧亲之痛 的 他的 高的 帽子 ,

但他总是会回来，除了丢了那顶高高的帽子之外，没有遭受其他不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] [pəˈtuːniə][wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt]
and the heart of Princess Petunia was uplifted with pride when she saw that
和 这 心 的 公主 矮牵牛 曾是 提升 和 自豪 什么时候 她 锯 那
[hɜːr; hər] [bɪˈtroʊðd] ,
her betrothed ,
她 未婚妻 ,

当佩图尼亚公主看到她的未婚夫时，她的心中充满了自豪。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ˈbærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sʌtʃ]
in addition to being a B . A . and barrister - at - law , was also such
在 添加 到 存在 一个 B . 一个 . 和 律师 - 在 - 法律 , 曾是 还 这样的
[ə; eɪ] [rʌf] [ˈraɪdər] .
a rough rider .
一个 粗糙的 骑士 .

除了拥有文学学士学位和律师资格外，他还是一位非常厉害的骑手。

[aɪˈtiː][ɪz][diː][rɪɡˈjuːr,ˈrɪɡəː][ɪn][ɔːl][ˈsɪvɪlaɪzɪd][səˈsaɪətɪz][tuː; tə][ɪnˈkɜːrɪdʒ][ˈmætrɪmoʊni][baɪ][bɪˈstəʊɪŋ]
It is de rigueur in all civilised societies to encourage matrimony by bestowing
它是德严格在全部文明社会到鼓励婚姻经过授予
[rɪˈwɔːrɪdʒ][əˈpɑːn][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][kʌm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skrætʃ][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈhoʊli]
rewards upon those who are about to come up to the scratch of such holy
奖励之上那些WHO是关于到来向上到这划痕的这样的圣
[ɪˈstetɪ],
estate,
财产,

在所有文明社会中，鼓励婚姻并向即将步入婚姻殿堂的人给予奖励是一种惯例。

[ænd; ænd][ˈkɑːnsɪkwentli][ˈsplendɪd][ɡɪfts][ʌv; əv][ˈkæərɪdʒ], [ˈtaɪmpiːsɪz], [tiː]-[ˈkædɪz], [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
and consequently splendid gifts of carriage, timepieces, tea - caddies, slices of
和最后灿烂礼物的运输, 钟表, 茶-球童, 切片的
[fɪʃ], [ˈdʒuːəlz,ˈdʒuːlɪz], [ˈblɑːtər]-[ˈkeɪsɪz], [ˈbɪskɪt]-[ˈkæskɪt], [sɪˈɡɑːr]-[laɪts],
fish, jewels, blotter - cases, biscuit - caskets, cigar - lights,
鱼, 珠宝, 吸墨纸-案例, 饼干-棺材, 雪茄-灯,

因此，人们赠送了精美的礼物，例如马车、钟表、茶叶罐、鱼片、珠宝、吸墨纸盒、饼干盒、雪茄打火机等。

[ænd; ænd][pɪn]-[ˈkuʃənz][wɜːr; wər][pɔːd][fɔːrθ][əˈpɑːn][ˈmɪstər]-[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər],
and pin - cushions were poured forth upon Mr Bhosh and his partner,
和别针-靠垫是倾倒入前进之上先生-和他的伙伴,
[ˈpɪn]-[ˈkʊʃən]-[wɜːr]-[pɔːd]-[fɔːrθ]-[əˈpɑːn]-[ˈmɪstər]-[ænd; ænd]-[hɪz; ɪz]-[ˈpɑːrtnər]-
于是，针垫如雨点般落在了博什先生和他的同伴身上。

[æz; əz][ɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnɪɡˈzɔːstəbli][ˈbaʊntɪf(ə)][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]
as if from the inexhaustibly bountiful horn of a Pharmacopœia.
作为如果从这无穷无尽地丰富喇叭的一个药典.
[ˈpɪn]-[ˈkʊʃən]-[wɜːr]-[pɔːd]-[fɔːrθ]-[əˈpɑːn]-[ˈmɪstər]-[ænd; ænd]-[hɪz; ɪz]-[ˈpɑːrtnər]-
仿佛来自取之不尽的药典宝库。

[læst], [bʌt; bət][nɑːt][liːst], [wʌn][ˈmɔːrniŋ][əˈpɪrd][-]
Last, but not least, one morning appeared [50]
最后的, 但 不是 至少, 一 早晨 出现 [-]
[ˈpɪn]-[ˈkʊʃən]-[wɜːr]-[pɔːd]-[fɔːrθ]-[əˈpɑːn]-[ˈmɪstər]-[ænd; ænd]-[hɪz; ɪz]-[ˈpɑːrtnər]-
最后，但并非最不重要的，有一天早晨出现了[50]

[ə; eɪ][saɪs][ˈliːdɪŋ;ˈledɪŋ][æn; ən][ʌnˈwiːldi][ˈstiːd][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃesnʌt],
a saice leading an unwieldy steed of the complexion of a chestnut,
一个赛斯领导一个笨重骏马的这肤色的一个板栗,
[ænd; ænd][ˈberɪŋ][æn; ən][əˈnɑːnɪməsli]-[saɪnd][ˈpeɪpər],
and bearing an anonymously - signed paper,
和轴承一个匿名-签名纸,
[ˈpɪn]-[ˈkʊʃən]-[wɜːr]-[pɔːd]-[fɔːrθ]-[əˈpɑːn]-[ˈmɪstər]-[ænd; ænd]-[hɪz; ɪz]-[ˈpɑːrtnər]-
一名女侍者牵着一匹笨重的栗色骏马，手里拿着一份匿名签名的文件。

[ˈstetɪŋ][ðæt][sed][hɔːrs][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəˈhuːbiəl][ɡɪft][tuː; tə][ˈmɪstər]-[frʌm; frəm][ə; eɪ][pərˈfɜːrɪd]
stating that said horse was a connubial gift to Mr Bhosh from a perfervid
声明那说马曾是 一个 婚姻 礼物 到 先生 - 从 一个 发热
[ædˈmaɪərər].
admirer.
仰慕者.

声明称，这匹马是一位热情的仰慕者送给博什先生的结婚礼物。

[ˈaʊər; ɑːr][frend]-[wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][θroʊ][hɪz; ɪz][ˈbɑːnɪt][ˈoʊvər][ðə; ði][mɪlz][wɪð; wɪθ]
Our friend Bindabun was like to throw his bonnet over the mills with
我们的朋友-曾是喜欢到扔他的引擎盖超过这磨坊和
[ɪkˈsesɪv][dʒɔɪ],
excessive joy,
过多的喜悦,

我们的朋友宾达本高兴得恨不得把帽子扔到磨坊上去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu;; tə][rest] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ˈtrɪp][ɑ:n]
and could not be persuaded to rest until he had made a trial trip on
和 可以 不是 是 被说服 到 休息 直到 他 有 制成 一个 审判 旅行 在
[hɪz; ɪz] [ˈɡɪftɪd] [hɔ:rs] ,
his gifted horse ,
他的 天才 马 ,

他执意要骑着他那匹天赋异禀的马进行一次试驾，才肯休息。

[waɪl] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈprɪnses] [ˈredɪli] [kən'sentɪd] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
while the amiable Princess readily consented to become his companion .
尽管 这 可亲 公主 容易 同意 到 变得 他的 伴侣 .

而和蔼可亲的公主欣然同意成为他的伴侣。

[soʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɑ:mi] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] [æftər'nu:n] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [meɪ'ɪfluəs] [ˈblækbɜ:rd]
So , on a balmy and luscious afternoon in Spring , when the mellifluous blackbirds
所以 , 在 一个 芳香 和 甜美 下午 在 春天 , 什么时候 这 悦耳动听 黑鸟
[ˈspærəʊz; 'sperəʊz] ,
, sparrows ,
, 麻雀 ,

所以，在一个温暖宜人的春日午后，当悦耳动听的黑鸟、麻雀.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [faʊlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈku:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ]
and other fowls of that ilk were engaged in billing and cooing on the foliage
和 其他 家禽 的 那 牛奶 是 已订婚的 在 计费 和 咕咕 在 这 叶子
[ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ˈtri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
of innumerable trees and bushes ,
的 无数 树木 和 灌木丛 ,

其他同类家禽则在无数树木和灌木的叶子上啄食和咕咕叫着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [ˈflaʊərɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbləʊɪŋ] [ˈpraʊdli] [ɑ:n][ðər; ðər] [pɑ:ˈlɪkroʊ'mætɪk] [bedz] ,
and the blooming flowers were blowing proudly on their polychromatic beds ,
和 这 盛开 花朵 是 吹 自豪地 在 他们的 多色 床 ,

盛开的花朵在五彩缤纷的花床上骄傲地随风摇曳。

[ˈmɪstər] - [meɪd] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪft] - [hɔ:rs] ,
Mr Bhosh made the ascension of his gift - horse ,
先生 - 制成 这 升天 的 他的 礼物 - 马 ,

博什先生让他的赠马登上了顶峰。

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [ɪntu:][ðə; ði] [roʊ] ,
and titupped by the side of his betrothed into the Row ,
和 轻快的 经过 这 边 的 他的 未婚妻 进入 这 排 ,

然后，他和未婚妻一起走进了街上。

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ˈmæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] [ˈsmɑ:rtɪ:z] .
the observed of all the observing masculine and feminine smarties .
这 观察到 的 全部 这 观察 男性 和 女性 聪明豆 .

被所有观察的男性和女性聪明人所观察。

[bʌt; bət] , [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
But , hoity - toity !
但 , 高傲 - 托伊蒂 !

但是，傲慢！

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈveri] [-]
he had not titupped very [51]
他 有 不是 轻快的 非常 [-]

他并没有非常[51]

[ˈmeni] [ˌjaːdz] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈwiːldi] [stiːd] [keɪm] [ˌpriːmətʃərli; ˌpriːməˈtɔrli][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd]
many yards when the unwieldy steed came prematurely to a halt and
许多 码 什么时候 这 笨重 骏马 来了 过早 到 一个 停止 和
[əˈdɑːptɪd] [æn; ən] [ʌnˈruːli] [dɪˈpɔːrtmənt] .
adopted an unruly deportment .
已采用 一个 不羁 仪态 .

走了好几码后，这匹笨重的马突然停了下来，并且表现得十分不听话。

[ˈmɪstər] - [ɪnˈflɪktɪd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ɪts] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈhedɪd] [wɪp] ,
Mr Bhosh inflicted corporal punishment upon its loins with a golden - headed whip ,
先生 - 造成的 下士 惩罚 之上 它是 腰肉 和 一个 金的 - 标题 鞭 ,

博什先生用一根金头鞭子抽打它的腰部，施以体罚。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [biːst] [ɪˈrektɪd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ɪts] [ˈhɪndər] [legz] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
at which the rebellious beast erected itself upon its hinder legs until it was
在 哪个 这 叛逆的 兽 竖立 本身 之上 它是 阻碍 腿 直到 它 曾是
[ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][ˈbaɪpɪd] .
practically a biped .
几乎 一个 双足动物 .

于是，这头桀骜不驯的野兽用后腿直立起来，几乎变成了双足动物。

[ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] [stiːd] [ˈeksɪkjʊːtɪd] [ə; eɪ] [liːp] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [əˈdʒɪləti]
THE CANTANKEROUS STEED EXECUTED A LEAP WITH ASTOUNDING AGILITY
这 脾气暴躁的 骏马 执行 一个 飞跃 和 惊人 敏捷

这匹脾气暴躁的骏马以惊人的敏捷性完成了一次跳跃。

- ,
Bindabun ,
- ,

Bindabun，

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrm]
although at the extremity of his wits to preserve his saddle by his firm
虽然 在 这 末端 的 他的 智慧 到 保存 他的 鞍 经过 他的 公司
[hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - [reɪn] ,
hold on the bridle - rein ,
抓住 在 这 辔 - 缰绳 ,

尽管他已竭尽全力，紧紧抓住缰绳，才保住了马鞍，

[ʌnˈdɔːntɪdli] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈswɪʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ]
undauntedly aimed a swishing blow at the head and front of the offending
无畏地 旨在 一个 嗖嗖声 吹 在 这 头 和 正面 的 这 犯罪
[ˈænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,

他毫不畏惧地挥拳猛击那只冒犯动物的头部和前部。

[wɪtʃ] [ɪnstənˈteɪniəsli] [rɪˈtɜːrnd] [ɪts] [ˈfɔːrleg] [tuː; tə] [ˈterə] [ˈfɜːmə] ,
which instantaneously returned its forelegs to terra firma ,
哪个 瞬间 返回 它是 前腿 到 大地 公司 ,

它瞬间将前腿重新放回地面。

[bʌt; bət] [ˈelɪvertɪd] [ɪts] [ˈlætər] [end][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈveri] [ˈnæroʊli]
but elevated its latter end to such a degree that our hero very narrowly
但 升高 它是 后者 结尾 到 这样的 一个 程度 那 我们的 英雄 非常 勉强
[ɪˈskeɪpt] [ˈslaɪdɪŋ][ˈoʊvər][ɪts] [nek] [baɪ] [ˈklevərli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsædɪlək] .
escaped sliding over its neck by cleverly clutching the saddleback .
逃脱 滑动 超过 它是 脖子 经过 巧妙地 紧握 这 鞍背 .

但它的后半部分抬得很高，以至于我们的英雄巧妙地抓住鞍背，才险些从它的脖子上滑下来。

[ˈnekst] , [ðə; ði] [kænˈtæŋkərəs] [sti:d] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [li:p] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [əˈdʒɪləti] , [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ɪts]
Next , the cantankerous steed executed a leap with astounding agility , arching its
下一个 , 这 脾气暴躁的 骏马 执行 一个 飞跃 和 惊人 敏捷 , 拱形 它是
[bæk] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
back like a bow ,
后退 喜欢 一个 弓 ,

接着, 这匹脾气暴躁的骏马以惊人的敏捷性跃起, 背部像弓一样拱起。

[ænd; ənd] [prəˈpeliŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [ˈæroʊ] ,
and propelling our poor friend into the air like the arrow ,
和 推进 我们的 贫穷的 朋友 进入 这 空气 喜欢 这 箭 ,
并将我们可怜的朋友像箭一样射向空中。

[ðoʊ] [baɪ][ˌprɑ:vɪˈden(ə)l] [lʌk] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:]
though by providential luck and management on his part he descended safely into
尽管 经过 天意 运气 和 管理 在 他的 部分 他 下降 安全 进入
[hɪz; ɪz] [si:t] [ˈæftər] [ˈevri] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] . [-]
his seat after every repetition of this dangerous manœuvre . [52]
他的 座位 后 每一个 重复 的 这 危险的 演习 . [-]

尽管每次重复这种危险动作后, 凭借着天意和他自身的技巧, 他都能安全地回到座位上。[52]

[ɔ:l] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,
All things , however , must come to an end at some time ,
全部 事物 , 然而 , 必须 来 到 一个 结尾 在 一些 时间 ,
然而, 万物终有尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈwi:lɪdi] [ˈkwɑ:drʊpəd][æt; ət][læst] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈli:pɪŋ] [ænd; ənd] ,
and the unwieldy quadruped at last became weary of leaping and ,
和 这 笨重 四足动物 在 最后的 成为 厌倦 的 跳跃 和 ,
这只笨重的四足动物最终厌倦了跳跃,

[siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpli:t] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪt] , [dɪd][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] .
securing the complete control of his bit , did a bolt from the blue .
确保 这 完全的 控制 的 他的 少量 , 做过 一个 螺栓 从 这 蓝色的 .
他完全掌控了局面, 然后突然发动了攻击。

[ˈwɪli] [ˈnɪli] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] - [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌaɪˈti:][əˈpɑ:n][ɪts][mæd] , [ʌnˈbraɪdlɪd]
Willy nilly was Mr Bhosh compelled to accompany it upon its mad , unbridled
威利 随意 曾是 先生 - 被迫 到 陪伴 它 之上 它是疯狂的 , 不受约束的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

博什先生是被迫陪同它踏上这段疯狂、肆无忌惮的旅程的, 尽管他本人并未参与其中。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈfri:lɪ] [ˈhæzədɪd] [ðə; ði] [kənˈdʒektər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əbˈdʌkʃən] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər]
while all witnesses freely hazarded the conjecture that his abduction would be rather
尽管 全部 证人 自由 危险的 这 推测 那 他的 绑架 会 是 相当
[ˈspi:dəli] [ˈtɜ:mɪnɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
speedily terminated by his being left behind ,
迅速地 终止 经过 他的 存在 左边 在后面 ,

虽然所有目击者都大胆猜测, 他的绑架很快就会因为被留下而结束,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhɔ:rsməŋ] [wʊd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r]
and I will presume to maintain that a less practical horseman would long before
和 我 将要 怙 到 维持 那 一个 较少的 实际的 骑手 会 长的 前
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [pəˈdestriən] .
have become an ordinary pedestrian .
有 变得 一个 普通的 行人 .

而且我认为, 一个不那么务实的骑手早就变成普通的行人了。

[bʌt; bət] - , [ɔ:l'doʊ] [bəuθ] - [wɜ:r; wər] ['ʌn'tenəntɪd] ,
But Bindabun , although both stirrupholes were untenanted ,
但 - , 虽然 两个都 - 是 空置的 ,
但是, 尽管宾达本的两个马镫孔都空着,
[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sti:dz] [meɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ti:θ]
and he was compelled to hold on to his steed's mane by his teeth
和 他 曾是 被迫 到 抓住 在 到 他的 骏马的 鬃毛 经过 他的 牙齿
[ænd; ənd][neɪlz] ,
and nails ,
和 指甲 ,
他被迫用牙齿和指甲紧紧抓住马的鬃毛。
[nevərðə'les] [rɪ'meɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
nevertheless remained triumphantly in the ascendant .
尽管如此 剩余 凯旋而归 在 这 上升 .
然而, 它仍然保持着胜利的领先地位。
[ɑ:n] , [ɑ:n][hi:; hi] [rʌʃt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ,
On , on he rushed , making the entire circumference of the Park in his wild ,
在 , 在 他 匆忙 , 制作 这 全部的 圆周 的 这 公园 在 他的 荒野 ,
[dɪ'lɪrɪəs] ['kæntər] ,
delirious canter ,
谵妄 慢跑 ,
他继续奔跑, 以狂野、癫狂的步伐绕着公园跑了一圈。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ri:ə'piəd] ,
and when the galloping horse once more reappeared ,
和 什么时候 这 疾驰 马 一次 更多的 再次出现 ,
当那匹奔腾的骏马再次出现时,
[ænd; ənd][mɪstər] - [wʌz; wəz] [pər'si:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [snʌg] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
and Mr Bhosh was perceived to be still snug on his saddle ,
和 先生 - 曾是 感知 到 是 仍然 舒适 在 他的 鞍 ,
人们觉得博什先生仍然安然地坐在马鞍上。

[ðə; ði] [-]
the [53]
这 [-]
[53]
[spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ] .
spectators were unable to refrain from heartfelt joy .
观众 是 无法 到 避免 从 衷心 喜悦 .
观众们难掩由衷的喜悦。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][ɪn'kɔ:ɪdʒəb(ə)] ['kɔʊrsər] [kə'rɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ]
A second time the incorrigible courser careered round the Park on his thundering
一个 第二 时间 这 不可救药 粗略 职业生涯 圆形的 这 公园 在 他的 雷鸣
[ɡreɪt] [hu:f] ,
great hoofs ,
伟大的 蹄子 ,
那匹桀骜不驯的骏马第二次用它雷鸣般的大蹄子在公园里横冲直撞。

[ænd; ənd] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r][hə'roʊɪk] [frend] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [i:kwə'lɪbrɪəm] — [bʌt; bət] , [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
and still our heroic friend preserved his equilibrium — but , heigh - ho !
和 仍然 我们的 英勇 朋友 保存完好 他的 平衡 — 但 , 身高 - 何 !
我们这位英勇的朋友仍然保持着平衡——但是, 嘿!
[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['sa:roʊfəli] [rɪ'leɪt] [ðæt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['sɜ:rkɪt] ,
I have to sorrowfully relate that , on his third circuit ,
我 有 到 悲伤地 涉及 那 , 在 他的 第三 电路 ,
我不得不悲痛地告诉大家, 在他第三次巡回审判时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pər][ʌv; əv] [juːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈænɪm(ə)] ,
it was the different pair of shoes — for the headstrong animal ,
它 曾是 这 不同的 一对 的 鞋 — 为了 这 固执己见 动物 ,
那是一双不同的鞋子——对于这只固执的动物来说,

[əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [tuː] [əˈbrʌpt] [ˈmænər] ,
abstaining from motion in a rather too abrupt manner ,
禁欲 从 运动 在 一个 相当 也 突然 方式 ,
以过于突然的方式停止运动,

[prəˈpeld] [ˈmɪstər] - [ˈoʊvər][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [vəˈlɑːsəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ɪnˈtɪriər]
propelled Mr Bhosh over its head with excessive velocity into the elegant interior
推进 先生 - 超过 它是 头 和 过多的 速度 进入 这 优雅的 内部的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːrɪə] - [ˈkærɪdʒ] .
of a victoria - carriage .
的 一个 维多利亚 - 运输 .
以极高的速度将博什先生抛过马车的车顶，撞进了维多利亚式马车优雅的车厢内部。

[hiː; hi] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [deɪm] [huː] [hæd; həd] [məˈlɪʃəsli] [bɪn] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)]
He alighted upon a great dame who had maliciously been enjoying the spectacle
他 下车 之上 一个 伟大的 贵妇人 WHO 有 恶意地 到过 享受 这 奇观
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkəmənt] ,
of his predicament ,
的 他的 困境 ,
他偶然遇到一位风韵犹存的贵妇，她一直在恶意地欣赏他这副窘境。

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [repɑːˈrtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ti ju]
but who now was forced to experience the crushing repartee of his tu
但 WHO 现在 曾是 强制 到 经验 这 压碎 妙语连珠 的 他的 tu
[kˈwəʊkwiː] ,
quoque ,
也 ,
但现在谁又能被迫体验到他那句“你也一样”的令人沮丧的反驳呢？

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsəbl] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːzd] [hɜːr; hər][nɑːt][ˈoʊnli] [tuː]
for such a forcible collision with his person caused her not only two
为了 这样的 一个 强制的 碰撞 和 他的 人 导致 她 不是 仅有的 二
[ˈblækənd] [ˈɑːptɪks][bʌt; bət] [ɪrɪˈmiːdiəb(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .
blackened optics but irremediable damage to the leather of her nose .
变黑 光学 但 无法补救 损害 到 这 皮革 的 她 鼻子 .
与他身体的猛烈碰撞不仅导致她双眼乌青，而且对她鼻子的皮革造成了无法弥补的损伤。

[ðə; ði] [ˈprɪstiːn] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈkʌvərəbli] [dɪsˈmæntld] , [waɪl] [ˈmɪstər]
The pristine beauty of her features was irrecoverably dismantled , while Mr
这 纯净无瑕 美丽 的 她 特征 曾是 不可挽回地 拆卸 , 尽管 先生
- [-]
Bhosh [54]
- [-]
她纯洁无瑕的容貌被无可挽回地摧毁了，而博什先生[54]

— [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [məˈtɪriəl] — [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt]
— **thanks to his landing on such soft and yielding material — remained intact**
— 谢谢 到 他的 降落 在 这样的 柔软的 和 屈服 材料 — 剩余 完好无损的
[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl][ɪn][ə; eɪ] [kæb] .
and able to return to his domicile in a fourwheeled cab .
和 有能力的 到 返回 到 他的 住所 在 一个 四轮车 出租车 .
——多亏他落在了如此柔软有弹性的地面上——他才得以毫发无损地返回住所，并乘坐四轮出租车返回家中。
[brɪˈlʌvɪd] [ˈriːdər] , [haʊˈevər] [ˈskeptɪk(ə)l] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][biː; bi] ,
Beloved reader , however sceptical thou mayest be ,
心爱 读者 , 然而 怀疑论者 你 五月 是 ,
亲爱的读者，无论你多么怀疑，

[ðəʊ] [wɪlt] [ɪn'fæləbli] [əd'maɪər][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['neməsis] ,
thou wilt infallibly admire with me the inscrutable workings of Nemesis ,
你 枯萎 绝对正确 钦佩 和 我 这 难以捉摸 运作 的 复仇女神 ,
你必将与我一同惊叹于复仇女神那深不可测的运作方式。

[wen] [ðəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [gret] ['leɪdi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌtʃəs]
when thou learnest that the aforesaid great lady was no other than the Duchess
什么时候 你 学习 那 这 上述 伟大的 女士 曾是 不 其他 比 这 公爵夫人
[ʌv; əv] ['dɪkɪnsən] ,
of Dickinson ,
的 狄金森 ,
当你得知上述那位伟大的女士不是别人，正是狄金森公爵夫人时，

[ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz] [sti:l] [mɔ:ɹ] [wʌndərf(ə)l]) [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sɪdiəsli]
and (what is still more wonderful) that it was she who had insidiously
和 (什么 是 仍然 更多的 精彩的) 那 它 曾是 她 WHO 有 阴险地
[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gift] [ʌv; əv][ðə; ði][də'neɪɪ,dɪ:z][æz; əz][æn; ən] [əb'streperəs]
presented him with such a fearful gift of the Danaides as an obstreperous
呈现 他 和 这样的 一个 可怕 礼物 的 这 达奈德斯 作为 一个 喧闹的
[ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] [sti:d] !
and unwieldy steed !
和 笨重 骏马 !
(更奇妙的是) 正是她阴险地送给他达那伊得斯女神如此可怕的礼物——一匹桀骜不驯、难以驾驭的骏马！

[ˈtru:li] , [æz; əz]['pouət] ['feɪkspɪr] [sə'geʃəsli] [əb'zə:vz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [drɪ'vɪnəti] [ðæt] [rʌf] -
Truly , as poet Shakespeare sagaciously observes , there is a divinity that rough -
真的 , 作为 诗人 莎士比亚 睿智地 观察 , 那里 是 一个 神 那 粗糙的 -
[hju:] ['aʊər; ɑ:r] ['endz] ,
hews our ends ,
休斯 我们的 结束 ,
诚然，正如诗人莎士比亚睿智地观察到的那样，冥冥之中自有神明决定着我们的命运。

[haʊ'evər] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['feɪplɪnəs] ! [-]
however we may endeavour to preserve their shapeliness ! [55]
然而 我们 可能 努力 到 保存 他们的 形状 ! [-]
但是，我们可以努力保持它们的形体！ [55]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ə; eɪ] ['raɪtə,bajt] ['feɪsər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] -
A RIGHTABOUT FACER FOR MR BHOSH -
一个 大约 面 为了 先生 -
博什先生的彻底转变

[hæ'lu:] ! [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jɔr; jər] [ʌv] ['wɔ:rfer] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
Halloo ! at a sudden your love warfare is changed !
你好 ! 在 一个 突然 你的 爱 战争 是 已更改 !
哈喽！突然间，你们的爱情战争发生了改变！

[jɔr; jər] [dres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
Your dress is changed !
你的 裙子 是 已更改 !
你的裙子换好了！

[jɔr; jər] [ə'dres] [ɪz] [tʃeɪndʒd] !
Your address is changed !
你的 地址 是 已更改 !
您的地址已更改！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['fæbjələs] ['vɑ:lət(ə)] [ðə; ði] ['bu:mərən] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər]
as if it were that fabulous volatile the boomerang , she was in a greater
作为 如果 它 是 那 太棒了 易挥发的 这 回旋镖 , 她 曾是 在 一个 更大的
[stu:] [ðæn; ðən] ['evər] ,
stew than ever ,
炖 比 曾经 ,

仿佛那回旋镖一样，她陷入了前所未有的困境。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and resolved to leave no stone unturned to trip him up .
和 已解决 到 离开 不 石头 未翻阅 到 旅行 他 向上 .

并决心不放过任何机会来绊倒他。

[bʌt; bət] [wʌt] [trɪk] [tu:; tə] [pleɪ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['mɪstər] - [hændz] ?
But what trick to play , seeing that all the honours were in Mr Bhosh's hands ?
但 什么 诡计 到 玩 , 看到 那 全部 这 荣誉 是 在 先生 - 双手 ?

但是，既然所有的荣誉都掌握在博什先生手中，又能使出什么计策呢？

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɪʃiət] [æz; əz] ['mɑ:plɒt] [tu:; tə] [dɪs'kredit] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She could not officiate as Marplot to discredit him in the affections of his
她 可以 不是 裁判 作为 马尔普洛特 到 诋毁 他 在 这 情感 的 他的
['ledɪ,ʌv] ,
ladylove ,
亲爱的 ,

她不能以马普洛特的身份去诋毁他在心上人的心。

[sɪns] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪrli] [ɪ'næmərd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪr]
since the Princess was too severely enamoured to give the loan of her ear
自从 这 公主 曾是 也 严重 坠入爱河 到 给 这 贷款 的 她 耳朵
[tu:; tə] ['eni] - [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn] [græs] .
to any sibillations from a snake in grass .
到 任何 - 从 一个 蛇 在 草 .

因为公主太过痴情，不愿将耳朵借给草丛里的蛇的任何兄弟姐妹。

[haʊ] [els] , [ðen] , [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [mæt] ?
How else , then , to hinder his match ?
如何 别的 , 然后 , 到 阻碍 他的 匹配 ?

那么，还有什么其他方法可以阻止他的比赛呢？

[æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mækə'roʊni] [hɪm'self] .
At this she was seized with an idea worthy of Maccaroni himself .
在 这 她 曾是 查获 和 一个 主意 值得 的 通心粉 他自己 .

这时，她灵光一闪，想到了一个堪比麦卡罗尼本人的绝妙主意。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:pɪ] [gɑ:rb] [ʌv; əv]
She paid a complimentary visit to the Princess , arrayed in the sheepish garb of
她 有薪酬的 一个 免费 访问 到 这 公主 , 排列 在 这 羞怯 外衣 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,

她盛装打扮，以朋友的身份，恭敬地拜访了公主。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ]
and contrived to lure the conversation on to the vexed question of prying
和 人为的 到 饵 这 对话 在 到 这 烦恼 问题 的 窥探
['ɪntu:] [fju'tʊrəti] .
into futurity .
进入 未来 .

并设法将谈话引向窥探未来的棘手问题。

[ˈʊrli] , [ˈiː; ʃi] [ˈɑːrtfəli] [səˈdʒestɪd] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [ˈepək] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
Surely , she artfully suggested , the Princess at such a momentous epoch of her
一定 , 她 巧妙地 建议 , 这 公主 在 这样的 一个 意义重大 时代 的 她
[ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] ,
existence had ,
存在 有 ,

她巧妙地暗示，公主在她人生如此重要的时刻，肯定.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naːt] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkɑːmpɪtənt]
of course , not neglected the sensible precaution of consulting some competent
的 课程 , 不是 被忽视的 这 明智的 预防 的 咨询 一些 胜任的
[ˈsuːθseɪər] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [prəˈpɪʃəs] [deɪ] [-]
soothsayer respecting the most propitious day [57]
预言家 尊重 这 最多 吉祥 天 [-]

当然，也没有忽视向一些有才华的占卜师咨询最吉利的日子这一明智的预防措施[57]。

[fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈnʌpʃlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪft] [ˈmɪstər] - ? . . .
for her nuptials with the accomplished Mr Bhosh ? . . .
为了 她 婚礼 和 这 完成 先生 - ? . . .

她与才华横溢的博什先生的婚礼？

[wʌt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [pɑːp] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?
What , had she omitted to pop so important a question ?
什么 , 有 她 省略 到 流行音乐 所以 重要的 一个 问题 ?

什么？她竟然漏掉了这么重要的问题？

[haʊ] [ɪnˈkredəbli] [ˈher,breɪnd] !
How incredibly harebrained !
如何 难以置信 异想天开 !

真是愚蠢至极！

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈniːdfl] ,
Fortunately , there was yet time to do the needful ,
幸运的是 , 那里 曾是 然而 时间 到 做 这 需要 ,

幸好还有时间采取必要的措施。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈglædli] [ˌvɑːlənˈtɪr] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and she herself would gladly volunteer to accompany the Princess on such an
和 她 她自己 会 乐意 志愿者 到 陪伴 这 公主 在 这样的 一个
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

她本人也乐意自愿陪同公主执行这项任务。

[ˈprɪnses] [pəˈtuːniə] [fel] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈvɪktɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)] [ˈbuːbi] - [træp]
Princess Petunia fell a ready victim into the jaws of this diabolical booby - trap
公主 矮牵牛 跌倒 一个 准备好 受害者 进入 这 下颚 的 这 邪恶的 鲑鱼 - 陷阱
[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈnekroʊmænsər] ,
and inquired the address and name of the cleverest necromancer ,
和 询问 这 地址 和 姓名 的 这 最聪明的 死灵法师 ,

佩图尼亚公主毫不犹豫地落入了这个邪恶的陷阱，她打听了最聪明的亡灵法师的地址和姓名。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [kwart] [æz; əz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs]
for it is matter of notoriety that London ladies are quite as superstitious
为了 它 是 事情 的 恶名 那 伦敦 女士们 是 相当 作为 迷信的
[ænd; ənd] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrəkl] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [ˈsɪstər] .
and addicted to working the oracle as their native Indian sisters .
和 上瘾 到 在职的 这 神谕 作为 他们的 本国的 印度 姐妹 .

众所周知，伦敦的女士们和她们的印度姐妹一样迷信，都沉迷于求神谕。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] - ['rɔɪəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæs(ə)l] ['prɪnseps] [æt; ət] ['ʌtərɪŋ]
The Duchess replied that the Astrologer - Royal was a facile princeps at uttering
这 公爵夫人 回复 那 这 占星家 - 皇家 曾是 一个 容易的 王子 在 发出声音
[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] ,
a prediction ,
一个 预言 ,

公爵夫人回答说，这位皇家占星师是个预言高手。

[ænd; ænd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃi; ʃi][ænd; ænd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftər] [dis'gaɪzɪŋ]
and accordingly on the very next day she and the Princess , after disguising
和 因此 在 这 非常 下一个 天 她 和 这 公主 , 后 伪装
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

于是，第二天，她和公主乔装打扮一番后，

[set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['træmweɪ] - [bʌs] [tu; tə][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ['temp(ə)l][ʌv; əv]
set forth on the summit of a tramway ' bus to the Observatory Temple of
放 前进 在 这 首脑 的 一个 有轨电车 - 公共汽车 到 这 天文台 寺庙 的
['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

乘坐有轨电车前往格林威治天文台，

[wer] , ['æftər][fɜ:rst][prəʊ'pɪʃi;eɪtɪŋ][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [baɪ]['ɔfɜ:ɪŋz, 'bʁɪŋz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌ'əd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
where , after first propitiating the prophet by offerings , they were ushered into a
在哪里 , 后 第一的 安抚 这 先知 经过 供品 , 他们 是 引导 进入 一个
[-]
[58]
[-]

在那里，他们先向先知献祭，然后被带入[58]

['da:kənd] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .
darkened inner chamber .
变暗 内 房间 .

昏暗的内室。

[ɔ:l'ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['striktli] ['su:doʊ] , [hi; hi][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]
Although they were strictly pseudo , he at once informed them of their
虽然 他们 是 严格 伪 , 他 在 一次 知情的 他们 的 他们的
['dʒenjuɪn][kɒɡ'noʊ.mənz] ,
genuine cognomens ,
真的 别名 ,

虽然他们的身份完全是伪造的，但他立刻告诉了他们真正的别名。

[ænd; ænd]['ɔ:lsoʊ][tuʊld][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
and also told them much concerning their past of which they had hitherto
和 还 讲述 他们 很多 有关 他们的 过去的 的 哪个 他们 有 迄今为止
[bɪn] ['ɪɡnərənt] .
been ignorant .
到过 无知 .

还告诉了他们许多他们以前一无所知的过去的事情。

[ænd; ænd][tu; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [hi; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['sɪlvəri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And to the Princess he said , stroking the long and silvery hairs of his
和 到 这 公主 他 说 , 抚摸 这 长的 和 银色 头发 的 他的
[bɜrd] , " [maɪ] ['dɔ:tər] ,
beard , " My daughter ,
胡须 , " 我的 女儿 ,

他一边抚摸着自已长长的银发，一边对公主说：“我的女儿，

[aɪ] [fɔːr'si:] ['meni] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔːl] [ðɪ:] ['ʃudɪst] [ðəʊ] ['mæri] [bɪ'fɔːr]
I foresee many calamities which will inevitably befall thee shouldst thou marry before
我 预见 许多 灾难 哪个 将要 不可避免地 降临 你 最肩 你 结婚 前
[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɪnz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːntest] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
the day on which the bridegroom wins a certain contest called the Derby with a
这 天 在 哪个 这 新郎 胜利 一个 肯定 竞赛 称为 这 德比 和 一个
[hɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
horse of his own .
马 的 他的 自己的 .

我预见，如果你在新郎用自己的马赢得一场名为德比大赛的比赛之前结婚，你将不可避免地遭遇许多灾难。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [pə'tuːniə] [dɪ'pɑːrtɪd] ['melənkaːli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪb] [kæt] ,
" **The gentle Petunia departed melancholy as a gib cat ,**
" 这 温和的 矮牵牛 已离开 忧郁 作为 一个 吉布 猫 ,
温柔的佩图尼亚像一只悲伤的猫一样离开了，

[sɪns] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['reɪsɪŋ]
since Mr Bhosh was not the happy possessor of so much as a single racing
自从 先生 - 曾是 不是 这 快乐的 拥有者 的 所以 很多 作为 一个 单身的 赛车
- [hɔːrs] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
- **horse of any description ,**
- 马 的 任何 描述 ,

由于博什先生连一匹赛马都没有，无论是什么类型的赛马都没有。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['fiːzəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer]
and it was therefore not feasible that he should become entitled to wear
和 它 曾是 所以 不是 可行的 那 他 应该 变得 标题 到 穿
[ðə; ði] ['kɔːrdn] ['blɜː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] !
the cordon bleu of the turf in his buttonhole on his wedding day !
这 警戒线 蓝色 的 这 草皮 在 他的 纽扣孔 在 他的 婚礼 天 !
因此，他不可能在婚礼当天佩戴象征着赛马界最高荣誉的蓝色领结别在胸花里！

[wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ænd] [terz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pɑːtɪd] [hɜːr; hær] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrər] -
With many sighs and tears she imparted her piece of news to the horror -
和 许多 叹息 和 眼泪 她 传授 她 片 的 消息 到 这 恐怖 -
['stri:kən] [ɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,
stricken ears of our hero ,
受打击的 耳朵 的 我们的 英雄 ,

她叹息着，泪流满面地将这个消息告诉了惊恐万分的英雄。

[huː] ['ɜːrniːstli] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hær] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [kɑːmən'sens] [ænd; ænd]
who earnestly assured her that it was contrary to commonsense and
WHO 切实 保证 她 那 它 曾是 相反 到 常识 和
['boʊnoʊz] ['mɔːreɪz] , [tuː; tə] [-]
bonos mores , to [59]
博诺斯 习俗 , 到 [-]
他郑重地向她保证，这违背了常识和良好风俗，[59]

[ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['æntɪkweɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] [æz; əz]
attach any importance to the mere ipse dixit of so antiquated a charlatan as
附 任何 重要性 到 这 仅仅 ipse 迪克西特 的 所以 过时的 一个 庸医 作为
[ðə; ði] [ə'straːlədʒər] - ['rɔɪəl] ,
the Astrologer - Royal ,
这 占星家 - 皇家 ,
不要轻信像皇家占星师这样过时江湖骗子的空洞言论。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] — [ɪk'sept] [æt; ət] ['veri] [b:ŋ] ['ɪntərvɪz] — [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n]
who was utterly incapable — except at very long intervals — to bring about even
WHO 曾是 完全地 无法 — 除了 在 非常 长的 间隔 — 到 带来 关于 甚至
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'fer] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'klyps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
such a simple affair as an eclipse which was visible from his own
这样的 一个 简单的 事务 作为 一个 蚀 哪个 曾是 可见的 从 他的 自己的
[əb'zɜ:rɪvətɔ:ri] !
Observatory !
天文台 !

除了极少数情况下，他完全没有能力制造出像日食这样简单的现象，让他的天文台能够观测到日食！
- [maɪ] ['dɔ:tər] , [aɪ] [fɔ:r'si:] ['meni] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'fɔ:l] [ði:] -
' MY DAUGHTER , I FORESEE MANY CALAMITIES WHICH WILL INEVITABLY BEFALL THEE ' !
- 我的 女儿 , 我 预见 许多 灾难 哪个 将要 不可避免地 降临 你 -
“我的女儿，我预见到许多灾难将不可避免地降临到你身上。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['femənɪn] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] [proʊn] [tu:; tə] ['pjʊrəl]
However , the Princess , being a feminine , was naturally more prone to puerile
然而 , 这 公主 , 存在 一个 女性 , 曾是 自然 更多的 易于 到 幼稚的
[krɪ'du:ləti] ,
credulities ,
轻信 ,
然而，公主身为女性，自然更容易轻信幼稚的想法。

[ænd; ænd] ['veri] ['sɔ:ləmlɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ni:l] [baɪ]['mɪstər]
and very solemnly declared that nothing would induce her to kneel by Mr
和 非常 庄严地 声明 那 没有什么 会 诱导 她 到 下跪 经过 先生
- [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv]['harmən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
Bhosh's side at the torch of Hymen until he should first have distinguished
- 边 在 这 火炬 的 处女膜 直到 他 应该 第一的 有 杰出的
[hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɜ:rbi] ['wɪnər] .
himself as a Derby winner .
他自己 作为 一个 德比 优胜者 .
她郑重声明，除非博什先生先赢得德比大赛，否则她绝不会跪在赫门的火炬下，与他结为夫妻。

[hwɛr'æt] ['mɪstər] - ,
Whereat Mr Bhosh ,
哪里 先生 - ,
鉴于博什先生，
[pɜː'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][daɪz][nɑ:n][ɪn][ə; eɪ]
perceiving that the date of his nuptial ceremony was become a dies non in a
感知 那 这 日期 的 他的 婚礼 仪式 曾是 变得 一个 死亡 非 在 一个
['ɡri:ʃn] ['kælɪndər] ,
Grecian calendar ,
希腊 日历 ,

他意识到自己的婚礼日期在希腊历中变成了一个非日（dies non），
[dɪd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [terz] .
did wring his hands in a bath of tears .
做过 拧 他的 双手 在 一个 洗澡 的 眼泪 .
他双手紧紧绞在一起，泪流满面。
[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌnəˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl̩] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs]
he was totally unaware that it was his implacable enemy , the Duchess
他 曾是 完全 不知情 那 它 曾是 他的 冷酷无情 敌人 , 这 公爵夫人
[ˈdɪkɪnsən] ,
Dickinson ,
迪金森 ,

他完全没有意识到，那人正是他势不两立的敌人——迪金森公爵夫人。

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [ˌʌpˈset] [hɪz; ɪz] [ˈæp(ə)] - [kɑ:rt] [ˌʌv; əv] [fəˈlɪsəti] — [bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:ɹ; fər]
who had thus upset his apple - cart of felicity — but so it was , for
WHO 有 因此 沮丧的 他的 苹果 - 大车 的 费利西蒂 — 但 所以 它 曾是 , 为了
[baɪ][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [braɪb] ,
by a clandestine bribe ,
经过 一个 秘密 贿赂 ,

他就这样破坏了自己的幸福生活——但事情就是这样，因为通过秘密贿赂，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði][əˈstrɑ:lədʒər] - [ˈrɔɪəl] — [ə; eɪ] [pɔ:ɹ] , [wi:k] , [ˈveri] [ævəˈrɪʃəs] [oʊld] [tʃæp]
she had corrupted the Astrologer - Royal — a poor , weak , very avaricious old chap
她 有 腐败的 这 占星家 - 皇家 — 一个 贫穷的 , 虚弱的 , 非常 贪婪 老的 小伙子
— [tu:; tə] [trʌmp] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [prɪˈdɪkʃn] . [-]
— to trump out such a disastrous prediction . [60]
— 到 王牌 出去 这样的 一个 灾难性的 预言 . [-]

她收买了占星家——一个贫穷、虚弱、贪婪的老家伙——来推翻这个灾难性的预言。[60]

[sʌm; səm] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] [plaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [ðə; ði] [li:k] ,
Some heroes in this hard plight would have thrown up the leek ,
一些 英雄 在 这 难的 困境 会 有 抛掷 向上 这 韭葱 ,
在这种艰难处境下，有些英雄会把韭菜吐出来。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [stɜ:n] [məˈtɪriəlz] .
but Mr Bhosh was stuffed with sterner materials .
但 先生 - 曾是 填充 和 更严厉 材料 .
但博什先生却被更严厉的因素所困扰。

[hi:; hi] [swɔ:ɹ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [oʊθ] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɔdz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] ,
He swore a very long oath by all the gods that he had ceased to believe in ,
他 发誓 一个 非常 长的 誓言 经过全部 这 神 那 他 有 停止 到 相信 在 ,
他以所有他已不再信仰的神灵的名义发了很长的誓言，

[ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:ɹ][ˈleɪtər] , [baɪ] [krʊk] [ɔ:ɹ] [hʊk] , [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][ˈdɜ:rbɪ] [reɪs] ,
that sooner or later , by crook or hook , he would win the Derby race ,
那 很快 或者 之后 , 经过 骗子 或者 钩 , 他 会 赢 这 德比 种族 ,
他迟早会不择手段地赢得德比大赛。

[ðoo] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdestɪtu:t] [ˌʌv; əv] [ˈhɔ:rsfleɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪl] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə]
though entirely destitute of horseflesh and very ill able to afford to
尽管 完全 贫困 的 马肉 和 非常 患病的有能力的 到 买得起 到
[ˈpɜ:rtʃəs] [ðə; ði][moʊst][ˌmi:diˈoʊkər][ˈkwɑ:drʊpd] .
purchase the most mediocre quadruped .
购买 这 最多 平庸 四足动物 .

虽然完全没有马匹，而且非常贫困，甚至买不起最普通的四足动物。

[hɪr] [sʌm; səm] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈri:dəz] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈɑ:bdʒekt] !
Here some sporting readers will probably object !
这里 一些 体育 读者 将要 大概 目的 !
一些体育迷可能会对此提出异议！

[waɪ] [kʊd; kəd][hi; hi][nɑ:t] [ɪn'list] [hɪz; ɪz] [ʌn'wi:ldi] [gɪfθɔ:rs] [ə'mʌŋ] ['dɜ:rbɪ] ['kændədets] [ænd; ənd][soʊ]
Why could he not enlist his unwieldy gifthorse among Derby candidates and so
为什么 可以 他 不是 入伍 他的 笨重 礼物马 之中 德比 候选人 和 所以
[hɔɪst] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [pə'tɑ:rd] ?
hoist the Duchess on the pinnacle of her own petard ?
提升 这 公爵夫人 在 这 巅峰 的 她 自己的 花火 ?

为什么他不能让这位笨拙的“礼物马”参加德比大赛，从而让公爵夫人自食其果呢？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plai] : [tu:] ['klevər][baɪ] [hævz] , ['mɪstəz] !
To which I reply : Too clever by halves , Misters !
到 哪个 我 回复 : 也 聪明的 经过 一半 , 先生们 !

对此我的回答是：先生们，你们太聪明了，只是聪明过头了！

[ɪm'praɪmɪs] ,
Imprimis ,
首先 ,

首先，

[ðə; ði] [sti:d] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑ:r] [tu:] [fə'roʊʃəs] [ə; eɪ] ['tempərəmənt] ([ðoʊ] [ʌndɪ'naɪəbli]
the steed in question was of far too ferocious a temperament (though undeniably
这 骏马 在 问题 曾是 的 远的 也 凶猛 一个 气质 (尽管 无可否认
[swɪft] - ['fʊtɪd]) ['evər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɜ:rbɪ] ['dʒʌdʒɪz] ;
swift - footed) ever to become a favourite with Derby judges ;
迅速 - 有脚的) 曾经 到 变得 一个 最喜欢的 和 德比 法官 ;

这匹马性情过于凶猛（虽然速度确实很快），因此永远不可能成为德比评委的宠儿；

['sekəndli] , ['æftər] [dɪs'maʊntɪŋ] ['mɪstər] - , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][tu:; tə][ɪts] [hi:lz] [ænd; ənd]
secondly , after dismounting Mr Bhosh , it had again taken to its heels and
第二 , 后 下车 先生 - , 它 有 再次 已采取 到 它是 高跟鞋 和
[dɪ'pɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ,
departed into the Unknown ,
已离开 进入 这 未知 ,

其次，它把博什先生放下后，又拔腿就跑，消失在了未知的深处。

[nɔ:r][hæd; həd]['mɪstər] - ['trʌblɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [æ.sər'teɪn] [ɪts] ['praɪvət] [ə'dres] . [-]
nor had Mr Bhosh troubled himself to ascertain its private address . [61]
也不 有 先生 - 麻烦 他自己 到 探明 它是 私人的 地址 . [-]

博什先生也没有费心去查明它的私人地址。[61]

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] ['feɪvəz] [ðə; ði] [breɪv] .
But fortune favours the brave .
但 财富 恩惠 这 勇敢的 .

但机遇总是眷顾勇者。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] - [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪwɔ:tər] [roʊd]
It happened that Mr Bhosh was one day promenading down the Bayswater Road
它 发生 那 先生 - 曾是 一 天 漫步 向下 这 贝斯沃特 路
[wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleɪd]
when he was passed by a white horse drawing a milk chariot with unparalleled
什么时候 他 曾是 通过了 经过 一个 白色的 马 绘画 一个 牛奶 战车 和 无与伦比
[və'lɑ:səti] ,
velocity ,
速度 ,

有一天，博什先生在贝斯沃特路散步时，被一匹白马拉着的牛奶车以无与伦比的速度从身边呼啸而过。

[aʊt'strɪpɪŋ] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] , ['wæɡənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bʊtʃər] - [kɑ:rts][ɪn][ɪts] [wɪnd] - [laɪk] ['prɑ:ɡres]
outstripping omnibuses , waggons , and even butcher - carts in its wind - like progress
超越 公共汽车 , 马车 , 和 甚至 屠夫 - 购物车 在 它是 风 - 喜欢 进步
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ɡaɪdɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] ,
, which was unguided by any restraining hand ,
, 哪个 曾是 缺乏指导 经过 任何 限制 手 ,

它像风一样疾驰，超越了公共汽车、货车，甚至肉铺车，而且没有任何人能阻止它前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪlk] - [ˈtʃæriəˈtɪr] [hɪmˈself][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ɑːn] [fʊt] .
for the milk - charioteer himself was pursuing on foot .
为了 这 牛奶 - 车夫 他自己 曾是 追求 在 脚 .

因为赶牛奶车的本人正在徒步追赶。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpwaɪəns] [ɪn][ˈiːkwain] [əˈferz] [ɪneɪbld] [ˈmɪstər] - [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [stiːd]
His natural puissance in equine affairs enabled Mr Bhosh to infer that the steed
他的 自然的 力量 在 马科动物 事务 已启用 先生 - 到 推断 那 这 骏马
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wen] [ˈhændɪkæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌmbərəs] [ˈderi]
which could cut such a record when handicapped with a cumbrous dairy
哪个 可以 切 这样的 一个 记录 什么时候 残疾人 和 一个 笨重的 奶制品
[ˈtʃæriət] [wʊd] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [spiːd] [ɪf] [ɪn] [ˈpuːrɪ] - ,
chariot would exhibit even greater speed if in puris naturalibus ,
战车 会 展览 甚至 更大的 速度 如果 在 普里斯 - ,

博什先生天生擅长骑马，这使他推断，如果一匹马在拖着笨重的奶牛车时能够创造这样的记录，那么在纯粹的自然状态下，它的速度将会更快。

[ænd; ənd][ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbli] [ˈkæri] [ɔːf][fɜːrst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [reɪs] .
and that it might even not improbably carry off first prize in the Derby race .
和 那 它 可能 甚至 不是 不太可能 携带 离开 第一的 奖 在 这 德比 种族 .
甚至有可能在德比大赛中夺得冠军。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði][mɪlk] - [ˈtʃæriəˈtɪr] [ræn][ʌp] , [ˌoʊvərˈbloʊn][wɪð; wɪθ][ænˈzaɪəti] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
So , as the milk - charioteer ran up , overblown with anxiety , to learn the
所以 , 作为 这 牛奶 - 车夫 跑 向上 , 夸大其词 和 焦虑 , 到 学习 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
result of his horse's escapade ,
结果 的 他的 马匹 恶作剧 ,

于是，赶牛奶的车夫焦急万分地跑过来，想知道他的马逃跑的结果如何。

[ˈmɪstər] - [stɑːpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkwærər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l]
Mr Bhosh stopped him to inquire what he would take for such an animal
先生 - 停止 他 到 查询 什么 他 会 拿 为了 这样的 一个 动物
.
:
.

博什先生拦住他，问他这样的动物值多少钱。

[ðə; ði] [ˈderi] - [ˈvɛndər] , [ˈræðər] [ˈfuːlɪli] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt]
The dairy - vendor , rather foolishly taking it for granted that horse and cart
这 奶制品 - 小贩 , 相当 愚蠢地 采取 它 为了 的确 那 马 和 大车
[wɜːr; wər] [ɡɔːn] [kənˈsɜːrnz] ,
were gone concerns ,
是 已消失 担忧 ,

那位牛奶商贩相当愚蠢地认为马车时代已经过去了，

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [-]
thought he was making the good [62]
想法 他 曾是 制作 这 好的 [-]

认为他做得很好[62]

[stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [paʊnd] [noʊt] .
stroke of business in offering the lot for a twenty - pound note .
中风 的 商业 在 提供 这 很多 为了 一个 二十 - 磅 笔记 .

以二十英镑的价格出售所有物品，这是一笔精明的商业交易。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstər] - ['ɑːrpli] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] -
" I have done with you ! " cried Mr Bhosh sharply , handing over the purchase -
" 我 有 完毕 和 你 ！ " 哭 先生 - 尖锐地 , 处理 超过 这 购买 -
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我跟你断绝关系了！”博什先生厉声喊道，同时递上了购房款。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈveri] ['fɔːrtʃənətli] [tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]
which he very fortunately chanced to have about him , and galloping off to
哪个 他 非常 幸运的是 偶然 到 有 关于 他 , 和 疾驰 离开 到
[ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ,
inspect his bargain ,
检查 他的 便宜货 ,

他非常幸运地碰巧随身带着这些东西，于是策马奔去查看他的战利品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ˈæftər] [wʌns] [poʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
which was like buying a pig after once poking it in the ribs .
哪个 曾是 喜欢 购买 一个 猪 后 一次 戳 它 在 这 肋骨 .

这就像戳了猪的肋骨一次之后，又去买一头猪一样。

[ɪn] [wʌt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɜːz] ,
In what condition he found it I must leave you to learn , my dear readers ,
在 什么 状况 他 成立 它 我 必须 离开 你 到 学习 , 我的 亲爱的 读者 ,
至于他发现它时的状态，就留给各位读者自行去了解吧。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈsuːɪŋ] [tʃæptər] . [-]
in an ensuing chapter . [63]
在 一个 随后 章 . [-]

在接下来的章节中。 [63]

[tʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [dɑːrk] [hɔːrs]
THE DARK HORSE
这 黑暗的 马

黑马

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][koʊt] [ʌv; əv] ['mɪlkiɪst] [ʃiːn] ,
Full many a mare with coat of milkiest sheen ,
满的 许多 一个 母马 和 外套 的 最乳白的 光泽 ,

许多母马都拥有如牛奶般闪亮的皮毛，

[ɪz] [daɪd] [ɪn][dɑːrk] [ʌnˈfæðəmd] [koʊl] [maɪnz] [dræb] ;
Is dyed in dark unfathomed coal mines drab ;
是 染色 在 黑暗的 深不可测 煤炭 矿井 单调 ;

被染成了漆黑、深不可测的煤矿色；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪərz] [bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ʌnˈsiːn] ,
Full many a flyer's born to blush unseen ,
满的 许多 一个 传单的 出生 到 脸红 看不见 ,

许多飞行员天生就容易在不被人看到的时候感到羞愧。

[ænd; ənd] [weɪst] [hɜːr; hər] ['swɪftnəs] [ɑːn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .
And waste her swiftness on a hansom cab .
和 浪费 她 速度 在 一个 汉森 出租车 .

把她的敏捷浪费在乘坐双轮马车上。

[laɪnz] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [frend] , [huː] [swɛəz] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [əˈrɪdʒən(ə)] .

Lines to order by a young English friend , who swears they are original .
线条 到 命令 经过 一个 年轻的 英语 朋友 , WHO 发誓 他们 是 原来的 .

一位年轻的英国朋友应要求创作的诗句，他发誓说这些诗句都是原创的。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈɡɑːrd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːŋəs] [ˈpleɪdʒərɪzəm] [frʌm; frəm] [ˈpoʊət] [ˈjʌŋz] "

But I regard them as an unconscious plagiarism from Poet Young's "
但 我 看待 他们 作为 一个 无意识 抄袭 从 诗人 杨氏 "

[ˈjuːlədʒɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsemətəri] .

Eulogy of a Country Cemetery .
颂 的 一个 国家 公墓 .

但我认为它们是对诗人杨的《乡村公墓颂》的无意识抄袭。

" [ertʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .

" H . B . J .
" H . B . J .

HBJ

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪn] , [ə; eɪ] [ˈprefəs] , [let] [em ˈiː] [geɪn] !

It is a gain , a precious , let me gain !
它 是 一个 获得 , 一个 宝贵的 , 让 我 获得 !

这是收获，是宝贵的收获，让我获得它吧！

[let] [em ˈiː] [geɪn] !

let me gain !
让 我 获得 !

让我赢！

[oʊ] , [ˈpəʊt(ə)ntert] !

Oh , Potentate !
哦 , 强势 !

哦，统治者！

[oʊ] , [ˈpəʊt(ə)ntert] !

Oh , Potentate !
哦 , 强势 !

哦，统治者！

[ðə; ðɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ðəɪn] [ˈsiːkrət] [ʃuː] - [dʌst]

The shower of thine secret shoe - dust
这 淋浴 的 你的 秘密 鞋 - 灰尘

你秘密鞋粉的雨滴

[oʊ] , [ˈpəʊt(ə)ntert] !

Oh , Potentate !
哦 , 强势 !

哦，统治者！

[oʊ] , [ˈpəʊt(ə)ntert] !

Oh , Potentate !
哦 , 强势 !

哦，统治者！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ræm] [ˈkinuː] [ˈdʌt] ([ʌv; əv] [ˈtʃɪtəɡɔŋ]) .

Dr . Ram Kinoo Dutt (of Chittagong) .
博士 . 内存 基努 达特 (的 吉大港) .

拉姆·基努·杜特博士（吉大港人）。

[wiː; wi][left][ˈmɪstər] - [ɪn][fɒl][pəˈsuːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌnəweɪ][hɔːrs][ænd; ənd][mɪlk] - [ˈtʃæriət][wɪtʃ]
WE left Mr Bhosh in full pursuit of the runaway horse and milk - chariot which
我们 左边 先生 - 在 满的 追逐 的 这 逃跑 马 和 牛奶 - 战车 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈspɪrɪtɪdli][ˈpəːtʃəst][waɪl][stɪl][ɪn][ruːt] .
he had so spiritedly purchased while still en route .
他 有 所以 精神抖擞地 购买 尽管 仍然 英文 路线 .

我们离开时，博什先生正全力追赶那匹脱缰的马和牛奶车，那是他在路上兴致勃勃买下的。

[ˈæftər][ˈrʌnɪŋ][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][tuː] ,
After running a mile or two ,
后 跑步 一个 英里 或者 二 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈspiːkəbli][rɪˈdʒɔɪst][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði][ˈekwəpɪdʒ][hæd; həd][ɔːtəˈmætɪkli][kʌm]
he was unspeakably rejoiced to find that the equipage had automatically come
他 曾是 难以言喻的 欣喜若狂 到 寻找 那 这 装备 有 自动地 来
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstændstɪl][-]
to a standstill [64]
到 一个 停顿 [-]

他欣喜若狂地发现，这辆马车已经自动停了下来[64]。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][stɪl][ɪn][praɪm][kənˈdɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæktɪəl][ˈfluːɪd] ,
and was still in prime condition — with the exception of the lacteal fluid ,
和 曾是 仍然 在 主要的 状况 — 和 这 例外 的 这 乳糜 体液 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][stɪl][ɪn][praɪm][kənˈdɪ(ə)n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈsepʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæktɪəl][ˈfluːɪd] ,
除了乳糜液之外，身体状况仍然很好。

[wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][ɪts][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪlz] .
which had made its escape from the pails .
哪个 有 制成 它是 逃脱 从 这 水桶 .
[wɪtʃ][hæd; həd][meɪd][ɪts][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪlz] .
它从桶里逃了出来。

- , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][wiːp][fɔːr; fər][lɔːŋ][ˈoʊvər][spɪlt][mɪlk] ,
Bindabun , however , was not disposed to weep for long over spilt milk ,
- , 然而 , 曾是 不是 处置 到 哭泣 为了 长的 超过 洒了 牛奶 ,
[haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪˈspoʊzd][tuː; tə][wiːp][fɔːr; fər][lɔːŋ][ˈoʊvər][spɪlt][mɪlk] ,
然而，宾达本并不情愿为打翻的牛奶哭泣太久。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈsesɪv][ˌmæɡnəˈnɪməti][tuː; tə][rɪˈstɔːr][ðə; ði][ˈtʃæriət][ænd; ənd][peɪlz][tuː; tə]
and had the excessive magnanimity to restore the chariot and pails to
和 有 这 过多的 海量 到 恢复 这 战车 和 水桶 到
[ðə; ði][ˈderi][ˈmɜːrtʃənt] ,
the dairy merchant ,
这 奶制品 商人 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈsesɪv][ˌmæɡnəˈnɪməti][tuː; tə][rɪˈstɔːr][ðə; ði][ˈtʃæriət][ænd; ənd][peɪlz][tuː; tə]
他慷慨大方，将马车和水桶归还给了奶制品商人。

[huː][wʌz; wəz][bɪˈsaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈɡrætɪtuːd] .
who was beside himself with gratitude .
WHO 曾是 旁 他自己 和 感激 .
[huː][wʌz; wəz][bɪˈsaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈɡrætɪtuːd] .
他感激涕零。

[ðen] , [ˈmɪstər] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪfl][hɑːrt] , [ˈhævɪŋ][dɪˈtætʃt][hɪz; ɪz][ˈpɜːrtʃəs][frʌm; frəm]
Then , Mr Bhosh , with a joyful heart , having detached his purchase from
然后 , 先生 - , 和 一个 快乐 心 , 拥有 分离的 他的 购买 从
[ðə; ði][ʃɑːfts] ,
the shafts ,
这 轴 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪkˈsesɪv][ˌmæɡnəˈnɪməti][tuː; tə][rɪˈstɔːr][ðə; ði][ˈtʃæriət][ænd; ənd][peɪlz][tuː; tə]
然后，博什先生欣喜若狂地将他的钻头从轴上取了下来，

[kənˈdʌktɪd][ˌaɪˈtiː][ɪn][ˈtraɪʌmf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl] .
conducted it in triumph to his domicile .
实施 它 在 胜利 到 他的 住所 .
[kənˈdʌktɪd][ˌaɪˈtiː][ɪn][ˈtraɪʌmf][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑːməsaɪl] .
他凯旋而归，回到了自己的住所。

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mer] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɑːrələs] [ɜːmiəˈbɪləti]
It turned out to be a mare , white as snow and of marvellous amiability
它 转向 出去 到 是 一个 母马 , 白色的 作为 雪 和 的 奇妙 和 蔼
; [ænd; ənd] ,
; **and** ,
; 和 ;

结果发现那是一匹母马，毛色雪白，性情极其温顺；而且，

[ˈpɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][kəmˈplek(ə)n] ,
partly because of her origin , and partly from her complexion ,
部分 因为 的 她 起源 , 和 部分 从 她 肤色 ,
部分原因是她的出身，部分原因是她的肤色。

[hiː; hi] [ˈkrɪsənd] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪlki] [wei] .

he christened her by the appellation of Milky Way .
他 受洗 她 经过 这 称谓 的 乳白色 方式 .

他给她取名为“银河”。

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈfɔːrs] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌɪgnəˈreɪməs][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][wɪn]
Although perforce a complete ignoramus in the art of educating a horse to win
虽然 强制 一个 完全的 无知者 在 这 艺术 的 教育 一个 马 到 赢
[ˈeni] [ˈiːkwɪn] [ˈkɑːntest] ,
any equine contest ,
任何 马科动物 竞赛 ,

虽然我完全不懂如何训练马匹赢得任何马术比赛，

[ˈmɪstər] - [nuːd] [kɑːmənˈsens] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfæt(ə)n][hɪz; ɪz]
Mr Bhosh's nude commonsense told him that the first step was to fatten his
先生 - 裸体 常识 讲述 他 那 这 第一的 步 曾是 到 催肥 他的
[ˈræðər] [tuː] [fɪləˈmentəs] [ˈpjuːp(ə)] [wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][ˈsɪmələɹ] [siːdz] ,
rather too filamentous pupil with corn and similar seeds ,
相当 也 丝状的 瞳孔 和 玉米 和 相似的 种子 ,

博什先生凭着敏锐的常识告诉他，第一步是用玉米和类似的种子来滋养他那过于纤细的瞳孔。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbiːn.fiːst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [-]
and after a prolonged course of beanfeasts he had the gratification [65]
和 后 一个 延长 课程 的 豆宴 他 有 这 满足感 [-]

经过长时间的豆宴之后，他得到了满足[65]

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [mer] [ˈfɪlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] .
to behold his mare filling out as plump as a dumpling .
到 看哪 他的 母马 填充 出去 作为 丰满 作为 一个 饺子 .

看着他的母马渐渐变得像饺子一样圆润饱满。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɑɪrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːrs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
As he desired her to remain the dark horse as long as possible ,
作为 他 想要的 她 到 保持 这 黑暗的 马 作为 长的 作为 可能的 ,

他希望她尽可能长时间地保持黑马形象。

[hiː; hi] [kənˈsiːld] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtuːlʃed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
he concealed her in a small toolshed at the end of the garden ,
他 暗 她 在 一个 小的 工具棚 在 这 结尾 的 这 花园 ,

他把她藏在花园尽头的一个小工具棚里。

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
ministering to her wants with his own hands ,
服侍 到 她 想要 和 他的 自己的 双手 ,

他亲力亲为地满足她的需求，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] ['deɪlɪ] [nɑːktɜːrn(ə)] [kənstrɪ'tuːʃənəlz] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
and conducting her for daily nocturnal constitutional several times round the
和 进行 她 为了 日常的 夜 宪法 一些 时代 圆形的 这
['sentrəl] [græs] - [pætʃ] .
central grass - patch .
中央 草 - 修补 .

并每天晚上带她绕着中央草地散步数圈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['maʊntɪŋ] — " [feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [klaɪm] [bʌt; bət]
For some time he refrained from mounting — " fain would he climb but
为了 一些 时间 他 克制 从 安装 — " 欣然 会 他 爬 但
[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
that he feared to fall ,
那 他 害怕 到 落下 ,
他一度不敢攀登——“他很想爬，但又害怕摔下来，

" [æz; əz]['pʊvət] ['bʌnjən] [wʌns] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑːn] [kwiːn] ['ænz] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət]
" as Poet Bunyan once scratched with a diamond on Queen Anne's window ; but
" 作为 诗人 班扬 一次 刮痕 和 一个 钻石 在 女王 安妮的 窗户 ; 但
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,
正如诗人班扬曾用钻石在安妮女王的窗户上刻画的那样；但最终，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['ventʃəz] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [wɪn] , [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]
reflecting that if nothing ventures nothing is certain to win , he purchased a
反思 那 如果 没有什么 风险投资 没有什么 是 肯定 到 赢 , 他 购买 一个
[pædɪd] [ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'pendɪdʒɪz] ,
padded saddle with appendages ,
带衬垫 鞍 和 附属物 ,
他意识到如果不冒险就无法确保成功，于是买了一个带附属装置的软垫马鞍。

[ænd; ənd] [sə'laʊnt] ['mɪlki] [wei] , [huː] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər]
and surmounted Milky Way , who , far from regarding him as an interloper
和 克服 乳白色 方式 , WHO , 远的 从 关于 他 作为 一个 闯入者
, [ə'pɪrd] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
, appeared gratified by his arrival ,
, 出现 满意 经过 他的 到达 ,
他凌驾于银河之上，而银河非但没有把他视为入侵者，反而似乎对他的到来感到高兴。

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; həɹ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] .
and did her utmost to make him feel thoroughly at home .
和 做过 她 极致 到 制作 他 感觉 彻底 在 家 .
她竭尽所能让他感到宾至如归。

[ðə; ði][nekst][step][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The next step was , of course ,
这 下一个 步 曾是 , 的 课程 ,
下一步当然是.....

[tuː; tə] [əb'teɪn] [pər'mɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌndɪts] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] ,
to obtain permission from the pundits who rule the roast of the Jockey Club ,
到 获得 允许 从 这 评论员 WHO 规则 这 烤 的 这 骑师 俱乐部 ,
[ðæt] ['mɪlki] [wei] [-]
that Milky Way [66]
那 乳白色 方式 [-]
获得在赛马俱乐部吐槽大会上占据主导地位的评论员们的许可，银河[66]

[maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dɜːrbi] .
might be allowed to compete in the approaching Derby .
可能 是 允许 到 竞争 在 这 接近 德比 .
或许可以获准参加即将到来的德比大赛。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈtɪkliʃ] [ˈmætər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
Now this was a more delicately ticklish matter than might be supposed ,
现在 这 曾是 一个 更多的 轻柔地 痒痒的 事情 比 可能 是 据称 ,
这件事比人们想象的要棘手得多。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈpʌndɪts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [wɔːrm] [men] ,
owing to the circumstance that the said pundits are such warm men ,
欠款 到 这 环境 那 这 说 评论员 是 这样的 温暖的 男人 ,
鉴于上述专家都是如此热情的人，

[ænd; ænd][soʊ] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈrɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [nɑːn] -
and so well endowed with this world's riches that they are practically non -
和 所以 出色地 捐赠 和 这 世界的 财富 那 他们 是 几乎 非 -
[kəˈrʌptəbl] .
corruptible .
易腐烂的 .

他们拥有如此丰厚的世俗财富，以至于几乎不会被腐蚀。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪstər] - , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdæbstə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Fortunately , Mr Bhosh , as a dabster in English composition , was a
幸运的是 , 先生 - , 作为 一个 dabster 在 英语 作品 , 曾是 一个
[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] ,
pastmaster in drawing a petition ,
过去大师 在 绘画 一个 请愿 ,

幸运的是，博什先生精通英语写作，因此非常擅长撰写请愿书。

[ænd; ænd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : —
and , sitting down , he constructed the following : —
和 , 坐着 向下 , 他 建造 这 下列的 : —
于是，他坐下来，写下了以下内容：——

[tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈbɪɡ,hed] [ɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈdʒɔːkɪz] [klʌb] .
To Those Most Worshipful Bigheads In control of Jockeys Club .
到 那些 最多 崇拜的 大头 在 控制 的 骑师 俱乐部 .
致尊敬的赛马俱乐部掌权者们。

[brˈneɪn] [ˈpɜːsənɪdʒz] !
Benign Personages !
良性 人物 !
善良的人物！

[ðɪs] [pəˈtɪ(ə)n] [ˈhʌmbli] [ˈʃuːɪθ] :
This Petition humbly sheweth :
这 请愿 谦卑地 显示 :
此请愿书谨此陈述：

[ðæt] [jʊr; jər] [pəˈtɪʃənər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiən] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [biː] . [ə; eɪ] . , [ə; eɪ] [ˈbærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] ,
That your Petitioner is a native Indian Cambridge B . A . , a Barrister - at - law ,
那 你的 请愿人 是 一个 本国的 印度 剑桥 B . 一个 . , 一个 律师 - 在 - 法律 ,
您的申请人是土生土长的印度人，拥有剑桥大学文学学士学位和律师资格。

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ænd; ænd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] -
and a most loyal and devoted subject of Her Majesty the Queen -
和 一个 最多 忠诚 和 奉献 主题 的 她 威严 这 女王 -
[ˈempɾəs] .
Empress .
皇后 .

以及女王陛下最忠诚、最虔诚的臣民。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [-]
That it is of excessive importance to him , for private [67]
那 它 是 的 过多的 重要性 到 他 , 为了 私人的 [-]
对他来说，这极其重要，因为这是私人的[67]

[ˈriːz(ə)nz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ə; eɪ] [ˈdɜːrbi] [reɪs] .
reasons , that he should win a Derby Race .
原因 , 那 他 应该 赢 一个 德比 种族 .

他应该赢得德比大赛的理由。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
That such a famous victory would be eminently popular with all classes of Indian natives ,
那 这样的 一个 著名的 胜利 会 是 非常 受欢迎的 和 全部 课程 的 印度 本地人 ,

这样一场著名的胜利，必然会受到印度各阶层人民的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] .
and inordinately increase their affection for British rule .
和 过度 增加 他们的 感情 为了 英国 规则 .

并过度增强他们对英国统治的喜爱。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][jʊr; jər] [pəˈtɪʃənər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ]
That for some time past your Petitioner has been diligently training a
那 为了 一些 时间 过去的 你的 请愿人 有 到过 勤勉地 训练 一个
[ˈkwaːdrʊəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːndli] [həʊps] [meɪ] [geɪn][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
quadruped which he fondly hopes may gain a victory .
四足动物 哪个 他 深情地 希望 可能 获得 一个 胜利 .

申请人已辛勤训练了一段时间的四足动物，并满怀希望地希望它能取得胜利。

[ðæt] [sed] [ˈkwaːdrʊəd][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .
That said quadruped is a member of the fair sex .
那 说 四足动物 是 一个 成员 的 这 公平的 性别 .

也就是说，四足动物也是雌性的一员。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɑːs(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
That she is a female horse of very docile disposition , but ,
那 她 是 一个 女性 马 的 非常 温顺 处置 , 但 ,

她是一匹性情非常温顺的母马，但是，

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ˈderi] [ˈtʃæriət] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈniːəfart] [ɪn]
being only recently extracted from shafts of dairy chariot , is a total neophyte in
存在 仅有的 最近 提取 从 轴 的 奶制品 战车 , 是 一个 全部的 新手 在
[ˈdɜːrbi] [ˈreɪsɪŋ] .
Derby racing .
德比 赛车 .

它最近才从奶牛车的车轴上被解放出来，在德比大赛中完全是个新手。

[ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [meɪ] [dəˈrekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaɪndli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər]
That your lordships may direct that she is to be kindly permitted to try her
那 你的 领地 可能 直接的 那 她 是 到 是 亲切地 允许 到 尝试 她
[lʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
luck in this world - famous competition .
运气 在 这 世界 - 著名的 竞赛 .

恳请各位大人指示，允许她参加这项举世闻名的比赛，试试运气。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ˈtɑːpmoʊst] [spiːd] [ɪf] [-]
That it would greatly encourage her to exhibit topmost speed if [68]
那 它 会 非常 鼓励 她 到 展览 最顶层 速度 如果 [-]

如果[68]

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [tuː; tə]['oʊldə][ˈsteɪdʒərz]
she could be allowed to start running a few minutes previously to older stagers
她 可以 是 允许 到 开始 跑步 一个 很少 分钟 之前 到 老 舞台搭建者
.
:
.

她可以比年纪较大的舞台搭建者提前几分钟开始跑步。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][regju'leɪ(ə)nz] ,
That if this is unfortunately contrary to regulations ,
那 如果 这 是 很遗憾 相反 到 法规 ,

如果这不幸违反了规定，

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['siːkrət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [aɪ]
then the judge should receive secret instructions to look with a favourable eye
然后 这 法官 应该 收到 秘密 指示 到 看 和 一个 有利 眼睛
[ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] ['fiːmeɪl] [hɔːrs] ([huːz] [neɪm] [ɪz] ['mɪlki] [wei]) [ænd; ənd][ə'wɔːrd][hɜːr; hər][fɜːrst] [praɪz]
upon the said female horse (whose name is Milky Way) and award her first prize
之上 这 说 女性 马 (谁 姓名 是 乳白色 方式) 和 奖 她 第一的 奖
,
:
,

然后，法官应收到秘密指示，对这匹名叫“银河”的母马给予优待，并授予她一等奖。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [naːt] [pruːv] [kwɪt][soʊ][fæst][ə; eɪ] ['rʌnər] [æz; əz] [mɔːr]
even if by any chance she may not prove quite so fast a runner as more
甚至 如果 经过 任何 机会 她 可能 不是 证明 相当 所以 快速地 一个 跑步者 作为 更多的
[prə'feʃən(ə)] [hæks] :
professional hacks :
专业的 黑客 :

即使她跑步的速度可能不如一些更专业的运动员那么快：

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [pə'tɪʃənər] [wɪl] ['evər] [preɪ] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] [ðæt] [soʊ] ['truːli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æn; ən]
And your Petitioner will ever pray on bended knees that so truly magnificent an
和 你的 请愿人 将要 曾经 祈祷 在 弯曲 膝盖 那 所以 真的 壮丽 一个
[ɪn'stɪ'tuː(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['epsəm] ['dɜːrbi] [kɔːrs] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] [sə'prest] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv]
institution as the Epsom Derby Course may never be suppressed on grounds of
机构 作为 这 埃普索姆 德比 课程 可能 绝不 是 被抑制 在 理由 的
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [vaɪs] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
encouraging national vice of gambling and so forth .
鼓励 国家的 副 的 赌博 和 所以 前进 .

而您的请愿人将永远跪地祈祷，像埃普索姆赛马场这样真正伟大的机构永远不会因为助长赌博等国家恶习而被取缔。

[saɪnd] , & [siː] .
Signed , & c .
签名 , & c .

签名，等等。

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pruːvd] ['mɪstər] - [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wording of the above proved Mr Bhosh's profound acquaintance with the
这 措辞 的 这 多于 已证实 先生 - 深刻的 熟人 和 这

[ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
human heart ,
人类 心 ,

上述措辞证明了博什先生对人心有着深刻的了解。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪnstən'teɪniəsli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zɑːrd] [end] .
for it instantaneously attained the desired end .
为了 它 瞬间 已达到 这 想要的 结尾 .

因为它瞬间达到了预期目的。

[ðə; ði][ˈhɒnərəbəl] [ˈstjuədz] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [-]
The Honble Stewards returned a very kind [69]
这 尊敬的 管家 返回 一个 非常 种类 [-]

尊敬的管家们给予了非常友好的[69]

[ˈænsər] , [ˈredɪli] [kənˈsentɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmɪlki] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔ:r; fər] [ˈdɜ:rbɪ]
answer , readily consenting to receive Milky Way as a candidate for Derby
回答 , 容易 同意 到 收到 乳白色 方式 作为 一个 候选人 为了 德比
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,

回答说，他欣然同意将“银河系”作为德比荣誉的候选者。

[bʌt; bət] [rɪˈɡretɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌtrə] [ˈvaɪrɪz][tu;; tə] [kənˈsi:d] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] -
but regretting that it was ultra vires to concede her a few minutes '
但 后悔 那 它 曾是 极端主义者 病毒 到 承认 她 一个 很少 分钟 -
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

但遗憾的是，让她先上场几分钟是越权行为。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ðɪ]
and intimating that she must start with a scratch in company with all the
和 暗示 那 她 必须 开始 和 一个 划痕 在 公司 和 全部 这
[ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
other horses .
其他 马匹 .

暗示她必须和其他马一样，从轻微擦伤开始。

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [dɪˈɡri:] [kæst] [daʊn] [ɔ:r] [dɪˈprest] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈfju:z(ə)] [ʌv; əv]
Bindabun was not in the least degree cast down or depressed by this refusal of
- 曾是 不是 在 这 至少 程度 投掷 向下 或者 郁闷 经过 这 拒绝 的
[ə; eɪ][stɑ:rt] ,
a start ,
一个 开始 ,

宾达本丝毫没有因为拒绝参赛而感到沮丧或消沉。

[sɪns] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [ˈsæŋɡwɪn] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈɡræntɪd] ,
since he had not entertained any sanguine hope that it would be granted ,
自从 他 有 不是 娱乐 任何 乐观 希望 那 它 会 是 的确 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈsə:tɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [meɪk] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
and had only inserted it to make insurance doubly sure ,
和 有 仅有的 插入 它 到 制作 保险 双倍 当然 ,

插入保险只是为了确保万无一失。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ˈkɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ˈmɪlki] [wei] [wʌz; wəz][tu;; tə] [wɪn] ,
for he was every day more confident that Milky Way was to win ,
为了 他 曾是 每一个 天 更多的 自信的 那 乳白色 方式 曾是 到 赢 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪnˈsə:tɪd] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [meɪk] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] ,
and had only inserted it to make insurance doubly sure ,
和 有 仅有的 插入 它 到 制作 保险 双倍 当然 ,

因为他每天都更加确信银河队会获胜。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [step] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] . [-]
even though obliged to step off with the rank and file . [70]
甚至 尽管 有义务 到 步 离开 和 这 秩 和 文件 . [-]
[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[trʌst] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] !
TRUST HER NOT !
相信 她 不是 !

别相信她！

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈfu:lɪŋ] [ðɪ:] !
SHE IS FOOLING THEE !
她 是 愚弄 你 !

她在骗你！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] [fleɪmz] [moʊst][ˈfaɪəri] [wen] [snʌft] [aʊt][baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [naɪt] ;
As the Sunset flames most fiery when snuffed out by sudden night ;
作为 这 日落 火焰 最多 火热 什么时候 熄灭 出去 经过 突然 夜晚 ;

就像日落时分，火焰最炽烈的时候被突如其来的黑夜熄灭一样；

[æz; əz][ðə; ði][swɑ:n] [rɪˈzɜ:rvz] [ɪts] [ˈtwɪtər] [tɪl] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hɑ:p][ðə; ði] [twɪɡ] ;
As the Swan reserves its twitter till about to hop the twig ;
作为 这 天鹅 储备 它是 叽叽喳喳 直到 关于 到 跳 这 枝条 ;

天鹅直到即将跃过树枝时才会发出鸣叫；

[æz; əz][ðə; ði][ˈkobraɪ] [hed] [swelz] [bɪɡɪst] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [baɪt] ;
As the Cobra's head swells biggest just before he does his bite ;
作为 这 眼镜蛇的 头 涌浪 最大 只是 前 他 做 他的 咬 ;

眼镜蛇在咬人之前，头部会膨胀到最大；

[soʊ][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [smaɪlz] [hɜ:r; hər] [swi:təst] [er] [ʃi:; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; hər][ˈnæsti:əst][dɪɡ] .
So a feminine smiles her sweetest ere she gives her nastiest dig .
所以 一个 女性 微笑 她 最甜美的 埃雷 她 给予 她 最恶劣的 挖 .

所以，女人在使出最恶毒的挖苦之前，会先露出最甜美的笑容。

[səˈtɪrɪkl] [ˈstænzə] ([ʌnˈpʌblɪʃt]) [baɪ][ertʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Satirical Stanza (unpublished) by H . B . J .
讽刺 诗节 (未发表的) 经过 H . B . J .

HBJ 的讽刺诗节（未发表）

[naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪlki] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Now that our hero had obtained that the name of Milky Way was to be
现在 那 我们的 英雄 有 获得 那 这 姓名 的 乳白色 方式 曾是 到 是

[ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdɜ:ɪbi] [ˈkændədeɪts] ,
inscribed on the Golden Book of Derby candidates ,
铭文 在 这 金的 书 的 德比 候选人 ,

既然我们的英雄已经成功争取到将“银河”这个名字刻在德比大赛候选人的金册上，

[hɪz; ɪz][nekst] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒɑ:ki] [tu:; tə] [əˈsu:m] [suˈpri:m]
his next proceeding was to hire a practical jockey to assume supreme
他的 下一个 进行中 曾是 到 聘请 一个 实际的 骑师 到 认为 最高

[kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
command of her .
命令 的 她 .

他的下一步行动是聘请一位经验丰富的骑师来全权指挥她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] , [sɪns] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒɔkɪz] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [haɪrd]
And this was no simple matter , since practical jockeys are usually hired
和 这 曾是 不 简单的 事情 , 自从 实际的 骑师 是 通常 雇用

[ˈmeni] [wi:ks] [brɪˈfɔ:rhænd] ,
many weeks beforehand ,
许多 周 预先 ,

这并非易事，因为经验丰富的骑师通常需要提前数周聘请。

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˈhænsəm] [ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] .
and demand handsome wages for taking their seats .
和 要求 英俊的 工资 为了 采取 他们的 座位 .

他们要求获得丰厚的报酬才能入座。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [ˈæftər][prəˈtræktɪd,prɒvˈtræktɪd] [ˈædvɜːtaɪzmənts] ,
But at last , after protracted advertisements ,
但 在 最后的 , 后 拖延 广告 ,
但最终, 在漫长的广告宣传之后,

[ˈmɪstər] - [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreʒər] , [-]
Mr Bhosh had the good fortune to pitch upon a perfect treasure , [71]
先生 - 有 这 好的 财富 到 沥青 之上 一个 完美的 宝藏 , [-]
博什先生很幸运地发现了一笔完美的财富[71]。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kædˈwɒlədə(r)] [ˈpɜːkɪn] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [reɪs]
whose name was Cadwallader Perkin , and who , for his riding in some race
谁 姓名 曾是 卡德瓦拉德 珀金 , 和 WHO , 为了 他的 骑术 在 一些 种族
[ɔːr] [ˈʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,
他的名字叫卡德瓦拉德·珀金, 他因为参加某场比赛而.....

[hæd; həd] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈjɪrɪz] [ˈhɑːlədeɪ][baɪ][ðə; ði] [stjuədʒ] [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd]
had been awarded a whole year's holiday by the stewards who had observed
有 到过 获奖 一个 所有的 年 假期 经过 这 管家 WHO 有 观察到
[ðə; ði] [ˈpærəmaʊntsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsmənʃɪp] .
the paramountcy of his horsemanship .
这 最高层 的 他的 马术 .
他的骑术精湛, 被管理人员授予了一整年的假期。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˈpɜːkɪn] [ɪnˈspektɪd] [ˈmɪlki] [weɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
No sooner had Perkin inspected Milky Way than he was quite in love with
不 很快 有 珀金 检查 乳白色 方式 比 他 曾是 相当 在 爱 和
[hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
his stable companion ,
他的 稳定的 伴侣 ,
珀金刚检查完“银河”这匹马, 就彻底爱上了他的马厩伙伴。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈregjələr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈeksəsaɪz] ,
and assured his employer that , with more regular out - of - door exercise ,
和 保证 他的 雇主 那 , 和 更多的 常规的 出去 - 的 - 门 锻炼 ,
并向雇主保证, 只要更频繁地进行户外锻炼,
[fiː; fi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
she would be easily competent to win the Derby on her head ,
她 会 是 容易地 胜任的 到 赢 这 德比 在 她 头 ,
她就算头朝下也能轻松赢得德比大赛。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] - [kənˈsentɪd] [ðæt] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgæləpt] [ˈæftər][dɑːrk] [raʊnd] [ðə; ði]
whereupon Mr Bhosh consented that she should be galloped after dark round the
于是 先生 - 同意 那 她 应该 是 疾驰 后 黑暗的 圆形的 这
[ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] ,
inner circle of Regent's Park ,
内 圆圈 的 摄政王 公园 ,
于是, 博什先生同意在天黑后牵着她绕摄政公园内圈飞驰一圈。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ˈpɑːpjələrtɪd][æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈbaɪsaɪklɪst] .
which is chiefly populated at such a time by male and female bicyclists .
哪个 是 主要 人口稠密 在 这样的 一个 时间 经过 男性 和 女性 骑自行车的人 .
这段时间里, 这里主要聚集着骑自行车的男女。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
But in order to pay Perkins charges ,
但 在 命令 到 支付 珀金斯 收费 ,
但为了支付珀金斯的罚款,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈdʒɑːki] [ˈtuːnɪk][ænd; ənd][kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreɪsɪŋ] [ˈkʌlərz] (and also provide a silken jockey tunic and cap of his own racing colours (和 还 提供 一个 丝 骑师 束腰外衣 和 帽 的 他的 自己的 赛车 颜色 ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kriːm] [ænd; ənd][skaɪ - [bluː]) , which were cream and sky - blue) , 哪个 是 奶油 和 天空 - 蓝色的) , 此外, 还提供他自己赛马服颜色（奶油色和天蓝色）的丝绸骑师服和帽子。

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈmɪstər][məˈkæl,pain] , [huː] , Mr Bhosh was compelled to borrow more money from Mr McAlpine , who , 先生 - 曾是 被迫 到 借 更多的 钱 从 先生 麦卡尔平 , WHO , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [skaːtʃ] , as a Jewish Scotch , 作为 一个 犹太人 苏格兰威士忌 , 博什先生被迫向麦卡尔平先生借更多钱, 而麦卡尔平先生是一位犹太裔苏格兰人。

[ɪgˈzæktɪd][ðə; ði] [ˈræðər] [ɪgˈzɔːrbitənt] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ˈsɪksti][pər] [ˈsentəm] . exacted the rather exorbitant interest of sixty per centum . 索取 这 相当 高昂 兴趣 的 六十 每 百 . 收取了高达百分之六十的利息。

[aɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ðæt] [ˈmɪlki] [-] It leaked out in some manner that Milky [72] 它 泄露 出去 在 一些 方式 那 乳白色 [-] 以某种方式泄露了Milky[72]

[wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdɜːrbi] [ˈfeɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [jʌŋ] Way was a coming Derby favourite , and the property of a Native young 方式 曾是 一个 未来 德比 最喜欢的 , 和 这 财产 的 一个 本国的 年轻的 [ˈɪndiən] [ˈspɔːrtsmən] , Indian sportsman , 印度 运动员 , 韦恩是德比大赛的热门选手, 他的马主是一位年轻的印第安运动员。

[huːz] [ɪnˈtaɪər] [ˈfʊːtʃənz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [səkˈses] , whose entire fortunes depended on her success , 谁 全部的 财富 取决于 在 她 成功 , 她的整个命运都取决于她的成功,

[ænd; ənd] [suːn] [ɪˈmens] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər][ˈtraɪəlz] and soon immense multitudes congregated in Regent's Park to witness her trials 和 很快 巨大 众多 聚集 在 摄政王 公园 到 证人 她 试验 [ʌv; əv] [spiːd] , of speed , 的 速度 , 很快, 大批民众聚集在摄政公园, 观看她进行速度测试。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈfaɪəri][spɑːrks] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] and cheered enthusiastically to behold the fiery sparks scintillating from the 和 欢呼 踊跃 到 看哪 这 火热 火花 闪烁的 从 这 [stoʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːkəmˈventɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪn][ˈsev(ə)n] - [liːgd] [buːts] . stones as she circumvented the inner circle in seven - leagued boots . 石头 作为 她 规避 这 内 圆圈 在 七 - 联盟 靴子 . 当她穿着七里靴绕着内圈走时, 看到石头上闪烁着炽热的火花, 众人热情地欢呼起来。

[ˈmɪstər] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈsevəˌreɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmiːdiˈoʊkər][sɔːrt][ʌv; əv] [mer] , Mr Bhosh of course asseverated that she was a very mediocre sort of mare , 先生 - 的 课程 断言 那 她 曾是 一个 非常 平庸 种类 的 母马 , 博什先生当然断言她是一匹非常普通的母马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spekt] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,
and that he did not at all expect that she would prove a winner ,
和 那 他 做过 不是 在 全部 预计 那 她 会 证明 一个 优胜者 ,
他完全没想到她会获胜。

[bʌt; bət] [kɒnə'sɜːz] [nevərðə'les] ['betɪd] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sək'ses] , [ænd; ənd] -
but connoisseurs nevertheless betted long odds upon her success , **and Bindabun**
但 鉴赏家 尽管如此 下注 长的 赔率 之上 她 成功 , 和 -
[hɪm'self] , [ðʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ,
himself , though not a speculative ,
他自己 , 尽管 不是 一个 推测性的 ,
但鉴赏家们仍然看好她, 认为她会成功, 而宾达本本人虽然不是投机者,

[dɪd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɡoʊldən] [eg] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəsli]
did put on the pot himself upon the golden egg which he was so anxiously
做过 放 在 这 锅 他自己 之上 这 金的 蛋 哪个 他 曾是 所以 焦虑地
[ˈhætʃɪŋ] .
hatching .
孵化 .
他亲手把锅放在了他焦急孵化的金蛋上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][nɑːktɜːrn(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
One evening amongst those who were gathered to view the nocturnal exercises of
一 晚上 在 那些 WHO 是 聚集 到 看法 这 夜 练习 的
['mɪlki] [wei] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] ['ræðər] ['sɪnɪstər] ['æspekt] ,
Milky Way there appeared a feminine spectator of rather sinister aspect ,
乳白色 方式 那里 出现 一个 女性 旁观者 的 相当 险恶 方面 ,
一天晚上, 在一群聚集在一起观看银河夜间景象的人们中间, 出现了一位面容颇为阴森的女观众。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [veil][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪk'tɔːrɪə] - ['kærɪdʒ] .
in a thick veil and a victoria - carriage .
在 一个 厚的 面纱 和 一个 维多利亚 - 运输 .
她身披厚厚的面纱, 乘坐维多利亚式马车。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʌtʃəs] ['dɪkɪnsən] , [-]
It was no other than Duchess Dickinson , [73]
它 曾是 不 其他 比 公爵夫人 迪金森 , [-]

正是迪金森公爵夫人[73]
[huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɜːrnt] [haʊ] [kə'reɪdʒəsli] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə]
who had somehow learnt how courageously Mr Bhosh was endeavouring to
WHO 有 不知何故 学会了 如何 勇敢地 先生 - 曾是 努力 到
[fʊl'fɪl] [ðə; ði][ə'straːlədʒər] - ['rɔɪəlz] [prɪ'dɪkʃn] ,
fulfil the Astrologer - Royal's prediction ,
实现 这 占星家 - 皇室的 预言 ,
他不知从何处得知博什先生正多么勇敢地努力实现占星师的预言,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [mer] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and who had come to ascertain whether his mare was indeed such a
和 WHO 有 来 到 探明 无论 他的 母马 曾是 的确 这样的 一个
['pærəɡɑːn][ʌv; əv] [sə'lerɪti] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [reprɪ'zentɪd] .
paragon of celerity as had been represented .
模范 的 速度 作为 有 到过 代表 .
他前来确认他的母马是否真如传闻中那样速度惊人。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['mɪlki] [wei] ['kæntəd] [pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]
The very first time that Milky Way cantered past with the gait of a streak of
这 非常 第一的 时间 那 乳白色 方式 慢跑 过去的 和 这 步态 的 一个 条纹 的
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,
银河第一次以闪电般的速度掠过地球时,

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['riələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] ['mɪstər] - [mʌst; məst] [ɪn'du:bitəbli]
the Duchess realised with a sinking heart that Mr Bhosh must indubitably
这 公爵夫人 意识到 和 一个 下沉 心 那 先生 - 必须 无疑
[sək'si:d] [æt; ət][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] — [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] .
succeed at the Derby — unless he was prevented .
成功 在 这 德比 — 除非 他 曾是 阻止 .

公爵夫人心头一沉，意识到博什先生一定会在德比大赛中取得成功——除非有人阻止他。

[bʌt; bət] [hʌʊ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðɪs] ?
But how to achieve this ?
但 如何 到 达到 这 ?

但如何才能做到这一点呢？

[hɜ:r; hər] ['wʊmənli] ['ɪnstɪŋkt] [tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [kæd'wɒlədə(r)] ['pɜ:kɪn] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ɪnɪk'spɪrɪənst]
Her womanly instinct told her that Cadwallader Perkin was far too inexperienced
她 女性 本能 讲述 她 那 卡德瓦拉德 珀金 曾是 远的 也 缺乏经验
[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [fɜ:r; fər] [lɔ:ŋ] [sʌtʃ] [mætʃʊr] [ænd; ənd] ['raɪpənd] [tʃɑ:rmz] [æz; əz][hɜ:rz] — ['i:v(ə)n] [ðʊʊ]
to resist for long such mature and ripened charms as hers — even though
到 抵抗 为了 长的 这样的 成熟 和 成熟的 魅力 作为 她的 — 甚至 尽管
[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɜ:rtʃənətli] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ][ðə; ði][æksə'dent(ə)l][noʊz] - ['flætʃnɪŋ] .
the latter were unfortunately discounted by the accidental nose - flattening .
这 后者 是 很遗憾 折扣 经过 这 偶然 鼻子 - 扁平化 .

她的女性直觉告诉她，卡德瓦拉德·珀金太缺乏经验，无法长时间抵挡她这样成熟迷人的魅力——尽管后者不幸地因为意外的鼻子被压扁而大打折扣。

[soʊ] , ['laʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [veɪl] [tɪl] ['oʊnli][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ,
So , lowering her veil till only her eyes were visible above ,
所以 , 降低 她 面纱 直到 仅有的 她 眼睛 是 可见的 多于 ,
于是，她拉下面纱，只露出双眼。

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [pæst] [wʌns] [mɔ:r] ,
she waited till he passed once more ,
她 等待 直到 他 通过了 一次 更多的 ,
她一直等到他再次去世。

[ðen] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stɑ:ri] [ænd; ənd]
then flung him such a liquid and flashing glance from her starry and
然后 扔 他 这样的 一个 液体 和 闪烁 瞥一眼 从 她 繁星 和
[naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪs'kləd] ['ɑ:ptɪks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɑ:ki] ,
now no longer discoloured optics that the young jockey ,
现在 不 更长 变色 光学 那 这 年轻的 骑师 ,

然后，她从她那双星光闪烁、如今已不再泛黄的眼睛里，向他投去一道如水般灵动而耀眼的目光，以至于这位年轻的骑手.....

[hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [sə'septəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [-]
who was of an excessively susceptible disposition , [74]
WHO 曾是 的 一个 过度 易受影响的 处置 , [-]

他生性易感[74]

[ɔ:l][bʌt; bət] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl][bɜ:rd] ['ʌndər]
all but fell off the saddle with emotion , like a very juvenile bird under
全部 但 跌倒 离开 这 鞍 和 情感 , 喜欢 一个 非常 少年 鸟 在下面
['sɜ:rpənti:n] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
serpentine observation .
蛇形 观察 .

激动得几乎从马鞍上摔下来，就像一只幼鸟被蛇形的目光注视着一样。

" [hi:; hi][ɪz] [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['dʌtʃəs] [ɪn'tɜ:rnəli] ,
" **He is mine !** " **said the unscrupulous Duchess internally ,**
" 他 是 矿 ！ " 说 这 无良的 公爵夫人 内部 ,

“他是我的！”这位心狠手辣的公爵夫人内心说道。

[ˈlæfɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [sli:v] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , " [maɪn] ! [maɪn] !
laughing up her sleeve at such a proof of her fascinations , " mine ! mine !
笑 向上 她 袖子 在 这样的 一个 证明 的 她 魅力 , " 矿 ! 矿 !

她暗自窃笑，以此证明她对“我的！我的！”的迷恋。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [wɪt] , [haʊˈevər] ,
" She had too much intelligence and mother - wit , however ,
" 她 有 也 很多 智力 和 母亲 - 有 , 然而 ,
“然而，她太聪明了，也太有母性本能了。”

[tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd]
to take any steps until Mr Bhosh should be safely out of the way — and
到 拿 任何 步骤 直到 先生 - 应该 是 安全 出去 的 这 方式 — 和
[haʊ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)] ?
how to accomplish his removal ?
如何 到 完成 他的 移动 ?

在博什先生安全离开之前，应该采取哪些措施？以及如何才能将其移除？

[æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈjuːzərər] , [məˈkælˌpaɪn] ,
As an acquaintance with the above - mentioned usurer , McAlpine ,
作为 一个 熟人 和 这 多于 - 提及 高利贷者 , 麦卡尔平 ,
作为上述高利贷者麦卡尔平的熟人，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [lɑːrdʒ] [loʊnz] [tuː; tə][ˈmɪstər] - ,
she was aware that he had advanced large loans to Mr Bhosh ,
她 曾是 意识到的 那 他 有 先进的 大的 贷款 到 先生 - ,
她知道他曾向博什先生提供过大笔贷款。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][plænz][ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][hɜːr; həɹ] [taɪm] .
and so she laid her plans and bided her time .
和 所以 她 铺设 她 计划 和 竞标 她 时间 .
于是她制定了计划，静待时机。

[ðer; ðər] [suːn] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈkɑːrniʋ(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈspɔːrtɪŋ]
There soon remained only one day before that carnival of all sporting saturnalians ,
那里 很快 剩余 仅有的 一 天 前 那 狂欢 的 全部 体育 土星人 ,
[ðə; ði] [ˈepsəm] [ˈdɜːrbi] [deɪ] ,
the Epsom Derby day ,
这 埃普索姆 德比 天 ,
距离所有体育爱好者的狂欢节——埃普索姆德比日——只剩下最后一天了。

[ænd; ənd] - [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [dɪˈleɪz] [ɔːr] [krʌʃɪŋz] [baɪ]
and Bindabun formed the prudent resolution to avoid any delays or crushings by
和 - 形成 这 谨慎 解决 到 避免 任何 延误 或者 压碎 经过
[ˈpʊtɪŋ] [ˈmɪlki] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈreɪlwei] [bɑːks] ,
putting Milky Way into a railway box ,
推杆 乳白色 方式 进入 一个 铁路 盒子 ,

为了避免任何延误或挤压，宾达本谨慎地决定将银河号放入铁路货箱中。

[ænd; ənd] [dɪˈspætɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈepsəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
and despatching her to Epsom on the previous afternoon , under the
和 派遣 她 到 埃普索姆 在 这 以前的 下午 , 在下面 这
[ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv] [kædˈwɔlədə(r)] [ˈpɜːkɪn] ,
chaperonage of Cadwallader Perkin ,
监护 的 卡德瓦拉德 珀金 ,
前一天下午，在卡德瓦拉德·珀金的陪同下，将她送往埃普索姆。

[hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['su:təb(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] .
who was to engage suitable lodgings for her in the vicinity of the course .
WHO 曾是 到 从事 合适的 住宿 为了 她 在 这 附近 的 这 课程 .
[-]
[**75**]
[-]

他负责在赛场附近为她安排合适的住处。[75]

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [hoʊl][ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] ['tɜ:rminəs]
But just as Bindabun was approaching the booking hole of Victoria terminus
但 只是 作为 - 曾是 接近 这 预订 洞 的 维多利亚 终点站
[tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['tɪkɪt] ,
to take a horse - ticket ,
到 拿 一个 马 - 票 ,
但就在宾达本走向维多利亚终点站的售票处准备买马票的时候,

[loʊ][ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] !
lo and behold !
洛 和 看哪 !

瞧!

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'li:smən] ,
he was rapped on the shoulder by a couple of policemen ,
他 曾是 说唱 在 这 肩膀 经过 一个 夫妻 的 警察 ,
他被几个警察拍了拍肩膀。

[hu:] ['sɪvəli] [ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] - .
who civilly inquired whether his name was not Bhosh .
WHO 文明地 询问 无论 他的 姓名 曾是 不是 - .

他礼貌地询问他的名字是不是博什。

[hi;; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He replied that it was ,
他 回复 那 它 曾是 ,

他回答说确实如此。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌki] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hɔ:rs] [hu:] [wʌz; wəz]
and that he was the lucky proprietor of a female horse who was
和 那 他 曾是 这 幸运的 业主 的 一个 女性 马 WHO 曾是
[ɪn'fæləbli] ['destɪnd] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði]['dɜ:rbɪ] ,
infallibly destined to win the Derby ,
绝对正确 注定 到 赢 这 德比 ,
而且他还是那匹注定要赢得德比大赛的母马的幸运主人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [tu;; tə] ['pɜ:rtʃəs] [hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['tɪkɪt] .
and that he was even now proceeding to purchase her travelling ticket .
和 那 他 曾是 甚至 现在 进行中 到 购买 她 旅行 票 .
而且他现在正准备给她买旅行票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][fɜ:rst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
But the policemen insisted that he must first discharge the full amount of
但 这 警察 坚持 那 他 必须 第一的 释放 这 满的 数量 的
[hɪz; ɪz] [det] [ænd; ʌnd][kɔ:sts][tu;; tə]['mɪstər][mə'kæl,pain] ,
his debt and costs to Mr McAlpine ,
他的 债务 和 成本 到 先生 麦卡尔平 ,
但警方坚持认为, 他必须先偿清欠麦卡尔平先生的全部债务和费用。

[hu:] [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] [bɜ:] - [su:t] .
who had commenced a law - suit .
WHO 有 开始 一个 法律 - 套装 .

提起诉讼的人。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈhaɪlɪ] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
" **It is highly inconvenient to pay now** , " **replied our hero** ,
" 它 是 高度 不方便 到 支付 现在 , " 回复 我们的 英雄 ,
“现在付款非常不方便,”我们的主人公回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ʌp][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [ˈdɜːrbi] [steɪks] . "
" **I will settle up after receiving my Derby Stakes** . "
" 我 将要 定居 向上 后 接收 我的 德比 赌注 . "
“我会在收到德比锦标赛奖金后再结算。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈsɑːri] , " [sed] [dʌ; ði] [ˈkɒnstəbəlz] ,
" **We are infernally sorry** , " **said the constables** ,
" 我们 是 地狱般地 对不起 , " 说 这 警员 ,
“我们真是万分抱歉,”警员们说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(A Bayard From Bengal Being some account of)

第3/4页

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] [stʌmpt] [ʌp] ,
" but we have instructions to imprison you until the amount is stumped up ,
" 但 我们 有 指示 到 监禁 你 直到 这 数量 是 难住了 向上 ,
但我们接到指示, 要将你监禁起来, 直到你还清这笔钱为止。

[ænd; ʌnd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ʌnd] [juːst] [ə'ɡenst] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]
and anything you say now will be taken down and used against you at your
和 任何事物 你 说 现在 将要 是 已采取 向下 和 用过的 反对 你 在 你的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

你现在说的任何话都会被记录下来, 并在审判中用作对你不利的证据。

" ['mɪstər] - [rɪ'meɪnd] ['sɑːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [-]
" Mr Bhosh remained sotto voce ; and as he [76]
" 先生 - 剩余 sotto voce ; 和 作为 他 [-]
“博什先生仍然低声说话; 正如他[76]

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [laɪk] ['erəm] [ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
was being led off with gyves upon his wrists , like Aram the usher ,
曾是 存在 引领 离开 和 手镯 之上 他的 手腕 , 喜欢 阿拉姆 这 引座员 ,
他像引座员亚兰一样, 手腕上戴着镣铐被押走。

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][bɪ'hoʊld][bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnsən] !
whom should he behold but the Duchess of Dickinson !
谁 应该 他 看哪 但 这 公爵夫人 的 迪金森 !
他看到的竟然是狄金森公爵夫人!

[laɪk] [ɔːl] ['truːli] [fɜːrst] - [klæs] ['hɪroʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] ,
Like all truly first - class heroes , he was of a generous , confiding nature ,
喜欢 全部 真的 第一的 - 班级 英雄 , 他 曾是 的 一个 慷慨的 , 倾诉 自然 ,
像所有真正的一流英雄一样, 他性格慷慨、值得信赖。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and his head was not for a moment entered by the suspicion that the
和 他的 头 曾是 不是 为了 一个 片刻 进入 经过 这 怀疑 那 这
[ˈdʌtʃəs] [kʊd; kəd] [stɪl] [ˈtʃerɪʃ] ['eni] [ɪl] ['fiːlɪŋz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
Duchess could still cherish any ill feelings towards him .
公爵夫人 可以 仍然 珍惜 任何 患病的 情怀 向 他 .
他丝毫没有怀疑公爵夫人可能还对他怀有任何恶意。

" [aɪ][eɪ 'em] [sɪn'sɪrli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - ['hjuːmər] ['ɡæləntri] ,
" I am sincerely sorry , " he said with good - humoured gallantry ,
" 我 是 真挚地 对不起 , " 他 说 和 好的 - 幽默 英勇 ,
“我真诚地感到抱歉,”他带着幽默和绅士的语气说道。

" [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [jʊr; jər] [leɪdiːɪps] [noʊz] - ['leðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'per] .
" to observe that your ladyship's nose - leather is still in such bad repair .
" 到 观察 那 你的 夫人的 鼻子 - 皮革 是 仍然 在 这样的 坏的 维修 .
“注意到夫人的鼻子皮革仍然破损不堪。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][ˈræðər][ˈmʌskjələr][ˈstiːd][ðæt][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˈθɜːrəli]

I was riding a rather muscular steed that afternoon , and could not thoroughly

我 曾是 骑术 一个 相当 肌肉发达的 骏马 那 下午 , 和 可以 不是 彻底

[kənˈtroʊl][maɪ][ˈmuːvmənts]

control my movements

控制 我的 移动

那天下午我骑着一匹肌肉比较发达的马，无法完全控制自己的动作。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈswɑːvli][riˈspɒndɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ][miːnz][ʌv; əv]

" She suavely responded that she was proud to have been the means of

" 她 温文尔雅 回应 那 她 曾是 自豪的 到 有 到过 这 方法 的

[ˈbreɪkɪŋ][hɪz; ɪz][fɔːl]

breaking his fall

打破 他的 落下

她优雅地回应说，她很自豪能成为阻止他坠落的助力。

" [nɑːt][ˈoʊnli][maɪ][fɔːl] — [bʌt; bət][jɔː; jər][oʊn][noʊz] ! " [riˈtɔːtɪd][ˈmɪstər] . - [sɪmpəˈθetɪkli] .

" Not only my fall — but your own nose ! " retorted Mr . Bhosh sympathetically .

" 不是 仅有的 我的 落下 — 但 你的 自己的 鼻子 ! " 反驳 先生 . - 同情地 .

“不仅是我摔倒了——还有你自己的鼻子！”博什先生同情地反驳道。

" [ə; eɪ][sæd][ˈpɪti] !

" A sad pity !

" 一个 伤心 遗憾 !

真是太可惜了！

[ˈfɔːrtʃənətli][æt; ət][jɔː; jər][taɪm][ʌv; əv][laɪf][sʌtʃ][dɪsˈfɪɡəmənts][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ˈkɑːnsɪkwens]

Fortunately , at your time of life such disfigurements are of no consequence .

幸运的是 , 在 你的 时间 的 生活 这样的 毁容 是 的 不 结果 .

幸运的是，在你这个年纪，这样的容貌缺陷无关紧要。

[aɪ][maɪˈself][eɪˈem][naʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪti][ˈpɪkl]

I , myself , am now in the pretty pickle .

我 , 我 , 是 现在 在 这 漂亮的 泡菜 .

我现在自己也陷入了相当棘手的境地。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspleɪnd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][əˈrestɪd][fɔːr; fər][det]

" And he explained how he had been arrested for debt ,

" 和 他 解释 如何 他 有 到过 被捕 为了 债务 ,

“他还解释了自己因债务被捕的经过，”

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈveri][ˈmoʊmənt][wen][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][-]

at the very moment when he had an [77]

在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 一个 [-]

就在他拥有[77]的那一刻

[əˈpɔɪntmənt][tuː; tə][miːt][hɪz; ɪz][mer][ænd; ənd][ˈdʒɑːki][ænd; ənd][siː][ðem; ðəm][ˈseɪfli][ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ]

appointment to meet his mare and jockey and see them safely off by the

预约 到 见面 他的 母马 和 骑师 和 看 他们 安全 离开 经过 这

[ˈepsəm][treɪn]

Epsom train

埃普索姆 火车

约好与他的爱马和骑师见面，并送他们乘坐埃普索姆火车安全离开。

" [duː][nɑːt][ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt][ðæt] , " [sed][ðə; ðɪ][ˈdʌtʃəs] .

" Do not trouble about that , " said the Duchess .

" 做 不是 麻烦 关于 那 , " 说 这 公爵夫人 .

“不必为此烦恼，”公爵夫人说道。

" [hænd][em 'i:][jɔː; jə] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['niːdfl]
" Hand me your purse , and I myself will meet them and do the needful
" 手 我 你的 钱包 , 和 我 我 将要 见面 他们 和 做 这 需要
[ɑːn][jɔː; jə] [br'hæf] .
on your behalf .
在 你的 代表 .

“把你的钱包给我，我会亲自去见他们，替你处理好一切。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [wɪð; wiθ] [ðɪs] ['mɪstə][mə'kælpain][ænd; ənd] [wɪl] [ɪntər'siːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][let]
I have interest with this Mr McAlpine and will intercede that you are let
我 有 兴趣 和 这 先生 麦卡尔平 和 将要 说情 那 你 是 让
[aot] ['ɪmiːdiətli] .
out immediately .
出去 立即地 .
我对这位麦卡尔平先生很感兴趣，我会从中斡旋，确保您立即获释。

" ['mɪstə] - [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz][hiː; hi][hændɪd]['oʊvə][hɪz; ɪz] [sed] [pɜːrs] .
" Mr Bhosh kissed her hand as he handed over his said purse .
" 先生 - 亲吻 她 手 作为 他 递交 超过 他的 说 钱包 .
博什先生递出钱包时，吻了吻她的手。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [koʊld'hɑːrtɪdnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is , indeed , a noble return for my coldheartedness , " he said ,
" 这 是 , 的确 , 一个 高贵 返回 为了 我的 冷酷无情 , " 他 说 ,
“这的确是我冷酷无情的一种高尚回报,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saːri] [ðæn; ðən] [br'fɔːr] [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd][hæv; həv] [ɪnˌvɑːlən'terəli]
" and I am even more sorry than before that I should have involuntarily
" 和 我 是 甚至 更多的 对不起 比 前 那 我 应该 有 不由自主
[dɪ'læpɪdeɪtɪd][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ][noʊz] . " dilapidated so exquisite a nose . " "
破旧的 所以 精美的 一个 鼻子 . " "
“我比以前更加后悔，竟然无意中损坏了如此精致的鼻子。”

" [preɪ] [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð; wiθ][ðə; ði]['beɪlf(ə)] ['sɪmpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Pray do not mention it , " replied the Duchess , with the baleful simper of a
" 祈祷 做 不是 提到 它 , " 回复 这 公爵夫人 , 和 这 有害的 傻瓜 的 一个
[sfɪŋks] , Sphynx ,
斯芬克斯 ,
“请不要提这件事,”公爵夫人回答道，脸上带着斯芬克斯猫般阴险的冷笑。

[ænd; ənd]['mɪstə] - [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['dʊərəns] [vaɪl] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][maɪnd] ['toʊtəli] [friː]
and Mr Bhosh departed for his durance vile with a mind totally free
和 先生 - 已离开 为了 他的 杜兰斯 卑鄙的 和 一个 头脑 完全 自由的
[frʌm; frəm] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] . [-]
from misgivings . [78]
从 疑虑 . [-]
博什先生心无旁骛地前往他那肮脏的住所。 [78]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[stoʊn] [wɔːlz] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ]
STONE WALLS DO NOT MAKE A CAGE
石头 墙壁 做 不是 制作 一个 笼
石墙并不能构成牢笼

[ɒʊ] , [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ][æɾəb] [sti:d] , [aɪ][ˈkænd:ɪt] [raɪd] [əˈloʊn] !
Oh , give me back my Arab steed , I cannot ride alone !

哦 , 给 我 后退 我的 阿拉伯 骏马 , 我 不能 骑 独自的 !

哦, 把我的阿拉伯骏马还给我, 我不能独自骑行!

[ɔ:r] [tel] [em 'i:] [wer] [maɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [maɪ] [fɔ:r] - [legd] [bɜ:rd][hæz; hæz] [fləʊn] .
Or tell me where my Beautiful , my four - legged bird has flown .

或者 告诉 我 在哪里 我的 美丽的 , 我的 四 - 腿 鸟 有 飞行 .

或者告诉我, 我美丽的四脚鸟儿飞到了哪里。

- [twʌz] [hɪr] [ʃi: ʃi] [ɑ:rtɪt] [hɜ:r; hær] [ˈɡlɑ:si] [bæk] , [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈfaʊntənz] [brɪŋk] ,
' Twas here she arched her glossy back , beside the fountain's brink ,

- 那是 这里 她 拱形 她 光滑 后退 , 旁 这 喷泉 边缘 ,

她就在这里, 在喷泉边缘, 拱起了她光滑的背脊。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] — [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɔ:f] , [aɪ] [θɪŋk] .
And after that I know no more — but I came off , I think .

和 后 那 我 知道 不 更多的 — 但 我 来了 离开 , 我 思考 .

之后我就什么都知道了——但我想我是下来了。

[mɔ:r] [soʊ] - [kɔ:ld] [əˈrɪdʒən(ə)l] [laɪnz] [baɪ] [əˈfɔ:rsed] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] .
More so - called original lines by aforesaid young English friend .

更多的 所以 - 称为 原来的 线条 经过 上述 年轻的 英语 朋友 .

更多所谓这位年轻英国朋友的原创作品。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ʃru:d] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌmwɛr] . —
But I have the shrewd suspicion of having read them before somewhere . —

但 我 有 这 精明 怀疑 的 拥有 读 他们 前 某处 . —

[ertʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .

H . B . J .
H . B . J .

但我有一种强烈的预感, 觉得它们以前肯定在某个地方读到过。——HBJ

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈri:dər] ,
AND now , O gentle and sympathetic reader ,

和 现在 , 哦 温和的 和 交感神经 读者 ,

现在, 亲爱的、富有同情心的读者朋友们,

[brɪˈhoʊld][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈhɪroʊ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪlɪ]
behold our unfortunate hero confined in the darkest bowels of the Old Bailey

看哪 我们的 不幸 英雄 受限 在 这 最黑暗的 肠道 的 这 老的 贝利

[ˈdʌndʒən] ,
Dungeon ,
地牢 ,

瞧瞧我们这位不幸的英雄, 他被囚禁在老贝利监狱地牢最黑暗的深处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪmˌpɪˈkju:niəs] !
for the mere crime of being an impecunious !

为了 这 仅仅 犯罪 的 存在 一个 贫困的 !

仅仅因为他贫穷!

[jes] , [ˈmɪstəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈboʊstɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərtɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,
Yes , misters , in spite of all your boasted love of liberty and fresh air ,

是的 , 先生们 , 在 尽管如此 的 全部 你的 吹嘘 爱 的 自由 和 新鲜的 空气 ,

是的, 先生们, 尽管你们口口声声热爱自由和新鲜空气,

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər] [det] [ɪz] [stɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] !
imprisonment for debt is still part of the law of the land !

监禁 为了 债务 是 仍然 部分 的 这 法律 的 这 土地 !

因债务而入狱仍然是该国法律的一部分!

[haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] ['defn] [jɔː; jər] [ɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [æz; əz][hiː; hi]
How long will you deafen your ears to the pitiable cry of the bankrupt as he
如何 长的 将要 你 耳聋 你的 耳朵 到 这 可怜的 哭 的 这 破产 作为 他
[pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
pleads for the order of his [79]
恳求 为了 这 命令 的 他的 [-]
你们还要对破产者可怜的哭诉充耳不闻多久？他恳求获得他的[79]

[dɪs'tʃɑːrdʒ] ？
discharge ？
释放 ？
释放？
[pər'hæps][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['nɑːvəlɪst][tuː; tə][dʒɑːg][ðə; ði] ['elboʊ]
Perhaps it has been reserved for a native Indian novelist to jog the elbow
也许 它 有 到过 预订的 为了 一个 本国的 印度 小说家 到 慢跑 这 弯头
[ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] ['brɪtɪʃ] [dʒʊrɪs'pruːd(ə)nɪs] ,
of so - called British jurisprudence ,
的 所以 - 称为 英国 法理 ,
或许只有印度本土小说家才能有机会挑战所谓的英国法理学。

[ænd; ənd][kɔːl] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['skænd(ə)l] .
and call its attention to such a shocking scandal .
和 称呼 它是 注意力 到 这样的 一个 令人震惊 丑闻 .
并引起人们对这起令人震惊的丑闻的关注。

['mɪstər] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [moʊst] ['devəlɪʃli] [dʌl] .
Mr Bhosh found his prison most devilishly dull .
先生 - 成立 他的 监狱 最多 邪恶地 乏味的 .
博什先生觉得他的监狱生活极其无聊。

[sʌm; səm] ['prɪzənəz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [brɪ'gaɪl] [ðer; ðər][kæp'tɪvəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [pets][ɔːr]
Some prisoners have been known to beguile their captivity by making pets or
一些 囚犯 有 到过 已知 到 欺骗 他们的 囚禁 经过 制作 宠物 或者
['pleɪmeɪts] [aʊt][ʌv; əv][moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] .
playmates out of most unpromising materials .
玩伴 出去 的 最多 不乐观 材料 .
众所周知，有些囚犯会利用最不起眼的材料制作宠物或玩伴，以此来消磨被囚禁的时间。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪg'zɛmplɪ] ['greɪə] , ['mɪstər]['mɑːntɪ] ['krɪstoʊ] [met][æn; ən] ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz]
For instance , and exempli gratia , Mr Monty Christo met an abbey in his
为了 实例 , 和 例如 格蕾丝 , 先生 蒙蒂 基督 遇见 一个 修道院 在 他的
['dʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,
例如，举例来说，蒙蒂·克里斯托先生在他的地牢里遇到了一座修道院。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['mɪstər][piːktʃoʊlə] ['wɔːtərd] [ə; eɪ] ['flaʊər] ;
who gave him a tip - top education ; Mr Picciola watered a flower ;
WHO 给予 他 一个 提示 - 顶部 教育 ; 先生 皮乔拉 浇水 一个 花 ;
皮乔拉先生给了他一流的教育；他给一朵花浇了水；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'laːn] [meɪd] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ; [waɪl] ['hɒnərəbəl] [bruːs] , [æz; əz][ɪz]
the Prisoner of Chillon made chums of his chains ; while Honble Bruce , as is
这 囚犯 的 西庸 制成 朋友们 的 他的 链条 ; 尽管 尊敬的 布鲁斯 , 作为 是
[wel] - [noʊn] ,
well - known ,
出色地 - 已知 ,
西庸囚徒与锁链为友；而众所周知，尊贵的布鲁斯

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈteɪmɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaɪdəɹ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ˈsev(ə)n]
succeeded in taming a spider to climb up a thread and fall down seven
成功了 在 驯服 一个 蜘蛛 到 爬 向上 一个 线 和 落下 向下 七
[taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
times in succession .
时代 在 演替 .

成功驯服了一只蜘蛛，让它沿着丝线爬上去，然后连续七次落下。

[bʌt; bət][ˈmɪstəɹ] - [hæd; həd][noʊ][ˈspaɪdəɹ][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ,
But Mr Bhosh had no spider to amuse him ,
但 先生 - 有 不 蜘蛛 到 娱乐 他 ,

但博什先生没有蜘蛛可以逗他开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈflaʊəɹz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] [wɜːr; wəɹ] [ˈtoʊdstuːl] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt]
and the only flowers growing in his dungeon were toadstools , which do not
和 这 仅有的 花朵 生长 在 他的 地牢 是 毒菌 , 哪个 做 不是
[rɪˈkwaɪəɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːtərd] ,
require to be watered ,
要求 到 是 浇水 ,

他的地牢里唯一生长的花是毒蘑菇，这种花不需要浇水。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðəɹ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈæbi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbeɪli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
nor did there happen to be any abbey confined in the Old Bailey at the time .
也不 做过 那里 发生 到 是 任何 修道院 受限 在 这 老的 贝利 在 这 时间 .

当时老贝利街内也并没有任何修道院。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [ˈneɪtɪv]
Nevertheless , he was preserved from despair by his indomitable native
尽管如此 , 他 曾是 保存完好 从 绝望 经过 他的 不屈不挠 本国的
[ˈtʃɜː.pɪ.nəs] .
chirpiness .
叽叽喳喳 .

然而，他与生俱来的顽强乐观精神使他免于绝望。

[fɔːr; fəɹ] [-]
For [80]
为了 [-]

对于[80]

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪlki] [wei] [ə; eɪ] [ded] [set][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] ,
was not Milky Way a dead set for the Derby ,
曾是 不是 乳白色 方式 一个 死的 放 为了 这 德比 ,

银河系难道不是铁了心要参加德比大赛吗？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] ,
and when she came out at the top of the pole ,
和 什么时候 她 来了 出去 在 这 顶部 的 这 极 ,

当她爬到杆顶时，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡeɪnəɹ] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌʌnˈtoʊld][ɡoʊld][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
would he not be the gainer of sufficient untold gold to pay all his debts ,
会 他 不是 是 这 增重者 的 充足的 不明 金子 到 支付 全部 他的 债务 ,
他难道不会获得足以偿还所有债务的巨额黄金吗？

[brɪˈsɑːdz] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [pəˈtuːniə] ?
besides winning the hand of Princess Petunia ?
除了 获胜 这 手 的 公主 矮牵牛 ?

除了赢得佩图尼亚公主的芳心之外？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpaːn][baɪ][ðə; ði] [hed] - [ˈdɔːtəɹ] ,
He was waited upon by the head gaoler's daughter ,
他 曾是 等待 之上 经过 这 头 - 女儿 ,

他受到了狱长女儿的服侍。

[ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pʌlkɹɪtju:d] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kærəlɪn] ,
a damsel of considerable pulchritude by the name of Caroline ,
一个 闺女 的 大量 美感 经过 这 姓名 的 卡罗琳 ,
一位名叫卡罗琳的绝世美人，

[hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪlɪfæktər] .
who at first regarded him askance as a malefactor .
WHO 在 第一的 认为 他 斜视 作为 一个 作恶者 .
起初，人们都对他抱有偏见，认为他是个作恶者。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['perənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'fens] [wʌz; wəz][ɪn'su:pərəb(ə)l]
But , on learning from her parent that his sole offence was insuperable
但 , 在 学习 从 她 父母 那 他的 唯一 罪行 曾是 不可逾越
[ˈpɛnɪləsnəs] ,
pennilessness ,
身无分文 ,
但是，当她从父母那里得知他唯一的过错是无可挽回的贫穷时，

[hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmənli]
her tender heart was softened with pity to behold such a young gentlemanly
她 投标 心 曾是 软化 和 遗憾 到 看哪 这样的 一个 年轻的 绅士风度
[ˈɪndiən] ['kæptɪv] ['klæŋkɪŋ] [ɪn] ['bɪlbəʊ] ,
Indian captive clanking in bilboes ,
印度 俘虏 叮当作响 在 比尔博斯 ,
看到这样一位年轻英俊的印度俘虏穿着镣铐叮当作响，她温柔的心被怜悯所触动。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] .
and soon they became thick as thieves .
和 很快 他们 成为 厚的 作为 窃贼 .
很快，他们就成了形影不离的好朋友。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'groʊst]
Like all the inhabitants of Great Britain , her thoughts were entirely engrossed
喜欢 全部 这 居民 的 伟大的 英国 , 她 想法 是 完全 全神贯注
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dɜ:rbɪ] [reɪs] ,
with the approaching Derby Race ,
和 这 接近 德比 种族 ,
和所有英国居民一样，她的全部心思都集中在即将到来的德比大赛上。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] ['veri] ['ɪnəsntli] ['nær,eɪtɪd] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]
and she very innocently narrated how it was matter of common knowledge that
和 她 非常 天真地 旁白 如何 它 曾是 事情 的 常见的 知识 那
[ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] ['græn,deɪm] ,
a notorious grandame ,
一个 臭名昭著 奶奶 ,
她非常天真地叙述道，这在当时是众所周知的事，那就是一位臭名昭著的老奶奶.....

[tu:; tə] [wɪt][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnsən] ,
to wit the fashionable Duchess of Dickinson ,
到 有 这 时髦 公爵夫人 的 迪金森 ,
即时髦的狄金森公爵夫人

[hæd; həd] [bækt] ['hevɪli] [ðæt] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə][feɪl] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] . [-
had backed heavily that Milky Way was to fail like the flash of a pan . [81
有 支持的 重度 那 乳白色 方式 曾是 到 失败 喜欢 这 闪光 的 一个 平底锅 . [-
]
]
]
曾有人强烈支持银河系会像平底锅里的闪光一样迅速消亡。[81]

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] - ,
Whereupon Mr Bhosh ,
于是 先生 - ,

于是，博什先生

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [mer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
recollecting that he had actually entrusted his invaluable mare with her
回忆 那 他 有 实际上 受托 他的 无价 母马 和 她
[kənˈkɑːmɪtənt] [ˈdʒɑːki] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [seɪm] [ˈdʌtʃəs] ,
concomitant jockey to the mercy of this self - same Duchess ,
伴随物 骑师 到 这 怜悯 的 这 自己 - 相同的 公爵夫人 ,

他回想起自己竟然把那匹珍贵的母马和她的骑师托付给了这位公爵夫人，

[wʌz; wəz] [ˈhærəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .
was harrowed with sudden misgivings .
曾是 饱受折磨 和 突然 疑虑 .

突然间，心中充满了不安和疑虑。

[baɪ] [ˌfruːd] [krɔːs] - [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [suːn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər][məˈkælˌpaɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
By shrewd cross - questions he soon eliminated that Mr McAlpine was a
经过 精明 叉 - 问题 他 很快 已淘汰 那 先生 麦卡尔平 曾是 一个
[pæl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
pal of the Duchess ,
朋友 的 这 公爵夫人 ,

他通过巧妙的交叉提问，很快排除了麦卡尔平先生是公爵夫人朋友的可能性。

[wɪtʃ] [ˌiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [ˈtɜːrɪnəs] , [ænd; ænd] [ðʌs] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv]
which she had herself admitted at the Victoria terminus , and thus by dint of
哪个 她 有 她自己 承认 在 这 维多利亚 终点站 , 和 因此 经过 凹痕 的
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] ,
penetrating instinct ,
渗透 本能 ,

她本人在维多利亚火车站承认了这一点，因此凭借敏锐的直觉，

[ˈmɪstər] - [ˈiːzəli] [ʌnˈrævəld] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈlæbəˌrɪnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kənˈspɪrəsi] ,
Mr Bhosh easily unravelled the tangled labyrinth of a hideous conspiracy ,
先生 - 容易地 解开 这 纠缠不清 迷宫 的 一个 可怕 阴谋 ,

博什先生轻而易举地揭开了这桩骇人听闻的阴谋的错综复杂之处。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈviːəməntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel]
which caused him to beat his head vehemently against the walls of his cell
哪个 导致 他 到 打 他的 头 强烈地 反对 这 墙壁 的 他的 细胞
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] - .
at the thought of his utter impotentiality .
在 这 想法 的 他的 说出 - .

想到自己完全无能为力，他便狠狠地用头撞击牢房的墙壁。

[laɪk] [ɔːl] [ˈfemənɪnz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪvələɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
Like all feminines who were privileged to make his acquaintance ,
喜欢 全部 女性 WHO 是 特权 到 制作 他的 熟人 ,

就像所有有幸结识他的女性一样，

[mɪs] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˌædəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər] - ,
Miss Caroline was transfixed with passionate adoration for Bindabun ,
错过 卡罗琳 曾是 呆若木鸡 和 热情的 崇拜 为了 - ,

卡罗琳小姐对宾达本充满了热烈的爱慕之情。

[huːm] [ˌiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ænd; ænd] [ɪluːzd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
whom she regarded as a gallant and illused innocent ,
谁 她 认为 作为 一个 英勇 和 错觉 清白的 ,
她认为他是一个英勇无畏、天真无邪的年轻人。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] .

and resolved to assist him to cut his lucky .
和 已解决 到 协助 他 到 切 他的 幸运的 .

并决定帮助他剪掉他的幸运物。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][ʃi: ʃi] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlkən] ['lædə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

To this end she furnished him with a file and a silken ladder of her
到 这 结尾 她 提供 他 和 一个 文件 和 一个 丝 梯子 的 她

[oʊn] ['nɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['mɪstər] - ,

own knitting — but unfortunately Mr Bhosh ,
自己的 针织 — 但 很遗憾 先生 - ,

为此，她送给他一把锉刀和她亲手编织的丝绸梯子——但不幸的是，博什先生

['hævɪŋ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [-]

having never before [82]
拥有 绝不 前 [-]

以前从未[82]

[ʌndər'gɑ:n] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʊt(ə)l] ['ni:əfaɪt] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [sʌtʃ]

undergone incarceration , was a total neophyte in effecting his escape by such
经历 监禁 , 曾是 一个 全部的 新手 在 产生影响 他的 逃脱 经过 这样的

[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [prə'si:dʒərz] ,

dangerous and antiquated procedures ,
危险的 和 过时的 程序 ,

他曾被监禁，对于如何通过这种危险且过时的手段越狱完全是个新手。

[wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

which he firmly declined to employ ,
哪个 他 牢牢 拒绝 到 采用 ,

他坚决拒绝采用这种方法。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sni:k] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] - [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ]

urging her to sneak the paternal keybunch and let him out at daybreak by
敦促 她 到 潜行 这 父系 - 和 让 他 出去 在 拂晓 经过

[sʌm; səm] [bæk] ['entrəns] .

some back entrance .
一些 后退 入口 .

敦促她偷偷拿走父亲的一串钥匙，并在黎明时分从某个后门放他出去。

[ænd; ənd] , [nɑ:t][tu:; tə] [kræk] [ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['stɔ:ri] [waɪl] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ʃɔ:rt]

And , not to crack the wind of this poor story while rendering it as short
和 , 不是 到 裂缝 这 风 的 这 贫穷的 故事 尽管 渲染 它 作为 短的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,

as possible ,
作为 可能的 ,

而且，为了不破坏这个糟糕故事的精彩，同时又尽可能简短地讲述它，

[ʃi: ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['praɪsləs]

she yielded to his entreaties and contrived to restore him to the priceless
她 产生 到 他的 恳求 和 人为的 到 恢复 他 到 这 无价

[bu:n] [ʌv; əv] ['lɪbərtɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] .

boon of liberty the next morning at about 5 A . M .
恩惠 的 自由 这 下一个 早晨 在 关于 5 一个 . M .

她最终答应了他的恳求，并在第二天早上大约5点左右设法让他重新获得了无比珍贵的自由。

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] !

Oh , the unparalleled raptures of finding himself once more free as a bird !
哦 , 这 无与伦比 狂喜 的 寻找 他自己 一次 更多的 自由的 作为 一个 鸟 !

哦，他再次像鸟儿一样自由自在，那种感觉真是无与伦比！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] - [pri'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self]
It was the dawn of the Derby Day , and Mr Bhosh precipitated himself
它 曾是 这 黎明 的 这 德比 天 , 和 先生 - 沉淀 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
to his dwelling ,
到 他的 住宅 ,

那天是德比日的清晨，博什先生匆匆赶回了自己的住处。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [best][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['epsəm] ,
intending to array himself in all his best and go down to Epsom ,
意图 到 大批 他自己 在 全部 他的 最好的 和 去 向下 到 埃普索姆 ,
他打算穿戴好自己最好的装备，前往埃普索姆参赛。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
where he was in hopes of encountering his horse .
在哪里 他 曾是 在 希望 的 遭遇 他的 马 .
他到那里是希望能够遇到他的马。

['heɪdeɪ] !
Heyday !
鼎盛时期 !
嘿!

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [jə'grɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ki] , [kæd'wɒlədə(r)] ['pɜ:kɪn] , [ə'prəʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
What was his chagrin to see his jockey , Cadwallader Perkin , approach with
什么 曾是 他的 懊恼 到 看 他的 骑师 , 卡德瓦拉德 珀金 , 方法 和
[ˈstri:mɪŋ] [aɪz] ,
streaming eyes ,
流媒体 眼睛 ,

看到骑师卡德瓦拉德·珀金泪流满面地走过来，他该是多么懊恼啊！

[flɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)] !
fling himself at his master's feet and implore him to be merciful !
一扔 他自己 在 他的 硕士学位 脚 和 恳求 他 到 是 仁慈 !
他扑倒在主人脚下，恳求主人发慈悲！

" [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] , [kæd'wɒlədə(r)] , " ['stɜ:rnli] [ɪn'kwaiəd] [-]
" **How comes it , Cadwallader , " sternly inquired [83]**
" 如何 来 它 , 卡德瓦拉德 , " 严厉地 询问 [-]
“怎么会这样，卡德瓦拉德？”他严厉地问道[83]

['mɪstər] - ,
Mr Bhosh ,
先生 - ,
博什先生

" [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ʌv; əv] ['epsəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɒləʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][maɪ]
" **that you are not on the heath of Epsom instead of wallowing like this on my**
" 那 你 是 不是 在 这 希思 的 埃普索姆 反而 的 沉溺 喜欢 这 在 我的
[ju:z] ? "
shoes ? "
鞋 ? "

“你为什么不去埃普索姆荒原，反而像这样在我的鞋子上打滚？”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hwɪmpəd] [rɪ'spɑ:ns] .
" **I do not know , " was the whimpered response .**
" 我 做 不是 知道 , " 曾是 这 呜咽 回复 .
“我不知道，”他呜咽着回答。

" [ðen] [preɪ] [wer] [ɪz][maɪ] ['dɜ:rbɪ] ['feɪvərɪt] , ['mɪlki] [wei] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
" **Then pray where is my Derby favourite , Milky Way ? " demanded Bindabun .**
" 然后 祈祷 在哪里 是 我的 德比 最喜欢的 , 乳白色 方式 ? " 要求 - .
“那么，我的德比最爱的马‘银河’在哪里呢？”宾达本问道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] , " [weɪld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlækɹɪmoʊs] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] .
" **I cannot tell , " wailed out the lachrymose juvenile** :
" 我 不能 告诉 , " 哀嚎 出去 这 流泪的 少年 :
"我不知道,"泪眼婆娑的幼童哀嚎道。

[ðen] , [æftər] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈpreʃər] , [hi:; hi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]
Then , after prolonged pressure , he confessed that the Duchess had met him
然后 , 后 延长 压力 , 他 坦白 那 这 公爵夫人 有 遇见 他
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈpɔ:rtlɪz] ,
at the station portals ,
在 这 车站 门户 ,
在众人长时间的追问下,他最终承认公爵夫人曾在车站门口与他会面。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] [tu:; tə] [bʊk] [ðə; ði]
and , on the plea that there was abundance of spare time to book the
和 , 在 这 恳求 那 那里 曾是 丰富 的 空闲的 时间 到 书 这
[mer] ,
mare ,
母马 ,
而且,他们还辩称自己有大量空闲时间来预订那匹母马。

[ˈi:zəli] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] - [ru:m]
easily persuaded him to accompany her to the buffet of Refreshment - room
容易地 被说服 他 到 陪伴 她 到 这 自助餐 的 清爽 - 房间
.
:
.

她轻易说服他陪她去茶点室吃自助餐。
[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [plai] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [wɪtʃ] [ˈdʒɔkɪz] [ɑ:r; ər] [prəˈvɜ:rbɪəli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
There she plied him with a stimulant which jockeys are proverbially unable to
那里 她 合拢 他 和 一个 兴奋剂 哪个 骑师 是 俗语 无法 到
[rɪˈzɪst] , [vɪz] . ,
resist , viz : ,
抵抗 , 即 : ,
在那里,她给他服用了一种骑师们众所周知无法抗拒的兴奋剂,即:

[ˈbrændi] - [ˈtʃeri:z] , [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfju:ʒn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɑ:mptli] [bɪˈkeɪm] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
brandy - cherries , in such profusion that he promptly became catalyptic in a corner .
白兰地 - 樱桃 , 在 这样的 丰富 那 他 及时 成为 - 在 一个 角落 :
白兰地樱桃,多得让他忍不住在角落里迅速变得焦躁不安。
[wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [səˈbraɪəti] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [nɔ:r] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)]
When he returned to sobriety neither the Duchess nor the mare was perceptible
什么时候 他 返回 到 清醒 两者都不 这 公爵夫人 也不 这 母马 曾是 可感知的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
to his naked eye ,
到 他的 裸 眼睛 ,
当他恢复清醒时,公爵夫人和那匹母马都已在他的肉眼中消失不见。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ˈevər] [sɪns] .
and he had been searching in vain for them ever since .
和 他 有 到过 搜索 在 徒劳 为了 他们 曾经 自从 :
从那以后,他一直在徒劳地寻找他们。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [di:dz] , [-]
It was the time not for words , but deeds , [84]
它 曾是 这 时间 不是 为了 字 , 但 契约 , [-]
当时不是说好话的时候,而是要付诸行动的时候。[84]

[ænd; ænd][ˈmɪstər] - [dɪd][ˈnɑ:t] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈfju:t(ə)] [ɪˌræsəˈbɪləti] ,
and Mr Bhosh did not indulge in futile irascibility ,
和 先生 - 做过 不是 放纵 在 徒劳 肝火 ,
博什先生并没有无谓地发脾气。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [kəmˈpouzɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ˈwaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈepsəm] ,
but sat down and composed a reply wire to the Clerk of Course, Epsom ,
但 卫星 向下 和 由 一个 回复 金属丝 到 这 职员 的 课程 , 埃普索姆 ,
但他还是坐下来, 给埃普索姆赛马场的司事写了一封回复电报。

[ˈkaʊt[t] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɪmp(ə)] [wɜ:rdz] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ] [ˈdɜ:rbɪ] [mer] ? — - .
couched in these simple words : " Have you seen my Derby mare ? — Bhosh .
卧倒 在 这些 简单的 字 : " 有 你 已见 我的 德比 母马 ? — - :
用这些简单的话语表达: “你见过我的德比母马吗? ——博什。”

" [ˈæftər][ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [fɔ:rm] [ʌv; əv]
" After the suspense of an hour the reply came in the discouraging form of
" 后 这 悬念 的 一个 小时 这 回复 来了 在 这 令人沮丧 形式 的
[æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈnegətɪv] ,
an abrupt negative ,
一个 突然 消极的 ,
“经过一个小时的焦急等待, 最终的答复令人沮丧, 是一个突兀的否定回答。”

[əˈpɑ:n] [wɪt] [ˈmɪstər] - [ðʌs] [ədˈrest] [ðə; ði] [əˈbæʃt] [ˈpɜ:kɪn] : " [ˈi:v(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [aɪ] [ri:ˈkæptʃər]
upon which Mr Bhosh thus addressed the abashed Perkin : " Even should I recapture
之上 哪个 先生 - 因此 已解决 这 羞愧 珀金 : " 甚至 应该 我 夺回
[maɪ] [mer] [ɪn] [taɪm] ,
my mare in time ,
我的 母马 在 时间 ,
于是, 博什先生对羞愧的珀金说道: “即使我及时找回了我的母马,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [jɔ:rˈself] [ʌnˈwɜ:ɹði] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
you have proved yourself unworthy of riding her :
你 有 已证实 你自己 不配 的 骑术 她 :
你已经证明自己不配骑她。

[stri:p] [ɔ:f] [jʊr; jər] [ˈreɪsɪŋ] [koʊt][ænd; ænd][kæp] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [rɪˈlaɪəb(ə)]
Strip off your racing coat and cap , and I will engage some more reliable
条 离开 你的 赛车 外套 和 帽 , 和 我 将要 从事 一些 更多的 可靠的
[ɪˈkwestriən] .
equestrian .
马术 .
脱掉你的赛马服和帽子, 我会去找一些更可靠的骑手。

" [ðə; ði] [læd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɑ:gəri] , [wɪt] - [stʌft] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn]
" The lad handed over the togger , which Bindabun stuffed , being of very fine
" 这 小伙子 递交 超过 这 服装 , 哪个 - 填充 , 存在 的 非常 美好的
[ˈsɪlkən] [ˈtɪʃu:] ,
silken tissue ,
丝 组织 ,
“那小子递上那件衣服, 宾达本把它塞满了东西, 那衣服是用非常精细的丝绸面料制成的。”

[ˈIntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈæftər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈhɜ:ɹɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [vɪkˈtɔ:riə] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
into his coat pocket , after which he hurried off to Victoria in great agitation to
进入 他的 外套 口袋 , 后 哪个 他 慌忙 离开 到 维多利亚 在 伟大的 搅动 到
[meɪk] [ɪnˈkwaɪəɹɪz] .
make inquiries .
制作 查询 ,
他把钱放进口袋, 然后焦急地赶往维多利亚打听消息。

[ðer; ðær][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dist] [ri'kwests] [ɪn] ['veri] [ɔ:f] - ['hændɪd] [stail] ,
There the officials treated his modest requests in very off - handed style ,
那里 这 官员 治疗 他的 谦虚的 请求 在 非常 离开 - 递交 风格 ,
那里的官员对他的合理请求表现得非常冷漠。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtər] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
and he was becoming all of a twitter with anxiety and humiliation ,
和 他 曾是 成为 全部 的 一个 叽叽喳喳 和 焦虑 和 屈辱 ,
[wen] , [mɪ'rɑ:bəl][dɪktju:] !
when , mirabile dictu !
什么时候 , 奇迹 dictu !

他焦虑又羞愧，简直像个推特用户一样语无伦次，这时，奇迹发生了！

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ri'geɪl] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [-]
all of a sudden his ears were regaled by the well - known [85]
全部 的 一个 突然 他的 耳朵 是 盛宴 经过 这 出色地 - 已知 [-]
突然间，他耳边响起了著名的[85]

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪni] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði] [br'lʌvɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪlki] [wei] !
sound of a whinny , and he recognised the beloved voice of Milky Way !
声音 的 一个 嘶鸣 , 和 他 已确认 这 心爱 嗓音 的 乳白色 方式 !
他听到一声嘶鸣，认出了这是银河系熟悉的嗓音！

[bʌt; bət] [wens] [dɪd][aɪ 'ti:] [proʊ'si:d] ?
But whence did it proceed ?
但 何处 做过 它 继续 ?
但它究竟从何而来？

[hi;; hi][ræn][tu;; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ʌnkən'troʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn'devər] [tu;; tə]['loʊkɛɪt][ðə; ði]
He ran to and fro in uncontrollable excitement , endeavouring to locate the
他 跑 到 和 弗 在 不可控的 激动 , 努力 到 定位 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .
他激动地来回奔跑，试图找到声音的来源。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
There was no trace of a horse in any of the waiting - rooms ,
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 马 在 任何 的 这 等待 - 房间 ,
所有候诊室里都没有马的踪迹。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mer] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [left] -
but at length he discovered that his mare had been locked up in the Left -
但 在 长度 他 发现 那 他的 母马 有 到过 已锁定 向上 在 这 左边 -
[lʌɡɪdʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Luggage department ,
行李 部门 ,
但最终他发现他的母马被锁在了行李寄存处。

[ænd; ənd] , ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒtər] ,
and , summoning a porter ,
和 , 召唤 一个 搬运工 ,
于是，他叫来了一名搬运工。

['mɪstər] - [hæd; həd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ɪndɪ'skræbəbl] [fə'lɪsəti] [tu;; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpt]
Mr Bhosh had at last the indescribable felicity to embrace his kidnapped
先生 - 有 在 最后的 这 无法形容 费利西蒂 到 拥抱 他的 被绑架
[dɜ:rbɪ] ['feɪvərɪt] ['mɪlki] [wei] ! [-]
Derby favourite Milky Way ! [86]
德比 最喜欢的 乳白色 方式 ! [-]
博什先生终于欣喜若狂地拥抱了他被绑架的德比之爱“银河”！ [86]

[ə; eɪ] [reɪs] [əˈɡenst] [taɪm]

A RACE AGAINST TIME

一个种族反对时间

与时间赛跑

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [ˈsprɪntər] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kiːn] ,

There's a certain old Sprinter ; you've got to be keen ,

有一个肯定老的短跑运动员 ; 你已经得到到是敏锐的 ;

有一款老款奔驰Sprinter，你得特别感兴趣才行。

[ɪf] [juːd] [biːt] [hɪm; ɪm] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][bɔːld] ,

If you'd beat him — although he is bald ,

如果你会打他 — 虽然他 是秃 ,

如果你能打败他——尽管他是个秃头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .

And he carries a clock and a mowing - machine .

和他携带一个钟 和 一个割草 - 机器 .

他还带着一个钟和一台割草机。

[ɑːn][ðə; ðɪ] - " [ˈtempʌs] " [ˈhiːz] [kɔːld] .

On the cinderpath " Tempus " he's called .

在这 - " 时间 " 他是 称为 .

在煤渣路上，他被称为“Tempus”。

[ˈstænzə] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔːrdər][baɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] ,

Stanza written to order by young English friend ,

诗节 书面 到 命令 经过 年轻的 英语 朋友 ,

这节诗是由一位年轻的英国朋友应要求创作的。

[bʌt; bət] ([aɪ] [fɪr]) [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ˈpoʊət] [ˈtenɪsn] .

but (I fear) copied from Poet Tennyson .

但 (我 害怕) 复制 从 诗人 丁尼生 .

但（恐怕）抄袭自诗人丁尼生。

[ɑː] !

AH !

啊 !

啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [pərˈfɜːrɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪd][ˈmɪstər] - [kəˈres] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [hɔːrs]

with what perfervid affection did Mr Bhosh caress the neck of his precious horse

和 什么 发热 感情 做过 先生 - 抚摸 这 脖子 的 他的 宝贵的 马

！
！
！

博什先生多么深情地抚摸着他心爱的马的脖子啊！

[haʊ] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [səːtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ]

How carefully he searched her to make sure that she had sustained no

如何 小心 他 搜索 她 到 制作 当然 那 她 有 持续 不

[ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃənz] !

internal poisonings or other dilapidations !

内部的 中毒 或者 其他 破败 !

他仔细地搜查了她，确保她没有遭受内脏中毒或其他损伤！

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

谢天谢地！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˈeni] [flɔː] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] — [ðə; ði][ˌprɔːbə'bɪləti] [ˈbiːɪŋ] [ðæt]
He was unable to detect any flaw within or without — the probability being that
他 曾是 无法 到 探测 任何 缺陷 之内 或者 没有 — 这 可能性 存在 那
[ðə; ði][ˈkræfti] [ˈdʌtʃəs] [dɪd][nɔːt] [der] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [æz; əz][tuː; tə]
the crafty Duchess did not dare to commit such a breach of decorum as to
这 狡猾 公爵夫人 做过 不是 敢 到 犯罪 这样的 一个 违反 的 礼仪 作为 到
[ˈpɔɪzn] [ə; eɪ][ˈdɜːrbi] [ˈfeɪvərɪt] ,
poison a Derby favourite ,
毒 一个 德比 最喜欢的 ,

他未能发现酒瓶内外有任何瑕疵——很可能是因为狡猾的公爵夫人不敢做出如此失礼的行为，比如毒害德比大赛的热门马匹。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [fel] [dɪ'zain] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mer] [æz; əz][lɔːst]
and thought to accomplish her fell design by leaving the mare as lost
和 想法 到 完成 她 跌倒 设计 经过 离开 这 母马 作为 丢失的
[ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [rɪ'siːt] . [-]
luggage and destroying the ticket - receipt . [87]
行李 和 摧毁 这 票 - 收据 . [-]

她想把这匹母马当作丢失的行李留下，并销毁票根，以此来实现她邪恶的计划。[87]

[bʌt; bət][oʊld] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But old Time had already lifted the glass to his lips ,
但 老的 时间 有 已经 抬起 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ,

但老时光已经举起酒杯送到唇边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] , [soʊ][ˈmɪstər] - , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
and the contents were rapidly running down , so Mr Bhosh , approaching a
和 这 内容 是 快速 跑步 向下 , 所以 先生 - , 接近 一个
[ˈreɪlweɪ] [də'rektər] ,
railway director ,
铁路 导演 ,

里面的东西很快就用完了，于是博什先生找到一位铁路局长，

[pəˈlaɪtli] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɑːks][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['epsəm] [treɪn] .
politely requested him to hook a horse - box on to the next Epsom train .
礼貌地 请求 他 到 钩 一个 马 - 盒子 在 到 这 下一个 埃普索姆 火车 .

礼貌地请他帮忙把一辆运马车挂到下一班开往埃普索姆的火车上。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ˈdɜːrbi] [treɪnz]
What was his surprise to hear that this could not be done until all Derby trains
什么 曾是 他的 惊喜 到 听到 那 这 可以 不是 是 完毕 直到 全部 德比 火车
[hæd; həd][fɜːrst] [ˈæbs(ə)nt] [ðəm'selvz] !
had first absented themselves !
有 第一的 缺席 他们自己 !

当他得知必须等到德比的所有火车都停运后才能进行这项工作，他感到非常惊讶！

[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [vɑːljə'bɪlɪti] [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] ,
With passionate volubility he pleaded that ,
和 热情的 流动性 他 恳求 那 ,

他激动地滔滔不绝地恳求道：

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈmiːdʒ] [ænd; ənd] [ˈpəːʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,
if such a law of Medes and Persians was to be insisted on ,
如果 这样的 一个 法律 的 梅德斯 和 波斯人 曾是 到 是 坚持 在 ,

如果一定要坚持执行米底人和波斯人的这项法律，

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [-]
since I am naturally reluctant to [88]
 自从 我 是 自然 不情愿的 到 [-]
 因为我天生不愿[88]

[æd'væns] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [ˈpɑ:rtɪz] , [bʌt; bət]
advance so serious a charge against such industrious and talented parties , but
进步 所以 严肃的 一个 收费 反对 这样的 勤劳 和 才华横溢 各方 , 但
[aɪ ˈti:] [ɪz] [nəm] . [kɑ:n] .
it is nem . con .
它 是 nem . 康 .

对如此勤奋有才的政党提出如此严重的指控，但这是不可接受的。

[ðæt] [ˈmɪstər] - [ˈveri] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [nɪl] [ɪn] [ˈhaɪli] [ə'fensɪv] [kʌt] - [ænd; ənd] -
that Mr Bhosh's very reasonable request was nilled in highly offensive cut - and -
那 先生 - 非常 合理的 要求 曾是 零 在 高度 进攻 切 - 和 -
[draɪd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
dried fashion ,
干燥 时尚 ,

博什先生非常合理的请求却被以极其无礼的断然方式驳回了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɜ:rtli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:f] [ðə; ði]
and he was curtly recommended to walk himself and his horse off the
和 他 曾是 简短地 受到推崇的 到 走 他自己 和 他的 马 离开 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

他被断然建议带着他的马离开站台。

[kju ju ˈi][ˈlese ˈfer] ?
Que faire ?
奎 公平 ?

Que faire?

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈhju:mənli] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [hɔ:rs] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈdɜ:rbi] [reɪs] [wɪˈðəʊt]
How was it humanly possible for any horse to win the Derby race without
如何 曾是 它 人道地 可能的 为了 任何 马 到 赢 这 德比 种族 没有
[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] ?
putting in an appearance ?
推杆 在 一个 外貌 ?

一匹马怎么可能在不参赛的情况下赢得德比大赛呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˈmɪlki] [wei] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈlaʊd]
And how was Milky Way to put in her appearance if she was not allowed
和 如何 曾是 乳白色 方式 到 放 在 她 外貌 如果 她 曾是 不是 允许
[ˈækses] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈepsəm] [treɪn] ?
access to any Epsom train ?
使用权 到 任何 埃普索姆 火车 ?

如果银河系不能乘坐任何埃普索姆火车，她又该如何亮相呢？

[ə; eɪ] [les] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪrɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ðæn; ðən][ˈmɪstər] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
A less wilful and persevering individual than Mr Bhosh would have certainly
一个 较少的 故意 和 坚持不懈 个人 比 先生 - 会 有 当然
[səˈkʌmd] [ˈʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [red] - [ˈteɪpəri] ,
succumbed under so much red - tapery ,
屈服了 在下面 所以 很多 红色的 - 挂毯 ,

换作其他人，如果像博什先生那样意志薄弱、缺乏毅力，肯定会在如此繁琐的官僚程序面前屈服。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [əˈraʊz] - [ˈmʌŋki] .
but it only served to arouse Bindabun's monkey .
但 它 仅有的 服务 到 引起 - 猴 .

但这反而激起了宾达本的猴子的怒火。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ˈepsəm] ?
" **How far is the distance to Epsom ?**
" 如何 远的 是 这 距离 到 埃普索姆 ?

到埃普索姆有多远？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [fɔ:r'ti:n] [maɪlz] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] .
" Fourteen miles , " he was answered .
" 十四 英里 , " 他 曾是 回答 .

“十四英里，”有人回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [reɪs] ? "
" And what o'clock the Derby race ? "
" 和 什么 点钟 这 德比 种族 ? "

“德比大赛几点开始？ ”

" [ə'baʊt] [wʌn][pi:] . [em] . "
" About one P . M . "
" 关于 一 P . M . "

“大约下午一点”

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" And it is now just the middle of the day !
" 和 它 是 现在 只是 这 中间 的 这 天 !

现在才中午呢！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Bindabun .
" 惊呼 - .

“宾达本惊呼道。”

" [ˈveri] [wel] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['mɪlki] [wei] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [-]
" Very well , since it seems Milky Way is not to ride in the railway , [89]
" 非常 出色地 , 自从 它 似乎 乳白色 方式 是 不是 到 骑 在 这 铁路 , [-]

“很好，既然银河系似乎不能乘坐铁路，[89]

[fɪ:; jɪ][æɪ; əɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:n] [jænks] [mer] ,
she shall cover the distance on shank's mare ,
她 将 覆盖 这 距离 在 柄的 母马 ,

她将骑着尚克的母马走完这段路程。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [raɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['epsəm] [ɪn] - - !
for I will ride her to Epsom in propriâ personâ !
为了 我 将要 骑 她 到 埃普索姆 在 - - !

因为我将亲自骑着她去埃普索姆！

" [ðə; ði] [rouəd] [wʌz; wəz] [tʃɑ:kt] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kən'veɪəns]
" THE ROAD WAS CHOKED FULL WITH EVERY DESCRIPTION OF CONVEYANCE
" 这 路 曾是 哽咽 满的 和 每一个 描述 的 输送

道路上挤满了各种各样的交通工具。

[sou] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ɪ'lɪsɪtɪd] [laʊd] [tʃɪrɜz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
So courageous a determination elicited loud cheers from the bystanders ,
所以 勇敢 一个 决心 引发的 大声 干杯 从 这 旁观者 ,

如此勇敢的决心赢得了旁观者的热烈欢呼。

[hu:] ['kɔ:rdʒəli] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [legz] [fɔ:r'mʊst] [æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
who cordially advised him to put his best legs foremost as he mounted his
WHO 诚挚地 建议 他 到 放 他的 最好的 腿 首先 作为 他 安装 他的
[ˈmetlsəm] [kræk] ,
mettlesome crack ,
勇敢的 裂缝 ,

他热情地建议他骑上那条勇敢的裂缝时，要把最好的腿放在前面。

[ænd; ʌnd][set][ɔ:f][wið; wiθ][ˈbrʊkən] - [nekt] [spi:d] [fɔ:r; fər][ˈepsəm] .

and set off with broken - necked speed for Epsom .
和 放 离开 和 破碎的 - 颈部 速度 为了 埃普索姆 .

然后以惊人的速度出发前往埃普索姆。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [maɪ][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈri:dʒ-z] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l][pen][frʌm; frəm] [dɪˈpɪktɪŋ]
I must request my indulgent readers to excuse this humble pen from depicting
我 必须 要求 我的 放纵的 读者 到 原谅 这 谦逊的 笔 从 描绘

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ænd; ʌnd] [ˈdespəɾət] [raɪd] .

the horrors of that wild and desperate ride .
这 恐怖 的 那 荒野 和 绝望的 骑 .

我必须请求各位读者谅解，我这支卑微的笔无法描绘那段疯狂而绝望的旅程中的种种恐怖。

[səˈfaɪs] [aɪˈti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [tʃɑ:kt] [fʊl] [wið; wiθ] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
Suffice it to say that the road was choked full with every description of
足够了 它 到 说 那 这 路 曾是 哽咽 满的 和 每一个 描述 的

[kənˈveɪəns] ,
conveyance ,
输送 ,

毫不夸张地说，道路上挤满了各种各样的交通工具。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [tu:] [ˈterəb(ə)l] [æprɪˈhenʃənz] , [vɪz] . ,
and that Mr Bhosh was haunted by two terrible apprehensions , viz : ,
和 那 先生 - 曾是 闹鬼的 经过 二 糟糕的 担忧 , 即 : ,

博什先生一直被两种可怕的恐惧所困扰，即：

[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [mi:t] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ʌpˈset] ,
that he might meet with some shocking upset ,
那 他 可能 见面 和 一些 令人震惊 沮丧的 ,

他可能会遇到一些令人震惊的意外。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [fer] .
and that he should arrive the day after the fair .
和 那 他 应该 到达 这 天 后 这 公平的 .

他应该在博览会结束后的第二天到达。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔ:ŋ] [kəˈrɪr] ,
As he urged on his headlong career ,
作为 他 敦促 在 他的 一头扎 职业 ,

在他全力以赴的职业生涯中，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪnˈkwəɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [ɪf] [hi:; hi]
he was constantly inquiring of the occupants of the various vehicles if he
他 曾是 不断地 查询 的 这 居住者 的 这 各种各样的 车辆 如果 他

[wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] ,
was still in time for the Derby ,
曾是 仍然 在 时间 为了 这 德比 ,

他不断询问各辆车里的人，自己是否还能赶上德比大赛。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [həˈlu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzaird] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]
and they invariably hallooed to him that if he desired to witness the
和 他们 总是 神圣的 到 他 那 如果 他 想要的 到 证人 这

[ˈspektək(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [bʌk] [hɪmˈself] [ʌp] . [-]
spectacle he was to buck himself up . [90]
奇观 他 曾是 到 巴克 他自己 向上 . [-]

他们总是向他大声喊道，如果他想亲眼目睹这一景象，就必须振作起来。[90]

[ˈmɪstər] - [bʌkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] , [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k]
Mr **Bhosh** **bucked** **himself** **up** **to** **such** **good** **purpose** **that** , **long** **before** **the** **clock**
先生 - 反抗 他自己 向上 到 这样的 好的 目的 那 , 长的 前 这 钟
[strʌk] [wʌn] ,
struck **one** ,
击 一 ,

博什先生振作起来，干劲十足，以至于在一点钟响起之前很久，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈepsəm] [grænd][stænd][ɑ:n][ðə; ði]
his **eyes** **were** **gladdened** **by** **beholding** **the** **summit** **of** **Epsom** **grand** **stand** **on** **the**
他的 眼睛 是 高兴 经过 凝视 这 首脑 的 埃普索姆 盛大 站立 在 这
[ˈdɪstənt] [hɪl] - [tɑ:ps] .
distant **hill** - **tops** .
遥远 爬坡道 - 最高额 .

看到远处山顶上埃普索姆大看台的顶端，他的眼睛不禁感到欣喜。

[ˈli:nɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔ:rwərd] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [fel] - [laɪk] [ɪr] [ʌv; əv] ['mɪlki] [wei] : " ['oʊnli]
Leaning **himself** **forward** , **he** **whispered** **in** **the** **shell** - **like** **ear** **of** **Milky** **Way** : " **Only**
倾斜 他自己 向前 , 他 低声说道 在 这 壳 - 喜欢 耳朵 的 乳白色 方式 : " 仅有的
[wʌn] [mɔ:ɹ] ['efərt] ,
one **more** **effort** ,
一 更多的 努力 ,

他向前倾身，对着银河那贝壳般的耳朵低语道：“只剩最后一次努力了，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [prɪ'zɜ:rɪv] [bəuθ][ˈʌʊər; ɑ:r] ['beɪkən] !
and **we** **shall** **have** **preserved** **both** **our** **bacons** !
和 我们 将 有 保存完好 两个都 我们的 培根 !

这样我们就能保住我们俩的培根了！

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !
" **But** , **alas** !
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pə'r'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] ['mɪlki] [wei] [wɜ:r; wər]
he **had** **the** **mortification** **to** **perceive** **that** **the** **legs** **of** **Milky** **Way** **were**
他 有 这 屈辱 到 感知 那 这 腿 的 乳白色 方式 是
[ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['tremjələs] [frʌm; frəm] [ɪn'sɪpiənt] ['grɑ:ɡɪnəs] .
already **becoming** **tremulous** **from** **incipient** **grogginess** .
已经 成为 颤抖的 从 初期 醉 .

他羞愧地发现，银河系的双腿已经开始因昏昏欲睡的初期症状而颤抖。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brɪ'ʌvɪd] ['ri:dər] ,
And **now** , **beloved** **reader** ,
和 现在 , 心爱 读者 ,

现在，亲爱的读者朋友们，

[let][em 'i:] [rɪ'spektfəli] [beg][ju:; jə][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈepsəm] [ˈdɜ:rbi] [kɔ:rs]
let **me** **respectfully** **beg** **you** **to** **imagine** **yourself** **on** **the** **Epsom** **Derby** **Course**
让 我 尊敬 求 你 到 想象 你自己 在 这 埃普索姆 德比 课程
[ɪ'mi:diətli] [praɪər][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [rɪ'vent] .
immediately **prior** **to** **the** **grand** **event** .
立即地 事先的 到 这 盛大 事件 .

请允许我恭敬地请您想象一下，在盛大赛事开始前，您正身处埃普索姆赛马场。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['hju:mən][fə'rɑ:ɡoo] !
What **a** **marvellous** **human** **farrago** !
什么 一个 奇妙 人类 杂乱无章 !

多么奇妙的人类大杂烩啊！

[ɔ:l] ['klæsɪz] ['hɒbnɒbɪŋ] [tə'geðər] ['hi^lɪ] - ['pɪgəldɪ] ; [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [wɪð; wɪθ]['ækrə'bæts] ; ['bentʃər]
All classes hobnobbing together higgledy - piggedy ; archbishops with acrobats ; benchers
全部 课程 社交 一起 杂乱无章 - 猪仔 ; 大主教们 和 杂技演员 ; 替补席
[wɪð; wɪθ] ['bʌmpkɪnz] ; [kaʊnts] [wɪð; wɪθ] - ; [dju:ks] [wɪð; wɪθ] ['drʌgɪsts] ;
with bumpkins ; counts with candlestickmakers ; dukes with druggists ;
和 乡巴佬 ; 计数 和 - ; 公爵们 和 药剂师 ;
各阶层人士混杂在一起，形形色色；大主教与杂技演员；议员与乡巴佬；伯爵与蜡烛匠；公爵与药剂师；

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['ælfəbet] .
and so on through the entire alphabet .
和 所以 在 通过 这 全部的 字母 .
以此类推，直到整个字母表。

[sʌm; səm] [spek'teɪtəs] [ɪn] ['kæərɪdʒɪz] ; [-]
Some spectators in carriages ; [91]
一些 观众 在 马车 ; [-]
一些观众坐在马车里；[91]

['ʌðər] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] ; [flægz] ['flaɪɪŋ] ; ['bəendz] ['bləʊɪŋ] ;
others on terra firma ; flags flying ; bands blowing ;
其他的 在 大地 公司 ; 旗帜 飞行 ; 乐队 吹 ;
其他人则在陆地上；旗帜飘扬；乐队演奏；

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tents] ['rɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['praʊdli] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [blu:] [em'pɪriən] ;
innumerable refreshment tents rearing their heads proudly into the blue Empyrean ;
无数 清爽 帐篷 饲养 他们的 头部 自豪地 进入 这 蓝色的 天界 ;
无数的茶点帐篷骄傲地耸立在蔚蓝的天空中；

[pə'li:smən] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['kaʊntənənsɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['mʌltɪtju:dz] [wen] [nɑ:t]
policemen gazing with smiling countenances on the happy multitudes when not
警察 凝视 和 微笑 面容 在 这 快乐的 众多 什么时候 不是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
engaged in running them in .
已订婚的 在 跑步 他们 在 .
当警察不忙着驱赶人群时，他们会面带微笑地注视着欢欣雀跃的人群。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɔ:rsɪz] ,
Now they are conducting the formality of weighing the horses ,
现在 他们 是 进行 这 正式 的 称重 这 马匹 ,
现在他们正在进行给马匹称重的例行程序。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd][æz; əz] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɜ:rbɪ] [ɡoʊld] [kʌp] , [ænd; ʌnd]
to see if they are qualified as competitors for the Derby Gold Cup , and
到 看 如果 他们 是 合格的 作为 竞争对手 为了 这 德比 金子 杯子 , 和
[i:tʃ] [hɔ:rs] ,
each horse ,
每个 马 ,
看看它们是否有资格参加德比金杯赛，每匹马都是如此。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bælənsɪŋ] [skeɪlz] [ænd; ʌnd][ɪz] [dɪ'klerd] ['elɪdʒəb(ə)l] ,
as it steps out of the balancing scales and is declared eligible ,
作为 它 步骤 出去 的 这 平衡 秤 和 是 声明 有资格的 ,
因为它脱离了平衡天平，并被宣布符合资格，

[kə'mensɪz] [tu:; tə] [præns] ['dʒu:bɪləntli][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['emərəld] [ɡri:n] [tɜ:rf] .
commences to prance jubilantly upon the emerald green turf .
开始 到 轻快地 欢欣雀跃 之上 这 翠 绿色的 草皮 .
它开始在翠绿的草坪上欢快地跳跃。

([en] . [bi:] . - [ðə; ði] ['raɪtə] [ʌv; əv] [ə'blʌv] [ri:ə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt]
(**N . B . - The writer of above realistic description has never been actually present**
(N . B . - 这 作家 的 多于 实际的 描述 有 绝不 到过 实际上 展示
[æt; ət] ['eni] ['dɜ:rbɪ] [reɪs] ,
at any Derby Race ,
在 任何 德比 种族 ,
(注： 以上描述写得逼真的作者从未亲临过任何一场德比大赛现场,))

[bʌt; bət][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ə'sɪdʒuəs] ['kræmɪŋ] [ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] ['fɪkʃənz] .
but has done it all entirely from assiduous cramming of sporting fictions .
但 有 完毕 它 全部 完全 从 刻苦 临时抱佛脚 的 体育 虚构 .
但他完全是通过孜孜不倦地死记硬背体育小说才取得这一切成就的。
[ðɪs] [ɪz] ['fʊrli] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] !)
This is surely deserving of recognition from a generous public !)
这 是 一定 值得 的 认出 从 一个 慷慨的 民众 !)
这无疑值得慷慨的公众予以表彰!

[naʊ] ['fɑ:louz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] — [fɔ:r; fər] ['mɪlki] [wei] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]
Now follows a period of dismay — for Milky Way , the favourite of high and
现在 跟随 一个 时期 的 沮丧 — 为了 乳白色 方式 , 这 最喜欢的 的 高的 和
[loʊ] ,
low ,
低的 ,
接下来是一段沮丧的时期——对于银河系，这个深受高低阶层喜爱的天体来说，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sti] [ðə; ði][da:rk] [hɔ:rs] !
is suddenly discovered to be still the dark horse !
是 突然 发现 到 是 仍然 这 黑暗的 马 !
突然发现他仍然是一匹黑马!

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪg'zɪbɪts] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['dɪkɪnsən] , [hu:] [meɪks] [hɜ:r; hər]
The only person who exhibits gratification is the Duchess Dickinson , who makes her
这 仅有的 人 WHO 展品 满足感 是 这 公爵夫人 迪金森 , WHO 制作 她
[entrəns] [-]
entrance [92]
入口 [-]

唯一表现出满足感的人是迪金森公爵夫人，她出场了[92]
[ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['betɪŋ] [rɪŋ] [ænd; ənd] , [ə'kɒst] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['welʃər] , [kraɪz][ɪn]
into the most fashionable betting ring and , accosting a leading welsher , cries in
进入 这 最多 时髦 投注 戒指 和 , 骚扰 一个 领导 威尔士人 , 哭泣 在
[ɪg'zʌltɪŋ] ['æksənts] :
exulting accents :
欣喜若狂 口音 :

他走进最时髦的赌博场所，拦住一位威尔士老手，用兴奋的口音高声喊道：
" [aɪ] [wɪl] [bet][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ə'genst] ['mɪlki] [wei] !
" **I will bet a million to a monkey against Milky Way !**
" 我 将要 赌注 一个 百万 到 一个 猴 反对 乳白色 方式 !
我敢打赌一百万只猴子输给银河系!

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['welʃər] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]
" **Even the welsher himself is appalled by the enormity of such a stake and**
" 甚至 这 威尔士人 他自己 是 震惊 经过 这 巨大 的 这样的 一个 赌注 和
[ɜ:rnɪstli] ['kaʊnsəlz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɜ:kə'na:mɪk(ə)l]['weɪdʒər] ,
earnestly counsels the Duchess to substitute a more economical wager ,
切实 律师 这 公爵夫人 到 代替 一个 更多的 经济 赌注 ,
“就连威尔士人自己也对如此巨大的赌注感到震惊，并恳切地劝告公爵夫人换成更经济的赌注。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skoːrnfəli] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [əd'vaɪs] ,
but she scornfully rejects his well - meant advice ,
但 她 轻蔑地 拒绝 他的 出色地 - 意思是 建议 ;
但她却轻蔑地拒绝了他好心的建议。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [ɪn'skraɪbz] [ðə; ði][bet][ɪn][hɪz; ɪz] ['welʃɪŋ] [bʊk] .
and with a trembling hand he inscribes the bet in his welching book .
和 和 一个 发抖 手 他 铭文 这 赌注 在 他的 偷懒 书 .
他颤抖着手，将赌约写在了他的逃税簿上。

[noʊ] ['suːnər] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sædlɪŋ] [bel] [breɪks] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
No sooner has he done so than the saddling bell breaks forth into a joyous
不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 鞍具 钟 休息 前进 进入 一个 欢乐
chime ,
钟声 ,
他刚一完成这个动作，马鞍铃就响起了一阵欢快的铃声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [kən'vʌlst] [baɪ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'məʊʃənz] .
and the crowd is convulsed by indescribable emotions .
和 这 人群 是 抽搐 经过 无法形容 情绪 .
人群中涌动着难以言喻的情绪。

" [hə'zɑː] ! [hə'zɑː] !
" **Huzza ! huzza !**
" 好耶 ! 好耶 !
“万岁！ 万岁！ ”

" [ðeɪ] [ʃaʊt] .
" **they shout** .
" 他们 喊 .
他们喊道。

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ʌnd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['mɪlki] [wei] !
" **Welcome to the missing favourite , and three cheers for Milky Way !**
" 欢迎 到 这 丢失的 最喜欢的 , 和 三 干杯 为了 乳白色 方式 !
“欢迎来到缺失的最爱，为银河系欢呼三声！ ”

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] , ['gæləpɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
" **The Duchess had turned as pale as a witch , for , galloping along the**
" 这 公爵夫人 有 转向 作为 苍白 作为 一个 巫婆 , 为了 , 疾驰 沿着 这
course ,
课程 ,
“公爵夫人脸色苍白得像个女巫，因为她沿着赛道飞奔而去，

[ʃiː; ʃi][bɪ'həʊldz]['mɪstər] - , [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt][ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrspə'reɪʃn]
she beholds Mr Bhosh , bereft of his tall hat and covered with perspiration
她 凝视 先生 - , 失去 的 他的 高的 帽子 和 涵盖 和 汗
and dust ,
和 灰尘 ,
她看到博什先生，高高的帽子不见了，浑身是汗和灰尘。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [stiːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːndli] [hoʊpt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs'leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][left] ['lʌɡɪdʒ] !
on the very steed which she fondly hoped had been mislaid among the left luggage !
在 这 非常 骏马 哪个 她 深情地 希望 有 到过 遗失 之中 这 左边 行李 !
[-]
[**93**]
[-]
她骑着的正是她一直希望遗落在行李中的那匹马！ [93]

[ə; eɪ]

A

一个

[ˌsenˈseɪʃən(ə)l]

SENSATIONAL

轰动一时

DERBY

德比

[ˈdɜːrbi]

STRUGGLE

斗争

一场惊心动魄的德比大战

[ɪz]

[aɪˈtiː]

[fɔːr; fər]

[ˈsɔːrɪdɪ]

pelf

[ðæt]

[ˈhɔːrsɪz]

[reɪs]

Is

是

it

它

for

为了

sordid

肮脏的

pelf

不义之财

that

那

horses

马匹

race

？

？

赛马是为了蝇头小利吗？

[ɔːr]

[kæn; kən]

[aɪˈtiː]

[biː; bi]

[ðə; ði]

[ˈɡlɔːri]

[ðæt]

[ðeɪ]

[ɡoʊ]

[fɔːr; fər]

Or

或者

can

能

it

它

be

是

the

这

glory

荣耀

that

那

they

他们

go

去

for

为了

？

或者，他们追求的是荣耀吗？

[ˈniːðər]

[ðeɪ]

[noʊ]

[ðə; ði]

[stiːd]

[ðæt]

[ˈjoʊz]

[best]

[peɪs]

Neither

两者都不

；

they

他们

know

知道

the

这

steed

骏马

that

那

shows

演出

best

最好的

pace

步伐

都不是；他们知道哪匹马跑得最快。

[wɪl]

[ɡet]

[hɪz; ɪz]

[ˈflɑːɡɪŋ]

[ɔːl]

[ðə; ði]

[ˈsuːnər]

[ˈoʊvər]

Will

将要

get

得到

his

他的

flogging

鞭答

all

全部

the

这

sooner

很快

over

！

！

这样他就能尽快挨鞭子了！

[rɪˈflekʃ(ə)n]

[æt; ət]

[ə; eɪ]

[ˈreɪskɔːrs]

[eɪt]

[biː]

[dʒeɪ]

Reflection

反射

at

在

a

一个

Racecourse

赛马场

；

—

H

H

；

B

B

；

J

J

；

赛马场上的反思——HBJ

[ðə; ði]

[ˈdʌtʃəs]

[ˈsiːɪŋ]

[ðæt]

[hɜːr; hər]

[plɑːt]

[wʌz; wəz]

[fɔɪld]

[baɪ]

[ðə; ði]

[ˌʌnɪkˈspektrɪd]

[əˈraɪv(ə)l]

[ˌʌv; əv]

THE

这

Duchess

公爵夫人

，

seeing

看到

that

那

her

她

plot

阴谋

was

曾是

foiled

挫败

by

经过

the

这

unexpected

意外

arrival

到达

of

的

[ˈmɪstər]

Mr

先生

Bhosh

，

公爵夫人眼见自己的阴谋因博什先生的意外到来而落空，

[meɪd]

[ðə; ði]

[ˈfræntɪk]

[ɪnˈdevər]

[tuː; tə]

[hedʒ]

[hɜːrˈself]

[bɪˈhaɪnd]

[əˈnʌðər]

[bet]

[ˌʌv; əv]

[ə; eɪ]

[ˈmɪljən]

made

制成

the

这

frantic

疯狂的

endeavour

努力

to

到

hedge

对冲

herself

她自己

behind

在后面

another

其他

bet

赌注

of

的

a

一个

million

百万

[ˈstɜːrɪŋ]

[tuː; tə]

[ə; eɪ]

[ˈmʌŋki]

[ðæt]

[ˈmɪlki]

[wei]

[wʌz; wəz]

[tuː; tə]

[kʌm]

[ɔːf]

[ˈkɑːŋkərər]

—

[bʌt; bət]

[ɪn]

sterling

英镑

to

到

a

一个

monkey

猴

that

那

Milky Way

乳白色 方式

was

曾是

to

到

come

来

off

离开

conqueror

征服者

—

but

但

in

在

[ˌveɪn]

vain

徒劳

，

她拼命地试图为自己的另一笔一百万英镑的赌注买单，赌银河系会取得胜利——但徒劳无功。

[sɪns]

[nʌn]

[ˌʌv; əv]

[ðə; ði]

[ˈwelʃər]

[wʊd]

[kənˈsiːd]

[sʌtʃ]

[ˈveri]

[lɔːŋ]

[ɑːdʒ]

since

自从

none

没有任何

of

的

the

这

welshers

威尔士人

would

会

concede

承认

such

这样的

very

非常

long

长的

odds

赔率

；

因为没有一个威尔士人会接受如此大的赔率。

[soʊ] , [ˈræpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [duːˈplɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst]
So , wrapping her features in a veil of feminine duplicity , she advanced
所以 , 包装 她 特征 在 一个 面纱 的 女性 表里不一 , 她 先进的
[ˈswɪmɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] - .
swimmingly to meet Mr Bhosh .
游泳 到 见面 先生 - .

于是，她用女性的虚伪面纱掩盖了自己的容貌，顺利地去见了博什先生。

" [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [taɪm] !
" **How lucky that you have arrived on the neck of time !**
" 如何 幸运的 那 你 有 到达的 在 这 脖子 的 时间 !
“你真是太幸运了，赶上了时代的转折点！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" **she said . [94]**
" 她 说 . [-]

她说。[94]

" [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] ?
" **And you have ridden all the way from town ?**
" 和 你 有 骑 全部 这 方式 从 镇 ?
“你是从镇上一路骑马过来的吗？ ”

[tel] [em ˈiː] [naʊ] ,
Tell me now ,
告诉 我 现在 ,

现在就告诉我，

[wʊd] [nɑːt][juː; jʊ][ænd; ænd][jʊɹ; jər] [dɪr̩] [hɔːrs] [laɪk][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [ˈæftər][soʊ] [ˈtiːdiəs] [ə; eɪ]
would not you and your dear horse like some refreshment after so tedious a
会 不是 你 和 你的 亲爱的 马 喜欢 一些 清爽 后 所以 乏味 一个
[ˈdʒɜːrni] ? "
journey ? "
旅行 ? "

经过如此漫长的旅途，您和您的爱马难道不想享用一些茶点吗？

" [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪstər] - , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,
" **Madam , " said Mr Bhosh , bowing to his saddle - bow ,**
" 女士 , " 说 先生 - , 鞠躬 到 他的 鞍 - 弓 ,
“夫人，”博什先生说着，向他的马鞍弓鞠了一躬。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈɑːptɪks] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [ɡler] .
while his optics remained fixed upon the Duchess with a withering glare .
尽管 他的 光学 剩余 固定的 之上 这 公爵夫人 和 一个 枯萎 强光 .
他的目光始终紧紧地盯着公爵夫人，眼神充满鄙夷。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] — [frʌm; frəm][jʊɹ; jər][hændz] .
" **We are not taking any — from your hands .**
" 我们 是 不是 采取 任何 — 从 你的 双手 :
“我们不会从你们手中拿走任何东西。”

" [ðɪs] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] [ˈtoʊtəli] [əˈbæʃt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" **This crushing sarcasm totally abashed the Duchess ,**
" 这 压碎 讽刺 完全 羞愧 这 公爵夫人 ,
“这种尖刻的讽刺让公爵夫人彻底感到羞愧难当。”

[huː] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [skiːmz] [ænd; ænd] [krept] [əˈweɪ] [ɪn]
who perceived that he had penetrated her schemes and crept away in
WHO 感知 那 他 有 渗透 她 方案 和 悄悄地爬 离开 在
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

她察觉到他识破了她的计划，便狼狈地溜走了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈmɪlkɪ] [weɪ] [wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪt]
After this incident Milky Way was subjected to the ordeal of trying her weight
后 这 事件 乳白色 方式 曾是 受 到 这 考验 的 尝试 她 重量
,
:
:

事件发生后，银河系遭受了称重考验。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnərz] .
which she passed with honours .
哪个 她 通过了 和 荣誉 .

她以优异的成绩通过了考试。

[fɔːr; fər] — [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənətli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [stɑːrˈveɪ](ə)n]
For — very fortunately as it turned out — the twenty - four hours ' starvation
为了 — 非常 幸运的是 作为 它 转向 出去 — 这 二十 - 四 小时 - 饥饿
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [æz; əz] [left] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪˈskraɪbd]
which she had endured as left luggage had reduced her to the prescribed
哪个 她 有 忍受 作为 左边 行李 有 减少 她 到 这 规定
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːnd] ,
number of maunds ,
数字 的 土堆 ,

幸好，她作为行李被留下的24小时挨饿，使她的体重减少到规定的曼德数。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪnˈfæləbli] [ɪkˈsiːdɪd] , [sɪns] [ˈmɪstər] - ,
which she would otherwise have infallibly exceeded , since Mr Bhosh ,
哪个 她 会 否则 有 绝对正确 超出 , 自从 先生 - ,

否则她肯定会超过这个数字，因为博什先生

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ][ˈtaɪroʊ][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈdɜːrbi] [kræks] , [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈkwəɪər]
being as yet a tyro in training Derby cracks , had allowed her to acquire
存在 作为 然而 一个 初学者 在 训练 德比 裂缝 , 有 允许 她 到 获得
[ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] [oʊˈbiːsəti] .
a superfluous obesity .
一个 多余 肥胖 .

由于她还是德比大赛的新手，所以体重增加了很多。

[ðʌs] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ][ˈmækəˈneɪʃənz -mæf]][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]
Thus once more the machinations of the [95]
因此 一次 更多的 这 阴谋 的 这 [-]

因此，[95]的阴谋再次

[ˈdʌtʃəs] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒər] !
Duchess had only benefited the very individual they were intended to injure !
公爵夫人 有 仅有的 受益 这 非常 个人 他们 是 故意的 到 损伤 !

公爵夫人反而让原本想要伤害的那个人受益了！

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒɑːki] ,
But it remained necessary to hire a practical jockey ,
但 它 剩余 必要的 到 聘请 一个 实际的 骑师 ,

但仍然有必要聘请一位务实的骑师。

[sɪns] [kædˈwɒlədə(r)] [ˈpɜːkɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ləˈmentɪŋ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [æt; ət] [ˈhoʊm] ,
since Cadwallader Perkin was still lamenting in dust and ashes at home ,
自从 卡德瓦拉德 珀金 曾是 仍然 哀叹 在 灰尘 和 灰烬 在 家 ,

因为卡德瓦拉德·珀金还在家中尘土飞扬、悲痛欲绝。

[soʊ][ˈmɪstər] - [ræn][əˈbaʊt][frʌm; frəm] [ˈpɪləʊ][tuː; tə][ˈpoʊst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈbɔːroʊ][ə; eɪ][ˈraɪdər]
so Mr Bhosh ran about from pillow to post endeavouring to borrow a rider
所以 先生 - 跑 关于 从 枕头 到 邮政 努力 到 借 一个 骑士
[fɔːr; fər] [ˈmɪlki] [wei] .
for Milky Way .
为了 乳白色 方式 .

于是，博什先生四处奔走，试图为银河系借到一名骑手。

[ˈoʊɪŋ] , [ˈpraɪ:bəbli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈɑːtəfɪsɪz] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪfˈjuːzlz]
Owing , probably , to the Duchess's artifices , he encountered nothing but refusals
欠款 , 大概 , 到 这 公爵夫人的 诡计 , 他 遭遇 没有什么 但 拒绝
[ænd; ənd] [pliːz] [ʌv; əv] [ˈpriːviəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] — [ʌnˈtɪl] ,
and pleas of previous engagement — until ,
和 请 的 以前的 订婚 — 直到 ,
或许是由于公爵夫人的种种伎俩，他遇到的只有拒绝和已有婚约的辩解——直到.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] :
at the end of the tether of his patience , he said :
在 这 结尾 的 这 系绳 的 他的 耐心 , 他 说 :
忍无可忍之下，他说道：

" [sɪns] [maɪ] [mer] [ˈkæna:t] [kəmˈpi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪdərləs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
" **Since my mare cannot compete in a riderless condition ,**
" 自从 我的 母马 不能 竞争 在 一个 无骑手 状况 ,
“由于我的母马不能在无骑手的情况下参赛，

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [əˈsu:m] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [stɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈvɪktəri] !
I myself will assume command and steer her to victory !
我 我 将要 认为 命令 和 转向 她 到 胜利 !
我将亲自指挥，带领她走向胜利！

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈgælənt] [spiːtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [er] [bɪˈkeɪm] [ˈda:kənd] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈʌpθroʊn]
" **Upon which gallant speech the entire air became darkened by clouds of upthrown**
" 之上 哪个 英勇 演讲 这 全部的 空气 成为 变暗 经过 云 的 掀翻
[hæts][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ˈbrɑːvoʊ] ,
hats and shouts of " Bravo ,
帽子 和 喊叫 的 " Bravo ,
“在那番英勇的演讲之后，整个天空都被抛起的帽子和‘好样的’的欢呼声笼罩了。”

- !
Bindabun !
- !

Bindabun！

" [bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌpɜːrt(ə)nɪˈeɪʃəs] [ˈdʌtʃəs] [lɑːdʒd] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" **But upon this the pertinacious Duchess lodged the objection that he was not**
" 但 之上 这 这 顽强的 公爵夫人 已提交 这 异议 那 他 曾是 不是
[ɪn] [kəˈrekt] [ˈtɑːgəri] ,
in correct toggerly ,
在 正确的 服装 ,
“但这位固执的公爵夫人却提出异议，说他的着装不正确。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][tɔːl] [hæt] ,
and that , even if he still retained his tall hat ,
和 那 , 甚至 如果 他 仍然 保留 他的 高的 帽子 ,
即使他仍然戴着那顶高高的帽子，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə] [ˈetɪkət] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][ˈdɜːrbi] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt] . [-]
it would be contrary to etiquette to ride the Derby in a frock coat . [96]
它 会 是 相反 到 礼仪 到 骑 这 德比 在 一个 连衣裙 外套 . [-]
穿着礼服参加德比大赛是不合礼仪的。[96]

" [wer] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['kʌlərz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Where are his racing colours ? " she demanded .

" 在哪里 是 他的 赛车 颜色 ? " 她 要求 .

“他的赛车服呢？”她质问道。

" [hɪr] ！ " [kraɪd] ['mɪstər] - ,
" Here ! " cried Mr Bhosh ,

" 这里 ！ " 哭 先生 - ,

“到这儿！”博什先生喊道。

[ˈpʊlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [kriːm] [ænd; ənd][skaɪ] - [bluː] ['sɪlkən] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
pulling forth the cream and sky - blue silken jacket and cap from his

拉 前进 这 奶油 和 天空 - 蓝色的 丝 夹克 和 帽 从 他的

[ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] ,
pockets , and ,

口袋 , 和 ,

他从口袋里掏出米色和天蓝色相间的丝绸夹克和帽子，然后，

[dɪsˈkɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraːk] [kəʊt] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrbɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ɪn][ðə; ðɪ]['twɪŋk(ə)]
discarding his frock coat , he assumed the garbage of a jockey in the twinkle

丢弃 他的 连衣裙 外套 , 他 假定 这 垃圾 的 一个 骑师 在 这 闪烁

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
of a jiffy .

的 一个 瞬间 .

他脱下礼服，转眼间就换上了骑师的邋遢装束。

" [aɪ]['prəʊtest] , " [ðen] [kraɪd][ðə; ðɪ] [ʌn'dɔːntɪd] ['dʌtʃəs] ,
" I protest , then cried the undaunted Duchess ,

" 我 反对 , " 然后 哭 这 无所畏惧 公爵夫人 ,

“我抗议！”这位毫不畏惧的公爵夫人喊道。

" [ə'genst] [sʌtʃ] ['kruːəltɪ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['reɪsɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'bloʊn] [mer] [soʊ] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃɪ]
" against such cruelty to animals as racing an overblown mare so soon after she

" 反对 这样的 残酷 到 动物 作为 赛车 一个 夸大其词 母马 所以 很快 后 她

[hæz; hæz] [ˈgæləpt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ！ "
has galloped from London ! "

有 疾驰 从 伦敦 ！ "

“反对这种虐待动物的行为，让一匹体型臃肿的母马在刚从伦敦疾驰而来后不久就参加比赛！”

" [jɔː; jər] ['striktʃər] [ɪz][dʒʌst] , [oʊ][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['leɪdɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,
" Your stricture is just , O humane and distinguished lady , " responded the judge ,

" 你的 狭窄 是 只是 , 哦 人道 和 杰出的 女士 , " 回应 这 法官 ,

“您严厉的批评是公正的，仁慈而高贵的女士，”法官回答道。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊnər] ,
who had conceived a violent attachment to Milky Way and her owner ,

WHO 有 构思 一个 暴力 依恋 到 乳白色 方式 和 她 所有者 ,

她对银河和她的主人产生了强烈的依恋，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [pou'spoʊn][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [hɔːrs]
" and I will willingly postpone the race for an hour or two until the horse

" 和 我 将要 心甘情愿 推迟 这 种族 为了 一个 小时 或者 二 直到 这 马

[hæz; hæz] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [briːz] . "
has recovered her breeze . "

有 恢复 她 微风 . "

“我愿意将比赛推迟一两个小时，直到马恢复体力。”

" [kwɔɪt] [ʌn'nesəsəri] ！ " [sed] - .
" Quite unnecessary ! " said Bindabun .

" 相当 不必要 ！ " 说 - .

“完全没必要！”宾达本说道。

" [maɪ] [mer] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [æz; əz][ju:; jɔ̃][ɪ'mædʒɪn] ,
" **My mare is not such a weakling as you imagine** ,
" 我的 母马 是 不是 这样的 一个 弱者 作为 你 想象 ,
“我的母马并不像你想象的那样弱小,”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fli:] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'baɪbd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [[æm'peɪn]
and will be as fit as a flea after she has imbibed one or two champagne
和 将要 是 作为 合身 作为 一个 跳蚤 后 她 有 吸收 一 或者 二 香槟酒
[ˈbɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

她喝下一两瓶香槟后，就会像跳蚤一样虚弱无力。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪld] , [-]
" **And his prediction was literally fulfilled** , **[97]**
" 和 他的 预言 曾是 字面上地 已完成 , [-]
“他的预言果然应验了[97]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [[æm'peɪn] [su:n] ['rendəd] ['mɪlki] [wei] ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
for the champagne soon rendered Milky Way playful as a kitten .
为了 这 香槟酒 很快 渲染 乳白色 方式 顽皮的 作为 一个 小猫 .
香槟很快让银河系变得像小猫一样活泼起来。

['mɪstər] - [ə'sendɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['sɪŋg(ə)l]
Mr Bhosh ascended into his saddle ; the other horses were drawn up in single
先生 - 上升 进入 他的 鞍 ； 这 其他 马匹 是 绘制 向上 在 单身的
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;

博什先生翻身上马；其他马匹排成一列；

[ðə; ði]['stɑ:rtər] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz][flæg] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz]
the starter brandished his flag — and the curtain rose on such a race as
这 起动机 挥舞 他的 旗帜 — 和 这 窗帘 玫瑰 在 这样的 一个 种族 作为
[hæz; həz] , [pər'hæps] ,
has , perhaps ,
有 , 也许 ,

发令员挥舞着旗帜——一场或许堪称史上最精彩的比赛就此拉开帷幕。

[ˈnevər] [bɪn] ['i:kwəld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rbɪ] .
never been equalled in the annals of the Derby .
绝不 到过 等于 在 这 志 的 这 德比 .
在德比大赛的历史上，从未有过如此辉煌的成就。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kræks] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [æz; əz] ['fɑ:louz] : — — ['tɑ:psi] [tɜˈveɪ] , ['pu:dʒə] , ['brændɪ]
The rival cracks were named as follows : — — Topsy Turvey , Poojah , Brandy
这 竞争对手 裂缝 是 命名 作为 跟随 : — — 托普西 特维 , 普迦 , 白兰地
[pɔ:'ni:] , ['tɪfɪn] [bel] , ['traɪpɑ:d] ,
Pawnee , Tiffin Bell , Tripod ,
波尼 , 蒂芬 钟 , 三脚架 ,

竞争对手的裂缝名称如下：——Topsy Turvey、Poojah、Brandy Pawnee、Tiffin Bell、Tripod、

[kju:ɪ]['boʊnoʊ] , ['brɪtɪʃ] [dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['roʊziət] [smel] .
Cui Bono , British Jurisprudence and Roseate Smell .
崔 波诺 , 英国 法理 和 玫瑰 闻 .
Cui Bono、英国法理学和玫瑰香味。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
The betting was even on the field .
这 投注 曾是 甚至 在 这 场地 .
双方在场上的赌注不相上下。

[ˈpuːdʒə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tɔːl] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːd] [teɪl] , [bʌt; bət] [ɪkˈsesɪvli] [ˈnɪmb(ə)l] ;
Poojah was a large tall horse with a nude tail , but excessively nimble ;
普迦 曾是 一个 大的 高的 马 和 一个 裸体 尾巴 , 但 过度 灵活 ;
[ˈtraɪpəːd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
Tripod , on the contrary ,
三脚架 , 在 这 相反 ,

Poojah是一匹体型高大、尾巴光秃秃的马，但却异常敏捷；而Tripod则恰恰相反。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːb][ʌv; əv] [ˈslʌɡɪ] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [prɪkt] ;
was a small cob of sluggish habits and needing to be constantly pricked ;
曾是 一个 小的 玉米 的 迟缓 习惯 和 需要 到 是 不断地 刺痛 ;
是一头行动迟缓、需要不断扎针的小玉米棒子；

[ˈtɪfɪn] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaɪbɔːld][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [prəˈpɔːʃəns] ;
Tiffin Bell was a piebald of goodly proportions ;
蒂芬 钟 曾是 一个 花斑 的 很好 比例 ;

蒂芬·贝尔是一匹体型匀称的杂色马；

[ænd; ənd] [ˈrouziət] [smel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [seɪm] [seks][æz; əz] [ˈmɪlki] [wei] , [ðoʊ] [mɔːr] [ˈvɪksənɪ] [ɪn]
and Roseate Smell was of same sex as Milky Way , though more vixenish in
和 玫瑰 闻 曾是 的 相同的 性别 作为 乳白色 方式 , 尽管 更多的 狐狸精 在
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

而 Roseate Smell 与 Milky Way 性别相同，但性格更像狐狸精。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][staːrt][ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [jəˈgrɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
Not long after the start Mr Bhosh was chagrined to discover that he was all
不是 长的 后 这 开始 先生 - 曾是 懊恼地 到 发现 那 他 曾是 全部
[bɪˈhaɪndhænd] ,
behindhand ,
背后 ,

比赛开始不久，博什先生就懊恼地发现自己完全落后了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [-]
and he almost despaired of overtaking [98]
和 他 几乎 绝望的 的 超车 [-]

他几乎绝望地认为无法超越[98]

[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [rʌnəːz] .
any of his fore - runners .
任何 的 他的 前 - 跑步者 .

他的任何一位前辈。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈprest] [baɪ][ˈpeɪn(ə)l] [ˈsɔːrnəs] ,
Moreover , he was already oppressed by painful soreness ,
而且 , 他 曾是 已经 受压迫者 经过 痛苦 疼痛 ,

此外，他当时已经饱受疼痛的折磨。

[duː] [tuː; tə][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪd][frʌm; frəm]
due to so constantly coming in contact with the saddle during his ride from
到期的 到 所以 不断地 未来 在 接触 和 这 鞍 期间 他的 骑 从
[ˈlʌndən] — [bʌt; bət] " [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
London — but " in for a penny ,
伦敦 — 但 " 在 为了 一个 一分钱 ,

由于在从伦敦骑行的过程中不断与马鞍接触——但“既然已经做了，那就去做吧”，

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [plɒdɪd] [ɑːn] ,
in for a pound of flesh , " and he plodded on ,
在 为了 一个 磅 的 肉 , " 和 他 蹒跚而行 在 ,

他一心想要取一磅肉，然后继续艰难地走着。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu;; tə] [ri:'kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:st] [graʊnd] .
and soon had the good luck to recapture some of his lost ground .

和 很快 有 这 好的 运气 到 夺回 一些 的 他的 丢失的 地面 .

不久后，他幸运地夺回了一些失去的阵地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʊʊld] ['fæbjələs] ['ænɪkdoot] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] .
It was the old fabulous anecdote of the Hare and the Tortoise .

它 曾是 这 老的 太棒了 轶事 的 这 野兔 和 这 龟 .

这是古老的、精彩绝伦的龟兔赛跑故事。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['tɑ:psi] [tə'veɪ] [wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪts] [hoʊl] ;
First of all , Topsy Turvey was tripped up by a rabbit's hole ;

第一的 的 全部 , 托普西 特维 曾是 绊倒了 向上 经过 一个 兔子的 洞 ;

首先，托普西·特维被兔子洞绊倒了；

[ðen] ['roʊziət] [smel] [li:pt] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [waɪl] ['traɪpɑ:d] then Roseate Smell leaped the barrier and joined the spectators , while Tripod sprained his offside ankle .

然后 玫瑰 闻 跳跃 这 障碍 和 加入 这 观众 , 尽管 三脚架 扭伤 他的 越位 踝 .

然后，玫瑰香扑跃了围栏，加入了观众席，而三脚架扭伤了越位脚踝。

[grædʒuəli] ['mɪstər] - [pæst] ['brændi] [pɔ:'ni:] , [kju:ɪ]['boʊnoʊ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [dʒɔɪs'pru:d(ə)ns] ,
Gradually Mr Bhosh passed Brandy Pawnee , Cui Bono , and British Jurisprudence ,

逐步地 先生 - 通过了 白兰地 波尼 , 崔 波诺 , 和 英国 法理 ,
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

博什先生逐渐通过了布兰迪·波尼、Cui Bono 和英国法理学，直到

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] ['kɔ:rnər] , ['oʊnli] ['tɪfɪn] [bel] [ænd; ənd] ['pu:dʒə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] on arriving at Tottenham Court Corner , only Tiffin Bell and Poojah remained in the running .

在 抵达 在 托特纳姆热刺 法庭 角落 , 仅有的 蒂芬 钟 和 普迦 剩余 在 这 跑步 .

到达托特纳姆法院角时，只剩下蒂芬·贝尔和普贾还在竞争。

['tɪfɪn] [bel] [br'keɪm] [soʊ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɪlki] [wei] [ðæt] [hi:; hi] Tiffin Bell became so discouraged by the near approach of Milky Way that he dwindled his pace to a paltry trot ,

蒂芬 钟 成为 所以 灰心 经过 这 靠近 方法 的 乳白色 方式 那 他 减少 他的 步伐 到 一个 微不足道 小跑 ,

蒂芬·贝尔因银河系的临近而感到非常沮丧，以至于他放慢了脚步，只剩下可怜的小跑。

[soʊ]['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪneɪbld] [tu;; tə] [dɪ'fi:t] [hɪm; ɪm] ,
so Mr Bhosh was easily enabled to defeat him ,

所以 先生 - 曾是 容易地 已启用 到 击败 他 ,

因此，博什先生很容易就击败了他。

[æftər] [wɪtʃ] [baɪ][saɪ'kleɪpjən] ['efərts] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd][hɪz; ɪz] [mer] [ʌn'tɪl] [fi:; ji][ænd; ənd] ['pu:dʒə] [wɜ:r; wər] after which by Cyclopean efforts he urged his mare until she and Poojah were cheek by jowl . [-]

颊 颊 经过 面颊 . [-]
cheek by jowl . [99]
脸颊 经过 面颊 . [-]

之后，他使出浑身解数，催促他的母马，直到它和普贾脸贴着脸颊。[99]

[fɜːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɪŋdɔːŋ; ˈdɪŋdɑːŋ][reɪs][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][ˈhæməɹ][ænd; ənd]
For some time it was the dingdong race between a hammer and
为了 一些 时间 它 曾是 这 叮咚 种族 之间 一个 锤 和
[tɑːŋz]!
tongs!
钳 !

一段时间里，锤子和钳子之间展开了一场叮叮当当的较量！

[stɪl][, æz; əz][ðə; ði][kˈwɒdrəpədz][ˈplʌʊd][ðer; ðər][wei][ɑːn][, ˈpuːdʒə][ˈtʃɜː.lɪ.li][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
Still, as the quadrupeds ploughed their way on, Poojah churlishly refused to
仍然， 作为 这 四足动物 耕作 他们的 方式 在， 普迦 粗鲁地 拒绝 到
[gɪv][pleɪs][ˈoʊ][deɪmz],
give place aux dames,
给 地方 辅助 女士们，

然而，当这些四足动物继续前进时，普贾粗鲁地拒绝给女士们让路。

[ænd; ənd][ˈmɪlki][wei][bɪˈgæn][tuː; tə][draːp][tuː; tə][ðə; ði][rɪɹ].
and Milky Way began to drop to the rear.
和 乳白色 方式 开始 到 降低 到 这 后部。

银河开始向后倾斜。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈʌtərli][ɪnˈkɑːmpɪtənt][tuː; tə][əkˈseləreɪt][hɜːr; hər][spiːd][ænd; ənd][ˈðerfɔːr]
Seeing that she was utterly incompetent to accelerate her speed and therefore
看到 那 她 曾是 完全地 不称职的 到 加速 她 速度 和 所以
[ɪn][ˈɪmɪnənt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][dɪˈfiːtɪd],
in imminent danger of being defeated,
在 迫在眉睫 危险 的 存在 战败，

鉴于她完全没有能力加快速度，因此面临被击败的危险，

[ˈtʃʌndər]-[hæd; həd][ðə; ði][ˈhæpi][ɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][meɪk][æn; ən][əˈpiːl][tuː; tə][ðə; ði][best]
Chunder Bindabun had the happy inspiration to make an appeal to the best
呕吐 - 有 这 快乐的 灵感 到 制作 一个 上诉 到 这 最好的
[ˈfiːlɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈdʒɑːki],
feelings of the rival jockey,
情怀 的 这 竞争对手 骑手，

Chunder Bindabun灵机一动，决定诉诸对手骑师的善意。

[huːz][neɪm][wʌz; wəz][ˈdʒʌɡɪnz].
whose name was Juggins.
谁 姓名 曾是 贾金斯。

他的名字叫贾金斯。

"[ˈdʒʌɡɪnz]!
"**Juggins!**
" 贾金斯 ！

“贾金斯！”

"[hiː; hi][hwiːzd][ɪn][æn; ən][ˈægənaɪz][ˈwɪspər], "[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pʊɹ][ˈneɪtɪv][ˈɪndiən], [ˈtoʊtəli]
"**he wheezed in an agonised whisper, " I am a poor native Indian, totally**
" 他 喘息 在 一个 痛苦的 耳语，" 我 是 一个 贫穷的 本国的 印度， 完全
[ʌnˈpræktɪst][ɪn][ˈdɜːrbi][ˈraɪdɪŋ].
unpractised in Derby riding.
未经训练的 在 德比 骑术。

他痛苦地喘息着低语道：“我是一个贫穷的印度土著，完全不懂德比骑术。”

[ʃoʊ][em ˈiː][sʌm; səm][mægˈhænɪməs][ˈæk(ə)n][, ənd; ənd][əˈləʊ][ˈmɪlki][wei][tuː; tə][teɪk][fɜːrst][praɪz],
Show me some magnanimous action, and allow Milky Way to take first prize,
展示 我 一些 坦荡 行动， 和 允许 乳白色 方式 到 拿 第一的 奖，
[ˈdʒʌɡɪnz]!
Juggins!
贾金斯 ！

给我展现一些宽宏大量的行动，让银河系获得第一名，贾金斯！

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈdʒʌɡɪnz] [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɜːrnɪstli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ˈpuːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [sed]
" But Mr Juggins responded that he earnestly desired that Poojah should obtain said
" 但 先生 贾金斯 回应 那 他 切实 想要的 那 普迦 应该 获得 说
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

“但贾金斯先生回应说，他衷心希望普贾能够获得该奖项，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [hʊːrs] .
and applied a rather severe whipsmack to his willing horse .
和 应用 一个 相当 严重 - 到 他的 愿意的 马 .

然后狠狠地鞭打了他那匹乖乖听话的马。

" [maɪ] [mer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [ˈdʒʌɡɪnz] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ˈmɪstər] - .
" My mare is the favourite , Juggins ! " pleaded Mr Bhosh .
" 我的 母马 是 这 最喜欢的 , 贾金斯 ! " 恳求 先生 - .

“我的母马是最受欢迎的，贾金斯！”博什先生恳求道。

" [baɪ] [dɪˈfiːtɪŋ] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [-]
" By defeating her you [100]
" 经过 击败 她 你 [-]

“通过击败她，你[100]

[wɪl] [ləend] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði][bəəd] [ˈʊðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪ][ˈpɒʊlbɪ] .
will land yourself in the bad odour of the oi polloi .
将要 土地 你自己 在 这 坏的 气味 的 这 oi 鸡 .

你会让自己陷入乌合之众的恶臭之中。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] , [ˈdʒʌɡɪnz] ?
Have you considered that , Juggins ?
有 你 经过考虑的 那 , 贾金斯 ?

贾金斯，你考虑过这一点吗？

" - [ˈoʊnli][rɪˈplai][wʌz; wəz][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [mɔːr] [wɪp] - [smæks] , [bʌt; bət] [ˈtʃʌndər]
" Juggins's only reply was to administer more whip - smacks , but Chunder
" - 仅有的 回复 曾是 到 管理 更多的 鞭 - 拍打 , 但 呕吐
- [ˌpəːsiˈviəd] .
Bindabun persevered .
- 坚持不懈 .

“贾金斯唯一的回应就是继续鞭打他，但钱德尔·宾达本坚持了下来。

" [kənˈsɪdə] [maɪ][haːrd] [keɪs] , [ˈdʒʌɡɪnz] !
" Consider my hard case , Juggins !
" 考虑 我的 难的 案件 , 贾金斯 !

“考虑一下我的棘手情况，贾金斯！”

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈbiːtɪn] , [aɪ] [luːz] [bəʊθ][ə; eɪ] - [ˈʌksɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
If I am beaten , I lose both a placens uxor and the pot of money .
如果 我 是 被打败 , 我 失去 两个都 一个 - 妻子 和 这 锅 的 钱 .

如果我被打败，我既会失去妻子，也会失去那笔钱。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [kʌm] [ɪn][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [pɒʊl][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ɪnˈtaɪər]
I come in first at the head of the winning pole I promise to share my entire
我 来 在 第一的 在 这 头 的 这 获胜 极 我 承诺 到 分享 我的 全部的
[ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
fortune with you !
财富 和 你 !

我站在冠军杆的最前面，我承诺将我所有的财富都与你分享！

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [vi:niəl] ['ɪkwɛstriən] [rɪ'lɛntɪd] ,
" **Upon this , the kind - hearted and venial equestrian relented ,** ,
" 之上 这 , 这 种类 - 心地 和 可怜的 马术 让步 ,
于是, 这位心地善良、宽容的骑手让步了。

[wɔ:rmli] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] ['ræðər] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈprɑ:ksɪm] [æk'sesɪt] [ænd; ənd] ['sekənd]
warmly protesting that he would rather be a proxime accessit and second
热情地 抗议 那 他 会 相当 是 一个 邻近 访问 和 第二
[ˈfɪdl] [ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [ə'hʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['z:rθli] [fə'lisəti] ,
fiddle than deprive another human being of all his earthly felicity ,
小提琴 比 剥夺 其他 人类 存在 的 全部 他的 尘世的 费利西蒂 ,
他强烈抗议说, 他宁愿做一个近亲和配角, 也不愿剥夺另一个人的一切人间幸福。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi;; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['koʊrsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
and accordingly he reined in his impetuous courser with such consummate
和 因此 他 勒住 在 他的 浮躁 粗略 和 这样的 完善
[skɪl] [ðæt] ['mɪlki] [wei] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] .
skill that Milky Way forged ahead by the length of a nose .
技能 那 乳白色 方式 锻造 前方 经过 这 长度 的 一个 鼻子 .
因此, 他以精湛的技艺控制住了他那匹桀骜不驯的骏马, 银河系以一个鼻子的长度向前疾驰。

[ðʌs] [ðeɪ] ['gæləpt] [pæst][ðə; ði][grænd][stænd] , [ænd; ənd] ,
Thus they galloped past the Grand Stand , and ,
因此 他们 疾驰 过去的 这 盛大 站立 , 和 ,
于是, 他们策马飞驰而过大看台, 然后,

[æz; əz][ˈmɪstər] - [geɪzd] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['elɪɡənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
as Mr Bhosh gazed upwards and descried the elegant form of the Princess
作为 先生 - 凝视 向上 和 描述 这 优雅的 形式 的 这 公主
[pə'tu:niə] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [ru:f] ,
Petunia standing upon the topmost roof ,
矮牵牛 常设 之上 这 最顶层 屋顶 ,
博什先生抬头望去, 看到佩图尼亚公主优雅的身影矗立在屋顶最高处,

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ][dʒu:brɪ'leɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [-]
he was so exalted with jubilation that he [101]
他 曾是 所以 崇高 和 欢腾 那 他 [-]
他欣喜若狂, 以至于[101]

['elɪveɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] ; [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['fɪvəlɾəs] [sə'lu:t] , [kraɪd]
elevated himself in his stirrups ; and waving his cap in a chivalrous salute , cried
升高 他自己 在 他的 马镫 ; 和 挥手 他的 帽 在 一个 骑士精神 礼炮 , 哭
[aot] : " [hɪp] - [hɪp] - [hɪp] !
out : " Hip - hip - hip !
出去 : " 时髦的 - 时髦的 - 时髦的 !
他抬起脚蹬, 挥舞着帽子行了一个骑士礼, 高声喊道: “万岁!

[aɪ][eɪ 'em] ['ræmpɪŋ] [ɪn] ! "
I am ramping in ! "
我 是 斜坡 在 ! "
我正在加紧推进!

" [ðen] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪk'skleɪm] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['mɪlki] [wei] [ɪz] [vɪk'tɔ:riəs]
" **Then , " I hear the reader exclaim , " it is all over , and Milky Way is victorious**
" 然后 , " 我 听到 这 读者 惊叹 , " 它 是全部 超过 , 和 乳白色 方式 是 胜利者
.
:
.
“然后,”我仿佛听到读者惊呼, “一切都结束了, 银河系取得了胜利。”

" [pli:z] , [maɪ]['hɒnərəbl] [frend] , [du:]['nɑ:t][bi:; bi]['soʊ][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tɔr] !
" Please , my honble friend , do not be so premature !
" 请 , 我的 尊敬的 朋友 , 做 不是 是 所以 过早 !
" 尊敬的朋友，请不要操之过急！ "

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
I have not said that the race was over .
我 有 不是 说 那 这 种族 曾是 超过 .
我并没有说比赛已经结束了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti] [sʌm; səm] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [bentʃ] ,
There are still some yards to the judge's bench ,
那里 是 仍然 一些 码 到 这 法官的 长椅 ,
离法官席还有一段距离，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:rdz] [ðæt] ['pu:dʒə] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] ['wɪnər] ['æftər][ɔ:l] .
and it is always on the racing cards that Poojah may prove the winner after all .
和 它 是 总是 在 这 赛车 牌 那 普迦 可能 证明 这 优胜者 后 全部 .
比赛形势也总是充满变数，Poojah 最终可能会赢得比赛。

[sʌtʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˌkjəri'ɑ:səti][[æɪ; fəl][bi:; bi]['du:li] ['sætɪsfad] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ]
Such inquisitive curiosity shall be duly satisfied in the next chapter , which is also
这样的 好奇 好奇心 将 是 正式地 使满意 在 这 下一个 章 , 哪个 是 还
[ðə; ði][læst] . [-]
the last . [102]
这 最后的 . [-]
这种好奇心将在下一章（也是最后一章）中得到充分满足。 [102]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ə; eɪ] [grænd] ['fɪniʃ]
A GRAND FINISH
一个 盛大 结束
精彩的结局

['hæpi] [ɔ:ˈrɔ:rə] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɔ:ˈrɔ:rə] !
Happy Aurora is a happy Aurora !
快乐的 极光 是 一个 快乐的 极光 !
快乐的奥罗拉就是快乐的奥罗拉！

[hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hɪp] , [hə'ra:] !
Hip , Hip , Hip , Hip , Hurrah !
时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 时髦的 , 欢呼 !
万岁! 万岁! 万岁! 万岁! 万岁!

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼！

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] [ræm] ['kinu:] ['dʌt] ([ʌv; əv] [ˈtʃɪtəɡɔŋ]) .
Dr Ram Kinoo Dutt (of Chittagong) .
博士 内存 基努 达特 (的 吉大港) .
拉姆·基努·杜特博士（吉大港人）。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [gru:ps] [ʌv; əv]
ON the summit of the Grand Stand might have been observed groups of
在这 首脑 的 这 盛大 站立 可能 有 到过 观察到 团体 的
[spek'teɪtəs] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
spectators eagerly awaiting the finish .
观众 急切地 等待中 这 结束 .

在主看台的最高处，可以看到一群群观众正热切地等待着比赛结束。

[kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:ɹ; wər] ['prɪnsəs] [pə'tu:nɪə] ([moʊst] ['sʌmptʃuəsli] [ə'taɪərd])
Conspicuous amongst them were Princess Petunia (most sumptuously attired)
显眼的 在 他们 是 公主 矮牵牛 (最多 奢华地 穿着)
[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] ['perənt] , ['mɜ:ɹtənt] - [prɪns] [dʒəʊnz] ;
and her parent , Merchant - prince Jones ;
和 她 父母 , 商人 - 王子 琼斯 ;

其中最引人注目的是佩图尼亚公主（穿着最为华丽）和她的父亲，商人王子琼斯；

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ] [du:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['dɪkɪnsən] , ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['kɑ:ntest] [θru:]
and close by Duke and Duchess Dickinson , following the classic contest through
和 关闭 经过 公爵 和 公爵夫人 迪金森 , 下列的 这 经典的 竞赛 通过
[bɪ'nɑ:kjələr] ['glæsɪz] .
binocular glasses .
双筒望远镜 眼镜 .

迪金森公爵和公爵夫人就在附近，通过双筒望远镜观看这场经典的比赛。

" ['pu:dʒə] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪnər] ! . . .
" **Poojah will prove to be the winner ! . . .**
" 普迦 将要 证明 到 是 这 优胜者 ! . . .
“Poojah 将会赢得比赛！

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪlki] [wei] ! . . .
No , it is Milky Way ! . . .
不 , 它 是 乳白色 方式 ! . . .

不，那是银河系！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [nek] [ɔ:r] ['hʌθɪŋ] !
They are neck or nothing !
他们 是 脖子 或者 没有什么 !

要么脖子，要么什么都没有！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'si:st] [hi:t] !
It will be a deceased heat !
它 将要 是 一个 死者 热 !

这将是一场酷暑！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] .
" **exclaimed the excited populaces .**
" 惊呼 这 兴奋的 民众 .

“兴奋的民众们惊喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪəs] [pə'tu:nɪə][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['si:tɪd] [-]
And the beauteous Petunia was as if seated [103]
和 这 美丽的 矮牵牛 曾是 作为 如果 坐着 [-]

美丽的佩图尼亚仿佛坐着[103]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv] [sə'spens] , [sɪns] ['mɪstər] - [sək'ses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] - [nɑ:n]
upon the spike of suspense , since Mr Bhosh's success was a sine quâ non
之上 这 长钉 的 悬念 , 自从 先生 - 成功 曾是 一个 正弦 - 非
[tu:; tə][ðer; ðər]['ju:nɪən] .
to their union .
到 他们的 联盟 .

悬念达到了顶峰，因为博什先生的成功是他们结合的必要条件。

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði][ɡlæd] [ˈʃaʊt] : " [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈteɪks] [ðə; ði] [keɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæntər] !
Suddenly came the glad shout : " The Favourite takes the cake with a canter !
突然 来了 这 高兴的 喊 : " 这 最喜欢的 需要 这 蛋糕 和 一个 慢跑 !

突然传来一声欢呼：“最受喜爱的马儿以轻快的步伐赢得了比赛！ ”

" [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ˈdɪkɪnsən] [brˈkeɪm] [ˈpælɪd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] , [fɔːr; fər] , [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" **and Duchess Dickinson became pallid with anguish , for , rich as she was ,**
" 和 公爵夫人 迪金森 成为 苍白 和 痛苦 , 为了 , 富有的 作为 她 曾是 ,

“迪金森公爵夫人因痛苦而脸色苍白，因为，尽管她很富有，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈluːzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [ˈmɪljən] .
she could ill afford to become the loser of a cool million .
她 可以 患病的 买得起 到 变得 这 失败者 的 一个 凉爽的 百万 :

她可承受不起损失一百万美元的后果。

[ðə; ði] [ˈʃaʊt] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [vəˈreɪʃəs] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] - [wʌz; wəz] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] [baɪ][hæf] -
The shout was strictly veracious , for Mr Bhosh was ruling the roast by half -
这 喊 曾是 严格 诚实的 , 为了 先生 - 曾是 裁决 这 烤 经过 一半 -

[ə; eɪ] - [hed] ,
a - head ,
一个 - 头 ,

这声喊叫完全属实，因为博什先生在烤肉大战中以半个头的优势胜出。

[ænd; ənd] [ˈpuːdʒə] [wʌz; wəz] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [brɪˈhaɪnd] .
and Poojah was correspondingly behind .
和 普迦 曾是 相应地 在后面 .

因此，Poojah 落后了。

" [ˈvɜːrtʊtiː] ! " [kraɪd] [ˈprɪnses] [pəˈtuːniə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [bred] [bel] ,
" **Macte virtute ! " cried Princess Petunia , in the silvery tones of a highly - bred bell ,**
" 麦克特 美德 ! " 哭 公主 矮牵牛 , 在 这 银色 音调 的 一个 高度 - 繁殖 钟 ,

“Macte virtute！”佩图尼亚公主用高贵典雅的银铃般的声音喊道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈvaɪələntli] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər] [sʌn] - [ʌmˈbrelə] : " [oʊ][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] - , [duː][nɑːt]
while she violently agitated her sun - umbrella : " O my beloved Bindabun , do not
尽管 她 暴力 激动 她 太阳 - 伞 : " 哦 我的 心爱 - , 做 不是

[fɔːl] [brɪˈhaɪnd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] !
fall behind at eleven o'clock !
落下 在后面 在 十一 点钟 !

她一边用力摇晃着遮阳伞：“哦，我亲爱的宾达本，不要在十一点钟落下！ ”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] ([wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [oʊvərˈhɪr]) ,
" **And , as though in answer to this appeal (which he did not overhear) ,**
" 和 , 作为 尽管 在 回答 到 这 上诉 (哪个 他 做过 不是 无意中听到) ,

“仿佛是为了回应这一呼吁（他并没有听到这一呼吁），

[ʃiː; ʃi] [brɪˈheld] [hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [ˈsuːtər] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈʌpˈlɪftɪd]
she beheld her triumphant suitor saluting the empress of his soul with uplifted
她 观看 她 凯 求婚者 敬礼 这 皇后 的 他的 灵魂 和 提升

[ˈdʒɑːki] - [kæp] .
jockey - cap .
骑师 - 帽 .

她看到她凯旋的追求者高举骑师帽，向他灵魂中的皇后致敬。

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] ; [sɪns] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] ,
it was the fatal piece of politeness ; since , to avoid falling off ,
它 曾是 这 致命的 片 的 礼貌 ; 自从 , 到 避免 坠落 离开 ,

正是这种致命的礼貌；因为，为了避免摔倒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɑːdəɾət] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪsər] [waɪl] [pər'fɔːrɪnɪŋ] [aɪ'tiː] ,
he was compelled to moderate the speed of his racer while performing it ,
他 曾是 被迫 到 缓和 这 速度 的 他的 赛车手 尽管 表演 它 ,
[ænd; ənd][dʒʌɡɪnz] , [iːðər] [rɪ'pentɪŋ] [-]
and Juggins , either repenting [104]
和 贾金斯 , 任何一个 忏悔 [-]

他被迫在比赛期间降低赛车的速度，而贾金斯要么忏悔[104]

[hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] , [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)] ['eni] [bɔːŋɡər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] ['puːdʒə] ,
his good - nature , or unable any longer to restrain the impetuosity of Poojah ,
他的 好的 - 自然 , 或者 无法 任何 更长 到 抑制 这 冲动 的 普迦 ,
或许是他的善良本性，或许是再也无法抑制普贾的冲动，

[wʌz; wəz] ['kærid] [fɜːrst][pæst][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊl] , ['mɪstər] - ['faːləʊɪŋ] [ɑːn] ['mɪlki] [wei] [æz; əz]
was carried first past the winning - pole , Mr Bhosh following on Milky Way as
曾是 携带 第一的 过去的 这 获胜 - 极 , 先生 - 下列的 在 乳白色 方式 作为
[ðə; ði][bæd] ['sekənd] !
the bad second !
这 坏的 第二 !

第一个冲过终点线的就是他，而博什先生骑着银河紧随其后，屈居第二！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [pə'tuːniə][rɪ'mɪtəd, rɪ'mɪtɪd][ə; eɪ]['dɒʊlf(ə)] [skriːm] ; [laɪk] ['friːdəm] , [wɪtʃ] ,
At this the Princess Petunia emitted a doleful scream ; like Freedom , which ,
在 这 这 公主 矮牵牛 发射 一个 悲伤的 尖叫 ; 喜欢 自由 , 哪个 ,
[æz; əz][sʌm; səm]['pɒʊət] [ɪn'fɔrmz] [juː'es] ,
as some poet informs us ,
作为 一些 诗人 通知 我们 ,

这时，佩图尼亚公主发出了一声悲恸的尖叫；就像自由一样，正如一些诗人告诉我们的那样，

" [skwiːkt] [wen] - ([ə; eɪ][dʒæpə'hiːz]['dʒent(ə)lmən]) [fel] , " [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɜːr; hər]
" squeaked when Kockiusko (a Japanese gentleman) fell , " and suspended her
" 吱吱作响 什么时候 - (一个 日本人 绅士) 跌倒 , " 和 暂停 她
[æni'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
animation for several minutes ,
动画片 为了 一些 分钟 ,

“当 Kockiusko（一位日本绅士）摔倒时，她发出吱吱声”，并且她的动画暂停了几分钟。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] " [ɡrɪnd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] ['ɡæstli] [smaɪl] , " [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['pɒʊət] ['mɪltən]
while the Duchess " grinned a horrible ghastly smile , " as described by Poet Milton
尽管 这 公爵夫人 " 咧嘴一笑 一个 可怕 阴森 微笑 , " 作为 描述 经过 诗人 米尔顿
[ɪn]['pærədəɪs] [bɔːst] ,
in Paradise Lost ,
在 天堂 丢失的 ,

而公爵夫人则“露出了可怕的、令人毛骨悚然的笑容”，正如诗人弥尔顿在《失乐园》中所描述的那样。

[æt; ət]['mɪstər] - ['ɑːkɪŋ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
at Mr Bhosh's shocking defeat and her own gain of a million ,
在 先生 - 令人震惊 击败 和 她 自己的 获得 的 一个 百万 ,
在博什先生惨败以及她自己获得一百万之后，

[ðoʊ] [ɔːl] [truː] ['spɔrtsmɪn] ['prez(ə)nt] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ðæt] [hiː; hi]
though all true sportsmen present deeply sympathised with our hero that he
尽管 全部 真的 运动员 展示 深 同情 和 我们的 英雄 那 他
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [rekt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][pɔːrt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ][ækt][ʌv; əv]
should be thus wrecked in sight of port on account of an ordinary act of
应该 是 因此 损毁 在 视线 的 港口 在 帐户 的 一个 普通的 行为 的
['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] !
courtesy to a female !
礼貌 到 一个 女性 !

尽管在场的所有真正的体育爱好者都对我们的英雄深表同情，因为他仅仅因为对一位女士的礼貌举动就在港口附近遭遇了这样的不幸！

[bʌt; bət][ˈmɪstər] - [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərz] [æz; əz] [ˌʌnˈrʌŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [pəˈzest]
But Mr Bhosh preserved his withers as unwrung as though he possessed
但 先生 - 保存完好 他的 威瑟斯 作为 未拧干 作为 尽管 他 拥有
[ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] .
the hide of a rhinoceros .
这 隐藏 的 一个 犀牛 .

但博什先生的肩胛骨却完好无损，仿佛他拥有犀牛皮一般。

" [ˈhɒnərəbl][sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" **Honble Sir , " said he , addressing the Judge ,**
" 尊敬的 先生 , " 说 他 , 解决 这 法官 ,
" "尊敬的法官先生,"他向法官说道。

" [aɪ] [ˈhʌmbli] [beg] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [ðɪs] [ˈdɜːrbi] [reis] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æen; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n]
" **I humbly beg permission to claim this Derby race and lodge an objection**
" 我 谦卑地 求 允许 到 宣称 这 德比 种族 和 小屋 一个 异议
[əˈgenst] [maɪ][ænˈtæɡənɪst] . " [-]
against my antagonist . " [**105**]
反对 我的 反派 . " [-]

"我恳请允许我认领这场德比大赛，并对我对手提出异议。"[105]

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈstɑːnɪʃt] [rɪˈdʒʊɪndər] .
" **On what grounds ? " was the naturally astonished rejoinder** .
" 在 什么 理由 ? " 曾是 这 自然 惊讶 回复 .
"凭什么理由? "对方自然是惊讶地反问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] , " [dɪˈlɪbəɾətli] [rɪˈplaɪd] [ˈtʌndər] - , " [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrəpˈtɪəsli] [dɪd]
" **On the grounds , " deliberately replied Chunder Bindabun , " that he surreptitiously did**
" 在 这 理由 , " 故意地 回复 呕吐 - , " 那 他 偷偷摸摸 做过
[pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [hed] .
pull his horse's head .
拉 他的 马匹 头 .

"理由是," Chunder Bindabun 故意回答说, "他偷偷地拽了马的头。"

" [ˈdʒʌɡɪnz] [wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə][rɪˈplai][tuː; tə][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] ,
" **Juggins was too dumbfounded to reply to the accusation** ,
" 贾金斯 曾是 也 目瞪口呆 到 回复 到 这 指控 ,
"贾金斯震惊得说不出话来,无法回应这一指控。"

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [spekˈteɪtəs] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [ˈwɪtnɪst]
and several spectators came forward to testify that they had personally witnessed
和 一些 观众 来了 向前 到 作证 那 他们 有 亲自 目击者
[hɪm; ɪm] [ˈkɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
him curbing his steed ,
他 路缘 他的 骏马 ,

多名旁观者出面作证,称他们亲眼目睹了他勒住马缰绳的行为。

[ænd; ənd] — [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [leks] [nɑːn] [ˈskɪptə] [ʌv; əv][tɜːrf] [ˈetɪkət] [tuː; tə] [pʊl]
and — it being contrary to the lex non scripta of turf etiquette to pull
和 — 它 存在 相反 到 这 莱克斯 非 脚本 的 草皮 礼仪 到 拉
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɔːsəz] [hed] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɪnɪŋ] — [ˈdʒʌɡɪnz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [plʌkt]
at a horse's head when he is winning — Juggins was very ignominiously plucked
在 一个 马匹 头 什么时候 他 是 获胜 — 贾金斯 曾是 非常 耻辱地 拨弦
[baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɑːkɪz] [klʌb] .
by the Jockey's Club .
经过 这 骑师的 俱乐部 .

由于在赛马比赛获胜时拉扯马头违反了赛马礼仪的不成文规定,贾金斯因此被赛马俱乐部非常耻辱地除名。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] , [ɪf] [ˈdʒʌɡɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt] ,
The Duchess made the desperate attempt to argue that , if Juggins was a pot ,
这 公爵夫人 制成 这 绝望的 试图 到 争论 那 , 如果 贾金斯 曾是 一个 锅 ,
公爵夫人孤注一掷地试图辩解说,如果贾金斯是个锅,

[ˈmɪstər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈket(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːkwəli] [dɑːrk][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
Mr Bhosh was a kettle of equally dark complexion ,
先生 - 曾是 一个 壶 的 同样地 黑暗的 肤色 ,
博什先生肤色黝黑，像个水壶一样。

[sɪns] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [reɪnd] [ʌp] [brɪˈɔːr] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊl] — [bʌt; bət] [tʃʌndər] -
since he also had reined up before attaining the goal — but Chunder Bindabun
自从 他 还 有 勒住 向上 前 达到 这 目标 — 但 呕吐 -
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
was able easily to show that he had done so ,
曾是 有能力的 容易地 到 展示 那 他 有 完毕 所以 ,
因为他在达到目标之前也曾勒住缰绳——但 Chunder Bindabun 轻而易举地证明了他确实这样做了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːrfit] [hɪz; ɪz] [steɪks] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪz; ɪz]
not with any intention to forfeit his stakes , but merely to salute his
不是 和 任何 意图 到 丧失 他的 赌注 , 但 仅仅 到 礼炮 他的
[bɪˈtroʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,
他并非有意放弃自己的赌注，而只是为了向未婚妻致敬。

[ˌwerˈæz] [ˈdʒʌɡɪnz][hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [əˈtʃiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwest] .
whereas Juggins had pulled to prevent his horse from achieving the conquest .
然而 贾金斯 有 拉 到 防止 他的 马 从 实现 这 征服 .
而贾金斯却拉扯缰绳，阻止他的马完成征服。

[soʊ] , [tuː; tə][ˈmɪstər] - [ˌɪnɪksˈpresəbl] [dɪˈlaɪt] , [-]
So , to Mr Bhosh's inexpressible delight , [106]
所以 , 到 先生 - 难以言喻的 喜 , [-]
因此，令博什先生欣喜若狂[106]

[ðə; ði][ˈdɜːrbi] [kʌp] , [fʊl] [æz; əz][æŋ; ən] [eg] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈsɔvrɪnz] , [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [tuː; tə]
the Derby Cup , full as an egg with golden sovereigns , was awarded to
这 德比 杯子 , 满的 作为 一个 蛋 和 金的 君主 , 曾是 获奖 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他被授予了德比杯，杯子里装满了金币，像个鸡蛋一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊˈtɔːriəs] [bluː] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]
and the notorious blue ribbon was pinned by the judge upon his proud and
和 这 臭名昭著 蓝色的 丝带 曾是 已置顶 经过 这 法官 之上 他的 自豪的 和
[ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] .
heaving bosom .
起伏 怀 .
法官将那条臭名昭著的蓝色丝带别在了他骄傲而起伏的胸膛上。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvɜːtɪŋ] , [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] ,
But , as he was reverting , highly elated ,
但 , 作为 他 曾是 恢复 , 高度 欣喜若狂 ,
但是，当他恢复原状时，他欣喜若狂。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
to the side of his beloved amidst the acclamations of the multitude ,
到 这 边 的 他的 心爱 在.....之中 这 掌声 的 这 民众 ,
在众人的欢呼声中，他走到心爱之人身边。

[ðə; ði] [dis'repjətəbl] [ˈdʒʌɡinz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu;; tə] [plʌk] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [di'mænd]
the disreputable Juggins had the audacity to pluck his elbow and demand
这 声名狼藉的 贾金斯 有 这 大胆 到 采摘 他的 弯头 和 要求
[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [kwɪd][proʊ][kwɒʊ] .
the promised quid pro quo .
这 承诺 英镑 专业 如此 .
声名狼藉的贾金斯竟敢揪住他的胳膊肘，要求兑现承诺的交换条件。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['sɜ:rvis] ? " [in'kwaiəd] [ˈtʃʌndər] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **For what service ?** " **inquired Chunder Bindabun in amazement .**
" 为了 什么 服务 ? " 询问 呕吐 - 在 惊愕 .
“为了什么服务？” Chunder Bindabun 惊讶地问道。

" [waɪ] , [dɪd][ju;; jʊ][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [em 'i:][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] , [ˈhɒnərəbl][sɜ:r] , " [wʌz; wəz]
" **Why , did you not promise me the moiety of your fortune , honble Sir ,** " **was**
" 为什么 , 做过 你 不是 承诺 我 这 部分 的 你的 财富 , 尊敬的 先生 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plai] ,
the reply ,
这 回复 ,
“为什么，尊敬的先生，您没有答应把您财产的一半分给我呢？”对方回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [ju;; jʊ][tu;; tə][bi; bi][ðə; ði] ['wɪnər] ?
" **if I allowed you to be the winner ?**
" 如果 我 允许 你 到 是 这 优胜者 ?
如果我让你赢呢？

" ['mɪstər] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [maɪld] , [dʒʌst] [ˌdɪspə'ziʃ(ə)n] ,
" **Mr Bhosh was of an exceptionally mild , just disposition ,**
" 先生 - 曾是 的 一个 非常 温和的 , 只是 处置 ,
博什先生性情极其温和公正，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtʃi:ki] [[ɪ'keɪnəri] [æz; əz] [ðɪs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrsəst] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n]
but such a piece of cheeky chicanery as this aroused his fiercest indignation
但 这样的 一个 片 的 厚脸皮 强辩 作为 这 被唤醒 他的 最凶猛 愤慨
[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [stɪks] .
and rendered him cross as two sticks .
和 渲染 他 又 作为 二 棍子 .
但这种厚颜无耻的诡计激起了他最强烈的愤慨，让他怒不可遏。

" [oʊ] [kən'temptəbl] [ˈtrɪkstər] !
" **O contemptible trickster !**
" 哦 可鄙 骗子 ！
“可鄙的骗子！”

" [hi;; hi] [sed] , [ɪn] [tə'rɪfɪk] [toʊnz] ,
" **he said , in terrific tones ,**
" 他 说 , 在 了不起 音调 ,
他用极其激动的语气说道：

" [maɪ] ['prɑ:mɪs] ([æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [wel]) [wʌz; wəz][ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst][pæst]
" **my promise (as thou knowest well) was on condition that I was first past**
" 我的 承诺 (作为 你 最了解 出色地) 曾是 在 状况 那 我 曾是 第一的 过去的
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊl] .
the winning - pole .
这 获胜 - 极 .
“我的承诺（你很清楚）的条件是我要第一个冲过终点线。”

[ˌwer'æz] — [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə] [ðəɪ] ['pɜ:rfədi] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][bəəd] ['sekənd] .
Whereas — owing to thy perfidy — I was only the bad second .
然而 — 欠款 到 你的 背信弃义 — 我 曾是 仅有的 这 坏的 第二 .
然而，由于你的背信弃义，我却只是个次要的倒霉蛋。

[du:][nɑ:t] [-]
Do not [107]
做 不是 [-]

不要[107]

[ə'tempt] [tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd][rʌn] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] .
attempt to hunt with the hare and run with hounds .
试图 到 打猎 和 这 野兔 和 跑步 和 猎犬 .
尝试与野兔一起狩猎，与猎犬一起奔跑。

[dɪ'pɑ:rt] [tu:; tə] ['ləʊər] ['ri:dʒənz] !
Depart to lower regions !
离开 到 降低 地区 !
前往下层地区！

" [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [blu:] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd]
" **THE NOTORIOUS BLUE RIBBON WAS PINNED BY THE JUDGE UPON HIS PROUD AND**
" 这 臭名昭著 蓝色的 丝带 曾是 已置顶 经过 这 法官 之上 他的 自豪的 和
[hi:viŋ] ['bʊzəm]
HEAVING BOSOM
起伏 怀
“臭名昭著的蓝丝带被法官别在了他骄傲而起伏的胸前。”

[ænd; ənd] [ˈdʒʌɡɪnz] [slɪŋkt] [ˈɪntu:] [əbˈskjʊərəti] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lən] [tʃɒps] .
And Juggins slinked into obscurity with fallen chops .
和 贾金斯 溜走 进入 朦胧 和 倒下 排骨 .
而贾金斯则带着颓势悄然隐退。

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] [fɔ:r'berɪŋ] ['ri:dʒ-z] , [ðɪs] [ʌnə'su:mɪŋ] [teɪl] [ɪz] [nɪr] [ɪts][ˈfaɪnɪs] .
Benevolent and forbearing readers , this unassuming tale is near its finis .
仁慈 和 忍耐 读者 , 这 谦逊 故事 是 靠近 它是 结束 .
仁慈宽容的读者们，这个朴实无华的故事即将结束。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɜ:rbɪ] , ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n]
Owing to his brilliant success at the Derby , Mr Bhosh was now rolling on
欠款 到 他的 杰出的 成功 在 这 德比 , 先生 - 曾是 现在 滚动 在
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,
由于在德比大赛上取得了辉煌的胜利，博什先生现在财源滚滚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] - ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
and , as the prediction of the Astrologer - Royal was fulfilled ,
和 , 作为 这 预言 的 这 占星家 - 皇家 曾是 已完成 ,
而正如占星家-皇室的预言所应验的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər] ['eni] [əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [dʒəʊnz] ,
there was no longer any objection to his union with the Princess Jones ,
那里 曾是 不 更长 任何 异议 到 他的 联盟 和 这 公主 琼斯 ,
没有人再反对他与琼斯公主的结合了。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kən'træktɪd] ['hoʊli][ˈmætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; livz][ɪn] [ɡreɪt]
with whom he accordingly contracted holy matrimony , and now lives in great
和 谁 他 因此 合同 圣 婚姻 , 和 现在 生活 在 伟大的
[ˈsplendər] [æt; ət] [ˈʃepə-dz] [bʊʃ] ,
splendour at Shepherd's Bush ,
辉煌 在 牧羊人的 衬套 ,
于是他与她结为夫妻，现在在谢泼德布什过着奢华的生活。

[sɪns] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈɜ:rnɪstli] [bɪˈsɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
since all his friends earnestly besought him that he was not to return to
自从 全部 他的 朋友们 切实 恳求 他 那 他 曾是 不是 到 返回 到
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

因为他的所有朋友都恳求他不要返回印度。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ˈnætʃərəlaɪz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [əˈdɑ:ptɪd]
He therefore naturalised himself as a full - blooded British , and further adopted
他 所以 归化 他自己 作为 一个 满的 - 血腥 英国 , 和 更远 已采用
[ə; eɪ] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈherəld] ,
a coat - of - arms from the Family Herald ,
一个 外套 - 的 - 武器 从 这 家庭 先驱报 ,
[ˈɪndiə] .
因此, 他入籍成为纯正的英国公民, 并采用了家族纹章官设计的纹章。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈlɔ:ftɪ] [krest] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmɑ:toʊ] " [sænz] [pɜ:r] [et][sænz] [rɪˈproʊʃ] .
with a splendidly lofty crest , and the motto " Sans Peur et Sans Reproche .
和 一个 精彩地 高远 波峰 , 和 这 座右铭 " 无衬线 恐惧 等 无衬线 责备 .
[ˈɪndiə] .
带有华丽高耸的徽章, 以及“Sans Peur et Sans Reproche”的座右铭。

" (" [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʌŋki] [maɪˈself] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪˈproʊtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [sed] [ˈfeɪlɪŋ] " — [fri:]
" (" Not being funky myself , I do not reproach others with said failing " — free
" (" 不是 存在 时髦的 我 , 我 做 不是 责备 其他的 和 说 失败 " — 自由的
[trænzˈleɪ](ə)n] .)
translation .)
翻译 .)
[ˈɪndiə] .
（“我本人并不古怪, 所以我不会因为别人的这种缺点而指责他们。”——自由翻译。）

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈdʌtʃəs] ?
But what of the wicked Duchess ?
但 什么 的 这 邪恶 公爵夫人 ?
[ˈɪndiə] .
那么, 那位邪恶的公爵夫人又如何呢?

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwelʃər] [-]
I have to record that , being unable to pay the welsher [108]
我 有 到 记录 那 , 存在 无法 到 支付 这 威尔士人 [-]
[ˈɪndiə] .
我必须记录下这一点, 即无法支付赖账者[108]

[hɜ:r; hər][bet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] ,
her bet of a million pounds ,
她 赌注 的 一个 百万 磅 ,
[ˈɪndiə] .
她下了100万英镑的赌注。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ləməli] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ɪnˈkɑ:səreɪtɪd] ([baɪ][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ]
she was solemnly pronounced a bankruptess and incarcerated (by a striking
她 曾是 庄严地 发音 一个 - 和 被监禁 (经过 一个 引人注目
[ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪt] - [fɔ:r; fər] - [tæt][ʌv; əv] [fert]) [ɪn][ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)] [oʊld] [ˈberli] [sel] [tu:; tə]
instance of the tit - for - tat of Fate) in the identical Old Bailey cell to
实例 的 这 山雀 - 为了 - 塔特 的 命运) 在 这 完全相同的 老的 贝利 细胞 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [tʃˈʌndər] - !
which she had consigned Chunder Bindabun !
哪个 她 有 寄售 呕吐 - !
[ˈɪndiə] .
她被郑重宣布破产, 并被监禁在她曾关押 Chunder Bindabun 的同一个老贝利牢房里（这真是命运的报复！）。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [ðə; ðɪ] - [fer] [ˈdɔ:tər] , [mɪs] [ˈkærəlɪn] , [dɪd][nɑ:t] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ðɪ]
And in her case the gaoler's fair daughter , Miss Caroline , did not exhibit the
和 在 她 案件 这 - 公平的 女儿 , 错过 卡罗琳 , 做过 不是 展览 这
[seɪm] [ˈsɔ:ftˈhɑ:rtɪdnəs] .
same softheartedness .
相同的 心软 .
[ˈɪndiə] .
而狱卒美丽的女儿卡罗琳小姐, 却没有表现出同样的心软。

[ˈmɪstər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəs] - [braɪd] , [ˈbiːɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [ˈhaɪlɪ] [mægˈhæniməs]
Mr Bhosh and his Princess - bride , being both of highly magnanimous
先生 - 和 他的 公主 - 新娘 , 存在 两个都 的 高度 坦荡
[ˌɪdi.əʊˈsɪŋkrəsiːz] ,
idiosyncrasies ,
特质 ,

博什先生和他的公主新娘，两人都具有极其宽宏大量的个性特点，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðər; ðər] [rɪˈlentləs] [foʊ][ɪn][hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] ,
for some time visited their relentless foe in her captivity ,
为了 一些 时间 到访 他们的 狠 敌人 在 她 囚禁 ,

在一段时间里，她探望了被囚禁的、他们无情的敌人。

[ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [swiːts] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspensɪv] [ˈkwaːlətɪz] , [bʌt; bət]
carrying her fruit and flowers and sweets of inexpensive qualities , **but**
携带 她 水果 和 花朵 和 糖果 的 价格低廉 品质 , 但

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] ,
were received in such a cold ,
是 已收到 在 这样的 一个 寒冷的 ,

她带着水果、鲜花和廉价的糖果，却受到了冷遇。

[ˌstændˈɔːfɪʃ] [staɪl] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [dɪskənˈtɪnjuːd] [sʌtʃ] [ˈθæŋkləs] [sɪˈvɪlɪtiːz] .
standoffish style that they soon discontinued such thankless civilities .
冷漠 风格 那 他们 很快 已停产 这样的 忘恩负义 礼貌 .

他们冷漠疏离的态度让他们很快就停止了这种忘恩负义的客套。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɪlki] [wei] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [stiːl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] ,
As for Milky Way , she is still hale and flourishing ,
作为 为了 乳白色 方式 , 她 是 仍然 哈尔 和 芊芊 ,

至于银河系，她依然生机勃勃，繁荣昌盛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [sɪns] [dɪˈspleɪd] [ðə; ðɪ] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] (
though she has never since displayed the phenomenal speed of her first (
尽管 她 有 绝不 自从 显示 这 非凡的 速度 的 她 第一的 (
[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hɜːr; hər][ləst]) [ˈdɜːrbi] [reɪs] .
and probably her last) Derby race .
和 大概 她 最后的) 德比 种族 .

虽然她此后再也没有展现出她在第一次（也可能是最后一次）德比大赛中展现出的惊人速度。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈɛpɜːdz] [bʊʃ] , [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
She may often be seen in the vicinity of Shepherd's Bush , harnessed to a small
她 可能 经常 是 已见 在 这 附近 的 牧羊人的 衬套 , 已掌握 到 一个 小的

basketchaise ,
- ,

人们经常可以在牧羊人丛附近看到她，她被套在一辆小木车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbluːmɪŋ] [ˈprɒdʒɪnɪz] .
in which are Mr and Mrs Bhosh and some of their blooming progenies .
在 哪个 是 先生 和 太太 - 和 一些 的 他们的 盛开 后代 .

[-]
[**109**]
[-]

其中有博什先生和博什太太以及他们的一些子女。[109]

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪks] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] ,
Here , with the Public's kind permission , we will leave them ,
这里 , 和 这 公众的 种类 允许 , 我们 将要 离开 他们 ,

在此，承蒙公众允许，我们将告别它们。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ðɪs] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ʌnpriːtənʃəs] [ˈruːmæns][kæn; kən] [kleɪm] [noʊ] [ˈmerɪt] [ɪk'sept]
and although this trivial and unpretentious romance can claim no merit except
和 虽然 这 琐碎的 和 朴实无华 浪漫 能 宣称 不 优点 除了
[ɪts] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [frɪ'deləti] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
its undeviating fidelity to nature ,
它是 毫不偏离 忠诚 到 自然 ,
尽管这部平淡无奇、毫不矫揉造作的爱情故事除了对自然毫不偏离的忠实之外，没有任何其他优点，

[aɪ] [stɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪr] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ʌv; əv]
I still venture to think that , for sheer excitement and brilliancy of
我 仍然 风险投资 到 思考 那 , 为了 透明 激动 和 才华横溢 的
[kɑːmpə'zɪ](ə)n] , & [sɪː] . ,
composition , & c . ,
作品 , & c . ,
我仍然大胆地认为，就其纯粹的激动人心之处和精妙绝伦的构图等等而言，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [baɪ][ɔːl][ˈkændɪd][ˈdʒʌdʒɪz] ,
it will be found , by all candid judges ,
它 将要 是 成立 , 经过 全部 坦率 法官 ,
所有公正的法官都会发现这一点：

[tuː; tə] [kəm'per] [ˈræðər] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈʃoʊi] [ænd; ənd] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈfɪkʃənz] [baɪ]
to compare rather favourably with more showy and meretricious fictions by
到 比较 相当 有利 和 更多的 炫耀 和 虚伪的 虚构 经过
[əʊvə'reɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] .
overrated English novelists .
被高估了 英语 小说家 .
与那些被过誉的英国小说家的浮夸而庸俗的小说相比，这部作品毫不逊色。

[end]
End
结尾
结尾
[ʌv; əv]
of
的
的

[ə; eɪ] [ˈbeərd] [frʌm; frəm][beŋ'ɡɔːl] .
A Bayard From Bengal .
一个 巴亚德 从 孟加拉 .
来自孟加拉的巴亚德。

[en] . [biː] . — [aɪ] [ˈkænɑːt] [kɑːnʃi'ənʃəsli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [ˈriːdər] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ˈeni]
N . B . — I cannot conscientiously recommend the Indulgent Reader to proceed any
N . B . — 我 不能 切实 推荐 这 放纵的 读者 到 继续 任何
[ˈfɜːrðər] — [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː:] [soʊ] ,
further — for reasons which , should he do so ,
更远 — 为了 原因 哪个 , 应该 他 做 所以 ,
注——我无法昧着良心建议这位宽容的读者继续阅读——原因如下，如果他这样做，

[wɪl] [biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] .
will be obvious .
将要 是 明显的 .
这一点显而易见。

[eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] . [-]
H . B . J . [110]
H . B . J . [-]
HBJ[110]

[ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv] -
THE PARABLES OF PILJOSH
这 寓言 的 -

皮尔约什的寓言

[ˈfriːli] ['rendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] ['stɪptɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
FREELY RENDERED INTO ENGLISH FROM THE ORIGINAL STYPTIC WITH INTRODUCTION
自由 渲染 进入 英语 从 这 原来的 止血剂 和 介绍
[ænd; ənd] [noʊts]
AND NOTES
和 笔记

根据原著《Styptic》自由翻译成英文，附有引言和注释

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪt] . [biː] . - , [biː] . [ə; eɪ] .
H . B . JABBERJEE , B . A .
H . B . - , B . 一个 .

HB JABBERJEE, 文学学士

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [baɪ] ['bɛɡɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ['iːðər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]
I shall begin by begging that it may not be supposed either that I am the
我 将 开始 经过 乞讨 那 它 可能 不是 是 据称 任何一个 那 我 是 这
[ˈɔːθər] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpendɪd] ['feɪblz] !
Author or even the Translator of the appended fables !
作者 或者 甚至 这 翻译 的 这 附加 寓言 !

首先，我恳请各位不要认为我是所附寓言故事的作者，甚至不要认为我是这些寓言故事的译者！

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [əˈɡɑːɡ]
The plain truth of the matter is that I am far indeed from standing agog
这 清楚的 真相 的 这 事情 是 那 我 是 远的 的确 从 常设 兴奋
[wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [ɔːr] [ˈʌðər] ['ɛksələnsɪz] ,
with amazement at their literary or other excellences ,
和 惊愕 在 他们的 文学 或者 其他 卓越 ,

事实是，我远没有对他们的文学或其他方面的成就感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə][əˈwɔːrd][ðem; ðəm][ðə; ði] [feɪnt] [dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌmiːdiˈoʊkər]
and inclined rather to award them the faint damnation of a very mediocre
和 倾斜 相当 到 奖 他们 这 头晕的 诅咒 的 一个 非常 平庸
[ˈjuːlədʒɪ] .
eulogy .
颂 .

反而倾向于给予他们一种非常平庸的赞扬，以示轻蔑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ]
But it so happens that the actual translator is the same young English
但 它 所以 发生 那 这 实际的 翻译 是 这 相同的 年轻的 英语
[frend] [huː] ['kaɪndli] ['fɜːrniʃt] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][poʊˈetɪk][ɪksˈtræktɪs][fɔːr; fər][maɪ]
friend who kindly furnished me with a few selected poetic extracts for my
朋友 WHO 亲切地 提供 我 和 一个 很少 已选 诗意的 提取物 为了 我的
[səˈsaɪəti][ˈnɑːv(ə)] ,
Society novel ,
社会 小说 ,

但巧合的是，实际的译者正是那位曾好心地为我的小说《社会》提供一些精选诗歌节选的年轻英国朋友。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tɪd] [em 'i:] ([æz; əz][ðə; ði][kwɪd][prɒʊ][kwoʊ] !
and **has** **earnestly** **entreated** **me** (**as** **the** **quid pro quo** !
和 有 切实 恳求 我 (作为 这 英镑 专业 如此 !
并恳切地请求我（作为交换条件！）

) [tu:; tə] [kəm'pouz] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [-]
) to compose an introduction and notes for his own effusion , [112]
) 到 撰写 一个 介绍 和 笔记 为了 他的 自己的 渗出液 , [-]
) 为自己的热情创作引言和注释, [112]

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [sain] - [nɑ:n] ['naʊədeɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][fɜ:rst] [klæs] ['klæsɪks] [tu:; tə][bi:; bi]
alleging that it is a sine qua non nowadays for all first class Classics to be
指控 那 它 是 一个 正弦 - 非 如今 为了 全部第一的 班级 经典 到 是
[ɪ'ju:d] [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
issued with introduction ,
发布 和 介绍 ,
声称如今所有一流经典著作都必须附带导言，这已成为一种必要条件。

[noʊts] [ænd; ɐnd] [ə'pendɪks] [baɪ][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [nɑ:b] — [ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] ['spi:dəli] [bɪ'kʌm]
notes and appendix by some literary knob — otherwise they speedily become
笔记 和 附录 经过 一些 文学 旋钮 — 否则 他们 迅速地 变得
[ɑ:bsə'li:t] [ænd; ɐnd] [sti:l] - [bɔ:rn] .
obsolete and still - born .
过时的 和 仍然 - 出生 .
一些文学爱好者会添加注释和附录——否则它们很快就会过时，胎死腹中。

[ðerfɔ:r] [aɪ] ['redɪli] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ][eɪ 'ju:] [feit] [ɪn][ðə; ði]
Therefore I readily consented to oblige him , although I am no au fait in the
所以 我 容易 同意 到 必须 他 , 虽然 我 是 不 au 事实 在 这
['stɪptɪk] ['daɪəlekt] ,
Styptic dialect ,
止血剂 方言 ,
因此，尽管我对斯蒂普提克方言并不熟悉，但我还是欣然同意了他的请求。

[ænd; ɐnd] ['kænɔ:t] [ðerfɔ:r] [bi:; bi] [held] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['frendz]
and cannot therefore be held answerable for the accuracy of my friend's
和 不能 所以 是 握住 可回答的 为了 这 准确性 的 我的 朋友们
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,
因此，我不能为我朋友翻译的准确性负责。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'mɪts] [hɪm'self] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [fri:] [dɪ'skrɪpʃn] .
which he admits himself is of a rather free description .
哪个 他 承认 他自己 是 的 一个 相当 自由的 描述 .
他自己也承认，这是一个相当随意的描述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [kəm'pouzɪd] [ði:z] ['prɑ:vɜ:rbz][ɔ:r] ['feɪblz] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] , [ɪ:v(ə)n][ɪn]
Of the Philosopher who composed these Proverbs or Fables little is known , even in
的 这 哲学家 WHO 由 这些 箴言 或者 寓言 小的 是 已知 , 甚至 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
his own country ,
他的 自己的 国家 ,
关于创作这些谚语或寓言的哲学家，即使在他自己的国家，人们也知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] ([æz; əz][ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'wer]) [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl]
except that (as all Scholiasts are aware) he was born on the 1st of April
除了 那 (作为 全部 学者 是 意识到的) 他 曾是 出生 在 这 1st 的 四月
- ([oʊld] [stɑɪl]) ,
1450 (old style) ,
- (老的 风格) ,
但（正如所有经院学者都知道的那样）他出生于1450年4月1日（旧历），

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [fɪld] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ænd][rɪˈspɑːnsəb(ə)][ˈpəʊst][ʌv; əv][ˈɑːrkiː] -
and for some years filled the important and responsible post of Archi -
和 为了 一些 年 已填 这 重要的 和 负责任的 邮政 的 阿尔奇 -
[ˈmændreɪk] [ʌv; əv][pərəprəʊzdɒʊkiːən] .
mandrake of Paraprosdokian .
曼德拉草 的 副正统派 .
并在几年内担任了帕拉普罗斯多基安的阿奇曼德拉草这一重要而负责的职位。

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end] .
He probably met with a violent end .
他 大概 遇见 和 一个 暴力 结尾 .
他很可能遭遇了暴力结局。
[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpærəbl] ,
I shall not undertake to provide a note to every parable ,
我 将 不是 承担 到 提供 一个 笔记 到 每一个 寓言 ,
我不会承诺为每个寓言故事都配上注释。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærəbəˌlɪst] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈluːmɪnəs] [æz; əz]
but only in cases where I think that the Parabolist is not quite as luminous as
但 仅有的 在 案例 在哪里 我 思考 那 这 抛物线 是 不是 相当 作为 发光的 作为
[ðə; ði][noʊz][ɑːn] [wʌnz] [feɪs] ,
the nose on one's face ,
这 鼻子 在 一个人的 脸 ,
但只有在我认为抛物线主义者不如人脸上的鼻子那么光彩夺目的时候,我才会这样认为。

[ænd; ænd] [niːdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ɪnˈtɜːrprətər] .
and needs the services of an experienced interpreter .
和 需求 这 服务 的 一个 经验丰富的 翻译 .
需要一位经验丰富的口译员。

[ert] . [biː] . [dʒeɪ] . [-]
H . B . J . [113]
H . B . J . [-]
HBJ[113]

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ji] [fel] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrftɪ] [ʌv; əv] [ˈhektər] .
The Butterfly visited so many flowers that she fell sick of a surfeit of nectar .
这 蝴蝶 到访 所以 许多 花朵 那 她 跌倒生病的 的 一个 过量 的 花蜜 .
蝴蝶拜访了太多的花朵,以至于吸食花蜜过量而生病了。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] " [ˈnɜːrvəs] [ˈbreɪkdaʊn] . "
She called it " Nervous Breakdown . "
她 称为 它 " 紧张的 分解 . "
她称之为“精神崩溃”。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈveɪnli] [ləˈmentɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʊkuː]
" Instead of vainly lamenting over those we have lost , " said the young Cuckoo
" 反而 的 徒劳地 哀叹 超过 那些 我们 有 丢失的 , " 说 这 年轻的 布谷鸟
[sɪˈvɪrli] ,
severely ,
严重 ,
“与其徒劳地哀悼我们失去的人,”年轻的布谷鸟严厉地说,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [ˈspærəʊ] ,
to the Father and Mother Sparrow ,
到 这 父亲 和 母亲 麻雀 ,
致麻雀父子,

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ][er 'em] [stiɪl] [spɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ]
" it seems to me that you should be rejoicing that I am still spared to you
" 它 似乎 到 我 那 你 应该 是 欢欣鼓舞 那 我 是 仍然 幸存 到 你
!
!
!

“依我看，你应该庆幸我还活着，能留在你身边！”

" [noʊt] . — [ə; ei] [mɪr] [p'leɪdʒɪərɪstɪk][ædæp'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪt] ['ædɪdʒ] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði]
" Note . — A mere plagiaristic adaptation of the trite adage concerning the
" 笔记 . — 一个 仅仅 抄袭 适应 的 这 老套 谚语 有关 这
[kəm'pærətɪv] [vælju:z][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
comparative values of birds in the hand and in the bush . — H . B . J .
比较 值 的 鸟类 在 这 手 和 在 这 衬套 . — H . B . J .
注：这不过是对那句关于“鸟在手与鸟在林”价值对比的陈词滥调的拙劣模仿。——HBJ

" [aɪ][er 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] ['grænfɑ:ðər] !
" I am old enough to be thy Grandfather !
" 我 是 老的 足够的 到 是 你的 祖父 !
“我年纪都够当你爷爷了！”

" [ðə; ði] [eg] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
" the Egg informed the Chicken .
" 这 蛋 知情的 这 鸡 .
蛋告诉了鸡。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðəʊ] - [ðə'self] ! "
" In that case , " replied the Chicken , " it is high time thou bestirredst thyself ! "
" 在 那 案件 , " 回复 这 鸡 , " 它 是 高的 时间 你 - 你自己 ! "
“既然如此,”鸡回答说,“你也该赶紧行动起来了！”

" [nɑ:t][soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [eg] , " [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər][aɪ] [rɪ'meɪn] [kwɪ'es(ə)nt] ,
" Not so ! " said the Egg , " since the longer I remain quiescent ,
" 不是 所以 ! " 说 这 蛋 , " 自从 这 更长 我 保持 静止的 ,
“并非如此!”蛋说道,“因为我保持静止的时间越长,

[ðə; ði] ['fɪtər] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " [-]
the fitter I shall be for the career that is destined for me . " [114]
这 钳工 我 将 是 为了 这 职业 那 是 注定 为了 我 . " [-]
我越适合我注定要从事的职业,我就越能胜任。[114]

" [ɪn'di:d] , " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] , " [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" Indeed , " inquired the Chicken , " and what may that be ? "
" 的确 , " 询问 这 鸡 , " 和 什么 可能 那 是 ? "
“真的吗?”鸡问道,“那是什么呢?”

" ['pɑ:lətɪks] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
" Politics ! " answered the Egg with importance .
" 政治 ! " 回答 这 蛋 和 重要性 .
“政治!”蛋郑重其事地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
And the Chicken pondered long over that saying .
和 这 鸡 沉思 长的 超过 那 说 .
鸡对这句谚语琢磨了很久。

[noʊt] . — [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['prezɪdənt] , [wɪ'ðəʊt] [ə'raɪvɪŋ]
Note . — I must confess to following the Chicken's precedent , without arriving
笔记 . — 我 必须 承认 到 下列的 这 鸡肉的 先例 , 没有 抵达
[æt; ət] ['eni] [sə'lʊ:(ə)n] .
at any solution .
在 任何 解决方案 .
注：我必须承认，我效仿了“鸡”的做法，但并没有得出任何解决方案。

[fɔːr; fər] , ['lɑːdʒɪkli] , [æn; ən] [eg] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ʌv; əv] ['eni] ['tʃɪkɪn] .
For , logically , an Egg must be the junior of any Chicken .
为了 , 逻辑上 , 一个 蛋 必须 是 这 初级 的 任何 鸡 .
因为从逻辑上讲, 鸡蛋肯定比鸡小。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌpærəˈbɑːlɪkl] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
And again , even for parabolical purposes ,
和 再次 , 甚至 为了 抛物线 目的 ,
再次强调, 即使是为了抛物线的目的,

[aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] - [fetʃt] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [æn; ən] [eg] [æz; əz][ə; ei] [pə'ten](ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
it is far - fetched to represent an Egg as a potential Member of Parliament
它 是 远的 - 已获取 到 代表 一个 蛋 作为 一个 潜在的 成员 的 议会
.
.
.
把一颗鸡蛋作为国会议员候选人, 这未免太过牵强。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,

[aɪ][ˌei 'em][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz][soʊ] [prə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wiθ]
I am not entirely satisfied that my young friend is so proficient in acquaintance with
我 是 不是 完全 使满意 那 我的 年轻的 朋友 是 所以 精通 在 熟人 和
['krɪptɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒei]
Cryptic as he has represented to me . — H . B . J .
神秘的 作为 他 有 代表 到 我 . — H . B . J .
我并不完全相信我这位年轻朋友像他向我所说的那样精通 Cryptic。 ——HBJ

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌθ; dəθ]
There is only one thing that irritateth a woman more than the man who doth
那里 是 仅有的 一 事物 那 刺激 一个 女士 更多的 比 这 男人 WHO 确实
[nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,
not understand her ,
不是 理解 她 ,
世上只有一件事比不理解女人的男人更让女人恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌθ; dəθ] .
and that is the man who doth .
和 那 是 这 男人 WHO 确实 .
而他就是那个能做到的人。

[ə; ei][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [kən'strʌktɪd] [ə; ei] [mə'kænɪk(ə)l] [ˈsɜːrpənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
A certain Artificer constructed a mechanical Serpent which was so
一个 肯定 工匠 建造 一个 机械的 蛇 哪个 曾是 所以
[ˈmɑːrvələsli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ 'tiː][bɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
marvellously natural that it bit him in the back .
奇妙地 自然的 那 它 少量 他 在 这 后退 .
一位工匠制造了一条机械蛇, 这条蛇栩栩如生, 却反咬了他一口。

" [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['aʊər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [lə'mentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ægəni] ,
" **Had I but another hour to live ,** " **he lamented in his last agonies ,**
" 有 我 但 其他 小时 到 居住 , " 他 哀叹 在 他的 最后的 痛苦 ,
“如果我还能再活一个小时就好了,”他在临终前哀叹道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpætntɪd] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] ! " [-]
" **I would have patented the invention !** " [**115**]
" 我 会 有 专利 这 发明 ! " [-]
“我会为这项发明申请专利! ”[115]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][bi;; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [vɑ:lən'terəli]
The Woman was so determined to be independent of Man that she voluntarily
这 女士 曾是 所以 决定 到 是 独立的 的 男人 那 她 自愿
[br'keɪm] [ðə; ði] [slɛɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
became the slave of a Machine .
成为 这 奴隶 的 一个 机器 .

这个女人决心摆脱男人的束缚，于是自愿成为机器的奴隶。

[noʊt] . — [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæbjəlɪst] [hɪr] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Note . — I do not understand the meaning of the Fabulist here . — H . B . J .
笔记 . — 我 做 不是 理解 这 意义 的 这 寓言家 这里 . — H . B . J .

注：我不理解这里“寓言家”的含义。——HBJ

" [ʃi;; ʃi] [ju:st] [tu; tə][bi;; bi][soʊ] [freʃ] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][ɪz] [ɡɔ:n] [ɔ:f] ['terəbli] [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɜ:r; hər] !
" **She used to be so fresh ; but she is gone off terribly since I first knew her !**
" 她 用过的 到 是 所以 新鲜的 ; 但 她 是 已消失 离开 可怕 自从 我 第一的 知道 她 !

“她以前那么清新脱俗；但自从我第一次认识她以来，她就变得非常糟糕了！ ”

" [sed] [ðə; ði] [slʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] .
" **said the Slug of the Strawberry .**
" 说 这 蛞蝓 的 这 草莓 .

“草莓蛞蝓说道。”

[noʊt] . — [si:] [maɪ][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['pærəbl] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Note . — See my remark on the last parable . — H . B . J .
笔记 . — 看 我的 评论 在 这 最后的 寓言 . — H . B . J .

注：请参阅我对最后一个寓言的评论。——HBJ

" [naʊ] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] ['daʊnrɑɪt] ['pleɪdʒəɪzəm] ! " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [æs] , [wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]
" **Now , I call that downright Plagiarism ! " observed the Ass , when he heard the**
" 现在 , 我 称呼 那 彻头彻尾 抄袭 ! " 观察到 这 屁股 , 什么时候 他 听到 这
[ˈlaɪən] [rɔ:r] .
Lion roar .
狮子 吼 .

“这简直就是赤裸裸的抄袭！”驴子听到狮子的吼声后说道。

" [ə; eɪ] ['tʃɪri] [læf] [ɡoʊz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ! " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][haɪ'i:nə] .
" **A cheery laugh goes a long way in this world ! " remarked the Hyena .**
" 一个 欢快的 笑 去 一个 长的 方式 在 这 世界 ! " 评论 这 鬣狗 .

“在这个世界上，爽朗的笑声能带来很大的好处！”鬣狗说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɡoʊz] ['fɜ:rðər] [stɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['ælɪɡeɪtər] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]
" **But a bright smile goes further still ! " said the Alligator , as he took him**
" 但 一个 明亮的 微笑 去 更远 仍然 ! " 说 这 鳄鱼 , 作为 他 采取 他
[ɪn] .
in .
在 .

“但是灿烂的笑容会更有帮助！”鳄鱼一边说着，一边把他拉了进来。

[noʊt] . — [ɪf] [ðə; ði][ˈhɒnərəbl] [fə'lɑ:səfər] [ɪz] ['senʃərɪŋ] [hɪr] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv]
Note . — If the honble Philosopher is censuring here merely the assumption of
笔记 . — 如果 这 尊敬的 哲学家 是 谴责 这里 仅仅 这 假设 的
[hɪ'læɪəti][ænd; ənd][nɑ:t][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkwaɪət] [fə'si:ʃəsənəs] ,
hilarity and not ordinary quiet facetiousness ,
欢闹 和 不是 普通的 安静的 滑稽 ,

注：如果这位尊敬的哲学家在此仅仅批评的是装腔作势的滑稽行为，而不是普通的安静的玩笑，

[aɪ][eɪ 'em] [-]
I am [116]
我 是 [-]

我是[116]

[ɪn'taɪərlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
entirely with him .
完全 和 他 .

完全和他在一起。

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tʊt(ə)] [dɪ'fɪ](ə)nt] [ɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [fə'nætɪkli]
But I rather regard him as a total deficient in Humour and fanatically
但 我 相当 看待 他 作为 一个 全部的 不足 在 幽默 和 狂热地
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːrm] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
opposed to it in any form . — H . B . J .
反对 到 它 在 任何 形式 . — H . B . J .

但我倒觉得他完全缺乏幽默感，而且狂热地反对任何形式的幽默。——HBJ

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [maɪ'self] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] , ['æftər]
" I trust I have now made myself perfectly clear ? " observed the Cuttlefish , after
" 我 相信 我 有 现在 制成 我 完美 清除 ? " 观察到 这 乌贼 , 后
[dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪŋk] .
discharging his ink .
出院 他的 墨水 .

“我想我已经把话说清楚了吧？”乌贼喷出墨汁后说道。

[ðə; ði] ['kɑːkni] [wʌz; wəz] [ə'fɔːrd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [siː] - [ʃel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The Cockney was assured that , if he placed the Sea - shell to his ear ,
这 伦敦东区口音 曾是 保证 那 , 如果 他 放置 这 海 - 壳 到 他的 耳朵 ,
那个伦敦东区人确信，如果他把贝壳贴在耳朵上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《来自孟加拉的巴亚尔》讲述了(A Bayard From Bengal Being some account of)

第4/4页

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈoʊʃ(ə)n] .
he would hear the murmur of Ocean .
他 会 听到 这 低语 的 海洋 .
他会听到大海的低语。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kɔːt] [dɪˈstɪŋktli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [ˈniːgroʊ] [ˈmɪnstrel] .
But all he caught distinctly was the melody of negro minstrels .
但 全部 他 捕捉 明显地 曾是 这 旋律 的 黑人 吟游诗人 .
但他唯一清晰听到的，只有黑人吟游诗人的歌声。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [ɪn] [ə; eɪ]
" It is some satisfaction to feel that we have both been sacrificed in a
" 它 是 一些 满意 到 感觉 那 我们 有 两个都 到过 牺牲 在 一个
[ˈθɜːrəli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [kɔːz] !
thoroughly deserving cause !
彻底 值得 原因 !
“想到我们都为了一个完全值得的事业而牺牲，这让我感到些许欣慰！”

" [sed] [ðə; ði] [breɪs] - [ˈbʌt(ə)n] , [kəmˈpleɪsntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪrɪpəni] [bɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn]
" said the Brace - button , complacently , to the Threepenny Bit , as they met in
" 说 这 支撑 - 按钮 , 自满地 , 到 这 三便士 少量 , 作为 他们 遇见 在
[ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] [bæg] .
the Offertory Bag .
这 奉献 包 .
“当三便士硬币和奉献袋里的三便士硬币相遇时，扣子纽扣得意洋洋地对三便士硬币说道。”

[noʊt] . — [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈloʊk(ə)] [əˈluːʒ(ə)n] ,
Note . — This must be some local allusion ,
笔记 . — 这 必须 是 一些 当地的 典故 ,
注：这应该是某种地方典故。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈseptək(ə)] [æn; ən] [ˈɔːfərtɔːri] [bæg] [meɪ] [biː; bi] ,
for I do not know what sort of receptacle an Offertory Bag may be ,
为了 我 做 不是 知道 什么 种类 的 容器 一个 奉献 包 可能 是 ,
因为我不知道奉献袋应该是什么类型的容器。

[ɔːr] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈsɜːtɪd]
or why such articles should be inserted
或者为什么 这样的 文章 应该 是 插入
或者说，为什么要插入这类文章？

[ðerˈɪn] . — [ertʃ] .
therein . — H .
其中 . — H .
其中。—H.

[biː] . [dʒeɪ] . [-]
B . J . [117]
B . J . [-]
BJ[117]

[ˌmɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈbraɪdɡru:m] [hu:] [əˈpɪrəθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər][ɑ:n]
Mistrust the Bridegroom who appeareth at his wedding with sticking - plaster on
不信任 这 新郎 WHO 出现 在 他的 婚礼 和 粘性 - 石膏 在
[hɪz; ɪz] [tʃɪn]
his chin
他的 下巴

若新郎下巴上贴着创可贴出现在婚礼上，切勿轻信。

[ɔ:r] " [wɪðəʊt] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] , " & [si:] . — [ðə; ði] [ˈstɪptɪk] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:ðər]
[or " without sticking - plaster , " & c . — the Styptic is capable of either
[或者 " 没有 粘性 - 石膏 , " & c . — 这 止血剂 是 有能力的 的 任何一个
[ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ](ə)n] . — [trænz] .] .
interpretation . — Trans .] .
解释 . — 翻译 .] .

[或“无需创可贴”等等——止血剂可以有两种解释。——译者注]

[noʊt] . — [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pɪˈkju:lɪərli] [ɪˈlæstɪk] [tʌŋ] .
Note . — Then I will humbly say that it must be a peculiarly elastic tongue .
笔记 . — 然后 我 将要 谦卑地 说 那 它 必须 是 一个 奇特地 松紧带 舌头 .

注：那我斗胆说一句，这一定是条弹性极佳的舌头。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈi:ðər] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb][ɪz] [ˈmi:nɪŋləs] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
But in either form the Proverb is meaningless . — H . B . J .
但 在 任何一个 形式 这 谚语 是 无意义的 . — H . B . J .

但无论哪种形式，这句谚语都毫无意义。——HBJ

" [wʌt] ! — [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [ded] ? " [kraɪd] [ðə; ði][ˈstætʃu:] .
" What ! — My Original dead ? " cried the Statue .
" 什么 ! — 我的 原来的 死的 ? " 哭 这 雕像 .

“什么！——我的原版死了？”雕像喊道。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔ:st] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈevər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] !
" Then I have lost all chance of ever becoming celebrated !
" 然后 我 有 丢失的全部 机会 的 曾经 成为 著名 !

“那我岂不是彻底失去了成名的机会！”

" [noʊt] . — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˌmɪstrænsˈleɪʃən] ,
" Note . — This is an obvious mistranslation ,
" 笔记 . — 这 是 一个 明显的 误译 ,

注：这显然是误译。

[sɪns] [ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪˈrektɪd] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈselɪbreɪtɪd] . — [eɪtʃ] . [bi:] .
since a Statue is only erected when the Original is already celebrated . — H . B .
自从 一个 雕像 是 仅有的 竖立 什么时候 这 原来的 是 已经 著名 . — H . B .
[dʒeɪ] .
J .
J .

因为只有在原像已被纪念之后，才会竖立雕像。——HBJ

" [wʌt] [ɪz][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [pərˈfju:m] ?
" What is your favourite Perfume ?
" 什么 是 你的 最喜欢的 香水 ?

你最喜欢的香水是什么？

" [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][hɔ:ɡ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , " [ˈpɪɡwɔʃ] . "
" they asked the Hog , and he answered them , " Pigwash . "
" 他们 问 这 猪 , 和 他 回答 他们 , " 猪粪 . "

他们问猪，猪回答说：“胡说八道。”

" [haʊ] [ˈvʌlgər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [stəʊt] .
" How vulgar ! " exclaimed the Stoat .
" 如何 庸俗 ! " 惊呼 这 鼬 .

“真粗俗！”鼬鼠惊呼道。

" [main] [ɪz] [pə'tʃu:li] ！
" **Mine is Patchouli** ！
" 矿 是 广藿香 ！

“我的是广藿香！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɑ:ks] [sed] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [les] [sent] [wʌn] [ju:st] [ðə; ði] ['betər] .
" **But the Fox said that , in his opinion , the less scent one used the better .**
" 但 这 狐狸 说 那 , 在 他的 观点 , 这 较少的 香味 一 用过的 这 更好的 .
“但狐狸说，在他看来，气味越少越好。”

[noʊt] . — [ðɪs] ['mɪrli] ['rekərdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [-]
Note . — This merely records the well - known physiological fact that [118]
笔记 . — 这 仅仅 记录 这 出色地 - 已知 生理 事实 那 [-]

注：这仅仅记录了众所周知的生理事实[118]

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ɑ:l'fæktəri] [sens] .
some persons are born without the olfactory sense .
一些 人 是 出生 没有 这 嗅觉 感觉 .

有些人天生就没有嗅觉。

[ˈempərər] [ves'peɪʒiən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'kler] ([ɪ'rʊʊniəsli]) [ðæt] " [pɪ'kju:niə][nɑ:n][oʊ'let]
Emperor Vespasian was accustomed to declare (erroneously) that " pecunia non olet
. " — [eɪt] .
: " — **H** :
: " — H :

韦斯帕芟皇帝习惯于（错误地）宣称“pecunia non olet.”——H.

[bi:] . [dʒeɪ] .
B : **J** :
B : J :

Bj

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [kən'traɪvəns] [æz; əz] [ðæt] - [kætʃ] - [ɪm] [ə'laɪv] , [oʊ] ！ -
" **I wonder they allow such a cruel contrivance as that ' Catch ' em alive , oh ! '**
" 我 想知道 他们 允许 这样的 一个 残忍的 装置 作为 那 - 抓住 - 呃 活 , 哦 ！ -
[ˈpeɪpər] ！
paper ！
纸 ！

“我真想知道他们怎么会允许像‘活捉他们，哦！’这样的残酷手段出现在报纸上！”

" [sed] [ðə; ði]['spɑɪdər] ['tɪrfəli] , [æz; əz][ʃi: ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [web] .
" **said the Spider tearfully , as she sat in her web .**
" 说 这 蜘蛛 泪流满面 , 作为 她 卫星 在 她 网站 .

“蜘蛛坐在蛛网上，含泪说道。”

[noʊt] . — [frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [ɪz:rn] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɪn][ðə; ði]
Note . — From this we learn that there may be a soft spot in the
笔记 . — 从 这 我们 学习 那 那里 可能 是 一个 柔软的 点 在 这

注：由此我们得知，可能存在一个薄弱环节。

[moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .
most unpromising quarters .
最多 不乐观 四分之一 .

最不乐观的季度。

['i:v(ə)n][æɪlɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [hu:] [spent] [ðə; ði]
Even Alexander the Great , who spent the
甚至 亚历山大 这 伟大的 , WHO 花费 这

即使是亚历山大大帝，他花费了.....

[blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [laɪk] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] , [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [wept] [æt; ət][ə; eɪ]
blood of his troops like pocket money , is recorded to have wept at a
血 的 他的 军队 喜欢 口袋 钱 , 是 记录 到 有 哭泣 在 一个
据记载, 他曾为士兵的鲜血哭泣, 就像把零花钱当作零花钱一样。

[rɪ'vju:] [ɑ:n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
review on suddenly reflecting that all his soldiers would probably
审查 在 突然 反思 那 全部 他的 士兵 会 大概
回顾突然意识到他所有的士兵可能都会

[bi; bi] [dɪ'si:st] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
be deceased in a hundred years .
是 死者 在 一个 百 年 .
一百年后去世。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] -
It is barely possible that Piljosh
它 是 仅仅 可能的 那 -
皮尔乔什几乎不可能

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
may have been a spectator of this incident . — H . B . J .
可能 有 到过 一个 旁观者 的 这 事件 . — H . B . J .
他可能是这起事件的旁观者。——HBJ

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['feznt] [wʌz; wəz] ['plu:mɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [ˈhævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A certain Pheasant was pluming herself upon having become a member of the
一个 肯定 野鸡 曾是 管道 她自己 之上 拥有 变得 一个 成员 的 这
[ˈænti] - ['spɔ:rtɪŋ] [li:g] .
Anti - Sporting League .
反对 - 体育 联盟 .
一位名叫Pheasant的女士因为加入了反体育联盟而沾沾自喜。

" [ˈsɔ:ftli] , [frend] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈwaɪli][oʊld] [kɑ:k] , " [fɔ:r; fər] ,
" Softly , friend ! " said a wily old Cock , " for ,
" 轻轻 , 朋友 ! " 说 一个 狡猾的 老的 公鸡 , " 为了 ,
“轻点, 朋友!”一只狡猾的老公鸡说道, “因为,

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [li:g] [ʌv; əv] [ðəɪn] [sək'si:d] [ɪn][ɪts][ˈɑ:bdʒekt] ,
should this League of thine succeed in its object ,
应该 这 联盟 的 你的 成功 在 它是 目的 ,
如果你们这个联盟成功实现了它的目标,

[ˈevri] ['mænz][hænd] [wʊd] [bi; bi] [ə'genst] [ju: 'es][bəuθ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ˌwer'æz] , [æt; ət]
every man's hand would be against us both by day and night ; whereas , at
每一个 男人的 手 会 是 反对 我们 两个都 经过 天 和 夜晚 ; 然而 , 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

所有人都会日夜与我们为敌; 然而, 目前,
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [-]
our lives are protected all night by vigilant [119]
我们的 生活 是 受保护 全部 夜晚 经过 警惕的 [-]

我们的生命整夜都受到警惕者的保护[119]
[ˈki:pəz] , [ænd; ənd] [spɜrd] [ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
keepers , and spared all day by our owner and his guests ,
守门员 , 和 幸存 全部 天 经过 我们的 所有者 和 他的 客人 ,
饲养员们, 以及我们的主人和他的客人们, 整天都饶恕了它们。

[hu:] [ɑ:r; əɾ] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] ['ju:tiŋ] [fɔ:r; fəɾ] [nʌts]!

who are incapable of shooting for nuts !
WHO 是 无法 的 射击 为了 坚果 ！

他们连坚果都射不中！

" [noʊt] .

" **Note** .

" 笔记 .

“笔记。

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['gləriŋ] [nɑ:n] ['sekwi:tər] [ænd; ənd] ['fæləsi] .

— **This is a glaring non sequitur and fallacy** .

— 这 是 一个 刺眼 非 顺理成章 和 谬论 .

—这是一个明显的逻辑谬误和不合逻辑的推论。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['nevər] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fəɾ] [nʌts] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:lʊʊ] [ðæt] ['eni]

I myself have never shot for nuts — but it does not necessarily follow that any
我 我 有 绝不 射击 为了 坚果 — 但 它 做 不是 一定 跟随 那 任何
[ˈfeznt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] [ˈæftər][aɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [maɪ][ˈraɪf(ə)] - ['bærəl] ！

pheasant would remain intact after I discharged my rifle - barrel ！

野鸡 会 保持 完好无损的 后 我 出院 我的 步枪 - 桶 ！

我本人从未射杀过野鸡——但这并不意味着在我开枪射击后，任何野鸡都会完好无损！

— [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .

— **H : B : J :**

— H . B . J .

—HBJ

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [ʊk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sko:ɾpiən] ['vɜ:ɾtʃuəsli] ,

" **It is not what we look that signifieth** , " **said the Scorpion virtuously** ,

" 它 是 不是 什么 我们 看 那 意义 , " 说 这 蝎 有德行 ,

“外表并不重要，”蝎子端庄地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ！

" **it is what we are** ！

" 它 是 什么 我们 是 ！

这就是我们！

" [noʊt] . — [tru:] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:ɾəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɾu:vɔd] [baɪ] [ə'tɾɪbjʊ:tiŋ]

" **Note . — True enough — but the moral would have been improved by attributing**

" 笔记 . — 真的 足够的 — 但 这 道德 会 有 到过 改进 经过 归因

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'sekt] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sko:ɾpiən] .

the saying to some insect of more innocuous character than a Scorpion .

这 说 到 一些 昆虫 的 更多的 无害的 特点 比 一个 蝎 .

“注：——确实如此——但如果把这句谚语归于某种比蝎子更无害的昆虫，寓意就会更好了。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['stɪptɪk] , [fɔ:r; fəɾ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Perhaps this is so in the original Styptic , for , as I have said ,

也许 这 是 所以 在 这 原来的 止血剂 , 为了 , 作为 我 有 说 ,

也许最初的止血剂确实如此，因为，正如我所说，

[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'pouz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['frendz] ['vɜ:rʒ(ə)n] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .

I cannot repose implicit faith in my young friend's version . — H : B : J :

我 不能 休息 隐式 信仰 在 我的 年轻的 朋友们 版本 . — H . B . J .

我无法完全相信我这位年轻朋友的说法。——HBJ

" [aɪ][hæv; həv] [kəm'pouzɔd] [ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['pouəm][ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] ！ " [dɪ'klerɔd] [ðə; ði] ['poʊət] .

" **I have composed the most pathetic poem in the world !** " **declared the Poet** .

" 我 有 由 这 最多 可怜的 诗 在 这 世界 ！ " 声明 这 诗人 .

“我创作了世界上最悲惨的诗！”诗人宣称。

" [haʊ] [ðəʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] .
" How can'st thou be sure of that , " he was asked .
" 如何 不能 你 是 当然 的 那 , " 他 曾是 问 .

“你怎么能确定这一点呢？”有人问他。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [rɪ'saɪtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːkədəɪl] ,
" Because , " he replied , " I recited it to the Crocodile ,
" 因为 , " 他 回复 , " 我 背诵 它 到 这 鳄鱼 ,
“因为,”他回答说, “我把它背诵给鳄鱼听了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈʃedɪŋ] [terz] ! " [-]
and she could not refrain from shedding tears ! " [120]
和 她 可以 不是 避免 从 脱落 眼泪 ! " [-]

她忍不住流下了眼泪！[120]

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [ə'priːʃiɪtɪd] [æt; ət][ləst] , " [sed] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ,
" It is gratifying to find oneself appreciated at last , " said the Cabbage ,
" 它 是 可喜 到 寻找 自己 感谢 在 最后的 , " 说 这 卷心菜 ,
“终于有人欣赏我, 真是令人欣慰,”卷心菜说道。

[wen] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈleɪblɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kɑː'baːnjə] .
when the Cigar Merchant labelled him as a Cabaña .
什么时候 这 雪茄 商人 标签 他 作为 一个 小屋 .

雪茄商称他为卡巴尼亚人。

" [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] ['kæktəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæm(ə)l]
" Don't talk to me about Cactus , " said the Ostrich contemptuously to the Camel
" 不 讲话 到 我 关于 仙人掌 , " 说 这 鸵鸟 轻蔑地 到 这 骆驼
.
:
.

“别跟我提仙人掌,”鸵鸟轻蔑地对骆驼说。

" [ɪn'sɪpɪd] [stʌf] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] !
" Insipid stuff , I call it !
" 平淡 东西 , 我 称呼 它 !

“我称之为乏味的东西！”

[noʊ] — [fɔːr; fər] [ˈriːəl] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] , [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃeɪlɪd] [ˈsɪzərz] ! "
No — for real flavour and delicacy , give me a pair of Sheffield scissors ! "
不 — 为了 真实的 味道 和 美味 , 给 我 一个 一对 的 谢菲尔德 剪刀 ! "

不——要想真正品尝到美味和精致, 给我一把谢菲尔德剪刀！

" [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [lʌgʒʊəriəs] , [ɪts] [truː] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [fɪlə'sɑːfɪk]
" The accommodation might be more luxurious , it's true , " remarked the philosophic
" 这 住宿 可能 是 更多的 豪华 , 它是 真的 , " 评论 这 哲学
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

“住宿条件可能更豪华一些, 这倒是真的,”爱思考的老鼠说道。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][træp] , " [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
when he found himself in the Trap , " but , after all ,
什么时候 他 成立 他自己 在 这 陷阱 , " 但 , 后 全部 ,

当他发现自己身陷陷阱时, “但是, 毕竟,

[ɪts] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ! "
it's not as if I was going to stay here long ! "
它是 不是 作为 如果 我 曾是 去 到 停留 这里 长的 ! "

我又不是要在这里待很久！

" [ˈpi:p(ə)] [tel] [em ˈi:] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʃaɪn] [wen] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [ʌv; əv]
" **People tell me he can shine when he chooses , " said the Extinguisher of**
" 人们 告诉 我 他 能 闪耀 什么时候 他 选择 , " 说 这 灭火器 的
[ðə; ði] [ˈkænd(ə)] .
the Candle .
这 蜡烛 .

“人们告诉我，他只要愿意就能闪耀光芒，”熄灭蜡烛的人说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ˈhi:z] [ˈpɑ:zətɪvli] [dʌl] [wenˈevər] [ˈhi:z] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] !
" **All I know is , he's positively dull whenever he's with me !**
" 全部 我 知道 是 , 他是 积极地 乏味的 每当 他是 和 我 !

我只知道，只要他跟我在一起，他就变得非常无趣！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈmju:zɪk(ə)] [bə:ks] [wɪtʃ] [pleɪd] [bʌt; bət] [wʌn] [tu:n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts]
" **There was once a Musical Box which played but one tune , to which its**
" 那里 曾是 一次 一个 音乐 盒子 哪个 玩 但 一 调 , 到 哪个 它是
[ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [-]
owner was never [121]
所有者 曾是 绝不 [-]

从前有一个音乐盒，它只会播放一首曲子，但它的主人却从未[121]

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
weary of listening .
厌倦 的 聆听 .

听得厌倦了。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ] ,
But , after a time , he desired a novelty ,
但 , 后 一个 时间 , 他 想要的 一个 新奇 ,

但过了一段时间后，他渴望新鲜事物。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
and could not rest until he had exchanged the barrel for another .
和 可以 不是 休息 直到 他 有 交换 这 桶 为了 其他 .

他直到把那个木桶换成另一个才肯罢休。

[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:n] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
However , he sickened of the second tune sooner than of the first ,
然而 , 他 恶心的 这 第二 调 很快 比 的 这 第一的 ,

然而，他对第二首曲子比对第一首曲子更早感到厌倦。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
and so he exchanged it for a third , which he liked not at all .
和 所以 他 交换 它 为了 一个 第三 , 哪个 他 喜欢 不是 在 全部 .

于是他把它换成了第三个，但他一点也不喜欢。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bə:ks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] —
Accordingly he commanded that the Box should return to the first tune of all —
因此 他 命令 那 这 盒子 应该 返回 到 这 第一的 调 的 全部 —

[ænd; ənd] [loʊ] !
and lo !
和 落 !

于是他命令盒子恢复到最初的曲调——瞧！

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˌbɑ:miˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
this had become an abomination unto his ears ,
这 有 变得 一个 厌恶 到 他的 耳朵 ,

这在他听来简直是骇人听闻。

[nɔ:r] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [kənˈsi:v] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] !
nor could he conceive how he had ever been able to endure it !
也不 可以 他 构想 如何 他 有 曾经 到过 有能力的 到 忍受 它 !

他也无法想象自己当初是如何忍受这一切的！

[soʊ][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][bɑ:ks][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈelf] ,
So the Musical Box was laid upon the shelf ,
所以 这 音乐 盒子 曾是 铺设 之上 这 架子 ,
于是, 音乐盒被放在了架子上。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnər][prəʊˈkjʊəd][fɔ:r; fər][hɪmˈself][ə; ei][tʃi:p][maʊθ] - [ˈɔ:rgən][wɪtʃ][kʊd; kəd][pleɪ]
and the Owner procured for himself a cheap mouth - organ which could play
和 这 所有者 采购 为了 他自己 一个 便宜的 嘴 - 器官 哪个 可以 玩
[eni][er][ðæt][wʌz; wəz][səˈdʒestɪd][tu:; tə][aɪˈti:] ,
any air that was suggested to it ,
任何 空气 那 曾是 建议 到 它 ,
于是, 店主给自己买了一个廉价的口琴, 只要有人教它, 它就能演奏任何曲子。

[ænd; ænd][ðʌs][bɪˈkeɪm][æn; ən][ɪˈstæblɪft][ˈfeɪvərɪt] .
and thus became an established favourite .
和 因此 成为 一个 已确立的 最喜欢的 .
因此, 它成为了广受欢迎的热门产品。

[noʊt] . — [ðɪs][ɪz][əˈpærəntli][dɪˈzaɪnd][tu:; tə][ɪləstreɪt][ðə; ði][ˈfɪkləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l]
Note . — This is apparently designed to illustrate the fickley of the Musical
笔记 . — 这 是 显然 设计 到 阐明 这 反复无常 的 这 音乐
[ˈkærəktər] . — [ertʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Character . — H . B . J .
特点 . — H . B . J .
注: 这显然是为了说明音乐性格的善变。——HBJ

" [du:] [kʌm] [ɪn] ! " [snæpt][ðə; ði][ˈseɪvəd][ˈɑ:ks][hed][tu:; tə][ðə; ði][ˈʃɪps][kæt] .
" Do come in ! " snapped the severed Shark's Head to the Ship's Cat .
" 做 来 在 ! " 啪啪 这 切断 鲨鱼的 头 到 这 船的 猫 .
“快进来!”被砍下的鲨鱼头猛地对船上的猫说道。

" [æz; əz][ju:; jʊ][pərˈsi:v] , [aɪ][eɪˈlem][ˈkæriŋ][ɑ:n][ˈbɪznəs][æz; əz][ˈju:zuəl][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˌɪltəˈreɪʃəns] . " "
" As you perceive , I am carrying on business as usual during the alterations . " "
[-]
[122]
[-]
“正如你所看到的, 在变革期间, 我的业务照常进行。”[122]

[ðə; ði][ˈbʊlbʊl][hæd; həd][noʊ][ˈsu:nər][ˈfɪnɪft][hɜ:r; hər][sɔ:ŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbʊlfra:g][brɪˈgæn][tu:; tə]
The Bulbul had no sooner finished her song than the Bullfrog began to
这 鹌 有 不 很快 完成的 她 歌曲 比 这 牛蛙 开始 到
[meɪk][prəˈfju:s][əˈpɑ:ləˌdʒɪ:z][fɔ:r; fər][ˈhævɪŋ][left][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][æt; ət][hoʊm] .
make profuse apologies for having left his music at home .
制作 丰富的 致歉 为了 拥有 左边 他的 音乐 在 家 .
夜莺刚唱完歌, 牛蛙就开始连连道歉, 说他把乐谱忘在家里了。

[tu:; tə][ə; ei][ˈbʌtərskɑ:tʃ][məˈʃi:n][ðə; ði][ˈpeni][ænd; ænd][ðə; ði][tɪn][dɪsk][ɑ:r; ər][əˈlaɪk] .
To a Butterscotch Machine the Penny and the Tin Disc are alike .
到 一个 奶油糖果 机器 这 一分钱 和 这 锡 光盘 是 同样 .
对于奶油糖果机来说, 一分钱和锡盘是一样的。

[noʊt] . — [ˈfɔrli][nɑ:t][ɪf][æn; ən][əˈfɪ(ə)l][ɪz][ˈlʊkɪŋ][ɑ:n] ! — [ertʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Note . — Surely not if an official is looking on ! — H . B . J .
笔记 . — 一定 不是 如果 一个 官方的 是 寻找 在 ! — H . B . J .
注: ——如果有官员在场, 肯定不行! ——HBJ

" [maɪ][dɪrɪz] , " [sed][ðə; ði][kənˈvɜ:rtɪd][ˈkænɪblɪ][ˈrevərəntli][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ænd][ˈfæməli] ,
" My dears , " said the Converted Cannibal reverently to his Wife and Family ,
" 我的 亲爱的们 , " 说 这 转换 食人族 虔诚地 到 他的 妻子 和 家庭 ,
“亲爱的们,”改邪归正的食人族恭敬地对他的妻子和家人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪkt] ['mɪʃənəri] , " [duː][nɑːt][let][juː 'es][ə'mɪt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]
as they sat down to their Baked Missionary , " do not let us omit to ask a
作为 他们 卫星 向下 到 他们的 烘焙 传教士 , " 做 不是 让 我们 忽略 到 问 一个
[ˈblesɪŋ] !
 blessing !
祝福 !

当他们坐下来享用烤传教士面包时，“别忘了让我们祈求祝福！”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɪŋər] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈfjuːt(ə)][tuː; tə][ˈɑːnkɔːr] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
" There is but one Singer whom it is futile to encore — and that is a Dying
" 那里 是 但 一 歌手 谁 它 是 徒劳 到 安可 — 和 那 是 一个 垂死
[swɑːn] .
Swan .
天鹅 .

“只有一位歌手的歌声再唱也无济于事——那就是垂死的天鹅。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] - [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈneɪsts] - [fɔːr; fər] - ['sɪlvən] [sə'saɪəti] , - " [sed] [ðə; ði]
" I am doing a series of ' Notable Nests ' for ' Sylvan Society , ' " said the
" 我 是 正在做 一个 系列 的 - 值得注意的 巢穴 - 为了 - 西尔万 社会 , - " 说 这
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['sɜːrpənt] ,
insinuating Serpent ,
暗示 蛇 ,

“我正在为森林协会创作一系列著名巢穴作品，”那条意味深长的蛇说道。

[ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪŋdʌv] [æɪ; ət] [hoʊm] , " [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ]
on finding the Ringdove at home , " and I should so much like to include you
在 寻找 这 环颈斑鸠 在 家 , " 和 我 应该 所以 很多 喜欢 到 包括 你
.
" .
" .
" .

在家发现环颈斑鸠时，“我真希望你能来。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrɪŋdʌv] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] ,
" You are very kind , " said the Ringdove , in a flutter ,
" 你 是 非常 种类 , " 说 这 环颈斑鸠 , 在 一个 扑 ,

“你真是太好了，”斑鸠扑扇着翅膀说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [-]
" but I can assure you that there is no more [123]
" 但 我 能 保证 你 那 那里 是 不 更多的 [-]

但我可以向你保证，已经没有[123]

[ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [egz] [ðæən; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɜːdz] ! "
in my poor little eggs than in any other bird's ! "
在 我的 贫穷的 小的 鸡蛋 比 在 任何 其他 鸟类 ! "

比起其他任何鸟的蛋，我的蛋里更容易出现这种情况！

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] ! "
" That may be , " replied the Serpent , " but I must live somehow ! "
" 那 可能 是 , " 回复 这 蛇 , " 但 我 必须 居住 不知何故 ! "

“也许是这样，”蛇回答说，“但我总得活下去！”

" [noʊ] [ˈaʊtˈsaɪdər] [ðer; ðər] — [ˈoʊnlɪ][dʒʌst][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkʃjələr] [set] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːkspærəʊ] ,
" No outsiders there — only just their own particular set ! " said the Cocksparrow ,
" 不 局外人 那里 — 仅有的 只是 他们的 自己的 特别的 放 ! " 说 这 公鸡麻雀 ,

“那里没有外人——只有他们自己的圈子！”鸡雀说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
when he came home after having been to tea with the Birds of Paradise .
什么时候 他 来了 家 后 拥有 到过 到 茶 和 这 鸟类 的 天堂 .

他和天堂鸟一起喝完茶回家后。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:ɾ'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑ:ɾɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [prɪ'zentɪd]
The Elephant was dying of starvation , and a kind - hearted person presented
这 大象 曾是 垂死 的 饥饿 , 和 一个 种类 - 心地 人 呈现
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'sɪdʒə'leɪtɪd][dra:p] .
him with an acidulated drop .
他 和 一个 酸化 降低 .

这头大象快要饿死了，一位好心人给了它一滴酸液。

[noʊt] . — [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] ['eni] [fə'la:səfər] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
Note . — It is well - nigh incredible that any Philosopher should be so ignorant of
笔记 . — 它 是 出色地 - 夜 极好的 那 任何 哲学家 应该 是 所以 无知 的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['elɪfənt] [wʊd] [ək'sept] [æ; ən][ˈæsɪd][dra:p] ,
Natural History as to imagine that any Elephant would accept an acid drop ,
自然的 历史 作为 到 想象 那 任何 大象 会 接受 一个 酸 降低 ,
注：任何哲学家竟然会对自然史如此无知，以至于认为任何大象都会接受一滴酸液，这简直令人难以置信。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [ləst] [legz] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [nu'trɪ](ə)n] .
even if it was on its last legs for want of nutrition .
甚至 如果 它 曾是 在 它是最后的 腿 为了 想 的 营养 .

即使它因为缺乏营养而奄奄一息。

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdoot] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [lɔ:st] , [ɔ:r] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]
The conclusion of this anecdote would seem to be either lost , or unfit for
这 结论 的 这 轶事 会 似乎 到 是 任何一个丢失的 , 或者 不合格 为了
[ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
publication . — H . B . J .
发布 . — H . B . J .

这则轶事的结论似乎已经遗失，或者不适合发表。——HBJ

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] ['feɪməs] [vaɪə'lɪnɪst] [hu:] [ˌserə'neɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['evrɪ] ['i:vniŋ] ,
There was once a famous Violinist who serenaded his Mistress every evening ,
那里 曾是 一次 一个 著名的 小提琴手 WHO 小夜曲 他的 情妇 每一个 晚上 ,
从前有一位著名的小提琴家，他每天晚上都会为他的情妇演奏小夜曲。

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn] ['melədɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
performing the most divine melodies upon his instrument .
表演 这 最多 神圣的 旋律 之上 他的 乐器 .

他用乐器演奏出最美妙的旋律。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][pi'ænoʊ] - [ɔ:rgən]
But all the while she was straining her ears to listen to a piano - organ
但 全部 这 尽管 她 曾是 紧张 她 耳朵 到 听 到 一个 钢琴 - 器官
[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,
round the corner which was playing " Good - bye ,
圆形的 这 角落 哪个 曾是 玩耍 " 好的 - 再见 ,
但她一直竖起耳朵，倾听拐角处一架钢琴管风琴演奏的《再见》，

[ˈdɑ:li] [greɪ] ! " [-]
Dolly Gray ! " [124]
多莉 灰色的 ! " [-]

多莉·格雷！[124]

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['laɪənes] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] ['treɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['pʌblɪk] .
The Performing Lioness kisses her Trainer on the mouth — but only in public .
这 表演 母狮 吻 她 教练 在 这 嘴 — 但 仅有的 在 民众 .
表演母狮会亲吻驯兽员的嘴唇——但只会在公共场合。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplezntnəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [skɔ:rtʃt]
The Candle complained bitterly of the unpleasantness of seeing so many scorched
这 蜡烛 抱怨 苦涩地 的 这 不愉快 的 看到 所以 许多 烧焦的
[mɒθs] [ɪn][hɜ:ɹ; hər][vəˈsɪnəti] .
moths in her vicinity .
蛾子 在 她 附近 .

蜡烛抱怨说，看到周围有这么多被烧焦的飞蛾，真是令人不快。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə] [ðɪ:] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] [ˈdʒi:niəli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] -
" I have taken such a fancy to thee , " said the Hawk genially to the Field -
" 我 有 已采取 这样的 一个 想要 到 你 , " 说 这 鹰 和蔼地 到 这 场地 -
[maʊs] ,
Mouse ,
老鼠 ,

“我非常喜欢你，”鹰和蔼地对田鼠说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ðɪ:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [θɪŋ] .
" that I am going to put thee into a really good thing .
" 那 我 是 去 到 放 你 进入 一个 真的 好的 事物 .

“我要把你放在一件非常好的事情上。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bi:k] .
" And he opened his beak .
" 和 他 打开 他的 喙 .

“然后他张开了嘴。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There are persons who have no sense of the fitness of things .
那里 是 人 WHO 有 不 感觉 的 这 健康 的 事物 .

有些人缺乏判断事物是否恰当的意识。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɡræʃhɑ:pər] , [hu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [sneɪl] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] [klʌb] .
Like the Grasshopper , who insisted on putting the Snail up for the Skipping Club .
喜欢 这 蚱蜢 , WHO 坚持 在 推杆 这 蜗牛 向上 为了 这 跳过 俱乐部 .

就像蚱蜢坚持让蜗牛加入跳绳俱乐部一样。

[ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [noʊz] [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [ˈpleɪfnəs] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]
The Cat scratched the Dog's nose out of sheer playfulness — but she had no
这 猫 刮痕 这 狗的 鼻子 出去 的 透明 玩乐 — 但 她 有 不
[taɪm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] . [-]
time to explain . [125]
时间 到 解释 . [-]

猫纯粹是出于玩耍的本能，挠了挠狗的鼻子——但她没有时间解释。[125]

" [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] !
" After all , it is pleasant to be at home again !
" 后 全部 , 它 是 令人愉快的 到 是 在 家 再次 !

“毕竟，能回家真好！ ”

" [sed] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [ˈfeðɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [pɜrst] [hɪm; ɪm] .
" said the Eagle's feathers on the shaft that pierced him .
" 说 这 老鹰的 羽毛 在 这 轴 那 穿孔 他 .

“鹰的羽毛刺穿了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈi:gəlz] [rɪˈplaɪ][ɪz][nɑ:t] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
But the Eagle's reply is not recorded .
但 这 老鹰的 回复 是 不是 记录 .

但鹰的回答没有被记录下来。

[noʊt] . — [ˈpoʊət][ˈbaɪrən][ˈɔ:lsoʊ] [ˈmenʃənz] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] . — [ertʃ] . [bi:] . [dʒet] .
Note . — Poet Byron also mentions this incident . — H . B . J .
笔记 . — 诗人 拜伦 还 提及 这 事件 . — H . B . J .

注：诗人拜伦也曾提及此事。——HBJ

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpeɪntər] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlændskeɪp] .
" **A certain Painter set himself to depict a lovely landscape** .
一个 肯定 画家 放 他自己 到 描绘 一个 迷人的 景观 .

一位画家立志要描绘一幅美丽的风景。

" [si:] !
" **See !**
" 看 !

“看！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkænvəs][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
" **he cried , as he exhibited his canvas to a Passing Stranger** ,
" 他 哭 , 作为 他 展出 他的 帆布 到 一个 通过 陌生人 ,

他一边向一位路过的陌生人展示他的画作，一边哭了起来。

" [dʌθ; dəθ][nɑ:t] [ðɪs] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zækttɪtu:d] ? "
" **doth not this my picture resemble the scene with exactitude** ? "
" 确实 不是 这 我的 图片 类似 这 场景 和 精确度 ? "

我的这幅画难道不是与当时的场景完全吻合吗？

" [sɪns] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **Since thou desirest to know , " was the reply** ,
" 自从 你 最渴望 到 知道 , " 曾是 这 回复 ,

“既然你想知道,”对方回答道。

" [ðəʊ] [si:məst] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [pɔ:'treɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nʊər] [hi:p] ! "
" **thou seemest to me to have portrayed nothing but a manure heap !** "
" 你 似乎 到 我 到 有 描绘 没有什么 但 一个 肥料 堆 ! "

“在我看来，你描绘的不过是一堆粪堆！ ”

" [ænd; ənd][er 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˈpeɪntər] ,
" **And am I to blame , " exclaimed the indignant Painter** ,
" 和 是 我 到 责备 , " 惊呼 这 愤怒 画家 ,

“难道这都是我的错吗？ ”愤慨的画家喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [mə'nʊər] [hi:p] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **if a manure heap chanced to be immediately in front of me ?**
" 如果 一个 肥料 堆 偶然 到 是 立即地 在 正面 的 我 ?

“如果我面前正好有一堆粪便呢？ ”

" [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [mə'ri:θ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪθ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˈʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər][ɔ:l]
" **Before a Man marrieth a Woman he delighteth to describe unto her all**
" 前 一个 男人 玛丽丝 一个 女士 他 欣喜 到 描述 到 她 全部

[hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] — [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
his doings — even the most unimportant .
他的 行为 — 甚至 这 最多 不重要 .

“男人在娶妻之前，喜欢向她描述自己的一切所作所为——即使是最微不足道的事情。”

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [hi:; hi] [kənsɪdʒəθ] [ðæt] [sʌtʃ] [tɔ:k] [meɪ] [ˈseɪvər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
But , after marriage , he considereth that such talk may savour too much of
但 , 后 婚姻 , 他 考虑 那 这样的 讲话 可能 品尝 也 很多 的

[ɪ'gətɪzəm] . [-]
egotism . [**126**]
自负 . [-]

但婚后，他认为这样的谈话可能带有太多的自负。 [126]

[noʊt] . - [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈveri] [ˈæləʊ] .
Note . - **This is very very shallow** .
笔记 . - 这 是 非常 非常 浅的 .

注意：这只是非常非常浅的描述。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [ˈeni] [sʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [waɪvz] . — [ert] . [bi:]
I have never experienced any such compunctionousness with my own wives . — H . B
我 有 绝不 经验丰富的 任何 这样的 愧疚 和 我的 自己的 妻子们 . — H . B
. [dʒeɪ] .
: **J** :
: J :

我从未对自己的妻子有过如此的愧疚之情。——HBJ

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [bi:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] ,
" **I shouldn't have minded so much , " said the Bee , with some bitterness ,**
" 我 不应该 有 有思想 所以 很多 , " 说 这 蜜蜂 , 和 一些 苦味 ,
"我不该那么在意的,"蜜蜂带着几分苦涩说道。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈbriːðɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [pɑːt] , " [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
just before breathing his last in the honey - pot , " only it happens to be my
只是 前 呼吸 他的 最后的 在 这 蜂蜜 - 锅 , " 仅有的 它 发生 到 是 我的
[oʊn] [meɪk] ! " **own make ! "**
自己的 制作 ! "

就在他咽下最后一口气，落入蜜罐中时，他突然说道：“只不过，这蜜罐是我自己做的！ ”

" [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈræbɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ?
" **Is the White Rabbit beautiful ?**
" 是 这 白色的 兔子 美丽的 ?

白兔漂亮吗？

" [ˈsʌmwʌn] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪˈbaɪnoʊs][ræt] .
" **someone inquired of the Albino Rat .**
" 某人 询问 的 这 白化病 鼠 .

有人询问白化鼠的情况。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpæsəbl] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ræt] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][moʊst]
" **She might be passable enough , " replied the Rat , " but for one most**
" 她 可能 是 及格 足够的 , " 回复 这 鼠 , " 但 为了 一 最多
[dɪˈstresɪŋ] [dɪˈfɔːrməti] .
distressing deformity .
令人痛心 畸形 .

“她或许还算过得去,”老鼠回答说,“但有一个非常令人痛心的缺陷。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pɪŋk] [aɪz] !
She has pink eyes !
她 有 粉色的 眼睛 !

她的眼睛是粉红色的！

" [wen] [ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ðə; ði] [ˈziːbrə] , [hiː; hi] [sed] :
" **When the Ass was asked about his Cousin the Zebra , he said :**
" 什么时候 这 屁股 曾是 问 关于 他的 表哥 这 斑马 , 他 说 :

当被问及他的斑马表亲时，驴子说：

" [duː][nɑːt] [spiːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [juːˈes][ɔːl] .
" **Do not speak about him — for he has disgraced us all .**
" 做 不是 说话 关于 他 — 为了 他 有 蒙羞的 我们 全部 .

“不要谈论他，因为他让我们所有人都蒙羞。”

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] !
Never before has there been any eccentricity in our family !
绝不 前 有 那里 到过 任何 古怪 在 我们的 家庭 !

我们家以前从来没有过任何古怪的人！

" [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [ˈsɔːsɪdʒ] [prəˈfɛsɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The full - blown Sausage professeth to have forgotten the days of his**
" 这 满的 - 吹 香肠 教授 到 有 被遗忘的 这 天 的 他的
[ˈrʌpihʊd] .
puppyhood .
幼犬时期 .

“这根完全成熟的香肠声称已经忘记了幼犬时代。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [ˈgɑːrdn] [ˈroʊlər][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪl] . [
" **Will you allow me to pass ?** " **said the courteous Garden Roller to the Snail .** [
" 将要 你 允许 我 到 经过 ? " 说 这 有礼貌 花园 滚筒 到 这 蜗牛 . [
-]
127]
-]

“请让我过去好吗？”有礼貌的花园滚筒对蜗牛说道。[127]

[hæd; həd] [ˈeniwʌn] [met][ðə; ði] [red] [ˈherɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][fɔːrˈtoʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn]
Had anyone met the Red Herring in the sea and foretold that he would one
有 任何人 遇见 这 红色的 鲱鱼 在 这 海 和 预言 那 他 会 一
[deɪ] [biː; bi] [pərˈsuːd] [baɪ] [haʊndz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkʌntri] ,
day be pursued by Hounds across a difficult country ,
天 是 追击 经过 猎犬 穿过 一个 难的 国家 ,
如果有人在海里遇见了红鲱鱼，并预言他有一天会被猎犬追赶，穿越一片险恶的国度，

[ðə; ði] [ˈherɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [ˈbæblər] .
the Herring would have accounted him but a vain babbler .
这 鲱鱼 会 有 已记录 他 但 一个 徒劳 喋喋不休者 .
鲱鱼会认为他不过是个只会空谈的家伙。

[jet] [soʊ][,aɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] !
Yet so it fell out !
然而 所以 它 跌倒 出去 !

然而，它却就这样掉了下来！

[noʊt] . — [aɪ] [ˈfruːdli] [səˈspekt] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈræðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Note . — I shrewdly suspect that my young friend has made the rather natural
笔记 . — 我 精明地 怀疑 那 我的 年轻的 朋友 有 制成 这 相当 自然的
[misˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [red] [ˈherɪŋ] " [fɔːr; fər] " [ˈflaɪŋ] [fɪʃ] .
mistake of substituting the word " Red Herring " for " Flying Fish .
错误 的 替换 这 单词 " 红色的 鲱鱼 " 为了 " 飞行 鱼 .
注：我敏锐地怀疑我的年轻朋友犯了一个相当自然的错误，用“红鲱鱼”代替了“飞鱼”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ˈɪnlənd]
" **It is not absolutely incredible that one of the latter department should fly inland**
" 它 是 不是 绝对地 极好的 那 一 的 这 后者 部门 应该 飞 内陆
[ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ][dɔːgz] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [noʊ] [ˈherɪŋ]
and be chased by Dogs — but even Piljosh should be aware that no Herring
和 是 追逐 经过 狗 — 但 甚至 - 应该 是 意识到的 那 不 鲱鱼
[kʊd; kəd] [pɑːp] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
could pop off in such a way . — H . B . J .
可以 流行音乐 离开 在 这样的 一个 方式 . — H . B . J .

“后一部门的某位成员飞到内陆并被警犬追赶，这并非完全不可思议——但即使是皮尔乔什也应该明白，没有哪条鲱鱼会以这种方式突然消失。”——HBJ

[æn; ən] [əˈfɪʃəs] [ˈbɪzɪbɑːdi] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [əˈlaɪt] , [ˈprɑːmptli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [hɜːr; hər]
An Officious Busybody , perceiving a Phoenix well alight , promptly extinguished her
一个 爱管闲事的 爱管闲事的人 , 感知 一个 凤凰 出色地 点燃 , 及时 熄灭 她
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɑːt] .
by means of a convenient watering - pot .
经过 方法 的 一个 方便的 浇水 - 锅 .
一个爱管闲事的人，看到凤凰燃起了熊熊烈火，便立即用手边的浇水壶将它浇灭了。

" [hæd; həd][ju:; jʊ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪntər'fɪrəns] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌstli][aɪ'reɪt]
" Had you refrained from this uncalled for interference , " said the justly irate
" 有 你 克制 从 这 未命名 为了 干涉 , " 说 这 公正地 愤怒
[bɜ:rd] ,
Bird ,
鸟 ,

“如果你没有进行这种不必要的干涉，”那只义愤填膺的鸟儿说道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bi:; bi][ˈraɪzɪŋ] [ˈɡlɔ:riəsli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈæfɪz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ]
" I should by this time be rising gloriously from my ashes — instead of presenting
" 我 应该 经过 这 时间 是 上升 辉煌地 从 我的 灰烬 — 反而 的 呈现
[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rʃəli] [ˈroʊstɪd] [faʊl] ! " [-]
the ridiculous appearance of a partially roasted Fowl ! " [128]
这 荒谬的 外貌 的 一个 部分 烤 鸡 ! " [-]

“此时我应该已经从灰烬中荣耀地复活了——而不是像一只烤得半熟的家禽一样滑稽可笑！”[128]

[noʊt] . — [aɪ][kæn; kən][ˈɔ:fər] [noʊ][ˌeksplə'nei](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæləɡɔ:ri] , [ɪk'sept] [tu:; tə]
Note . — I can offer no explanation of this allegory , except to
笔记 . — 我 能 提供 不 解释 的 这 寓言 , 除了 到

注：除了.....之外，我无法对这个寓言做出任何解释。

[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ˈsɪmb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
remind the reader that the Phoenix is the notorious symbol for a
提醒 这 读者 那 这 凤凰 是 这 臭名昭著 象征 为了 一个
提醒读者，凤凰是臭名昭著的象征.....

[ˈfaɪər] [ɪn'ʃʊrəns] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
fire insurance . — H . B . J .
火 保险 . — H . B . J .

火灾保险。——HBJ

" [ə'læs] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [pɪɡ] , [waɪ] [ɪks'paɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
" Alas ! " sighed the Learned Pig , while expiring from inflammation of the brain ,
" 唉 ! " 叹了口气 这 学习 猪 , 尽管 到期 从 炎 的 这 脑 ,
“唉！”博学的猪叹了口气，因脑炎而咽气。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
brought on by a laborious endeavour to ascertain the sum of two and two
带来 在 经过 一个 费力的 努力 到 探明 这 和 的 二 和 二
, " [waɪ] ,
: " Why ,
, " 为什么 ,

经过一番艰苦的努力，试图确定二加二的和，于是产生了“为什么，

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntələkt] ? "
why was I cursed with Intellect ? "
为什么 曾是 我 被诅咒的 和 智力 ? "

我为何天生聪颖？

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈbetər] [ə'nʌðər] [taɪm] ! " [ɡɑ:spt] [ðə; ði] [fɪʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
" I shall know better another time ! " gasped the Fish , as he lay in the Landing -
" 我 将 知道 更好的 其他 时间 ! " 倒吸一口气 这 鱼 , 作为 他 躺 在 这 降落 -
[net] .
net .
网 .

“下次我一定会吸取教训的！”鱼儿躺在抄网里喘着气说。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɜ:rtʃənt] [soʊld][ə; eɪ] [tʃaɪld][ə; eɪ] [ɑ:rp] [sɔ:rd] .
A certain Merchant sold a child a sharp sword .
一个 肯定 商人 卖 一个 孩子 一个 锋利的 剑 .

一位商人卖给一个孩子一把锋利的剑。

" [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] , " [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [ə; eɪ][seɪdʒ] ,
" **Thou hast done wrong in this** , " **remonstrated a Sage** ,
" 你 哈斯特 完毕 错误的 在 这 , " 抗议 一个 圣人 ,
"你在这件事上做错了,"一位智者告诫道。

" [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [wu:nd] [ɪ:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] . "
" **since the child will assuredly wound either himself or some other** . "
" 自从 这 孩子 将要 当然 伤口 任何一个 他自己 或者 一些 其他 . "
"因为孩子肯定会伤到自己或别人。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)], " [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , " [fɔ:r; fər] , [ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
" **I shall not be responsible** , " **cried the Merchant** , " **for** , **in selling the sword** ,
" 我 将 不是 是 负责任的 , " 哭 这 商人 , " 为了 , 在 销售 这 剑 ,
"我概不负责,"商人喊道, "因为, 在出售这把剑时,

[aɪ][dɪd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rk] !
I did recommend the child to protect the point with a cork !
我 做过 推荐 这 孩子 到 保护 这 观点 和 一个 软木 !
我建议孩子用软木塞保护笔尖!

" [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][greɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪlɪt] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd]
" **A certain grain of Millet fell out of a sack in which it was being carried**
" 一个 肯定 粮食 的 粟 跌倒 出去 的 一个 解雇 在 哪个 它 曾是 存在 携带
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
into the City ,
进入 这 城市 ,
"一粒小米从装小米的袋子里掉了出来, 当时它正被运进城里。"

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈtræmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and was soon trampled in the dust .
和 曾是 很快 践踏 在 这 灰尘 .
很快就被践踏在尘土中。

" [aɪ][eɪ ˈem] [lɔ:st] !
" **I am lost** !
" 我 是 丢失的 !
我迷路了!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlɪt] - [si:d] .
" **cried the Millet - seed** .
" 哭 这 粟 - 种子 .
"小米种子哭了。"

" [jet] [-]
" **Yet [129]**
" 然而 [-]
"然而[129]

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'paɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [ˈmʌltɪtju:dʒ] [hu:] ,
I do not repine so much for myself as for those countless multitudes who ,
我 做 不是 抱怨 所以 很多 为了 我 作为 为了 那些 无数 众多 WHO ,
[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][em ɪ:],
deprived of me ,
被剥夺的 我 ,
我并非为自己感到惋惜, 而是为那些失去我的无数人感到惋惜。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [du:md] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ˈmɪzrəbli] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ! "
are now doomed to perish miserably of starvation ! "
是 现在 注定失败 到 沦 惨痛地 的 饥饿 ! "
他们现在注定要死于饥饿, 而且死状极其悲惨!

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈdænsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [tɑ:nz] ,
" **I have given up dancing** , " **said the Tongs** ,
" 我 有 给定 向上 跳舞 , " 说 这 钳 ,
" 我已经放弃跳舞了 , " 汤格斯说道。

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [wɜ:r; wər][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
" **for they no longer dance with the Elegance and Grace that were universal**
" 为了 他们 不 更长 舞蹈 和 这 优雅 和 优雅 那 是 普遍的
[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ! "
in my young days ! "
在 我的 年轻的 天 ! "
" 因为他们不再像我年轻时那样 , 跳着优雅动人的舞蹈了 ! "

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ][ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] , " [sed] [ðə; ði][fɑ:ks] , [ˈpaɪəsli] ,
" **But for the Mercy of Providence** , " **said the Fox** , **piously** ,
" 但 为了 这 怜悯 的 普罗维登斯 , " 说 这 狐狸 , 虔诚地 ,
" 若非天意眷顾 , " 狐狸虔诚地说。

[tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ,
to the Goose whom he found in a trap that had been set for himself ,
到 这 鹅 谁 他 成立 在 一个 陷阱 那 有 到过 放 为了 他自己 ,
致那只落入自己设下的陷阱的鹅

" [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [rɪˈvɜ:rst] ! "
" **our respective situations might now be reversed !** "
" 我们的 各自 情况 可能 现在 是 反转 ! "
" 我们各自的处境现在可能完全颠倒了 ! "

" [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [sæŋ] [kwɑɪt] [ˈnaɪsli] , " [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkʊku:] ,
" **She really sang quite nicely** , " **remarked the Cuckoo** ,
" 她 真的 唱 相当 很好 , " 评论 这 布谷鸟 ,
" 她唱得真好听 , " 布谷鸟评论道。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] ,
after she had been to hear the Nightingale one evening ,
后 她 有 到过 到 听到 这 夜莺 一 晚上 ,
一天晚上 , 她去听了夜莺的歌声之后 ,

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər][reɪndʒ][ɪz][soʊ] [ˈsædli] [ˈlɪmɪtɪd] !
" **but it's a pity her range is so sadly limited !**
" 但 它是 一个 遗憾 她 范围 是 所以 令人遗憾的是 有限的 !
但可惜的是 , 她的戏路非常有限 !

" [ðə; ði] [ˈmendɪkənt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] : [-]
" **The Mendicant insisted on making his Will : [130]**
" 这 乞丐 坚持 在 制作 他的 将要 : [-]
" 乞丐坚持要立遗嘱 : [130]

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ðəʊ] [daɪst] ? " [kraɪd][ðə; ði] [skraɪb] .
" **But what hast thou to leave when thou diest ?** " **cried the Scribe** .
" 但 什么 哈斯特 你 到 离开 什么时候 你 最 ? " 哭 这 隶 .
" 可是你死后会留下什么呢 ? " 书记官喊道。

" [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
" **As much as the richest** , " **he replied ;** " **for when I die , I leave the entire**
" 作为 很多 作为 这 最富有的 , " 他 回复 ; " 为了 什么时候 我 死 , 我 离开 这 全部的
[wɜ:rlɪd] !
World !
世界 !
" 和最富有的人一样 , " 他回答说 ; " 因为当我死后 , 我将留下整个世界 ! "

" [noʊt] . — [ðɪs] [ɪz] ([ɪf] [nɑ:t] [ˌɪŋkə'rektli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['pjʊərəl]
" **Note . — This is (if not incorrectly translated) a grotesque and puerile**
" 笔记 . — 这 是 (如果 不是 错误地 翻译) 一个 怪诞 和 幼稚的
[ælə'geɪʃn] .
allegation .
指控 .

“注：这（如果翻译正确的话）是一个荒谬幼稚的指控。

[ðə; ði] ['veri:st] ['taɪroʊ][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [hɑ:ps][ðə; ði][twig][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
The veriest tyro is aware that when a Millionaire hops the twig of his existence ,
这 最真实的 初学者 是 意识到的 那 什么时候 一个 百万富翁 酒花 这 枝条 的 他的 存在 ,
即使是最菜鸟的人也知道，当一个百万富翁从他生命的尽头跃起时，

[hi:; hi] [li:vz] [mɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mendɪkənt] ! — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
he leaves more behind him than a mere Mendicant ! — H . B . J .
他 树叶 更多的 在后面 他 比 一个 仅仅 乞丐 ! — H . B . J .
他留下的远不止一个乞丐！——HBJ

" [fər'ɡɪv] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][toʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] , " [bʌt; bət] ,
" **Forgive me , " said the Toad to the Swallow , " but ,**
" 原谅 我 , " 说 这 蟾蜍 到 这 吞 , " 但 ,
“请原谅我，”癞蛤蟆对燕子说，“但是……”

[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] ['təʊtəli] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)lz]
although you may not be aware of it , you are flying on totally false principles
! "
! "
! "
虽然 你 可能 不是 是 意识到的 的 它 , 你 是 飞行 在 完全 错误的 原则

虽然你可能没有意识到，但你完全是按照错误的原则在飞行！

" [er 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ['mi:kli] .
" **Am I ? " said the Swallow meekly .**
" 是 我 ? " 说 这 吞 温顺地 .
“我是吗？”燕子温顺地问道。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] !
" **I'm so sorry !**
" 我是 所以 对不起 !
“我很抱歉！”

[du:;][ju:; jʊ][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ][du:;][aɪ 'ti:] ? "
Do you mind showing me how you do it ? "
做 你 头脑 显示 我 如何 你 做 它 ? "
你介意教教我你是怎么做的吗？

" [aɪ][dəʊnt][flaɪ][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði][toʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:,pɪrɪ'b:rəti] .
" **I don't fly myself , " said the Toad , with an air of superiority .**
" 我 不 飞 我 , " 说 这 蟾蜍 , 和 一个 空气 的 优势 .
“我自己不会开飞机，”癞蛤蟆带着优越感说道。

" [aɪv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['θɜ:rəli] ['mæstərd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]
" **I've other things to do — but I have thoroughly mastered the theory of**
" 我已经 其他 事物 到 做 — 但 我 有 彻底 精通 这 理论 的
[ðə; ði][ɑ:rt] . "
the Art . "
这 艺术 . "
“我还有其他事情要做——但我已经彻底掌握了这门艺术的理论。”

" [ðen] [ti:tʃ] [em 'i:][ðə; ði] ['θi:əri] ! " [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
" **Then teach me the theory ! " said the Swallow .**
" 然后 教 我 这 理论 ! " 说 这 吞 .
“那就教我理论吧！”燕子说道。

" [ˈwɪlɪŋli] , " [sed] [ðə; ði] [toʊd] ; " [maɪ] [fi:] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [wɪl] [biː; bi] [tu:] [wə:mz, vɔ:rms][ə; eɪ]
" **Willingly** , " **said the Toad** ; " **my fee — to you — will be two worms a**
" 心甘情愿 , " 说 这 蟾蜍 ; " 我的 费用 — 到 你 — 将要 是 二 蠕虫 一个
[ˈles(ə)n] . " [-]
lesson . " **[131]**
课 . " [-]

“我乐意，”癞蛤蟆说，“我的报酬——给你的报酬——是每课两条虫子。”[131]

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [wi:p] [fɔːr; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn] !
" **I can't bear to think that no one will weep for me when I am gone** !
" 我 不能 熊 到 思考 那 不 一 将要 哭泣 为了 我 什么时候 我 是 已消失 !
“我无法忍受我死后没有人为我哭泣！ ”

" [sed] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [flaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌnɪləndər] .
" **said the sentimental Fly , as he flew into the eye of a Moneylender** .
" 说 这 感伤的 飞 , 作为 他 飞翔 进入 这 眼睛 的 一个 放债人 .
“多愁善感的苍蝇说着，飞进了放债人的眼睛里。”

[noʊt] . — [,si:'ef] .
Note : — **Cf** :
笔记 : — cf : .

注：参见。

[ˈpoʊət][ˈbaɪrən] : " - [tɪz] [swi:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] [wɪl] [mɑːrk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] ,
Poet Byron : ' 'Tis sweet to know there is an eye will mark Our coming ,
诗人 拜伦 : " - 的 甜的 到 知道 那里 是 一个 眼睛 将要 标记 我们的 未来 ,
诗人拜伦：“知道有一双眼睛会注视着我们的到来，真是令人欣慰。”

[ænd; ənd] [lʊk] [braɪtə] [wen] [wiː; wi] [kʌm] ! " — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
and look brighter when we come ! " — H . B . J :
和 看 更亮 什么时候 我们 来 ! " — H . B . J : .

我们来的时候，你们看起来会更精神！ ——HBJ

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːkətrɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsoʊʃəbli] [ɪnˈklaɪnd] , [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmiːtɪŋ] ,
A certain Cockatrice , feeling sociably inclined , entered a Mother's Meeting ,
一个 肯定 怪蛇 , 感觉 善于交际 倾斜 , 进入 一个 母亲的 会议 ,
一只名叫鸡蛇的蛇，出于好交际的心情，参加了一场母亲聚会。

[bent] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [əˈɡriːəb(ə)l] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]
bent upon making himself agreeable — but was greatly mortified to find himself
弯曲 之上 制作 他自己 同意 — 但 曾是 非常 羞愧难当 到 寻找 他自己
[bʌt; bət][ˈkəʊldli] [rɪˈsiːvd] .
but coldly received .
但 冷冷地 已收到 .

他一心想讨人喜欢，却沮丧地发现自己受到了冷遇。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] !
" **Women are so particular about trifles** !
" 女性 是 所以 特别的 关于 琐事 !

女人对小事真是太讲究了！

" [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈbɪtərli] .
" **he reflected bitterly** .
" 他 反映 苦涩地 .

他苦涩地想着。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] - [ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] [fʊl] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **I know I said ' Good Afternoon ' with my mouth full — but , as I explained** ,
" 我 知道 我 说 - 好的 下午 - 和 我的 嘴 满的 — 但 , 作为 我 解释 ,
“我知道我嘴里塞满了东西，说了声‘下午好’——但是，正如我解释的那样，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sku:l] ！ "
 I had just been lunching at the Infant School ！ "
 我 有 只是 到过 午餐 在 这 婴儿 学校 ！ "

我当时正在幼儿园吃午饭！

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] ！ " [sed] [ðə; ði] ['sɪkwɜ:rm] ,
 " I want to be useful ！ " said the Silkworm ,
 " 我 想 到 是 有用 ！ " 说 这 蚕 ,
 "我想变得有用！"蚕说。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] " [set] " [ə; eɪ] [sɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['sentɪpi:d] . [-]
 as she sat down and " set " a sock for a Decayed Centipede . [132]
 作为 她 卫星 向下 和 " 放 " 一个 短袜 为了 一个 腐烂的 蜈蚣 . [-]

她坐下来，为一只腐烂的蜈蚣“放”了一只袜子。 [132]

[ə; eɪ] ['trævələər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][frʌm; frəm] [fɔ:rti:n] ['kɜ:dz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪn] [wʌn]
 A Traveller demanded hospitality from fourteen Kurds , who were occupying one
 一个 游客 要求 热情好客 从 十四 库尔德人 , WHO 是 占领 一
 [smɔ:l] [tent] .
 small tent .
 小的 帐篷 .

一位旅行者向挤在一个小帐篷里的十四名库尔德人索要款待。

" ['entər] ['fri:li] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:dz] ,
 " Enter freely , " said the Kurds ,
 " 进入 自由 , " 说 这 库尔德人 ,

“请自由进入，”库尔德人说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][wɔ:rn] [ði:] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪk'si:dɪŋli]
 " but we must warn thee that thou wilt find the atmosphere exceedingly
 " 但 我们 必须 警告 你 那 你 枯萎 寻找 这 气氛 非常
 [ʌn'plez(ə)nt] — [fɔ:r; fər] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,
 unpleasant — for , by some inadvertence ,
 令人不快的 — 为了 , 经过 一些 无意 ,

但我们必须提醒你，你会发现这里的气氛极其令人不快——因为，由于某种疏忽，

[wi:; wi][hæv; həv] [gri:st] ['aʊər; ɑ:r] [bu:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['ætər] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ！
 we have greased our boots from a jar of Attar of Roses ！
 我们 有 涂油 我们的 靴子 从 一个 罐 的 阿塔尔 的 玫瑰 ！

我们用一罐玫瑰精油润滑了靴子！

" [noʊt] . — [wʌns] [mɔ:r] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˈfæðəm] [ðə; ði] - ['mi:nɪŋ] — [ən'les] [aɪ'ti:][ɪz]
 " Note . — Once more I do not entirely fathom the Fabulist's meaning — unless it is
 " 笔记 . — 一次 更多的 我 做 不是 完全 捉摸 这 - 意义 — 除非 它 是
 [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][kɑ:z'metɪk][æz; əz] ['ætər] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [meɪ] [brɪkʌm] [soʊ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [æz; əz]
 that such a valuable cosmetic as Attar of Roses may become so deteriorated as
 那 这样的 一个 有价值的 化妆品 作为 阿塔尔 的 玫瑰 可能 变得 所以 恶化 作为
 [tu:; tə] [ə'fend] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈnɑ:strel][ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɜ:rd] . — [eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
 to offend even the nostril organ of a Kurd . — H . B . J .
 到 得罪 甚至 这 鼻孔 器官 的 一个 库尔德人 . — H . B . J .

注：我再次未能完全理解寓言家的意思——除非他指的是像玫瑰精油这样珍贵的化妆品会变质到连库尔德人的鼻腔都会感到不适。——HBj

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bæzɪlɪsk] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] ['petrɪfaɪɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
 A certain Basilisk having attained great success in petrifying all who came under his
 一个 肯定 蛇怪 拥有 已达到 伟大的 成功 在 石化 全部 WHO 来了 在下面 他的
 ['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
 personal observation ,
 个人的 观察 ,

某条蛇怪成功地将所有出现在它视野范围内的人都石化了，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [set] [ə'fʊt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tʊskən][ʌv; əv]
there was a Scheme set afoot to present him with some Token of
那里 曾是 一个 方案 放 步行 到 展示 他 和 一些 令牌 的
[ˈpɑ:pjələɹ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] .
popular esteem and regard .
受欢迎的 尊重 和 看待 .

有人暗中策划，要向他赠送一些象征民众尊敬和爱戴的礼物。

" [ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] " [sed] [ðə; ði][fa:ks] ,
" **If we give him anything** " **said the Fox** ,
" 如果 我们 给 他 任何事物 " 说 这 狐狸 ,
“如果我们给他任何东西,”狐狸说。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌtestɪ'məʊniəl] ,
who was consulted as to the form of the proposed Testimonial ,
WHO 曾是 咨询 作为 到 这 形式 的 这 建议的 用户评价 ,
就拟议的推荐信形式咨询了哪些人，

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] [smʊʊkt] [ˈspektəklz]
" **I would suggest that it should take the shape of a pair of Smoked Spectacles**
" 我 会 建议 那 它 应该 拿 这 形状 的 一个 一对 的 熏制 眼镜
.
" [-]
.
" **[133]**
.
" [-]

“我建议它的形状应该像一副烟熏眼镜。”[133]

[noʊt] . — [ðə; ði][ˈsætəɪəɹ] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ɪˈnʌf] .
Note . — The Satire here , at least , is obvious enough .
笔记 . — 这 讽刺 这里 , 在 至少 , 是 明显的 足够的 .

注：至少，这里的讽刺意味是显而易见的。

[smʊʊkt] [ˈspektəklz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnɪkˈspensɪv] [ɡɪft] . — [eɪt] . [bi:] . [dʒeɪ] .
Smoked spectacles are a very inexpensive gift . — H . B . J .
熏制 眼镜 是 一个 非常 价格低廉 礼物 . — H . B . J .

烟熏眼镜是一种非常便宜的礼物。——HBJ

" [haʊ] [ˈtru:li][ðə; ði][ˈpəʊət] [sæŋ] [ðæt] :
" **How truly the Poet sang that** :
" 如何 真的 这 诗人 唱 那 :

诗人歌唱得多么真切啊：

- [wi:; wi] [meɪ] [raɪz][ɑ:n] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] [selvz] [tu:; tə] [ˈhaɪəɹ] [θɪŋz] ! - "
! **we may rise on stepping - stones of our dead selves to higher things !** " ! - "
- 我们 可能 上升 在 步进 - 石头 的 我们的 死的 自我 到 更高 事物 ! - "
[riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkənz] [ˈmeriθɔ:t] ,
remarked the Chicken's Merrythought ,
评论 这 鸡肉的 快乐的思绪 ,

“我们可以踩着死去的自我，攀登到更高的境界！”小鸡的快乐思绪说道。

[wen] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪt'self] [ə,pɑ:θi'əʊ,sʌɪzd] [ɪˈntu:][ə; eɪ] [ˈpenwaɪpə] .
when it found itself apotheosised into a Penwiper .
什么时候 它 成立 本身 神化 进入 一个 笔刷 .

当他发现自己被神化为擦笔器时。

[noʊt] . — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈneɪmləs] , [wʌns] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
Note . — A young lady , that shall be nameless , once presented me with a very
笔记 . — 一个 年轻的 女士 , 那 将 是 无名 , 一次 呈现 我 和 一个 非常
[ˈsɪmələɹ] - ,
similar penwipe ,
相似的 - ,

注：一位不愿透露姓名的年轻女士曾送给我一支非常类似的擦拭笔。

[wɪtʃ] [reprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ɪn] [ˈsɜːrpləs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] - [kæp] . —
which represented a Church of England ecclesiastic in surplice and mortar - cap . —
哪个 代表 一个 教会 的 英格兰 牧师 在 圣衣 和 砂浆 - 帽 . —
[eɪtʃ] .
H .
H .

图中描绘了一位身穿圣袍、头戴圣帽的英国国教神职人员。——H.

[biː] . [dʒeɪ] .
B . J .
B . J .

B|

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈperiʃt] [ɪn][veɪn] ! " [ɡɑːspt] [æŋ; ən][æltruˈɪstɪk] [ˈkɑːkroʊtʃ] ,
" **I shall not have perished in vain ! " gasped an altruistic Cockroach ,**
" 我 将 不是 有 遇难 在 徒劳 ! " 倒吸一口气 一个 利他主义 蟑螂 ,
“我不会白白牺牲！”一只无私的蟑螂喘息着说道。

[ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [ɪksˈpaɪərɪŋ][frʌm; frəm][æŋ; ən][ˈoʊvərdəʊs][ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [ˈpəʊdər] , " [fɔːr; fər] , [ˈæftər]
immediately before expiring from an overdose of Insect Powder , " for , after
立即地 前 到期 从 一个 过量 的 昆虫 粉末 , " 为了 , 后
[ðɪs] [ferˈtæləti] ,
this fatality ,
这 死亡 ,

在因过量服用杀虫粉而死亡前不久，“因为，在此次死亡事件之后，

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [liːv] [sʌtʃ] [stʌf]
the Owners of the House will doubtless be more careful how they leave such stuff
这 所有者 的 这 房子 将要 毫无疑问 是 更多的 小心 如何 他们 离开 这样的 东西
[əˈbaʊt] !
about !
关于 !

房主以后肯定会更加注意如何处理这类物品！

" [noʊt] . — [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] , [haʊˈevər] , [rɪˈzemb(ə)l] [ˈempərər] [ˈmɪθrɪˌdeɪts] [-]
" **Note . — British Cockroaches , however , resemble Emperor Mithridates [134]**
" 笔记 . — 英国 蟑螂 , 然而 , 类似 皇帝 米特里达梯斯 [-]
“注：英国蟑螂却与米特里达梯皇帝相似[134]

[ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊtəli] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˈbiːtl] [ˈpɔɪzn] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
in being totally impervious to beetle poison . — H . B . J .
在 存在 完全 不透水的 到 甲虫 毒 . — H . B . J .

完全不受甲虫毒液的影响。——HB|

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋɡli] [tʌf] [ænd; ənd][oʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [θɔːts]
The Sheep was so exceedingly tough and old , that the Wolf had thoughts
这 羊 曾是 所以 非常 艰难的 和 老的 , 那 这 狼 有 想法
[ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] .
of becoming a Vegetarian .
的 成为 一个 素食 .

这只羊又老又壮，以至于狼都想改吃素了。

[noʊt] . — [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈteɪnɪŋ] [ˌsentɪˈnerɪən] [lɔːnˈdʒevəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
Note . — When we see some person attaining Centenarian longevity , we are
笔记 . — 什么时候 我们 看 一些 人 达到 百岁老人 长寿 , 我们 是
[ˈfuːlɪʃli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] ,
foolishly inclined to fancy that ,
愚蠢地 倾斜 到 想要 那 ,

注：当我们看到有人活到百岁高龄时，我们往往会愚蠢地认为，

[baɪ] [ə'dɒpt] [ðer; ðər]['daɪət] , [wiː; wi]['ɔːlsʊð][ɑːr; ər][tuː; tə] [br'kʌm] - ! — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
by adopting their diet , we also are to become Methusalems ! — H : B : J :
经过 收养 他们的 饮食 , 我们 还 是 到 变得 - ! — H : B : J :

我们若效仿他们的饮食习惯，也能成为玛土撒拉！——HBJ

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænt] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk]
A certain Ant that had lost its All owing to the sudden collapse of the Bank
一个 肯定 蚂蚁 那 有 丢失的它是全部 欠款 到 这 突然 坍塌 的 这 银行
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] ,
in which its savings were invested ,
在 哪个 它是 节省 是 投资 ,

一只蚂蚁，由于它把积蓄投资的银行突然倒闭，失去了所有财产。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['tempəreri] [æd'væns] .
applied to a Grasshopper for a small temporary advance .
应用 到 一个 蚱蜢 为了 一个 小的 暂时的 进步 .
向蚱蜢公司申请小额临时贷款。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] , [daɪr] [bɔɪ] , " ['tʃɜːrpɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] , " [ðæt] ,
" **I am sorry , dear boy , " chirpily replied the Grasshopper , " that ,**
" 我 是 对不起 , 亲爱的 男生 , " 欢快地 回复 这 蚱蜢 , " 那 ,
“对不起，亲爱的孩子，”蚱蜢欢快地回答道，“那.....”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][bɪg] ['bɪznəs] ['evri] ['iːvniŋ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ]
although I am playing to big business every evening , I have not put by a
虽然 我 是 玩耍 到 大的 商业 每一个 晚上 , 我 有 不是 放 经过 一个
[sɪŋg(ə)] [greɪn] .
single grain .
单身的 粮食 .

虽然我每天晚上都在为大生意奔波，但我一粒粮食都没省下。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ] [ˌmætrɪ'neɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] .
However , I will get up a matinée for your benefit .
然而 , 我 将要 得到 向上 一个 午场 为了 你的 益处 .
不过，为了你们，我会安排一场午后场次的演出。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] , [nekst] ['wɪntər] ,
" **This he did with such success that , next winter ,**
" 这 他 做过 和 这样的 成功 那 , 下一个 冬天 ,
“他这样做非常成功，以至于第二年冬天，

[ðə; ði][ænt][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [sə'fɪntli] ['praːspərəs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [ɑːblɪ'geɪʃn] [baɪ]
the Ant was once more sufficiently prosperous to discharge his obligation by
这 蚂蚁 曾是 一次 更多的 足够 繁荣 到 释放 他的 义务 经过
['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] !
offering the Grasshopper a letter to the Charity Organisation Society !
提供 这 蚱蜢 一个 信 到 这 慈善 组织 社会 !

蚂蚁再次变得足够富裕，可以履行他的义务，给蚱蜢写了一封致慈善组织协会的信！

[noʊt] . — [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['nevər] [-]
Note . — The application of this is that a kind action is never [135]
笔记 . — 这 应用 的 这 是 那 一个 种类 行动 是 绝不 [-]
注：——这的应用是，善举永远不会[135]

['riːəli] [θroʊn] [ə'wei] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
really thrown away . — H : B : J :
真的 抛掷 离开 . — H : B : J :
真是浪费了。——HBJ

" [aɪ] ['nevər] [fiːl] [kwɔɪt] [maɪ'self] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bəθ] !
" **I never feel quite myself till I've had a good bath !**
" 我 绝不 感觉 相当 我 直到 我已经 有 一个 好的 洗澡 !
“我只有好好洗个澡才能感觉好些！ ”

" [sed] [ðə; ði][bɜ:rd] [hu:m] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [bɔɪ] [æz; əz]
" said the Bird whom an elderly Lady had purchased from a Street Boy as
" 说 这 鸟 谁 一个 老年 女士 有 购买 从 一个 街道 男生 作为
[ə; eɪ] ['gouldfɪntʃ] .
a Goldfinch .
一个 金翅雀 .
"那只鸟说道，它是一位老妇人从一个街头男孩那里买来的，当时它被当作金翅雀。"

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɔ:sər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And behold , when the Bird came out of its saucer of water , it was a
和 看哪 , 什么时候 这 鸟 来了 出去 的 它是 碟子 的 水 , 它 曾是 一个
['spærəʊ] !
Sparrow !
麻雀 !
瞧，当那只鸟从水碟里飞出来时，它竟然是一只麻雀！

[noʊt] . — [laɪk] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] , - [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['laɪkɪŋ]
Note . — Like many Philosophers , Piljosh would seem to have had no great liking
笔记 . — 喜欢 许多 哲学家 , - 会 似乎 到 有 有 不 伟大的 喜欢
[fɔ:r; fər] [ə'blu:ʃnz] .
for ablutions .
为了 洗礼 .
注：像许多哲学家一样，皮尔约什似乎不太喜欢沐浴。

[bʌt; bət]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][træns'fɔ:rm][ə; eɪ] ['gouldfɪntʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spærəʊ] [mʌst; məst] ['pri:vɪəsli]
But water which could transform a Goldfinch into a Sparrow must previously
但 水 哪个 可以 转换 一个 金翅雀 进入 一个 麻雀 必须 之前
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [mə'dʒɪn] ,
have been enchanted by some Magician ,
有 到过 迷人的 经过 一些 魔术师 ,
但是，能把金翅雀变成麻雀的水，之前一定被某个魔法师施过魔法。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - [jæft] ['mɪsɪz] ['faɪər][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ([æz; əz] [ɪn'di:d] [ɪn] ['meni] ['ʌðər]
so that our Parabolist's shaft misses fire in this instance (as indeed in many others
所以 那 我们的 - 轴 错过 火 在 这 实例 (作为 的确 在 许多 其他的
!) .
!) .
!) .

因此，我们的抛物线射手的射程在这种情况下未能击中目标（实际上在许多其他情况下也是如此！）。
['pɑ:səbli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][hæz; həz][wʌns] [mɔ:r] [pru:vd] [ə; eɪ] ['treɪtər] ! — [eɪtʃ] .
Possibly , however , his Translator has once more proved a Traitor ! — H .
可能 , 然而 , 他的 翻译 有 一次 更多的 已证实 一个 叛徒 ! — H .
[bi:] . [dʒeɪ] .
B : J :
B : J :

然而，或许他的译者又一次证明了自己是个叛徒！——HBJ
" [praɪd] [na:t] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['lʌstər] [ænd; ənd] ['sɪmətri] , " [sed] [ðə; ði][dʒet] [ɪr] - [rɪŋ]
" Pride not yourself upon your Lustre and Symmetry , " said the Jet Ear - ring
" 自豪 不是 你自己 之上 你的 光泽 和 对称 , " 说 这 喷射 耳朵 - 戒指
[ɔ:'stɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rl] ,
austerely to the Pearl ,
简朴地 到 这 珍珠 ,
“不要因你的光泽和对称而骄傲，”黑玉耳环严厉地对珍珠说。

" [fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [oʊ] [jər; jær] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrɪd] [sɪˈkriːjənz]
" **for** , **after all** , **you owe your beauty to nothing but the morbid secretions**
" 为了 , 后 全部 , 你 欠 你的 美丽 到 没有什么 但 这 病态的 分泌物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [ˈɔɪstər] ! "
of a Diseased Oyster ! "
的 一个 患病的 牡蛎 ! "
" 毕竟, 你的美貌只不过是来自一只患病牡蛎的病态分泌物而已! "

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [spɔɪl] [jər; jær][ˈmɔːrəl] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [pɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈswɑːvəti] , "
" **I am sorry to spoil your moral** , " **retorted the Pearl with much suavity** , "
" 我 是 对不起 到 剧透 你的 道德 , " 反驳 这 珍珠 和 很多 温文尔雅 , "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
" 很抱歉破坏了你的好心情, "珍珠用极其温和的语气反驳道, "但是....."

[laɪk] [jɔːrˈself] , [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)] .
like yourself , **I happen to be Artificial** .
喜欢 你自己 , 我 发生 到 是 人造的 .
和你一样, 我碰巧也是人造的。

" [noʊt] . — [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈglæsi] [ˈmænʃnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [-]
" **Note** . — **Inhabitants of glassy mansions should not indulge in [136]**
" 笔记 . — 居民 的 玻璃状 豪宅 应该 不是 放纵 在 [-]
"注: ——玻璃豪宅的居民不应沉迷于[136]

[ˌlæpəˈdeɪʃn] . — [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
lapidation : — **H** : **B** : **J** :
石化 : — H : B : J :
石化。 —HBJ

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpiːkəːks] [ˈfeðər] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] - [ˈflæpər] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]
" **Come !** " **said the Peacock's Feather proudly to the Fly - flapper and the Tin**
" 来 ! " 说 这 孔雀的 羽毛 自豪地 到 这 飞 - 翻盖 和 这 锡
[ˈskwiːkər] ,
Squeaker ,
吱吱叫的 ,
" 来吧! "孔雀羽毛骄傲地对苍蝇拍和锡制吱吱叫的人说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈflɪkəd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [təˈgeðər] ,
as the final illumination flickered out and they lay in the gutter together ,
作为 这 最终的 照明 闪烁 出去 和 他们 躺 在 这 排水沟 一起 ,
当最后一缕灯光熄灭, 他们并肩躺在排水沟里时,

[lɪmp][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ɪn] [ˈtɪkliŋ] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ]
limp and exhausted with their exertions in tickling and generally exasperating
跛行 和 筋疲力尽的 和 他们的 努力 在 挠痒痒 和 一般来说 可气
[ɪnəˈfensɪv] [stˈreɪndʒəz] .
inoffensive strangers :
无害的 陌生人 .
他们因为挠痒痒和惹恼无辜的陌生人而筋疲力尽、四肢瘫软。

" [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt]
" **They may say what they please — but at least we have shown them that**
" 他们 可能 说 什么 他们 请 — 但 在 至少 我们 有 所示 他们 那
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪkˈstɪŋkt] !
the Spirit of Patriotism is not yet extinct !
这 精神 的 爱国主义 是 不是 然而 灭绝 !
"他们爱怎么说就怎么说吧——但至少我们已经向他们表明, 爱国主义精神还没有消亡! "

" [noʊt] . — [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['krɪptɪk] ['kʌstəmz] ['prevələnt] [ɪn] [ðə; ði] -
" **Note** . — **This must refer to some Cryptic customs prevalent in the Parabolist's**
" 笔记 . — 这 必须 参考 到 一些 神秘的 海关 流行 在 这 -
[taɪm] .
time .
时间 .

“注：这必定是指在抛物线主义者时代盛行的一些神秘习俗。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['klɪrli] [æprɪ'hend] [wʌt] [kə'nek(ə)n] ['iːðər] ['tɪklɪŋ] , [flaɪ] - ['flæpɪŋ] , [ɔːr]
But I do not clearly apprehend what connection either tickling , fly - flapping , or
但 我 做 不是 清楚地 逮捕 什么 联系 任何一个 挠痒痒 , 飞 - 扑 , 或者
[ˈskwiːkɪŋ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] ['peɪtriətɪzəm] !
squeaking can have with Patriotism !
吱吱作响 能 有 和 爱国主义 !

但我实在不明白，挠痒痒、拍打苍蝇或发出吱吱声与爱国主义有什么关系！

— [eɪtʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
— **H** . **B** . **J** .
— H . B . J .

—HBJ

[læst] [wɜːrdz]
Last Words
最后的 字

遗言

[hɪr] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv] - , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɔːljəm] .
Here conclude the Parables of Piljosh , together with the present volume .
这里 结束 这 寓言 的 - , 一起 和 这 展示 体积 .

至此，《皮尔约什寓言》及其本卷全部完结。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [kæn; kən] ['pɔːsəbli] [əb'teɪn] ['hɒnərəbl] ['menʃ(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
That the former can possibly obtain honble mention when compared with the
那 这 以前的 能 可能 获得 尊敬的 提到 什么时候 比较的 和 这
[ˈæpəˌlɒɡ] [ʌv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
apologues of Plato ,
寓言 的 柏拉图 ,

与柏拉图的寓言故事相比，前者或许能获得应有的赞誉。

, - ['niːpɒs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [kən'fjuːʃəs] , [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
Æsop , Corderius Nepos , or even Confucius , I cannot for a moment anticipate ,
伊索 , - 尼波斯 , 或者 甚至 孔子 , 我 不能 为了 一个 片刻 预料 ,

埃索、科德里乌斯·尼波斯，甚至孔子，我暂时无法预料，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [self] [-]
and none can be more sensible than my humble self [137]
和 没有任何 能 是 更多的 明智的 比 我的 谦逊的 自己 [-]

没有人比我本人更明智[137]

[haʊ] ['veri] [pʊr] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðeɪ] [kʌt] [ɪn] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pen] !
how very poor a figure they cut in proximity to the production of my own pen !
如何 非常 贫穷的 一个 数字 他们 切 在 邻近 到 这 生产 的 我的 自己的 笔 !

他们在我的钢笔生产过程中，竟然削减了那么多成本！

[haʊ'evər] , [ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪks] [wɪl] [pliːz] [nɑːt] ['sæd(ə)l] [maɪ] [ʌnə'fendɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
However , indulgent critics will please not saddle my unoffending head with the
然而 , 放纵的 评论家 将要 请 不是 鞍 我的 无害的 头 和 这
[rɪ'spɔːnsə'bɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

然而，那些宽容的批评家们，请不要把这份责任强加在我这个无辜的人头上。

[ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['vi:əməntli] [əd'vaɪzd] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ˌmerə'trɪʃəs]
the fact being that I was vehemently advised that , without some meretricious
这 事实 存在 那 我 曾是 强烈地 建议 那 , 没有 一些 虚伪的
['pædɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,
padding of this sort ,
填充 的 这 种类 ,

事实上, 我曾被强烈告知, 如果没有这种虚假的填充内容,

[maɪ] ['roʊməns] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [sə'fɪj(ə)nt] [roʊ'bʌstnəs] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [bu:m] .
my Romance would not be of sufficient robustness to produce a boom .
我的 浪漫 会 不是 是 的 充足的 鲁棒性 到 生产 一个 繁荣 .
[kəm'brʌstəb(ə)] ,
我的爱情故事不够精彩, 不足以引发轰动。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] " [ə; eɪ] ['beərd] [frʌm; frəm][beŋ'ɡɔ:l] " [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [feɪl][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [temz]
But should " A Bayard from Bengal " unfortunately fail to render the Thames
但 应该 " 一个 巴亚德 从 孟加拉 " 很遗憾 失败 到 使成为 这 泰晤士河
[kəm'brʌstəb(ə)] ,
combustible ,
易燃 ,

但如果《来自孟加拉的巴亚尔》不幸未能使泰晤士河燃起熊熊烈火,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'waɪzli] [daɪ'lu:tɪd][wɪð; wɪθ]
I should rather attribute the cause to its having been unwisely diluted with
我 应该 相当 属性 这 原因 到 它是 拥有 到过 不明智地 稀 和
[sʌt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv] - .
such milk and watery material as the Parables of Piljosh .
这样的 牛奶 和 水状的 材料 作为 这 寓言 的 - .

我倒觉得, 这主要是因为有人不明智地用《皮尔约什的寓言》这类牛奶和水状材料稀释了它。

[soʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:rj(ə)] [ænd; ənd] [ju'hænɪməs] [vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]['pɑ:pjələr]
So , leaving the decision to the impartial and unanimous verdict of popular
所以 , 离开 这 决定 到 这 公正 和 一致 判决 的 受欢迎的
[ə'pru:v(ə)] , [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
approval , I subscribe myself ,
赞同 , 我 订阅 我 ,

因此, 我将决定权交给公正一致的民众投票, 我个人也投赞成票。

[ðə; ði] ['ri:dɜ:z] ['veri] [əb'si:kwiəs] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪɪŋ] ['sɜ:rvənt] ,
The Reader's very obsequious and palpitating Servant ,
这 读者的 非常 低三下四 和 心悸 仆人 ,
读者的谄媚仆人,

['hɜ:ri] - - , [bi:] . [ə; eɪ] . , [et'setərə] , [et'setərə] , [et'setərə] .
Hurry Bungsho Jabberjee , B : A : , etcetera , etcetera , etcetera .
匆忙 - - , B : 一个 : , 等等 , 等等 , 等等 .
快点, Bungsho Jabberjee, BA, 等等, 等等, 等等。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过
印刷者

['tɜ:n,bʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,
TURNBULL AND SPEARS ,
特恩布尔 和 长矛 ,
特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]
EDINBURGH
爱丁堡
爱丁堡

[ˈʊθəz] [noʊts] [ɑ:n] [ˌɪləˈstreɪʃəns] :
Author's Notes on Illustrations :
作者的 笔记 在 插图 :

作者对插图的说明:

[ˈʊθəz] [noʊt] [ɑ:n] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [noʊ] . [aɪ] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No . I .
作者的 笔记 在 插图 不 . 我 .

作者对插图一的说明。

([ˈfrʌntɪspi:s]) .
(Frontispiece) .
(卷首插图) .

(卷首插图)

[hæd; həd][ˈmɪstər] - - [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [kənˈsʌlt]
Had Mr Bernadhur Pahtridhji taken the very ordinary precaution to consult
有 先生 - - 已采取 这 非常 普通的 预防 到 咨询
[maɪˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌetrɪˈkets] [prəʊˈskraɪbd][baɪ][smɑ:rt][səˈsaɪəti] ,
myself upon the etiquettes proscribed by smart society .
我 之上 这 礼仪 禁止 经过 聪明的 社会 ,

如果伯纳杜尔·帕特里吉先生当初采取了最基本的预防措施，向我咨询一下上流社会所规定的礼仪，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] [ˈʌ:kɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I should infallibly have saved him from so shocking an exhibition of his
我 应该 绝对正确 有 已保存 他 从 所以 令人震惊 一个 展览 的 他的
[ˈɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

我本该阻止他如此令人震惊地暴露自己的无知。

[æz; əz][aɪˈti:][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈmɪstər]
I can only say that of course a highly cultivated Indian gentleman like Mr
我 能 仅有的 说 那 的 课程 一个 高度 栽培 印度 绅士 喜欢 先生
- [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌpər] - [klæs] [ˌentərˈteɪnmənt] —
Bhosh would not dream of presenting himself at any upper - class entertainment —
- 会 不是 梦 的 呈现 他自己 在 任何 上 - 班级 娱乐 —
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [-] — [ɪn][soʊ] [fri:] [ænd; ænd] [ˈi:zi] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsmoʊkəz] [ˈdʒækɪt] .
even a Baronet's — in so free and easy a garbage as a smoker's jacket .
甚至 一个 男爵的 — 在 所以 自由的 和 简单的 一个 垃圾 作为 一个 吸烟者的 夹克 .

我只能说，像博什先生这样一位极具教养的印度绅士，当然不会想到穿着像吸烟夹克这样随意随意的垃圾服装，出现在任何上流社会的娱乐场合——即使是男爵的聚会。

[wɜ:z; wər][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌt] [wɑ:nt][ʌv; əv][ˈsævwa:r][ˈlese ˈfer][hi:; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli]
Were he to be guilty of such want of savoir faire he would inevitably
是 他 到 是 有罪的 的 这样的 想 的 知识 公平 他 会 不可避免地
[ɪnˈkɜ:r][sʌm; səm] [ˈpenəltɪ] [kɪk] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
incur some penalty kick or other .
招致 一些 惩罚 踢 或者 其他 .

如果他犯了如此缺乏礼仪的罪行，他必然会受到点球或其他处罚。

[mɔːr'ʊʊvər] , [æt; ət] [ðɪːz] [ˈfʌŋkʃnz] [ðə; ði] [haɪrd] [mjuˈzɪʃənz] [ɑːr; ər] ['nevər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
Moreover , at these functions the hired musicians are never compelled to remove
而且 , 在 这些 函数 这 雇用 音乐家 是 绝不 被迫 到 消除
[ðer; ðər] [juːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
their shoes and stockings .
他们的 鞋 和 长筒袜 .

此外，在这些场合，雇佣的乐手从来不会被强迫脱掉鞋袜。

[ə'nʌðər] [kə'rekʃn] [aɪ]['hæzəd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [les] ['kɔːnfɪdəns] ,
Another correction I hazard with rather less confidence ,
其他 更正 我 冒险 和 相当 较少的 信心 ,
我不太有把握地提出另一项修正意见。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['eni] ['ɔːθəraɪzd] [wɜːrk][ɑːn] ['duːkl] [hed]
as I am unable at this moment to consult any authorised work on ducal head
作为 我 是 无法 在 这 片刻 到 咨询 任何 授权 工作 在 公爵 头
[ˈkʌvəɪŋz] .
coverings .
覆盖物 .

因为我目前无法查阅任何关于公爵头饰的权威著作。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌtɪsɪz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
But I am practically certain that all the duchesses whom I have had the
但 我 是 几乎 肯定 那 全部 这 公爵夫人 谁 我 有 有 这
['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [swɑː'reɪz] [wɔːr] [kɔːrə'net] [səː'maʊnt] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən]
privilege to encounter at fashionable soirées wore coronets surmounted with golden
特权 到 遇到 在 时髦 晚会 穿着 冠冕 克服 和 金的
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ,

但我几乎可以肯定，我在时尚晚宴上遇到的所有公爵夫人都戴着饰有金球的冠冕。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['hʌmdrʌm] [kən'sɜːrn] [wɪt]
and of an altogether different pattern from the very humdrum concern which
和 的 一个 共 不同的 图案 从 这 非常 平淡无奇 忧虑 哪个
['mɪstər] - [hæz; həz] [θɔːt] ['praːpər][tuː; tə] [reprɪ'zent] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['dɪkɪnsənz]
Mr Pahtridhji has thought proper to represent on the Duchess of Dickinson's
先生 - 有 想法 恰当的 到 代表 在这 公爵夫人 的 狄金森的
['kreɪniəm] .
cranium .
颅骨 .

这与帕特里吉先生认为适合在狄金森公爵夫人头骨上描绘的那种平淡无奇的图案完全不同。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [æsk][ðə; ði] ['krɪtɪks] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [huː]
I fear I must again ask the critic's kind indulgence for an illustrator who
我 害怕 我 必须 再次 问 这 评论家的 种类 放纵 为了 一个 插画家 WHO
[hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] ['nevər] ['fɪɡjəd] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [met] [ɪn] [ə,rɪstək'reɪtɪk]
has only too obviously never figured as the hailfellow well - met in aristocratic
有 仅有的 也 明显地 绝不 想 作为 这 寒暄 出色地 - 遇见 在 贵族
['lʌndən] [sə'luːn] .
London saloons .
伦敦 酒吧 .

恐怕我不得不再次请求评论家的宽容，因为一位插画家显然从未成为伦敦贵族沙龙里常见的风流倜傥的人物。

[ert] . [biː] . [dʒer] .
H . B . J .
H . B . J .

[ˈɔθəz] [noʊt] [ɑ:n] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [noʊ] . [i:] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No . II .
作者的 笔记 在 插图 不 . 二 .

作者对插图二的说明。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ki:n] [aɪ] [wɪl] [dɪˈtekt] , [ˈɔ:lmoust][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
As I feared , a tolerably keen eye will detect , almost at a glance ,
作为 我 害怕 , 一个 勉强可以接受 敏锐的 眼睛 将要 探测 , 几乎 在 一个 瞥一眼 ,

正如我所担心的, 只要稍加留意, 几乎一眼就能发现:

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [ˌɪləstreɪtər] — [ðoʊ] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈɡɪftɪd] — [hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [ɔ:r][noʊ]
that my young native illustrator — though undeniably gifted — has little or no
那 我的 年轻的 本国的 插画家 — 尽管 无可否认 天才 — 有 小的 或者 不
[ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈraʊndɪŋz] [hi;; hi][soʊ] [ˈræʃli] [prəˈfesɪz] [tu;; tə]
personal acquaintance with the English surroundings he so rashly professes to
个人的 熟人 和 这 英语 周围环境 他 所以 贸然 声称 到
[dɪˈpɪkt] .
depict .
描绘 .

我这位年轻的本土插画家——尽管才华横溢, 毋庸置疑——对他如此草率地声称要描绘的英国环境却几乎没有任何个人了解。

[ˈveri] [ˈkjʊriəsli] , [hi;; hi][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][dʒʌst] [wer] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm]
Very curiously , he has succeeded just where I should have expected him
非常 奇怪的是 , 他 有 成功了 只是 在哪里 我 应该 有 预期的 他
[tu;; tə][feɪl] , [ænd; ənd][vaɪs] - !
to fail , and vice versa !
到 失败 , 和 副 - !

非常奇怪的是, 他恰恰在我预期他会失败的地方取得了成功, 反之亦然!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɑ:r; ər][kwɑɪt] [kəˈrektli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kəˈli:dʒiət] [kæps][ænd; ənd]
For the students are quite correctly represented in their collegiate caps and
为了 这 学生 是 相当 正确 代表 在 他们的 大学 帽子 和
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

学生们身着大学帽和长袍, 形象十分得体。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] [ɪz] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [tu:] [ɪkˈsesɪv] [ə; eɪ][su:pərˈflu:əti][ʌv; əv]
whereas the police - officer is furnished with far too excessive a superfluity of
然而 这 警察 - 官 是 提供 和 远的 也 过多的 一个 过剩 的
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

然而, 这名警官却配备了过多的武器。

[nɔ:r][du:] [pəˈli:smən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [tu;; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [wer] [plu:mz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhelmits] ,
nor do policemen in England , to my knowledge , wear plumes in their helmets ,
也不 做 警察 在 英格兰 , 到 我的 知识 , 穿 羽流 在 他们的 头盔 ,

据我所知, 英国警察的头盔上也不佩戴羽饰。

[ɔ:r] [tʃest] - [prəˈtektəz] [ɪmˈbroɪdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [i:] . [ɑ:r] .
or chest - protectors embroidered with the initials E . R .
或者 胸部 - 保护者 绣花 和 这 首字母 E . 拉 .

或绣有ER字样的胸部护具

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [kaʊ] [ðæt] ['mɪstər] - [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]
But it is in the presentment of the irate cow that Mr Pahtridhji displays the
但 它 是 在 这 呈报 的 这 愤怒 奶牛 那 先生 - 显示器 这
[moʊst][ɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['ɪgnərəns] .
most inexcusable ignorance .
最多 不可原谅 无知 .

但帕特里吉先生对那头愤怒的母牛的描述，却暴露出他最不可饶恕的无知。

[ðə; ði] ['mɛrəst] ['taɪroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɑ:'mɪnɪkəl] [taɪp]
The merest tyro could have informed him that animals of this Brahminical type
这 最 初学者 可以 有 知情的 他 那 动物 的 这 婆罗门教 类型
[ɑ:r; ər] ['veri] [ʌnfə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] ['æŋɡloʊ] - ['sæksn] ['lændskeɪps] !
are very unfamiliar objects in Anglo - Saxon landscapes !
是 非常 陌生 对象 在 盎格鲁 - 撒克逊 风景 !

哪怕是最菜鸟的人也能告诉他，这种婆罗门教式的动物在盎格鲁-撒克逊的土地上是非常罕见的！

[eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
H . B . J .
H . B . J .

HBJ

[ʊθɜ:z] [noʊt] [ɑ:n] [ɪlə'streɪ(ə)n] [noʊ] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No . III .
作者的 笔记 在 插图 不 . 三、 .

作者对插图三の説明。

[ɪf] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðen] ['tru:li] [wɪl]
If a story is to be judged by the style in which it is illustrated then truly will
如果 一个 故事 是 到 是 评判 经过 这 风格 在 哪个 它 是 插图 然后 真的 将要
[ɔ:l] [prə'feʃən(ə)l] [fɑ:ks] - ['tʃeɪsəz] ['æftər] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [dʒʌmp][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
all professional Fox - chasers after beholding this picture jump to the conclusion that
全部 专业的 狐狸 - 追逐者 后 凝视 这 图片 跳 到 这 结论 那
[ðə; ði] [ʊ:θər] [hæz; həz] ['fu:lɪʃli] [ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][tɑ:pɪks] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]
the Author has foolishly undertaken to write upon topics concerning which he is
这 作者 有 愚蠢地 已 到 写 之上 主题 有关 哪个 他 是
[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪgnə'reɪməs] !
the total ignoramus !
这 全部的 无知者 !

如果要根据插图风格来评判一个故事的好坏，那么所有专业的猎狐者在看到这幅画后，一定会得出结论：作者愚蠢地选择了自己完全不了解的主题来写作！

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] ['kæpʃəs] ['krɪtɪks] [wɪl] ['oʊnli][du:][em 'i:] [ðə; ði][ʊ:rd(ə)nerɪ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]
But if such captious critics will only do me the ordinary justice to refer to the
但 如果 这样的 吹毛求疵的 评论家 将要 仅有的 做 我 这 普通的 正义 到 参考 到 这
[prɪntɪd] [tekst] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['blʌndər]
printed text they will find that I am not responsible for such a childish blunder
打印 文本 他们 将要 寻找 那 我 是 不是 负责任的 为了 这样的 一个 幼稚 错误
[æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] - [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ][fɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]
as representing that any English Sportingman would run a fox to the earth
作为 代表 那 任何 英语 - 会 跑步 一个 狐狸 到 这 地球
['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .
mounted upon a camel .
安装 之上 一个 骆驼 .

但是，如果这些吹毛求疵的评论家们能给予我应有的公正，参考一下印刷文本，他们就会发现，我并没有犯下如此幼稚的错误，即声称任何英国运动员都会骑着骆驼追赶狐狸直到它倒地。

[nɔ:r][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] - , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['neɪtɪv] [kən'si:t] ,
Nor am I to blame because Mr Pahtridhji , with characteristic native conceit ,
也不 是 我 到 责备 因为 先生 - , 和 特征 本国的 自负 ,
我也不该为此受到责备，因为帕特里吉先生，带着典型的本土傲慢，

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ə; eɪ] ['pjɜrli] ['brɪtɪʃ] ['epɪsoʊd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['siːnəri] [ʌv; əv]
has chosen to depict a purely British episode as taking place in scenery of
有 选定 到 描绘 一个 纯粹 英国 插曲 作为 采取 地方 在 风景 的
[æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] ['kærəktər] .
an Oriental character .
一个 东方 特点 .

影片选择将一个纯粹的英国故事描绘成发生在具有东方特色的场景中。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪz; ɪz] [duː] ,
However , to give the devil his due ,
然而 , 到 给 这 魔鬼 他的 到期的 ,

然而，平心而论，魔鬼也并非一无是处。

[maɪ] ['ɪləstreɪtər] [hæz; həz] [drɔːn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]
my illustrator has drawn other parts of the picture — especially the attitude of
我的 插画家 有 绘制 其他 部分 的 这 图片 — 尤其 这 态度 的
['mɪstər] - — [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʊθɜːz] [kənˈsepʃnz] .
Mr Bhosh — with considerable spirit and fidelity to the Author's conceptions .
先生 - — 和 大量 精神 和 忠诚 到 这 作者的 概念 .

我的插画家以极大的热情和对作者构想的忠实，绘制了这幅画的其他部分——尤其是博什先生的姿态。

[ertʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
H : B : J :
H : B : J :

HBJ

[ˈʊθɜːz] [noʊt] [ɑːn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [noʊ] . [aɪ ˈviː] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No : IV :
作者的 笔记 在 插图 不 : 第四 :

作者对插图四的说明。

[ðə; ði] ['duːəlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l]
The duelling incident has already been found fault with by certain superficial
这 决斗 事件 有 已经 到过 成立 过错 和 经过 肯定 浅
[ˌkrɪtɪˈkæstə; ˈkrɪtɪ,kæstə] ,
criticasters ,
评论家 ,

一些肤浅的评论家已经对这场决斗事件提出了批评。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈledʒd] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [æt; ət][soʊ][ˈmɑːdərn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ðə; ði]
on the alleged ground of its improbability at so modern a period as the
在 这 据称 地面 的 它是 概率低 在 所以 现代的 一个 时期 作为 这
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

据称，其理由是它在当今如此现代的时期不太可能发生。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪbɪŋ] — [ɪːv(ə)n][ɪn][ˈfɪk(ə)n] — [ˈmænərz]
I will only reply that I am not addicted to describing — even in fiction — manners
我 将要 仅有的 回复 那 我 是 不是 上瘾 到 描述 — 甚至 在 小说 — 礼仪
[ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and customs of which I have had no personal experience ,
和 海关 的 哪个 我 有 有 不 个人的 经验 ,

我只想回答说，我并不热衷于描述——即使是在小说中——我从未亲身经历过的风俗习惯。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][draːp][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['duːəl] [meɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
and also drop a hint that some such duel may actually have taken place in
和 还 降低 一个 暗示 那 一些 这样的 决斗 可能 实际上 有 已采取 地方 在
['lʌndən] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ([ðoʊ] ,
London not so many years ago (though ,
伦敦 不是 所以 许多 年 前 (尽管 ,

而且还可以暗示，几年前伦敦可能真的发生过类似的决斗（尽管，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌndə] [ə; eɪ] [roʊz] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'pɔ:rtər]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] **of course , under a rose without the presence of any reporter) , and that a** 的 课程 , 在下面 一个 玫瑰 没有 这 在场 的 任何 记者) , 和 那 一个 ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən] , **native gentleman ,** 本国的 绅士 ,

当然, 是在一朵玫瑰花下 (没有任何记者在场), 而且那是一位本地绅士。

[hu:] [jæl; jəl] [bi; bi] ['neɪmləs] , [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['fɪgjəd] [æz; əz] ['hɪroʊ][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] . **who shall be nameless , may possibly have figured as hero on that occasion .** WHO 将 是 无名 , 可能 可能 有 想 作为 英雄 在 那 场合 .

在那次事件中, 一位不愿透露姓名的人可能扮演了英雄的角色。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['meni] [ri'ma:ks] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n] , **I have not many remarks to offer on this illustration ,** 我 有 不是 许多 评论 到 提供 在 这 插图 ,

关于这幅插图, 我没什么特别要说的。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪntli] [tru:] [tu;; tə] ['neɪtʃər] [tu;; tə] [pæs] ['mɑstər] . **which is sufficiently true to Nature to pass muster .** 哪个 是 足够 真的 到 自然 到 经过 鼓起 .

这足以符合自然规律, 经得起检验。

['mʌŋkɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə][bi; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪ:z] [ɪn'kaʊntəz] , **Monkeys are not usually permitted to be present at these encounters ,** 猴子 是 不是 通常 允许 到 是 展示 在 这些 遭遇 ,

通常情况下, 这些活动中不允许出现猴子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] ['kredəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pet][ʌv; əv] **but it is quite credible that the one in the picture was a particular pet of** 但 它 是 相当 可信的 那 这 一 在 这 图片 曾是 一个 特别的 宠物的

['dʌtʃəs] ['dɪkɪnsənz] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] ['lɪbərti:n] . **Duchess Dickinson's and therefore the chartered libertine .** 公爵夫人 狄金森的 和 所以 这 特许 放荡不羁的 .

但照片中的那只狗很可能是迪金森公爵夫人的宠物, 因此也是这位名副其实的浪荡子。

['oʊnli][aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ðə; ði] [laɪn] **Only I am strongly of opinion that she would have ordered him off the line** 仅有的 我 是 强烈 的 观点 那 她 会 有 订购 他 离开 这 线

[ʌv; əv][ˈfaɪər] , **of fire ,** 的 火 ,

但我坚信, 她会命令他离开交火线。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][kwai'ɪtəs][frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪ] ['bʊlɪt] . **for fear that he might receive his quietus from some stray bullet .** 为了 害怕 那 他 可能 收到 他的 寂静 从 一些 流浪 子弹 .

他担心自己会被流弹夺去性命。

['mɪstər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] - ['helmit] . **Mr Bodgers ought not to have been drawn in a sun - helmet .** 先生 博杰斯 应该 不是 到 有 到过 绘制 在 一个 太阳 - 头盔 .

不应该把博杰斯先生画成戴着遮阳帽的样子。

[hi; hi] [wɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [sə'rə'moʊniəs] ['kʌvəriŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [pɑ:t] ['pætərn] . **He wore , of course , the more ceremonious covering of chimney - pot pattern .** 他 穿着 , 的 课程 , 这 更多的 隆重 覆盖 的 烟囱 - 锅 图案 .

他当然穿的是更具仪式感的烟囱图案的头巾。

[bʌt; bət] [pʊr] ['mɪstər] - [kʊd; kəd][nɑ:t][pər'hæps][bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [noʊ] [ðɪs] ! **But poor Mr Pahtridhji could not perhaps be expected to know this !** 但 贫穷的 先生 - 可以 不是 也许 是 预期的 到 知道 这 !

但可怜的帕特里吉先生或许不可能知道这一点!

[eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
 H . B . J .
 H . B . J .

HBJ

[ˈʊθəz] [noʊt] [ɑ:n] [ɪləˈstreɪ(ə)n]
AUTHOR'S **NOTE** **ON** **ILLUSTRATION**
 作者的 笔记 在 插图

作者对插图的说明

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[vi:] .
V .
V .

五、

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][stænd][ə'gɑ:g] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] - [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər]
Once **more** **I** **stand** **agog** **before** **the** **overweaned** **self** - **confidence** **with** **which** **Mr**
一次 更多的 我 站立 兴奋 前 这 - 自己 - 信心 和 哪个 先生

- [sets] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɛpɪsəʊdz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔ:stɪv]
Pahtridhji **sets out** **to** **depict** **scenes** **and** **episodes** **requiring** **the** **most** **exhaustive**
- 套 出去 到 描绘 场景 和 剧集 需要 这 最多 详尽的

[fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪð; wɪθ] [west] [end] ['lʌndən] ['hæbɪts] ,
familiarity **with** **West End** **London** **habits** ,
熟悉 和 西方 结尾 伦敦 习惯 ,

帕特里吉先生展现出的那种过分自信让我再次瞠目结舌，他描绘的场景和情节需要对伦敦西区的习惯有极其详尽的了解。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪzəm] [tenɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [fɪ'æskoʊ] !
if **the** **artist is** **to** **escape** **the** **risum** **teneatis** **of** **a** **shocking** **fiasco** !
如果 这 艺术家 是 到 逃脱 这 里苏姆 特尼阿蒂斯 的 一个 令人震惊 惨败 !

如果艺术家要逃脱一场令人震惊的惨败的痛苦！

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] ['eni] [hə'brɪʃu,eɪ][ʌv; əv] [haɪd] [pɑ:rk] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][sko:rn]
There **is** **scarcely** **any** **habitué** **of** **Hyde Park** **who** **could** **not** **point** **the** **finger** **of** **scorn**
那里 是 几乎 任何 常客 的 海德 公园 WHO 可以 不是 观点 这 手指 的 轻蔑

[æt; ət][sʌm; səm] ['həʊlɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [ɪn] [ðɪs] [sɔɪ] - ['disənt] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər]
at **some** **howling** **piece** **of** **inaccuracy** **in** **this** **soi** - **disant** **representation** **of** **Mr**
在 一些 嚎叫 片 的 不准确 在 这 巷 - 迪桑特 表示 的 先生

- [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kæn'tæŋkərəs] [ɡɪfθɔ:rs] .
Bhosh **on** **his** **cantankerous** **gifthorse** .
- 在 他的 脾气暴躁的 礼物马 .

海德公园的常客几乎无一例外地会对这幅所谓描绘博什先生和他那匹脾气暴躁的“礼物马”的画作中某些令人啼笑皆非的错误之处嗤之以鼻。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [hɪm'self] [ɪz] ['pæsəbli] [kə'rekt] ,
The **figure** **of** **the** **hero** **himself** **is** **passably** **correct** ,
这 数字 的 这 英雄 他自己 是 勉强过关 正确的 ,

英雄本身的形象基本正确，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hɪnt] [tu:; tə]['mɪstər][pi:] . [ðæt] [noʊ]['raɪdər][ɪn]['rɑ:t(ə)n] [roʊ] [hu:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
though **I** **may** **hint** **to** **Mr** **P** . **that** **no** **rider** **in** **Rotten** **Row** **who** **belongs** **to** **the**
尽管 我 可能 暗示 到 先生 P . 那 不 骑士 在 烂 排 WHO 属于 到 这

[bɔ:n] [tʌn] [wʊd] [wer] ['goʊldən]['tæsəlz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]
bon ton **would** **wear** **golden** **tassels** **attached** **to** **his** **riding** **topboots** .
邦 吨 会 穿 金的 流苏 随附的 到 他的 骑术 靴子 .

虽然我可以暗示 P 先生，罗滕街上任何一位属于上流社会的骑手都不会在骑马靴上系上金流苏。

[bʌt; bət] [həʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [sʌt] [ə; eɪ] [lə'vaɪəθən] [l'æpsəs] - [æz; əz] [ðə; ði] [fɪgjər] [ʌv; əv]
But how am I to excuse such a Leviathan lapsus linguæ as the figure of
但 如何 是 我 到 原谅 这样的 一个 利维坦 失误 - 作为 这 数字 的
[ðə; ði] [r'kwɛstriən] [l'maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊ] ?
the equestrian mounted upon a cow ?
这 马术 安装 之上 一个 奶牛 ?
但我该如何原谅像骑在牛背上的骑马者这样令人匪夷所思的语言错误呢？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈhɒnərəbəl] [ˈhæmpdən] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌp'set] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ʃiːp] - [ˈmʌni]
It is true that Honble Hampden was so upset at having to pay sheep - money
它 是 真的 那 尊敬的 汉普顿 曾是 所以 沮丧的 在 拥有 到 支付 羊 - 钱
[ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
that he rode a cow ,
那 他 骑 一个 奶牛 ,
确实，尊敬的汉普顿先生因为不得不缴纳羊税而非常生气，以至于他骑着一头牛去了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊ(ə)] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [bːnt] [soʊ] [ˈstægnənt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːdrʊpəd] [æz; əz] [ə; eɪ]
but not all his social influence could launch so stagnant a quadruped as a
但 不是 全部 他的 社会的 影响 可以 发射 所以 停滞不前 一个 四足动物 作为 一个
[sək'sesf(ə)] [kəm'petɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] ,
successful competitor with the swifter and more spirited horse ,
成功的 竞争者 和 这 更迅捷 和 更多的 精神抖擞 马 ,
但并非所有社会影响力都能让如此停滞不前的四足动物成为比速度更快、更有活力的马匹更成功的竞争对手。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛntli] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bːŋ] [bɪn] [dɪs'juːzɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
and consequently it has long been disused as the beast of pleasure ,
和 最后 它 有 长的 到过 废弃的 作为 这 兽 的 乐趣 ,
因此，它早已不再被视为享乐的象征。
[iːv(ə)n] [baɪ] [ˈraɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʌŋkiɪst] [ˈtempərəmənts] .
even by riders of the funkiest temperaments .
甚至 经过 骑手 的 这 最时髦的 性情 .

即使是脾气最古怪的骑手也能驾驭。
[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
And , as before ,
和 , 作为 前 ,
和以前一样，

[ˈmɪstər] - [hæz; həz] [reprɪ'zentɪd] ([ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [faːr] [faːr] [les] [plɒːzə'bɪləti]) [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
Mr Pahtridhji has represented (only with far far less plausibility) a monkey
先生 - 有 代表 (仅有的 和 远的 远的 较少的 合理性) 一个 猴
[æz; əz] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪnənt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
as occupying a prominent situation on the scene of action .
作为 占领 一个 著名的 情况 在 这 场景 的 行动 .
帕特里吉先生（只是可信度远不如其他方式）描绘了一只猴子在故事场景中占据显要位置。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [kən'dʒektər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)]
I can only conjecture that he is under the impression that ladies in the social
我 能 仅有的 推测 那 他 是 在下面 这 印象 那 女士们 在 这 社会的
[pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪnsɪs] [dʒəʊnz] [teɪk] [hɔːrs] [ˈeksəsaɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈsɪmɪən] [ˈfeɪvərɪts] !
position of Princess Jones take horse exercise accompanied by such Simian favourites !
位置 的 公主 琼斯 拿 马 锻炼 伴随 经过 这样的 猿猴 收藏夹 !
我只能猜测他认为像琼斯公主这样社会地位的女士在骑马锻炼时会带着这些猿猴般的宠物！

[ˈriːdɜːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [groʊ'tesk]
Readers , of course , will not hold the writer responsible for these grotesque
读者 , 的 课程 , 将要 不是 抓住 这 作家 负责任的 为了 这些 怪诞
[əb'sɜːdɪtɪ] ,
absurdities ,
荒谬之处 ,
当然，读者不会因为这些荒诞荒谬的情节而追究作者的责任。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ðæt] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈdræftsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **but the pity of it that an ambitious young Native draughtsman should be**
但 这 遗憾 的 它 那 一个 雄心勃勃 年轻的 本国的 绘图员 应该 是
[ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˈmænər] !
employed to make a fool of himself in this public manner !
受雇 到 制作 一个 傻子 的 他自己 在 这 民众 方式 !

但可惜的是，一位雄心勃勃的年轻本地绘图员竟然被雇佣来以这种方式在公众面前出丑！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈsɪnjuet] [ðæt] [ˈmɪstəz] [ˈpʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][,iːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈməʊtɪvz] .
I will not insinuate that Misters Publishers are guided by economical motives .
我 将要 不是 暗示 那 先生们 出版商 是 引导 经过 经济 动机 .
[ˈɪkəˈnɒmɪkəl] [ˈmɒtɪvz] .
我不会暗示出版社的经营动机是经济利益驱动的。

[ertʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
H . B . J .
H . B . J .

HBJ

[ˈɒθəz] [noʊt] [ɑːn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [noʊ] . [ˈvaɪ, ˈviː]
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No . VI
作者的 笔记 在 插图 不 . 六年级
[ˈɒθəz] [noʊt] [ɑːn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [noʊ] . [ˈvaɪ, ˈviː]
作者对第六幅插图的注释

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsesɪvli] [ˈkerləs]
I cannot refrain once more from natural annoyance at the excessively careless
我 不能 避免 一次 更多的 从 自然的 烦恼 在 这 过度 粗心
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kənˈsepʃnz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmɪstər] - - .
fashion in which my conceptions are being realised by this Mr Birnadhur Pahtridhji .
时尚 在 哪个 我的 概念 是 存在 意识到 经过 这 先生 - - .

对于比尔纳杜尔·帕特里吉先生如此草率地实现我的想法，我实在忍不住再次感到恼火。

[ˈfɔːli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][soʊ][ɪgˈzɔːltɪd][ə; eɪ] [ˈpʌndɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
if he was ignorant of the costume of so exalted a pundit as the British
如果 他 曾是 无知 的 这 戏服 的 所以 崇高 一个 评论员 作为 这 英国
[əˈstrɔːlədʒər] [ˈrɔɪəl] ,
Astrologer Royal ,
占星家 皇家 ,

如果他对英国皇家占星家这样一位德高望重的专家的装束一无所知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kræm] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn][sʌm; səm]
he could at least have taken the trouble to cram up the uniform in some
他 可以 在 至少 有 已采取 这 麻烦 到 塞满 向上 这 制服 在 一些
[wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] !
work of reference at a Public Library !
工作 的 参考 在 一个 民众 图书馆 !

他至少可以花点时间，把制服塞进公共图书馆的参考资料里吧！

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] - [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In any case a little reflection would have shown even Mr Pahtridhji that such a
在 任何 案件 一个 小的 反射 会 有 所示 甚至 先生 - 那 这样的 一个
[ˈdɪɡnɪteri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəˈrektli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɜːrbən] .
dignitary could not be correctly represented in a turban .
显要人物 可以 不是 是 正确 代表 在 一个 头巾 .

无论如何，稍加思考就会发现，即使是帕特里吉先生也不应该用头巾来代表这样一位显贵。

[mouʊst] [ˈpraːbəbli] [ɑːn][soʊ] [ˈspeɪ(ə)] [æŋ; ən] [əˈkeɪzn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [dres]
Most probably on so special an occasion he would have assumed his full - dress
最多 大概 在 所以 特别的 一个 场合 他 会 有 假定 他的 满的 - 裙子
[ɪkˈstɪŋɡwɪər] [kæp] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][zoʊˈdaɪək(ə)] [ˈembləmz] .
extinguisher cap adorned with Zodiacal emblems .
灭火器 帽 装饰 和 黄道十二宫 徽章 .

在如此特殊的场合，他很可能会戴上他那顶饰有十二星座标志的全套灭火器帽。

[sʌtʃ] [ɪnˈækjərəsiːz] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][ʌv; əv][miːdiˈʊkər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪf] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Such inaccuracies would perhaps be of mediocre importance if they occurred in the
这样的 不准确之处 会 也许 是 的 平庸 重要性 如果 他们 发生 在 这
[ˌɪləˈstreɪjəns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
illustrations to a work of ordinary fiction .
插图 到 一个 工作 的 普通的 小说 .
如果这类错误出现在普通小说作品的插图中，或许无关紧要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [ˈtʃiːfli] [ɑːn][ɪts] [ˈskeɪðɪŋli]
But in the present case of a novel which depends chiefly on its scathingly
但 在 这 展示 案件 的 一个 小说 哪个 取决于 主要 在 它是 尖刻地
[ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪksˈpəʊʒəz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [haɪ] [laɪf] ,
realistic exposures of London High Life ,
实际的 暴露 的 伦敦 高的 生活 ,
但就目前这部主要依靠对伦敦上流社会生活尖锐现实主义揭露的小说而言，

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈplɔːd] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɑːrtɪst]
it is much to be deplored that some more observant and experienced artist
它 是 很多 到 是 令人遗憾 那 一些 更多的 观察者 和 经验丰富的 艺术家
[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
could not have been selected .
可以 不是 有 到过 已选 .
令人遗憾的是，未能选择一位更有观察力、更有经验的艺术家。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈspektfəli] [rɪˈmaɪnd][maɪ][ˈhɒnərəbəl] [frendz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstertli]
I would respectfully remind my honble friends the Publishers that many a stately
我 会 尊敬 提醒 我的 尊敬的 朋友们 这 出版商 那 许多 一个 庄严
[ˈves(ə)] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [lɔːs] [ˈʊʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈpɑːrsɪmoʊni][ɪn][ðə; ði][tɑːr]
vessel has become a total loss owing to ill - judged parsimony in the tar
血管 有 变得 一个 全部的 损失 欠款 到 患病的 - 评判 节俭 在这 焦油
[dɪˈpɑːrtmənt] !
department !
部门 !

我谨向尊敬的出版商朋友们郑重提醒，许多宏伟的船只因为在焦油方面吝啬而彻底损毁！

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [ˌrekəˈmend] [ðem; ðəm] ([ɪf] [nɔːt] [tuː] [leɪt]) [tuː; tə][əˈdaːpt][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈmeʒərz] ,
And I humbly recommend them (if not too late) to adopt Spartan measures ,
和 我 谦卑地 推荐 他们 (如果 不是 也 晚的) 到 采纳 斯巴达 措施 ,
我诚挚地建议他们（如果还不算太晚）采取斯巴达式的措施。

[baɪ] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ˈθroʊɪŋ] [ˈmɪstər] - [ˈʊvərboːrd] ,
by instantaneously throwing Mr Pahtridhji overboard ,
经过 瞬间 投掷 先生 - 落水 ,
瞬间将帕特里吉先生扔下船，

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][aːts] ,
and handing the job over to the President of the Royal Academy of Arts ,
和 处理 这 工作 超过 到 这 总统 的 这 皇家 学院 的 艺术 ,
并将这项工作移交给皇家艺术学院院长。

[hu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɪp] - [tɑ:p] [pə'zi(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]
who from his tip - top position would be most likely to execute same in a
WHO 从 他的 提示 - 顶部 位置 会 是 最多 可能 到 执行 相同的 在 一个
['kɑ:mpɪtənt] ['mænər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
competent manner and to the general satisfaction of the Public .
胜任的 方式 和 到 这 一般的 满意的 的 这 民众 .
身居高位者最有可能胜任这项工作，并让公众普遍满意。

[ert] . [bi:] . [dʒeɪ] .
H : B : J :
H : B : J :
HBJ
[ˈθɜ:z] [noʊt] [ɑ:n] [ɪlə'streɪ(ə)n] [noʊ] . [,vi:,aɪ'aɪ] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No : VII :
作者的 笔记 在 插图 不 : 七 :
作者对插图七的说明。

[aɪ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪm'plɔ:r] [maɪ] [bə'nevələnt] ['pʌblɪʃərz] [tu:; tə] [sə'pres] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n]
I earnestly implore my benevolent publishers to suppress at all events this illustration
我 切实 恳求 我的 仁慈 出版商 到 压制 在 全部 活动 这 插图
— [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] - - ([hu:] ,
— as much for the sake of Mr Birnadhur Pahtridhji (who ,
— 作为 很多 为了 这 清酒 的 先生 - - (WHO ,
我恳请仁慈的出版商无论如何都要删除这幅插图——这主要是为了比尔纳杜尔·帕特里吉先生（他，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
if it appears ,
如果 它 出现 ,
如果它出现，

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒestɪŋ] - [stɔ:k] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kweɪntəns]
will be the jesting - stock of every cultivated young Indian with any acquaintance
将要 是 这 开玩笑 - 库存 的 每一个 栽培 年轻的 印度 和 任何 熟人
[æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf]) [æz; əz][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pʊr] [ə'kaʊnt] .
at all with English life) as on my own poor account .
在 全部 和 英语 生活) 作为 在 我的 自己的 贫穷的 帐户 .
就我个人而言，这将成为所有对英国生活有所了解的有教养的印度青年的笑柄。

[aɪ][æsk] ['eniwʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] — [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r]
I ask anyone endowed with common sense — could there be a more
我 问 任何人 捐赠 和 常见的 感觉 — 可以 那里 是 一个 更多的
[prɪ'pɑ:stərəsli] [groʊ'tesk] [,mɪs,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [si:n]
preposterously grotesque misrepresentation than this of such a well - known scene
荒谬地 怪诞 虚假陈述 比 这 的 这样的 一个 出色地 - 已知 场景
[æz; əz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [reɪs] ?
as the annual pilgrimage to the Derby Race ?
作为 这 年度的 朝圣 到 这 德比 种族 ?
我问任何一个有常识的人——对于一年一度的德比大赛朝圣之旅这样著名的场景，还有比这更荒谬可笑的歪曲吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [roʊt] " ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] " — [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ,
It is true that I wrote " every description of conveyance " — but how was I ,
它 是 真的 那 我 写道 " 每一个 描述 的 输送 " — 但 如何 曾是 我 ,
[ˈbi:ɪŋ] " ['deɪvəs][nɑ:n] ,
being " Davus non Œdipus ,
存在 " 达沃斯 非 奥迪普斯 ,
的确，我写了“每一种交通工具的描述”——但是，作为“Davus non Œdipus”，我又如何呢？

" [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] ['mɪstər] - [wɒd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌt]
" to anticipate that Mr Pahtridhji would interpret the phrase as including such
" 到 预料 那 先生 - 会 解释 这 短语 作为 包括 这样的
[nɑːndrɪ'skrɪpt] ['viːək(ə)lɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [prə'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlək] ,
nondescript vehicles as a hansom cab propelled by a bullock ,
不伦不类 车辆 作为 一个 汉森 出租车 推进 经过 一个 犏 ,
“预料到帕特里吉先生会将该短语理解为包括像牛拉的双轮马车这样不起眼的车辆，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɑːlki] [bɔːrn] [baɪ] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flʌŋki] [kæst] ?
and a kind of palkee borne by two members of the flunkey caste ?
和 一个 种类 的 帕尔基 出生 经过 二 成员 的 这 奴才 种姓 ?
还有一种由两个仆役阶层成员抬着的轿子？

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [kə'lɑːs(ə)l] ['ɪgnərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] ['tʃɑːrmər]
He further displays his colossal ignorance by the introduction of a snake charmer
他 更远 显示器 他的 庞大 无知 经过 这 介绍 的 一个 蛇 魔术师
— [ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] ,
— a character who ,
— 一个 特点 WHO ,
他引入一个耍蛇人的角色，进一步暴露了他的无知——这个角色.....

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ'bjuː][ɑːn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['roʊdweɪ] , [wɒd] [biː; bi]
even assuming that he ever made his début on a London roadway , would be
甚至 假设 那 他 曾经 制成 他的 首次亮相 在 一个 伦敦 道路 , 会 是
['spiːdəli] [rʌn] [ɪn] ,
speedily run in ,
迅速地 跑步 在 ,
即使假设他真的在伦敦的街道上首次亮相，也会很快被撞倒。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːpənts] , [fɔːr; fər] [əb'strʌktɪŋ] ['træfɪk] .
with all his serpents , for obstructing traffic .
和 全部 他的 蛇 , 为了 阻碍 交通 .
带着他所有的蛇，妨碍交通。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wer] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [reprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ædʒʊtənt] [bɜːrd] [æz; əz] [æn; ən]
Moreover , where is his authority for representing an adjutant bird as an
而且 , 在哪里 是 他的 权威 为了 代表 一个 副官 鸟 作为 一个
[ɔːrd(ə)nerɪ] ['lʌndən] [faʊl] ?
ordinary London fowl ?
普通的 伦敦 鸡 ?
此外，他凭什么将秃鹳描述为普通的伦敦家禽？

[taɪm] [ænd; ənd] ['peɪj(ə)ns] [feɪl] [em 'iː] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['kraːpər]
Time and patience fail me to indicate the countless and howling coppers
时间 和 耐心 失败 我 到 表明 这 无数 和 嚎叫 裁缝
[wɪtʃ] ['mɪstər] - [hæz; həz] [ətʃiːvd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] .
which Mr Pahtridhji has achieved in the space of this single picture .
哪个 先生 - 有 已达成 在 这 空间 的 这 单身的 图片 .
时间和耐心都不足以让我指出帕特里吉先生在这幅画中所取得的无数惊人的成就。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] :
But I say once more :
但 我 说 一次 更多的 :
但我还要再说一遍：

[ən'les] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæliɪbər] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒɪːniəl] [ænd; ənd]
unless it is possible to provide a novel of this calibre with congenial and
除非 它 是 可能的 到 提供 一个 小说 的 这 口径 和 相投 和
[ə'prəʊpriət] ['drɔɪŋz] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,
appropriate drawings by an artist who is acquainted with what is what ,
合适的 图画 经过 一个 艺术家 WHO 是 熟人 和 什么 是 什么 ,
除非能够为这样一部高水准的小说配上一位了解其精髓的艺术家所创作的和谐恰当的插图，

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]
it is infinitely preferable to dispense with illustrations altogether than to
它是无限地优选到分配和插图共比到
[dɪsˈfɪɡjər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːdiˈoʊkər][ænd; ənd] [ˈpjʊərəl] [ˈpɪktʃərz] !
disfigure such a work with mediocre and puerile pictures !
变丑这样的 一个 工作 和 平庸 和 幼稚的 图片 !
与其用平庸幼稚的图片玷污这部作品，不如完全去掉插图！

[ertʃ] . [biː] . [dʒeɪ] .
H : B : J :
H : B : J :
HBJ
[ˈʊθɜːz] [noʊt] [ɑːn] [ˌɪləˈstreɪj(ə)n] [noʊ] . [ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
AUTHOR'S NOTE ON ILLUSTRATION No : VIII :
作者的 笔记 在 插图 不 : 八 :
作者对插图八的说明。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [plʌk] [soʊ] [ˈmeni] [krəʊz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] - ,
After having been compelled to pluck so many crows with Mr Pahtridhji ,
后 拥有 到过 被迫 到 采摘 所以 许多 乌鸦 和 先生 - ,
在被迫和帕特里吉先生一起拔了那么多乌鸦的毛之后，

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] ([ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]) [kəˈmend] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [əˈtempt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] .
I would gladly (if I could) commend his final attempt without reserve .
我 会 乐意 (如果 我 可以) 表彰 他的 最终的 试图 没有 预订 :
如果可以的话，我非常乐意毫无保留地赞扬他的最后一次尝试。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈlaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [ˈkleɪərli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪˈlɪniːeɪɪŋ]
And I cheerfully allow that he has rather cleverly succeeded in delineating
和 我 愉快地 允许 那 他 有 相当 巧妙地 成功了 在 界定
[bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɜːrni] [bəˈnevələns] [ɑːn][ðə; ði]
both the modest elation of Mr Bhosh and the paternal benevolence on the
两个都 这 谦虚的 欣喜 的 先生 - 和 这 父系 仁 在 这
[dʒuːˈdɪʃəl] [ˌfɪziˈɑːnəmi] .
judicial physiognomy :
司法 面相学 :
我欣然承认，他相当巧妙地描绘了博什先生谦逊的喜悦和法官面容上的慈父般的仁慈。

[bʌt; bət][ˈhaɪ, hoʊ] !
But heigho !
但 赫伊霍 !
但是嘿！
- [ɑːˈmaːri][ˈælikwɪd] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
surgit amari aliquid — and Mr Pahtridhji , of course ,
- 阿玛里 液体 — 和 先生 - , 的 课程 ,
surgit amari aliquid——当然还有 Pahtridhji 先生，

[wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən] [huːf] [ʌv; əv] [ɪnˈækjərəsi] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv]
was fated to insert the cloven hoof of inaccuracy into some portion of
曾是 命中注定 到 插入 这 裂瓣 蹄 的 不准确 进入 一些 部分 的
[wʌt] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsəbli] [kəˈrekt] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]
what might otherwise have been a passably correct presentment of a very simple
什么 可能 否则 有 到过 一个 勉强过关 正确的 呈报 的 一个 非常 简单的
[ˈepɪsoʊd] !
episode !
插曲 !
注定要在原本可能相当正确的对一个非常简单的事件的描述中插入不准确的蹄子！

[ˈʃʊrlɪ] ,
Surely ,
一定 ,
一定 ,
[ˈʃʊrlɪ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːrtɪst] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [dɪˈsaɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]
surely even a native artist might have known that the judge who decides such an
一定 甚至 一个 本国的 艺术家 可能 有 已知 那 这 法官 WHO 决定 这样的 一个
[ˈoʊpən] [er] [əˈfer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɜːrbi] [reɪs] [dʌz] [nɑːt] [əˈsuːm] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd] [ɡaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
open air affair as the Derby race does not assume his wig and gown for the
打开 空气 事务 作为 这 德比 种族 做 不是 认为 他的 假发 和 袍 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

即使是本土艺术家也肯定知道，像德比大赛这样的露天赛事的裁判并不会为了这个目的而戴上假发和长袍。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi] , [ˌnesəˈserəli] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] !
nor is he , necessarily , even a member of the legal profession !
也不 是 他 , 一定 , 甚至 一个 成员 的 这 合法的 职业 !
他甚至未必是法律界人士!

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪnˈdʌldʒz] [ɪn][təˈbækəʊ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ([æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspres] [noʊ]
if such a judge indulges in tobacco in any form (as to which I express no
如果 这样的 一个 法官 放纵 在 烟草 在 任何 形式 (作为 到 哪个 我 表达 不
[əˈpɪnjən]) ,
opinion) ,
观点) ,
如果这样的法官以任何形式吸食烟草（对此我不发表意见），

[ðen] [ɪnˈduːbɪtəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][æn; ən]
then indubitably he would not employ a pipe of a pattern which only an
然后 无疑 他 会 不是 采用 一个 管道 的 一个 图案 哪个 仅有的 一个
[ɔːriˈent(ə)l][kʊd; kəd] [pʌf] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [sɪˈvɪr] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪsˈtəːbənsɪz] .
Oriental could puff without experiencing severe internal disturbances .
东方 可以 噗 没有 体验 严重 内部的 干扰 .
那么，他肯定不会使用只有东方人才会吸的那种烟斗，因为吸这种烟斗会造成严重的内部不适。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈfaʊndɪdli] [ˈsɔːrɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkəʊʃn] [ʌv; əv] [səˈplaɪnɪŋ] [maɪ]
I am confoundedly sorry now that I did not take the precaution of supplying my
我 是 要命 对不起 现在 那 我 做过 不是 拿 这 预防 的 供应 我的
[ˈɪləstreɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktərz] ,
illustrator with a few photographs of ordinary English characters ,
插画师 和 一个 很少 照片 的 普通的 英语 人物 ,
现在我真是后悔莫及，当初没有事先给我的插画师提供一些普通英文字符的照片。

[æz; əz][aɪ] [ˈæktʃʊəli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] ,
as I actually proposed to do ,
作为 我 实际上 建议的 到 做 ,
正如我实际提议的那样，

[ˈoʊnli] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] [əˈfɔːrsed] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] [ˈɜːrniʃtli] [əˈʃʊrd] [emˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər][piː] .
only unfortunately my aforesaid young English friend earnestly assured me that Mr P .
仅有的 很遗憾 我的 上述 年轻的 英语 朋友 切实 保证 我 那 先生 P .
[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] ,
would be as right as rain ,
会 是 作为 正确的 作为 雨 ,
可惜的是，我前面提到的那位年轻的英国朋友却信誓旦旦地向我保证，P先生肯定没问题。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
provided that I left him a free hand .
假如 那 我 左边 他 一个 自由的 手 .

前提是我给他完全的自主权。

[ænd; ænd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fri:] - [hænd] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] !
And these are the free - hand drawings which have resulted !
和 这些 是 这 自由的 - 手 图画 哪个 有 结果 !

这就是最终的徒手绘图！

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['pʌblɪʃərz] [pər'sɪst] [ɪn] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:lju:m] ,
All I can say is , that if my Publishers persist in including them in the volume ,
全部 我 能 说 是 , 那 如果 我的 出版商 坚持 在 包括 他们 在 这 体积 ,

我只能说，如果我的出版商坚持要把它们收录到书中，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwensɪz] .
they must be prepared to take the consequences .
他们 必须 是 准备 到 拿 这 结果 .

他们必须做好承担后果的准备。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['nɔ:v(ə)] [feɪl] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['brɪljənt] [oʊ'veɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Should this novel fail to secure the brilliant ovation which I anticipate for it ,
应该 这 小说 失败 到 安全的 这 杰出的 排卵 哪个 我 预料 为了 它 ,

[dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] ,
don't blame me ,
不 责备 我 ,

如果这部小说未能获得我预期的热烈好评，请不要责怪我。

['mɪstəz] !
Misters !
先生们 !

先生们！

[eɪtʃ] . [bi:] . [dʒeɪ] .
H : B : J :
H : B : J :

HBJ

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

